



© T.C. Kùltür ve Turizm Bakanlığı  
Kùtùphaneler ve Yayınlar Genel Mùdùrlùđù

Eser Adı: Ağağ Dîvânı  
Mùellifi: Semerkandî-i Âmidî Hacı Hâfız  
Mehmed Bulak  
Hazırlayan: Şerife AKPINAR  
Yayın Yılı: 2017  
ISBN: 978-975-17-3625-3  
Ana Yayın Numarası: 3362  
Kùltür Eserleri Dizisi-502

Adres: Anafartalar Mahallesi, Cumhuriyet  
Caddesi, No: 4, B-Blok, 06030  
Ùlus/ANKARA  
Telefon: 00 90 312 3099001  
Faks: 00 90 312 3098998  
e-posta: yaphaz@kulturturizm.gov.tr

[www.kulturturizm.gov.tr](http://www.kulturturizm.gov.tr)  
<http://ekitap.kulturturizm.gov.tr>

# **ÂGÂH ve DÎVÂNI**

**Semerkandî-i Âmidî Hacı Hâfız Mehmed Bulak**

**Dr. Şerife AKPINAR**

**Ankara  
2017**

## KISALTMALAR

A2	Millet Ktp., Alî Emîrî Ef., Manzum Eserler 2
A3	Millet Ktp., Alî Emîrî Ef., Manzum Eserler 3
A4	Millet Ktp., Alî Emîrî Ef., Manzum Eserler 4
age.	adı geçen eser
AKM	Atatürk Kültür Merkezi
bk.	bakınız
Böl.	Bölümü
C.	Cilt
D	Türk Dil Kurumu Ktp., 403
E	Süleymaniye Ktp., Esad Ef., 2599
Ef.	Efendi
Ens.	Enstitü
G.	Gazel
H.	Hicrî
H1	Topkapı Sarayı Müzesi Ktp., Hazine 968
H2	Topkapı Sarayı Müzesi Ktp., Hazine 1470
H3	Topkapı Sarayı Müzesi Ktp., Emanet Hazine 1682
hzl.	Hazırlayan
K.	Kasîde
K1	Mısır Milli Kütüphanesi, Türkçe Yazmaları, Kahire, Talat 155
K2	Mısır Milli Kütüphanesi, Türkçe Yazmaları, Kahire, 67
K3	Mısır Milli Kütüphanesi, Türkçe Yazmaları, Kahire, 79
Kt.	Kıt'a
Ktp.	Kütüphane, kütüphanesi
KTÜ	Karadeniz Teknik Üniversitesi
M	Mevlana Müzesi Ktp., Abdülbâki Gölpınarlı Kitaplığı 63
M.	Milâdî
MEB	Milli Eğitim Bakanlığı
Msm.	Musammat
No.	Numara
Ö	Atatürk Üniversitesi, Seyfeddin Özege Kısmı, Agah Sırrı Levent 138
ö.	Ölüm tarihi
R	Süleymaniye Ktp., Reşid Ef. 741
Rb.	Rubâî
S.	Sayı
T	Topkapı Sarayı Müzesi Ktp., Revan 777
TTK	Türk Tarih Kurumu
Ü1	İstanbul Üniversitesi Ktp., 2896
Ü2	İstanbul Üniversitesi Ktp., 2916
Ü3	İstanbul Üniversitesi Ktp., 3021/ 5
Ü	Üniversite
Y	Milli Kütüphane, Yazmalar Koleksiyonu, 06 Mil Yz FB 379
Yay.	Yayınevi, yayınları
Z	Tavşanlı Zeytinoğlu İlçe Ktp., 333/5

## ÂGÂH'IN HAYATI, ESERLERİ ve EDEBÎ KİŞİLİĞİ

### HAYATI

Âgâh'ın hayatı hakkında en geniş bilgiye Diyarbakır'da yetişen şairleri ihtiva eden Alî Emîrî'nin Tezkire-i Şuarâ-yı Âmid<sup>1</sup> adlı eserinden ulaşılmaktadır.

Âgâh'ın asıl adı Mehmed Bulak'tır.<sup>2</sup> Kendisi hâfızdır ve haccı îfâ eylemiştir. Bundan dolayı Hacı Hâfız isimleriyle de anılmaktadır.

H. 1040 / M. 1630–31 tarihinde doğan<sup>3</sup> Âgâh, Alî Emîrî, Sâlim, Nâil Tuman, İsmail Paşa ve Müstakîmzâde'ye göre Semerkand'da; Safâyî, Râmiz ve Mehmed Tevfik'e göre Buhara'da; Es'ad Mehmed Efendi'ye göre de Semerkand veya Buhara'da doğmuştur. İsmail Belîğ, Âgâh'ı Özbek olarak nitelendirir.<sup>4</sup> Bu bilgilerden, Alî Emîrî'nin “ H. 1040 / M. 1630 hududunda şehr-i Semerkand'da tevellüd eyledi”<sup>5</sup> ifadesini kabul etmek daha doğru olacaktır. Zîrâ, Âgâh'ın:

Güşâde eyledi dil goncesin yine Âgâh

Meger nesîm-i Semerkanddur hevâ-yı sebû

G. 299/5

beyti Semerkandlı olduğu hissi uyandırmaktadır. Bundan hareketle de araştırmacılar, Âgâh için “Semerkand'dan Osmanlı ülkesine gelen üç şairden biridir”<sup>6</sup> demektedir.

<sup>1</sup> Alî Emîrî (1321). *Tezkire-i Şu'arâ-yı Âmid*. C.I. İstanbul: Matbaa-i Âmidî. 22-33.

<sup>2</sup> Safâyî (tarihsiz). *Tezkire-i Safâyî*. Süleymaniye Kütüphanesi Es'ad Efendi Bölümü. No. 2549. 31; Sâlim Efendi (1315). *Tezkire-i Sâlim*. Süleymaniye Ktp. Es'ad Efendi Böl. No. 3872. İstanbul. 139; Sadık Erdem (1994). *Râmiz ve Âdâb-ı Zurâfâ'sı*. Ankara: AKM. 14; Müstakîm-zâde Süleyman Sadeddin Efendi (tarihsiz). *Mecelletü'n-Nisâb*. Süleymaniye Ktp. Halet Ef. Böl. No. 628. 112; Es'ad Mehmed Efendi (tarihsiz). *Bağçe-i Safâ-endüz*. İstanbul Üniversitesi Ktp. No. 2095. 22; Mehmet Tevfik (tarihsiz). *Kâfile-i Şu'arâ*. Alî Emîrî Ktp. No. 790. 55; Cemal Kurnaz-Mustafa Tatçı (2001). *Mehmet Nâil Tuman Tuhfe-i Nâilî Divân Şairlerinin Muhtasar Biyografileri*. C. I. Ankara: Bizim Büro Yay. 50; Bağdatlı İsmail Paşa (1972). *Keşf-el-Zünun Zeyli*. C. I. İstanbul: MEB. 483; Alî Emîrî (1321). *Tezkire-i Şu'arâ-yı Âmid*. C. I. İstanbul: Matbaa-i Âmidî. 22; Sadeddin Nüzhet Ergun (1940). *Türk Şairleri*. C.I. İstanbul. 11; F. Edhem Karatay (1961). *Topkapı Sarayı Müzesi Ktp. Türkçe Yazmalar Katalogu*. İstanbul: Topkapı Sarayı Müzesi Yay. 180; *İstanbul Kütüphaneleri Türkçe Yazma Divanlar Katalogu* (1965). C.III, İstanbul. 652; Cemâl Kurnaz (1999). *Türkiye-Orta Asya Edebî İlişkileri*. Ankara: Akçağ. 166.

<sup>3</sup> Cemal Kurnaz-Mustafa Tatçı (2001). *Mehmet Nâil Tuman Tuhfe-i Nâilî Divân Şairlerinin Muhtasar Biyografileri*. C. I. Ankara: Bizim Büro Yay. 50; Alî Emîrî (1321). *Tezkire-i Şu'arâ-yı Âmid*. C. I. İstanbul. 22.

<sup>4</sup> Abdülkerim Abdülkadiroğlu (1985). *İsmail Belîğ Nuhbetü'l-Âsâr Li Zeyli Zübdeti'l-Eş'âr*. Ankara: Gazi Üniversitesi Yay. 19.

<sup>5</sup> Alî Emîrî (1321). *Tezkire-i Şu'arâ-yı Âmid*. C. I. İstanbul: Matbaa-i Âmidî. 22.

<sup>6</sup> Cemal Kurnaz(1999). *Türkiye-Orta Asya Edebî İlişkileri*. Ankara: Akçağ. 165.

Âgâh, ilk tahsilini Semerkand'da yapar. Burada hıfza çalıştıktan sonra Buhara'ya gider. Buhara'da meşhur şair Şevket Buhârî'den edebiyat tahsil eder. Bir taraftan da Molla Câmi soyundan olan Buharalı Şeyh Saidâ'ya intisap edip, Nakşîliği<sup>7</sup> benimser. Bazı kaynaklarda da Âgâh'ın Mevlevîliği<sup>8</sup> söz konusudur. Şairin hangi tarikata bağlı olduğu tam olarak bilinmemekte. Ancak şiirlerinde, bir dönem Semerkand'da da bulunan ve Nakşibendiyye tarikatının silsilenâmesinde önemli bir yeri olan büyük velî Bâyezîd<sup>9</sup> (-i Bistâmî)'in adı birkaç beyitte (G. 13/3, 53/3) zikredilir:

‘Asrında **Bâyezîd** ise korlar mı hâline

**Âgâh** şehri Âmidün etfâli bellidür

G. 91/ 7

Ayrıca Mevlevîlikle ilgili kavramlara da beyitlerde rastlanılır:

Bu hânkâhda âhir o **Mevlevî** dilber

Kebâb-ı âteş-i nâz itdi **döne döne** beni

G. 350/ 2

Gazellerde karşımıza çıkan bir diğer tarikat ise Gülşenîliktir.

Gonçe hasb olmanun bilür feyzin

Gülşenîlerle yârdur gonçe

G. 303/3

Bu üç tarikattan; Gülşenî ve Nakşibendî tarikatleri Diyarbakır'da en yaygın<sup>10</sup> iki tarikattir. Âgâh'ın, uzun yıllar yaşadığı şehrin inançlarını, sosyal hayatını şiirine konu etmiş olması muhtemeldir. Diğer yandan Mevlevîlik ile Nakşibendîlik, yine Mevlevîlik ile Gülşenîlik birbirine yakın tarikatlerdir. Mevlevîler, Nakşibendîliği kendilerinden bir şube<sup>11</sup>

<sup>7</sup> Safâî (tarihsiz). *Tezkire-i Safâî*. Süleymaniye Kütüphanesi Es'ad Efendi Bölümü. No. 2549. 31; Sadık Erdem (1994). *Râmiz ve Âdâb-ı Zurfâ'sı*. Ankara: AKM. 14; Müstakîm-zâde Süleyman Sadeddin Efendi (tarihsiz). *Mecelletü'n-Nisâb*. Süleymaniye Ktp. Halet Ef. Böl. No. 628. 112; Es'ad Mehmed Efendi (tarihsiz). *Bağçe-i Safâ-endüz*. İstanbul Üniversitesi Ktp. No. 2095. 22; Mehmet Tefik (tarihsiz). *Kâfile-i Şu'arâ*. Alî Emîrî Ktp. No. 790. 55; Alî Emîrî (1321). *Tezkire-i Şu'arâ-yı Âmid*. C. I. İstanbul: Matbaa-i Âmidî. 22; Sadeddin Nüzhet Ergun (1940). *Türk Şairleri*. C.I. İstanbul. 11; Mustafa İsen (1997). “Tezkireler Işığında Divan Edebiyatına Bakışlar Divan Şairlerinin Tasavvuf ve Tarikat İlişkileri”. *Ötelerden Bir Ses*. Ankara: Akçağ. 216; Cemâl Kurnaz (1999). *Türkiye-Orta Asya Edebi İlişkileri*. Ankara: Akçağ. 166.

<sup>8</sup> Cemal Kurnaz-Mustafa Tatçı (2001). *Mehmet Nâil Tuman Tuhfe-i Nâilî Divân Şairlerinin Muhtasar Biyografileri*. C. I. Ankara: Bizim Büro Yay. 50.

<sup>9</sup> Süleyman Uludağ (1992). “Bâyezîd-i Bistâmî”. *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. C. 5. İstanbul. 240.

<sup>10</sup> Nejat Göyünç (1994). “Diyarbakır”. *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. C. 9. İstanbul. 468.

<sup>11</sup> Abdülbâki Gölpinarlı (1983). *Mevlânâ'dan Sonra Mevlevîlik*. İstanbul: İnkılâp ve aka. 319.

gibi gösterirken; Gülşenîler de Mevlevîlerle kaynaşmışlar, pek çok usûl ve kıyafeti onlardan almışlardır.<sup>12</sup>

Netice olarak Âgâh, içinde bulunduğu toplumun da etkisiyle şiirlerinde, bazı tarikat ve tasavvufî unsurlara değinmiştir. Ancak bunlar, onu herhangi bir tarikatın mensubu kabul etmek için yeterli olmayacaktır.

Buhara'dan sonra Isfahan'a giden Âgâh, şair Sâ'ib ile görüşür ve onun divanının bir nüshasını kopya eder. Bu şehirde bir müddet kaldıktan sonra Tebriz, Bağdad, Şam, Kudüs, Mısır, Konya, Mekke, Medine gibi şehirleri dolaşır. Buralarda ulemâ ve üdebâ ile görüşür.

H. 1080 / M. 1669 senesinde Diyarbakır'a -Âmid- gelir. Bu sıralarda Sâ'ib ve Şevket'in eserleri çok beğenilmektedir. Bu iki üstadın öğrencisi olarak şehre gelen Âgâh, büyük itibar görür. Şair, bu şehirde mutludur ve Âmid'i ikinci vatan olarak kabul eder.

Kaynaklarda Semerkandî sıfatıyla tanıtılan Âgâh, 60 yıl kadar Âmid'de yaşadığı için, Âmidî olarak da bilinmektedir. Alî Emîrî, bu durumu “biz bunların ikisini de söyleyerek Âgâh Semerkandî-i Âmidî yazıyoruz”<sup>13</sup> ifadesiyle açıklar.

Âgâh zamanında Âmid'de zengin bir edebiyat topluluğu meydana gelmiştir. Bu topluluk, başında Âgâh olmak üzere Emnî, Hâşim, Hâmî, Hamdî, Şûrî, Fâmî, Mucîb, Kemâlî, Lebîb ve Vâlî gibi şairlerden oluşur. Ayrıca edebî toplantılara başka şehirlerden şairler geldiği gibi, üstad Nâbî'nin de zaman zaman katıldığı bilinmektedir.<sup>14</sup>

Âgâh, ömrünün sonuna kadar Âmid'de yazarlara ve şairlere hocalık ederek yaşamıştır. Sâlim, tezkiresinde şairin evlenmediği için mal mülk derdine de düşmediğini belirtir. Aşağıdaki beyitte de Âgâh'ın, “ne sevgiliye ne kavuşmaya ne ayrılığa ihtiyacı olmadığını, bunların onun için bir eksiklik olduğunu” söylemesi belki de bu yüzdendir:

Bana ne yâr gerekdür ne vasl ne hicrân

Bu i'tibârlar **Âgâh**-ı zâra erzâni

G. 341/ 6

Âgâh, kudretli bir şairdir. Şairliği dışında Diyarbakır çevresinde sevilip, sayılan bir kimlik oluşturur. Bu şehirde kaldığı sürede ihtisası bulunan ilim ve sanatlarda, birçok öğrenci yetiştirmiştir.

<sup>12</sup> Abdülbâki Gölpınarlı (1983). *Mevlânâ'dan Sonra Mevlevîlik*. İstanbul: İnkılâp ve Aka. 327.

<sup>13</sup> Alî Emîrî (1321). *Tezkire-i Şu'arâ-yı Âmid*. C. I. İstanbul: Matbaa-i Âmidî. 25.

<sup>14</sup> Alî Emîrî (1321). *Tezkire-i Şu'arâ-yı Âmid*. C. I. İstanbul: Matbaa-i Âmidî. 23.

Âgâh'tan kaynaklar hattat, müzehhip, mücellit, hakkâk ve ressam<sup>15</sup> olarak da söz eder. Mısır'da bulunduğu yıllarda meşhur hattat Cezayirli Hüseyin'den icâzet almıştır. Alî Emîrî, onun hattatlıktaki başarısını örneklerle ortaya koyar: “Şehrimizin Câmî‘-i Kebîr (Ulu Câmî‘) çatısında dairevî olarak celî hattıyla yazılı Âyet-i Kürsî ve Âyet-i Nûr, Âgâh’ın eşsiz yazısı olduğu gibi, feyzler mihrabı olan ma‘bedin tacında:

Şimdi minber söylesün الحمد لله الذى

اذهب عنا الحزن حمدا الى يوم النشور

Şimdi mihrâb eylesün ham-geşte kaddin müstakîm

Kim irişdi Hazret-i Âsâfdan envâ‘-ı sürûr

Kt. 2/ 8, 9

sözlerini ihtivâ eden 13 beyitle, müezzinler mahfilinin altındaki sütunlarda:

Didi bu mahfili yapdukda hîred târîhin

‘Andelîb-i Habeşün lânesi oldu tecdîd

Kt. 3/5

H. 1124 / M. 1712

tarih mısraını veren cümleler Âgâh’ın yadigârıdır. Öyle hoş bir üslûpla yazılmıştır ki iki yüz sene sonra bile bol bol âferin alır. Bunlardan başka, Şa‘ban Kâmî Efendi’de hoş levhaları ve memleketin bazı nefis şeyleri seven saygıdeğerler ellerinde, sülüs, nesih, ta‘lik yazıları, bazı kitap ve mecmualarda el yazısıyla süslenmiş, ruhları okşayan beyitleri bulunmaktadır ve erbâbı yanında pek kıymetlidir.”<sup>16</sup>

Dolayısıyla Âgâh, toplumda hattat olarak da tanınmıştır. Fakat buna rağmen şairin adı, Tuhfe-i Hattâtîn’de hattatlar sırasında yer almamaktadır. Sadece Âgâh’ın öğrencisi Seyyid Âdem Efendi maddesinde adına rastlanılmaktadır. Müstakîm-zâde, “sülüs, nesih, ta‘lik ve gayrisini Hâfız Bulak Özbekî’den meşk edip, Âgâh Efendi’nin terbiyesi sayesinde bir Kasîde-i Bürde’yi 50 altına yazdığı güvenilir rivayetçilerin haberlerinden, doğruluk derecesine ulaşmıştır”<sup>17</sup> açıklamasıyla, hoca olarak Âgâh’dan kısaca söz etmektedir.

<sup>15</sup>Müstakîm-zâde Süleyman Sadeddin Efendi (tarihsiz). *Mecelletü’n-Nisâb*. Süleymaniye Ktp. Halet Ef. Böl. No. 628. 112; *İstanbul Kütüphaneleri Türkçe Yazma Divanlar Katalogu*. C.III. 652; F. Edhem Karatay (1961). *Topkapı Sarayı Müzesi Ktp. Türkçe Yazmalar Katalogu*. İstanbul: Topkapı Sarayı Müzesi Yay. 180.

<sup>16</sup> Alî Emîrî (1321). *Tezkire-i Şu‘arâ-yı Âmid*. C. I. İstanbul: Matbaa-i Âmidî. 32.

<sup>17</sup> Müstakîm-zâde Süleyman Sadeddin Efendi (1928). *Tuhfe-i Hattâtîn*. İstanbul: Devlet Matbaası. 110.

Âgâh'ın öğrencilerinin naklettiğine göre; şair, orta boylu, geniş cepheli, seyrek sakallı, parlak gözlü, nur yüzlü biridir. Ayrıca, hoş sohbet, güler yüzlü, çalışkan bir ârif,<sup>18</sup> alçakgönüllü, cesur ve kanaat sahibi,<sup>19</sup> güzel konuşan iyi bir edîptir.<sup>20</sup>

Şairin kişiliği hakkında, kendi şiirlerinden de bilgiler edinilmiştir. Âgâh, hoş sözlü ve nüktedan olduğunu:

Makbûl-i tab‘-ı şûh-ı bütân olmak isteyen  
Âgâh gibi hoş-suhan ü nüktedân olur

G. 80/5

şeklinde dile getirmektedir. O, kendini beğenmişlikten ve mağrurluktan hoşlanmaz:

Dil oldı mâ‘ilî Âgâhveş bir hod-pesendün kim  
Degül ben kendü de râzı degül tab‘-ı gurûrından

G. 288/5

Dünyayı kıskançlık evi olarak değerlendiren Âgâh, kendisinin iyi niyet sahibi oluşuna şükreder:

Hezâr şükr ki Âgâh bu hasedgehde  
Musîbet-i digerân ile şâd-mân degülem

G. 261/ 5

Başkalarının kötülüğünü istemeyen şair, zaman zaman vefasızlıktan şikâyet etmektedir:

Ey nev-bahâr-ı mihr-i vefâ bâgbânları  
Ümmîdimüz gül itmege yok hâr idün bizi

G. 266/ 2

Şair, 100 yaşını geçmiş olduğu halde, H. 1141 / M. 1728 tarihinde Âmid’de vefât eder.<sup>21</sup> Ölüm tarihi bazı kaynaklarda farklı kaydedilmiştir. Bağdatlı İsmail Paşa, H. 1130<sup>22</sup>; Râmiz ve Es’ad Mehmed Efendi H. 1144<sup>23</sup>; Mehmet Tevfik H. 1127<sup>24</sup>; Safâyi H.

<sup>18</sup> Alî Emîrî (1321). *Tezkire-i Şu‘arâ-yı Âmid*. C. I. İstanbul: Matbaa-i Âmidî. 23.

<sup>19</sup> Sâlim Efendi (1315). *Tezkire-i Sâlim*. Süleymaniye Ktp. Es’ad Efendi Böl. No. 3872. İstanbul. 140.

<sup>20</sup> Es’ad Mehmed Efendi (tarihsiz). *Bağçe-i Safâ-endüz*. İstanbul Üniversitesi Ktp. No. 2095. 23.

<sup>21</sup> Cemal Kurnaz-Mustafa Tatçı (2001). *Mehmet Nâil Tuman Tuhfe-i Nâilî Divân Şairlerinin Muhtasar Biyografileri*. C. I. Ankara: Bizim Büro Yay. 50; Alî Emîrî (1321). *Tezkire-i Şu‘arâ-yı Âmid*. C. I. İstanbul: Matbaa-i Âmidî. 23.

<sup>22</sup> Bağdatlı İsmail Paşa (1972). *Keşf-el-Zünun Zeyli*. C. I. İstanbul: MEB. 483.

<sup>23</sup> Sadık Erdem (1994). *Râmiz ve Âdâb-ı Zurafâ’sı*. Ankara: AKM. 14; Es’ad Mehmed Efendi (tarihsiz). *Bağçe-i Safâ-endüz*. İstanbul Üniversitesi Ktp. No. 2095. 22.

<sup>24</sup> Mehmet Tevfik (tarihsiz). *Kâfile-i Şu‘arâ*. Alî Emîrî Ktp. No. 790. 55.



1120<sup>25</sup> tarihlerini verirlerken; Müstakîm-zâde, Âgâh'ın ölüm tarihini H. 1143 ve H. 1140<sup>26</sup> olarak iki farklı şekilde kaydetmiştir.

Şairin muasır Vâlî'nin, Âgâh'ın vefâtına düşürdüğü tarihi dikkate alınırsa, H. 1141 / M. 1728'i kabul etmek daha doğru olacaktır. Bu tarih, şairin mezar taşında da yazılıdır:

Târih-i vefât-ı Âgâh Efendî-i Semerkandî-i Âmidî-i Rahmetullâh  
Göricek hâlî mekânın bu fenâ bezmünde  
Hüzn ü endûh ile dil eyler iken girye vü âh  
Verdi bu mısra'-ı târîh ile hâtif haberin  
Girdi dâr-ı İrem'e 'ârif-i bi'llâh Âgâh<sup>27</sup>

Vâlî H. 1141 / M. 1728

---

<sup>25</sup> Safâyi (tarihsiz). *Tezkire-i Safâyi*. Süleymaniye Kütüphanesi Es'ad Efendi Bölümü. No. 2549. 31.

<sup>26</sup> Müstakîm-zâde Süleyman Sadeddin Efendi (tarihsiz). *Mecelletü'n-Nisâb*. Süleymaniye Ktp. Halet Ef. Böl. No. 628. 112.

<sup>27</sup> Hanife Koncu (1998). *Vâlî Divanı*. Doktora Üniversitesi. İstanbul: Marmara Üniversitesi. 614.

## ESERLERİ

Âgâh Türkçe ve Farsça olmak üzere iki divan sahibidir.<sup>28</sup>

### 1. Türkçe Divan:

Araştırmalar neticesinde eserin 20 nüshası tespit edilmiştir. Metin kurulurken, A3, H1, H2, R, Ü1 ve Ö nüshaları karşılaştırılmış; ayrıca D nüshasından da diğerlerinde bulunmayan 1 gazel metne eklenmiştir. Karşılaştırmalı metni hazırlanan Türkçe Divan'da, 2 kasîde (na't), 2 musammat (1 tahmîs, 1 tesdîs), 373 gazel<sup>29</sup>, 4 kıt'a (tarih), 1 müfred (tarih) ve 26 rubâî yer almaktadır. Divan:

Dil-i dîvâne olmaz bir nefes hâlî temennâdan

Ki mest-i câm-ı nâz u 'işvedür bir mâh-sîmâdan

K. 1/ 1

beytiyle başlar. Eser, 2190 beyitten müteşekkildir.

Bazı mecmualardaki, Âgâh'a ait olduğu belirtilen şiirlerin birçoğu Divan'da yoktur.<sup>30</sup> Özellikle H2 nüshasındaki (mecmua) 18 gazelden 4 tanesinin diğer nüshalarda bulunmayışı dikkat çekicidir.

Türkçe ve Farsça şiir söylemekte usta<sup>31</sup> olan Âgâh'ın Türkçe Divanı'ndaki 26 rubâiden biri de Farsça kaleme alınmıştır.

<sup>28</sup> Sâlim Efendi (1315). *Tezkire-i Sâlim*. Süleymaniye Ktp. Es'ad Efendi Böl. No. 3872. İstanbul. 140; Ali Emîri (1321). *Tezkire-i Şu'arâ-yı Âmid*. C. I. İstanbul: Matbaa-i Âmidî. 32; Bağdatlı İsmail Paşa (1972). *Keşf-el-Zünun Zeyli*. C. I. İstanbul: MEB. 483.

<sup>29</sup> Aşağıdaki gazel, Safâî tezkiresinde Âgâh'a ait şiirler arasında verilmektedir. (Safâî (tarihsiz). *Tezkire-i Safâî*. Süleymaniye Kütüphanesi Es'ad Efendi Bölümü. No. 2549. 31.) Tespit edebildiğimiz nüshaların hiç birinde bu gazele rastlanılmadığından, metin kuruluşunda söz konusu edilmemiştir.

'Aks-i ruhun âteş-zen-i gülzâr-ı çemendir

Çeşm-i siyehin âhû-yı sayyâd-fikendir

Her dem nice mir'ât-ı dili etmede meksûr

La'lün ne 'aceb tûti-i âyîne-şikendir

Bülbül gibi hem-sohbet-i hâr olmaga bâ'îs

Bir dilber-i gül-pîrehan ü sîm-bedendir

Gülezâr-ı behîşt olsa 'izârın yine zülfün

Her halkası murg-ı dile bir dâm-ı mihendir

Nakdin zer-i hurşîd-i 'ayân eyle ki Âgâh

Sarrâf-ı Kemâlî gibi üstâd-ı suhandır

<sup>30</sup> Ali Emîri (1321). *Tezkire-i Şu'arâ-yı Âmid*. C. I. İstanbul: Matbaa-i Âmidî. 32.

<sup>31</sup> Safâî (tarihsiz). *Tezkire-i Safâî*. Süleymaniye Kütüphanesi Es'ad Efendi Bölümü. No. 2549. 31; Sadık Erdem (1994). *Râmîz ve Âdâb-ı Zuraîfâ'sı*. Ankara: AKM. 14.

## 2. Farsça Divan:

Üç dilde (Arapça, Farsça, Türkçe) şiir söylediği<sup>32</sup> bilinen Âgâh'ın, Farsça Divanı henüz bulunamamıştır. Alî Emîrî de, şairin Farsça Divanı'na ulaşamadığını belirtirken, Âgâh'ın Farsça bir gazelini tezkiresine almıştır:

الهی شق بتیغ صدق کن کلک بیانم را  
که تا رنگین نکارد نقش اسرار نهانم را

خمار و مستیم یک نشنه کن درمی پرستیها  
ز خط جام و حسدت بند زنار میانم را

بنم یعقوب اما نکهت پیراهنی خواهم  
که یوسف بهر استقبال آید کاربانم را

اگرچه قدرت پرواز رم کرد از پر و بالم  
نهم بر کرد بباد از بی قراری آشیانم را

حباب آسا نفس تا چند دزدد پیش ازین آگاه  
رساییده چو زلف مهوشان آه و فغانم را

---

<sup>32</sup> Es'ad Mehmed Efendi (tarihsiz). *Bağçe-i Safâ-endûz*. İstanbul Üniversitesi Ktp. No. 2095. 22.

## EDEBÎ KİŞİLİĞİ

### 1. Şairliği:

Âgâh'ın şairliği söz konusu edilirken kaynakların yanı sıra şairin kendi şiirlerindeki ifadeleri de dikkate alınmıştır.

Kaynaklar onun şairliğinden övgüyle söz ederler:

Alî Emîrî, söze “Şu‘arâ-yı asrının güzidesi...”<sup>33</sup> diye başlamaktadır. Ayrıca Âgâh zamanında Diyarbakır’da büyük bir edebiyat topluluğu oluştuğundan ve şairin orada edîplere hocalık ettiğinden bahseder.

Sâlim, “Şu‘arâ-yı asrımızdan bir kâmil-i hünerver-pîş ve Farisî ve Türkî’de sâhib-i dîvân bir dervîş-i dil-rîş...”<sup>34</sup> diyerek Türkçe ve Farsça Divan sahibi olan Âgâh’ın, asrın şairleri içinde en kabiliyetlilerinden biri olduğunu belirtir.

Safâyî, Âgâh’ın mânâyâ hâkim, seçkin ve övülen bir şair olduğuna değinir ve pek çok şair ve zariflerin oluşturduğu topluluğun liderliğini üstlendiğini<sup>35</sup> de ekler.

Es’ad Mehmed Efendi, Âgâh’ın fasîh ve iyi bir edîb<sup>36</sup> olduğunu söyler. Râmiz ise “şiirlerinin temiz, eşsiz, gönül alıcı ve parlak”<sup>37</sup> oluşuna işaret eder.

Vasfî Mahir Kocatürk, Âgâh’a on yedinci yüzyıl ve on sekizinci yüzyıl divan şairleri arasında yer vermez. Ancak “XVIII. Yüzyılın Diğer Divan Şairleri”<sup>38</sup> başlığı altında, ikinci derecede mühim şairler arasında onun adını da zikretmektedir. Yazar, bazı eserlerinde de<sup>39</sup> Âgâh’ın birkaç beytinden örnekler verir.

Sadeddin Nüzhet Ergun, Âgâh için “Pürüzsüz ve oldukça vâzih bir ifade ile manzumeler yazabilen Âgâh’ı XVIII. yüzyılın meşhur şairleri derecesinde olmasa bile gene muvaffakiyetli bir şair olarak gösterilebiliriz. Hususiyle onun âşıkâne gazellerinde kendine has bir şahsiyette görmekteyiz.”<sup>40</sup> demektedir.

Netice olarak, kaynaklardaki bilgiler, Âgâh’ın başarılı bir şair olduğunda birleşir.

<sup>33</sup> Alî Emîrî (1321). *Tezkire-i Şu‘arâ-yı Âmid*. C. I. İstanbul: Matbaa-i Âmidî. 22.

<sup>34</sup> Sâlim Efendi (1315). *Tezkire-i Sâlim*. Süleymaniye Ktp. Es’ad Efendi Böl. No. 3872. İstanbul. 140.

<sup>35</sup> Safâyî (tarihsiz). *Tezkire-i Safâyî*. Süleymaniye Kütüphanesi Es’ad Efendi Bölümü. No. 2549. 31.

<sup>36</sup> Es’ad Mehmed Efendi (tarihsiz). *Bağçe-i Safâ-endüz*. İstanbul Üniversitesi Ktp. No. 2095. 22.

<sup>37</sup> Sadık Erdem (1994). *Râmiz ve Âdâb-ı Zurfâ’sı*. Ankara: AKM. 14.

<sup>38</sup> Vasfî Mahir Kocatürk (1964). *Türk Edebiyatı Tarihi*. Ankara: Edebiyat Yay. 553.

<sup>39</sup> Vasfî Mahir Kocatürk (1963). *Divan Şiiri Antolojisi*. Ankara: Edebiyat Yay. 356; Vasfî Mahir Kocatürk (1963). *Divan Şiirinde Meşhur Beyitler*. Ankara: Edebiyat Yay. 34.

<sup>40</sup> Sadeddin Nüzhet Ergun (1940). *Türk Şairleri*. C.I. İstanbul. 12.

Âgâh, Divanı'nda kendi şiirleri ve şairliği hakkında, özellikle şiirlerinin makta beyitlerinde bazı düşünce ve değerlendirmelerde bulunmaktadır.

O, dünyaya geldiğinden beri şiirle meşguldür. Herkes dünya işleriyle uğraşırken, şiir ona dünya uğraşısı olmuştur:

Dahli ko şimdi degül rûz-ı ezelden dâdedür

Herkese dünyâ gamı **Âgâha** eş'ârun gamı

G. 340/7

Şair, bu dünyaya şiir söylemek için gelmiştir. Cihanda taksim yapılırken, kendisine söz söyleme tabiatı düşmüştür:

Cihânun cins-i hâtır-h'âhı taksîm olıcak **Âgâh**

Bana tab'-ı suhandân ile 'ayş-ı câvidân kaldı

G. 355/5

Fakat âlemde suhandân olmak pek işe yaramamaktadır. Şair, rağbet görememekten şikâyet eder:

'Âlemün dâna vü nâ-dânında gördük ragbetin

Cürmi **Âgâh**un suhandân olduğu çün neylesün

G. 295/5

Onun şiirleri, çevresindekilerin kıskançlığı nedeniyle, kâfi derecede ilgi görmemektedir. Bu taze dilli şair, hak ettiği ödülü de alamamıştır:

Ne bilsün ehl-i hased lutf-ı nazmunı **Âgâh**

Temîzi sûret-i âdem-nümâda görmemişüz

G. 123/7

**Âgâh** gibi tâze-zebân çâkerün ola

Sen söyle müstehakk-ı 'atâlar degül midür

G. 105/5

Şair, sitemine rağmen yine de dostlarının ilgisini görmekte ve bununla da gurur duymaktadır:

Varak-ı şî‘rimüz ahhâbun elinden düşmez

Fikr-i rengînimüz **Âgâh** hınâdan kalmaz

G. 161/6

Âgâh, “âşıklara benim şiiirim, sevgiliye kavuşma zevki verir ve kavuşma zamanı benim her beytim de ikinci bir mısra (anlam) durumundadır.” demektedir:

Virür ‘uşşâka zevk-ı vasl-ı yâr **Âgâh** eş‘ârüm

Ki her beytinde bir mısra‘-ı sânidür dem-i vuslat

G. 26/5

Ayrıca, onun şiiirine mucize denmesinin şaşılacak bir şey olmadığını da söyleyerek, gökyüzündeki ayla, şiiirini eşleştirir:

‘Aceb mi mu‘cize dirlerse şî‘rûme **Âgâh**

Felekde mâh nev-engüşt-i âferînümdür

G. 89/5

Bir gün imtihan kılıcıyla karşılaşmaktan korkan Âgâh, şairliğinden dolayı gurura kapılmaktan çekinir:

Gurûr-ı tab‘ ile lâf urma şî‘rûn **Âgâh**

Hazer ki bir gün olur tîg-ı imtihân çekilür

G. 118/6

Zira Âgâh, iki mısra‘ söylemekle şair olunamayacağını bilmektedir:

Olma matla‘ gibi **Âgâh** sakın sadr-ı güzîn

İki mısra‘la suhandân olamazsın çok da

G. 335/6

Eski şairlerin divanlarda zaman zaman “ bîkr-i mânâ”, “bîkr-i fikr”, “bîkr-i mazmun” sahibi olduklarını söylemeleri yenilik anlayışının bir göstergesi olmalıdır.<sup>41</sup> Âgâh da yaşadığı devir dolayısıyla şiiirlerinde yenilik aramış ve bunu dile getirmiştir:

Rengîn terânemüzle hınâdan kalur mıyuz

Mazmûn-ı bikri beste-nigâr itmek isterüz

G. 159/3

<sup>41</sup> Mine Mengi (2000). “Divan Şiiri ve Bîkr-i Mana”. *Divan Şiiri Yazıları*. Ankara: Akçağ. 22.

İstemez meşşâta tahsîn olsa da

Bıkr-i mazmûn-ı tabî‘at-zâdemüz

G. 162/4

Artık yeni şeyler söyleme gayretinde olan şairler, Sebki Hindî ve hikemî tarzın ifâde gücünden yararlanmaya başlamışlardır. Âgâh da pek çok muasır gibi şiirlerinde, Sebki Hindî ve hikemî tarzın özelliklerini uygulamaya çalışır.

Şair, Sebki Hindî'nin büyük temsilcisi Nâ'îlî'ye yazdığı bir nazîre ile ondan himmet beklediğini belirterek, aynı zamanda üstâdın yolunda olduğunu da vurgular:

Nâ'îl-i esrâr-ı gayb olsa n'ola **Âgâh**veş

Ol ki rûh-ı Nâ'îlîden himmet ümmîdindedür

G. 63/5

Sebki Hindî ile şiire gelen yeniliklerin başında, sözden çok anlam güzelliğinin ön plana çıkarılması vardır. Şiirde anlam derinliğinin ve giriftliğinin üstün tutulması, hayâlî unsurlara başvurulmasına neden olmuş; bu da şiirin güç anlaşılmasına yol açmıştır.<sup>42</sup> Âgâh Divanı'nda da anlaşılması güç, alışılmışın dışında ifâdeler ve anlamda derinlik dikkati çekmektedir:

O bâdenün ki benem rind-i ‘âfiyet-sûzı

Leb-i habâbı ider tevbe-i nasûh ile bahs

G. 28/3

Yine yârun hayâlî gelmede gark-ı hicâb **Âgâh**

Bu şeb bilmem kimün peymânesin leb-rîz-i nâz eyler

G. 44/5

Yeter harâbî-i agyâra bir tıbış **Âgâh**

O şûh tutmasa her dem ‘inân-ı âhumdan

G. 275/5

Yine Sebki Hindî'de; anlatımda, gerçekten çok hayâl gücünden yararlanılması, insan mantığının zorlanmasına, mantığın zorlanması da mübâlağalı anlatıma gidilmesine

<sup>42</sup> Mine Mengi (1999). *Eski Türk Edebiyatı Tarihi*. Ankara: Akçağ. 181.

neden olmuştur.<sup>43</sup> Âgâh da sevgilinin bedenini gözle görülmeyecek kadar nazik bularak mübalağalı bir anlatım yolunu tercih etmiştir:

O denlü sâf ü nezâket-pezîrdür bedenün

Ki dîdelerde görünmez çü bûy-ı pîrehenün

G. 213/1

İnsanın hayâl dünyasının ön plana geçmesiyle, şiire acı, üzüntü konu olur. Âgâh, aşk ülkesini devası olmayan dert olarak nitelendirip, kavuşmayı da ayrılığı da ateşle bütünleştirir:

Visâl âteş ü hicr âteş üzre âteşdür

Diyâr-ı ‘aşkda hep derd var devâ ne arar

G. 81/5

Yeni arayışlar, birbirinden aykırı anlam ve mazmunların ortaya çıkmasına sebep olurken, tezâd sanatının da bolca kullanılmasına yol açar. Âgâh, şiirlerinde Sebki Hindî'nin etkisiyle mübalağadan sonra en fazla tezat sanatına yer verir:

Beni her şeb o gül-ruhsârdan mehcûrdur dirler

Ne devletdür kişi mahzûn iken mesrûrdur dirler

G. 54/1

Divan'da diğer Sebki Hindî şairlerinde olduğu gibi tasavvufî unsurlara da rastlanılmaktadır:

Benem kim zühd ü takvâhânesin virâne itdüm hep

Harâb idüp riyâ mescidlerin meyhâne itdüm hep

G. 21/1

Yine Sebki Hindî'nin etkisi dolayısıyla şiirlerde az sözle çok şey anlatma yoluna gidilmiştir. Buna en güzel örnek olarak 166. gazel verilebilir.

Ayrıca, terkiplerle yapılan uzun söyleyişler de dikkati çeker:

---

<sup>43</sup> Mine Mengi (1999). *Eski Türk Edebiyatı Tarihi*. Ankara: Akçağ. 181.



Her dâg dilde bir kadeh-i pür-şarâbdur

Mahmûr-ı ‘ayş-ı bâde-i dûşîneden kaçar

G. 84/4

Âgâh, yeni ifâdeler bulmaya, taze şiir ve temiz söyleyiş meydana getirmeye çalışırken tâze-zebân (G. 105/5), tâze-mazmûn (G. 352/5), tâze gazel (G. 90/6), sâhir-i mu‘ciz-gû (G. 67/5), mısra‘-ı rengîn (G. 172/6) gibi ifâdelere yer verir.

Genellikle, her şairin edebî kişiliği ve dünya görüşü, şairin yaşadığı devirle ve toplumun durumuyla yakından ilgilidir.<sup>44</sup> İşte on yedinci yüzyılda Osmanlı Devleti’nde görülen bozulma, Nâbî’yi etkilemiş ve onu hikemî şiirin temsilcisi yapmıştır. Ondan sonra pek çok şair de bu yolda ilerlemiş ve hikemî şiirler söylemişlerdir. Hikemî tarzı benimseyen şairler olarak Sâbit, Râmî, Sâmi, Seyyid Vehbî, Koca Râgıb Paşa, Hâmî, Âgâh ve Vâlî’nin isimlerini saymak mümkündür.

Âgâh’ın hikemî tarzın etkisinde kalarak ortaya koyduğu şiirler de dikkatleri çekmektedir. Şairin bu şiirlerinde, hem yaşadığı dönemin, hem karakterinin hem de zaman zaman aynı edebî toplantıyı paylaştığı Nâbî’nin etkisi vardır. Nâbî’nin, Sâib’i kendine örnek aldığı<sup>45</sup> düşünüldüğünde Âgâh’ın bir dönem talebeliğini yaptığı Sâib’den de etkilenmiş olabileceği söylenebilir.

Âgâh’ın, yüzyıla damgasını vuran edebiyat akımlarından Sebk-i Hindî ve hikemî tarzın etkisinde kaldığı, şiirlerinde görülmektedir. Hatta sadece etkilenmekle kalmamış, muasırı olan ve kendinden sonra gelen pek çok şair için de örnek teşkil etmiştir. Koncu’nun “Vâlî’deki Sebk-i Hindî’nin kaynağı olarak Âgâh-ı Âmidî’yi, hikemî tarzın kaynağı olarak da Nâbî ve Âgâh’ı göstermenin mümkün olduğu düşünülebilir”<sup>46</sup> ifadesi, Âgâh’ın bu iki akım içindeki yerini ortaya koymasından önemlidir.

Âgâh, Divanı’nda etkilendiği üstâdları ortaya koymak, belki onlarla kendisini kıyaslamak, hatta daha üstün olduğunu göstermek gayesi ile bazı şairlerin isimlerini zikr etmiştir. Onların şiirine; tahmîs, tesdîs ve nazîre yazmıştır.

On dördüncü yüzyıl İran edebiyatının ünlü gazel şairi Hâfız’ı pek çok şair gibi Âgâh da hatırlar:

<sup>44</sup> Mine Mengi (1991). *Divan Şiirinde Hikemî Tarzın Büyük Temsilcisi Nâbî*. Ankara: AKM. 3.

<sup>45</sup> Mine Mengi (1991). *Divan Şiirinde Hikemî Tarzın Büyük Temsilcisi Nâbî*. Ankara: AKM. 27.

<sup>46</sup> Hanife Koncu (2000). “Klâsik Türk Edebiyatında Vâlî Mahlaslı Şairler ve Vâlî-i Âmidî”. *İlmi Araştırmalar*. S. 9. İstanbul. 127.

Zihî sâkî ki lutfi neş'e-yâb itseydi rindânı

Gelürdi rûh-ı **Hâfız** teşne-leb hâk-i musallâdan

K. 1/11

Ayrıca, Âgâh on yedinci yüzyıl şairlerinden Vecdî'nin Divanı'ndan tefe'ül yoluyla bir gazel<sup>47</sup> seçerek, matla' beytini tesdîs eder. Bu, Vecdî'nin, devrinde önemli bir şair olduğunu ve Âgâh'ın da onun şairlerinden etkilendiğini göstermesi bakımından dikkat çekicidir. Şair muasırı Vâlî'nin bir gazeline<sup>48</sup> de tahmîs yazmıştır.

## 2. Nazîreciliği:

Nazîre yazma, klasik Türk edebiyatında bir gelenektir. Bu geleneğe göre; şiiri tanzîr edilenin üstâdlığı; nazîre yazanın da yetişirken kimlerden etkilendiği ortaya çıkar.<sup>49</sup> Kurnaz, Osmanlı döneminde şair yetiştiren bir okulun olmadığını, şairlerin usta-çırak ilişkisi diyebileceğimiz nazîre okulunda yetiştiğini<sup>50</sup> belirtir. Şairleri, başkasının şiirini tanzîr etmeye iten bazı sebepler<sup>51</sup> vardır. Bunlar; üstadın şiirini geçme arzusu ya da onu takip etmek olabilir. Bu iki sebep değerlendirildiğinde şairlerin üstadı aşma çabasından çok kendilerini gösterme endişeleri öne çıkmaktadır. Ayrıca, nazîre yazmanın sebepleri arasında; meydan okumalara cevap verme isteği, dönemi arkadaşlarına dostluk gösterme gibi karşılıklı nazireleşmeler de sayılabilir. Bu duruma en güzel örneklerden biri Diyarbakırlı iki dost şairin, Âgâh ve Vâlî'nin karşılıklı nazireleşmeleridir. Âgâh'ın yaşadığı on sekizinci yüzyıl, daha önceki yüzyılların edebî zevklerini devam ettirmekle birlikte daha çok bir "nazîre edebiyatı" görünümündedir.<sup>52</sup> Bunda İstanbul'da sık sık toplanan şiir ve edebiyat meclislerinin ve düzenlenen şiir yarışmalarının etkisi büyük olmuştur.

İstanbul'da bulunamasa da Diyarbakır'daki şiir meclislerinde üstâd olarak kabul gören Âgâh, dönemin etkisiyle nazirecilik geleneğine bağlı kalır. Böylece tanzîr ettiği şiirleriyle, etkilendiği ve üstâd kabul ettiği isimleri ortaya koymuş olur.

<sup>47</sup> Ahmet Mermer (2002). *XVII. Yüzyıl Dîvân Sâiri Vecdî ve Dîvânçesi*. Ankara: MEB. 93.

<sup>48</sup> Hanife Koncu (1998). *Vâlî Divanı*. C. II. Doktora Tezi. İstanbul: Marmara Üniversitesi. 365.

<sup>49</sup> Mustafa İsen (1997). "Divan Şiirinde Nazire Geleneği". *Ötelerden Bir Ses*. Ankara: Akçağ. 327.

<sup>50</sup> Cemal Kurnaz (2003). "Osmanlı Şair Okulu". *Journal of Turkish Studies TUBA*. 27/ II. 403.

<sup>51</sup> Ayrıntılı bilgi için bk. M. Fatih Köksal (2006). "Şairleri Nazire Yazmaya İten Saikler veya Geleneğin Gereççeleri". *Sana Benzer Güzel Olmaz Divan Şiirinde Nazire*. Ankara: Akçağ. 97-109.

<sup>52</sup> A. Atilla Şentürk- Ahmet Kartal (2004). *Üniversiteler İçin Eski Türk Edebiyatı Tarihi*. İstanbul: Dergâh Yay. 401.

Âgâh zaman zaman şiiirlerinde, nazîre söylenmesinden ne kadar memnun olduğunu ifade eder. O, “Âgâh, Vâlî’nin mucizeler söyleyen kaleminin dilinden cevap ister” diyerek; muasırı ve yakın dostu olan Vâlî-i Âmidî’den nazîre beklediğini açıkça ifade eder:

Tekâpû-yı zemîn-i tâze eylerse n’ola Âgâh  
Zebân-ı kilk-i mu‘ciz-gû-yı Vâlîden cevâb ister

G. 59/5

Vâlî de, dostu Âgâh’a bu cevabı vermekte gecikmemiş; kendi Divanı’nda “ey Vâlî niyetin Âgâh’a nazîre söylemek ise dikkat et, zira parlak söyleyişine yine parlak cevap bekler” ifadesiyle nazîresini kaleme almıştır:

Nazîre kasdın etsen Vâlîyâ Âgâha im‘ân et  
Münâsib güfte-i rengînine rengîn cevâb ister

G. 66/8<sup>53</sup>

Âgâh’ın şiiirlerini tanzîr ettiği şairler arasında Nâbî, Nâ’ilî, Vâlî, Lebîb, Hâlet-i Gülşenî, Hâmî, Muhibbî sayılabilir. Ancak en fazla Nâbî’nin şiiirlerine nazîre yazmıştır. Şiiirlerinde hikemî tarzın etkilerine rastlanılan Âgâh’ın, Nâbî’ye yazdığı 19 nazîre bu tarzın büyük temsilcisini üstâd olarak kabul edişinin açık bir delili olmuştur. Âgâh’ın, Nâbî’nin “ki dirlir o bizüz” redifli gazeline söylediği nazîre dikkate alındığında, duygu, âheng ve içerik bakımından neredeyse Nâbî’ye yaklaştığı söylenebilir. Ancak Âgâh’ın nazîresi, büyük üstâdın şiiirini aşma çabasında değil, taklit hiç değil sadece Nâbî’ye duyduğu hayranlık ve sevginin bir göstergesidir. Âgâh’ın Nâbî’nin şiiirlerine söylediği nazîreleri şunlardır: Nâbî, G. 58/ Âgâh, G. 102; Nâbî, G. 298/ Âgâh, G. 137; Nâbî, G. 618/ Âgâh, G. 293; Nâbî, G. 449/ Âgâh, G. 226; Nâbî, G.138 /Âgâh, G. 62; Nâbî, G. 81/ Âgâh, G. 66; Nâbî, G. 75/ Âgâh, G.80; Nâbî, G. 173/ Âgâh, G. 98; Nâbî, G. 255/ Âgâh, G. 176; Nâbî, G. 428/ Âgâh, G. 228; Nâbî, G. 506/ Âgâh, G. 256; Nâbî, G. 696/ Âgâh, G.315; Nâbî, G. 742/ Âgâh, G. 326; Nâbî, G. 4/ Âgâh, G.4; Nâbî, G. 356/ Âgâh, G. 190; Nâbî, G. 495/ Âgâh, G. 238; Nâbî, G. 566/ Âgâh, G. 271; Nâbî, G. 329/ Âgâh, G. 157; Nâbî, G. 631/ Âgâh, G.280.

Şiiirlerinde Sebk-i Hindî akımının etkileri görülen şair, akımın üstâdı Nâ’ilî’nin şiiirlerine de nazîreler (Nâ’ilî, G. 1/ Âgâh, G. 8; Nâ’ilî, G. 8/ Âgâh, G.15; Nâ’ilî, G. 56/ Âgâh, G.63) yazmıştır. Ayrıca Cevrî<sup>54</sup> (Cevrî, G.218/Âgâh, G.305) ve Fehîm’in<sup>55</sup> (Fehîm, G.149/ Âgâh, G.197) şiiirlerini de tanzîr etmiştir.

<sup>53</sup> Hanife Koncu (1998). *Vâlî Divanı*. C. II. Doktora Tezi. İstanbul: Marmara Üniversitesi. 327.

<sup>54</sup> Hüseyin Ayan (1981). *Cevrî Hayatı, Edebî Kişiliği, Eserleri ve Divanının Tenkitli Metni*. Erzurum: Atatürk Üniversitesi Basımevi. 262.

Âgâh, şair padişahlardan biri olan Kanunî Sultan Süleyman'ın birkaç şiirini de tanzîr (Muhibbî G. 18<sup>56</sup>/ Âgâh, G. 2; Muhibbî G. 586/ Âgâh, G.269) etmiştir.

Şair, üstâd kabul ettiği şairlerin şiirlerinin yanısıra Diyarbakır çevresindeki şairlerin şiirlerini de tanzîr eder. Bu şairler arasında Hâletî-i Gülşeni<sup>57</sup>, Sabrî-i Kadîm, Emnî-i Âmidî ve Mehmed Emîrî-i Âmidî sayılabilir. Âgâh aynı zamanda şiirleri tanzîr edilen de bir şairdir. Diyarbakırlı şairlerin bir kısmı, Âgâh'ın talebesi olmuş, onun şiirlerini örnek almışlar ve nazîre söylemişlerdir. Hamdî, Râmiş, Emîrî-i Âmidî, Rızâ-yı Âmidî-i Yenişehir Fenârî, Feyzî-i Vâni Birâder Dürrî Efendi, Burûsalı Resîm, Hâsim-i Âmidî, 'Azmî-i Âmidî, Şeyhzâde Osman Nûrî Pâşâ-yı Âmidî, Kâmî-i Âmidî, Mucîb Kemâlî-i Âmidî, Zihnî-i Âmidî, Hafîd Paşa, Hâmî, Hâsim bu isimlerdendir. En dikkat çeken isim şairin muasırı ve yakın arkadaşı olan Vâlî-i Âmidî'dir. Her iki şair birbirlerine nazîreler söylemiş; ancak hangisinin diğerinin şiirini tanzîr ettiği tam olarak fark edilememiştir. Vâlî ve Âgâh'ın Divanlarında, bazı şiirlerin der-kenarında birbirlerinin ismine ve "nazîredir" notuna rastlanılmaktadır. Her iki Divan tarandığında yaklaşık 57 şiirin nazîre olduğu tespit edilmiştir. Âgâh'ın özellikle Diyarbakır çevresinde üstâd kabul edildiği düşünülürse bu şiirlerin birçoğunun, Vâlî'nin Âgâh'a nazîreleri olduğunu söylemek doğru olacaktır. Zira Vâlî, Divanı'nda şiirlerini tanzîr ettiği şairlerden söz ederken, Nâbî'nin yanında Âgâh'ın adını da zikretmektedir:

Nazîre söylemek âsân idi Âgâh u Nâbîye

Bir iki câma Vâlî nâ'il olsa da dest-i yârından

G. 271/5<sup>58</sup>

Her iki şairin divanlarının kenarında şiirlerin nazîre olduğuna dair kayıtlar verilmiştir. Vâlî Divanı'nın kenar kayıtlarında Vâlî'nin; "ümedür, ister, degüldür, söyledür, ol da gör, çokdur, -umuz, olmadan kalmaz, -üz, -suz, herkes bilmez, çok sürmez, olmuşlardanuz, olmaz, heves, bak, degül, elde degül, kâni' ol, olur bir gün, -umdan, el çeksın, -1 gören, -ından, sanursın, -1 ile, eden bizi, olmaz me'mûl" redifli şiirlerini Âgâh'a nazîre söylediği<sup>59</sup> notu vardır. Aynı durum Âgâh Divanı için de geçerlidir. Divanda "-ler, -üz, -da görmemişüz, itdüm hep, -dur hep, -den dâd u feryâd, -1 söyledür, iledür, ister, arar, -ümedür, -mı kalmış, degüldür, ol da gör, -imüz, olmadan kalmaz, -yı herkes bilmez, -ını

<sup>55</sup> Tahir Üzgör (1991). *Fehîm-i Kadîm Hayatı, Sanatı, Divanı ve Metnin Bugünkü Türkçesi*. Ankara: AKM. 504.

<sup>56</sup> Vahit Çabuk (1980). *Divan-ı Muhibbî* 1. İstanbul: Tercüman 1001 Temel Eser. 46.

<sup>57</sup> İbrahim Altunel (1988). *Hâletî-i Gülşeni Hayatı Edebî Kişiliği, Eserleri ve Divanı'nın Tenkitli Metni*. Yüksek Lisans Tezi. Konya: Selçuk Üniversitesi. 76.

<sup>58</sup> Hanife Koncu (1998). *Vâlî Divanı*. C. II. Doktora Tezi. İstanbul: Marmara Üniversitesi. 489.

<sup>59</sup> Hanife Koncu (1998). *Vâlî Divanı*. C. I. Doktora Tezi. İstanbul: Marmara Üniversitesi. 225.

bilmez degülüz, -ımız, olmuşuz, -i bizüz, itmek isterüz, olmuşlardanuz, -müz, -suz, heves, -ya kaldı iş, ya degermiş, âteş, -mi kalmış, -e bak, -i zamânemizün, felek, kopdun, -dan olmaz me'mûl, kânî' ol, ol -miyem, -olsun, -ından, itmemek niçün, olur bir gün, -ı gören, sanursın, -ümden, -dur gonçe, -i ola, -ine, her ne ise, -âh, var içinde, itdük yine, oldugın var mı, -un gamı, -a erzâni, gibi, -un biri” redifli şiihlere Vâlî'nin adı not edilmiştir. Âgâh'ın üstâd oluşu bu şiihlerin de Vâlî'nin, Âgâh'a nazîreleri olduğunu düşündürebilir.

Ayrıca Âgâh Divanı'nda yer alan Vâlî'nin gazeline yazılmış tahmîs ve Vecdî'nin gazelinin matla beytine yazılmış tesdîs de şairin söylediği nazîreler olarak kabul edilebilir.

Netice olarak, on yedinci yüzyıl ve on sekizinci yüzyıl edebiyatının özelliklerini şiihlere başarıyla taşıyan Âgâh özellikle Diyarbakır çevresindeki edebiyat topluluğunun en önemli isimlerinden biri olmuştur. Şairin nazirecilik geleneği içindeki yerinin ortaya konulmasıyla döneminde sevilip sayılan, şiihleri beğenilen bir şair olduğu gözler önüne serilmiş; edebiyat tarihi içinde hak ettiği yeri almasına çalışılmıştır.

## SONUÇ

Çalışmanın neticesinde elde edilen bilgiler, şu şekilde özetlenebilir:

1. Âgâh, H. 1040 / M. 1630-1631 tarihinde Semerkand'da doğmuştur. İlk tahsilini burada tamamladıktan sonra; Buhara, Isfahan, Tebriz, Bağdad, Şam, Kudüs, Mekke, Medine, Mısır ve Konya gibi şehirleri dolaşmış ve H. 1080 / M. 1669'da Âmid'e (Diyarbakır) gelerek, bu şehre yerleşmiştir.

2. Âgâh'ın yaşadığı dönemde Diyarbakır'da zengin bir edebiyat topluluğu vardır. Bu topluluk, başında Âgâh olmak üzere; Emnî, Hâşim, Hâmî, Hamdî, Şûrî, Fâmî, Mucîb, Lebîb ve Vâlî gibi şairlerden oluşur.

3. Âgâh, şairliği dışında hattat, müzehhip, mücellit ve ressam olarak da tanınmaktadır.

4. Şairin ölüm tarihi üzerinde kaynaklarda mevcut olan ihtilaflar tartışılmış ve sonuç olarak H. 1141 / M. 1728 tarihi kabul edilmiştir.

5. Âgâh'ın iki eseri tespit edilmiştir. Bunlar, Türkçe Divan ve Farsça Divan'dır. Ancak, şairin Farsça Divanı henüz bulunamamıştır.

6. Âgâh'ın, üzerinde çalışılan Türkçe Divanı'nın, şiir mecmualarında yer alanlar ile birlikte 20 nüshası tespit edilmiştir. Müellif hattına rastlanılmayan eserin karşılaştırmalı metni kurulurken; "A3, H1, H2, R, Ü1, Ö" nüshaları söz konusu edilmiştir.

Tenkitletli metin neticesinde, Türkçe Divan'da; 2 kasîde (na't), 2 musammat (1 tahmîs, 1 tesdîs), 373 gazel, 4 kıt'a (tarih), 1 müfred (tarih) ve biri Farsça olmak üzere 26 rubâînin yer aldığı görülmüştür. Eser, 2190 beyitten müteşekkildir.

7. Âgâh'ın şiirlerinde, Sebki-i Hindî ve hikemî tarzın etkileri görülmektedir.

8. Âgâh'ın nazîreleri ve onun şiirlerine yazılan nazîreler, çeşitli divanlar taranarak tespit edilmiştir. En fazla Nâbî'nin şiirlerini tanzîr etmekle birlikte; Nâ'îlî, Cevrî, Fehîm-i Kadîm, Muhibbî, Emnî, Mehmed Emîrî-i Âmidî gibi şairlerin şiirlerine de nazîreler söylemiştir. Âgâh'ın tanzîr ettiği şiirlerin bir kısmına, başka şairlerin de nazîre söylediği görülmüştür. Bunlar tespit edilerek, Âgâh'ın ortak bir zevki paylaştığı şairlere dikkat çekilmiştir.

Âgâh, sadece nazîre söyleyen değil; şiirleri tanzîr edilen de bir şairdir. Özellikle Diyarbakır çevresindeki edebî topluluklarda yer alan şairler, onu üstâd bilmişler ve şiirlerini tanzîr etmişlerdir. En fazla, yakın dostu da olan Vâlî ile birbirlerine nazîreler söylemiş ve karşılıklı beğenilerini sunmuşlardır.

9. 373 gazelle, bir “Gazel Şairi” olarak nitelendirebileceğimiz Âgâh, teâmüllere uyararak, her harfte gazel yazmıştır. Zaman zaman redd-i matla‘a (G. 28, 364) yer verdiği gibi; iki matla beyti olan bir gazel de (G. 367) kaleme aldığı tespit edilmiştir.

10. Şairin eserine muhteva açısından bakıldığında ise kasîdelerinin her ikisini de na‘t olarak yazması dikkat çekicidir. Musammatlarda konu daha çok “aşk” olmuştur.

Âgâh’ın gazellerinde; genellikle âşıkâne, rindâne ve hikemî söyleyişlere rastlanılır. Şair, gazeliyâta münacaatla başlamış, altı gazelini de na‘t türünde yazmıştır. Kıt‘alar, Diyarbakır’da yapılan; kasr, camii, mahfil inşalarına ve Tebriz’in fethine düşürülen tarihlerdir. Divan’da yer alan tek müfred de, minâre yapımıyla ilgili bir tarihtir. Âgâh Divanı’ndaki rubâîler, gazellerdeki gibi, âşıkâne, rindâne ve hikemî olarak vasıflandırılabilir.

11. Âgâh’ın şiirlerinde, işlediği konuya göre üslûbu uygunluk gösterir. Onun yerine göre lirik, yerine göre didaktik -hikmetli sözleriyle- bir hava estirdiği şiirlerinde; akıcı, canlı, söz sanatlarıyla zenginleştirilmiş bir anlatım hâkimdir.

12. Âgâh, -Vasfî Mahir’in “ikinci derecede mühim şairler” arasında zikretmesine de dayanarak- divan edebiyatının başarılı şairleri arasında söz edilmesi gereken şahsiyetlerden biridir.

Bu çalışma ile İstanbul edebî muhitlerinde adını duyuramamış; ancak Diyarbakır ve çevresindeki şairlerin etrafında toplandığı, başarılı şiirler kaleme alan Semerkandî-i Âmidî Hacı Hâfız Mehmed Bulak Âgâh’ı tanıtmayı ve Türkçe Divanı’nı gün ışığına çıkarmayı amaçlarken edebiyat tarihiyle ilgili çalışmalara da katkıda bulunabilmek arzusunu taşımaktayız.

## KAYNAKÇA

- Kur'ân-ı Kerîm ve Açıklamalı Meâli* (1993). Ankara: Türkiye Diyanet Vakfı Yay.
- Abdülkadiroğlu, Abdülkerim (hızl.) (1985). *İsmail Belîğ Nuhbetü'l-Âsâr Li Zeyli Zübdeti'l-Eş'âr*. Ankara: Gazi Üniversitesi Yay.
- Akpınar, Şerife (2000). *Rûz-nâmecî-zâde Şinâsî Hayatı, Eserleri, Edebî Kişiliği ve Divanı'nın Tenkitli Metni*. Yüksek Lisans Tezi. Konya: Selçuk Üniversitesi.
- Akpınar, Şerife (2006). *Âgâh Divanı ve İncelenmesi*. Doktora Tezi. Konya: Selçuk Üniversitesi.
- Alî Emîrî (1321). *Tezkire-i Şu'ar'a-yı Âmid*. C.I. İstanbul: Matbaa-i Âmidî.
- Altunel, İbrahim (1988). *Hâletî-i Gülşenî Hayatı Edebî Kişiliği, Eserleri ve Divanı'nın Tenkitli Metni*. Yüksek Lisans Tezi. Konya: Selçuk Üniversitesi.
- Ayan, Hüseyin (1981). *Cevrî Hayatı, Edebî Kişiliği, Eserleri ve Divanının Tenkidli Metni*. Erzurum: Atatürk Üniversitesi Basımevi.
- Bağdatlı İsmail Paşa (1972). *Keşf-el-Zünun Zeyli*. C. I. İstanbul: MEB.
- Bilkan, Ali Fuat (1997). *Nâbî Divanı*. C. II. İstanbul: MEB.
- Civelek, Sabâhattin (1999). *Âgâh Divanı Edisyon- Kritikli Metin*. Yüksek Lisans Tezi. Trabzon: Karadeniz Teknik Üniversitesi.
- Çabuk, Vahit (1980). *Divan-ı Muhibbî*. İstanbul: Tercüman 1001 Temel Eser.
- El-Aclûnî (tarihsiz). *Keşfü'l-Hafâ'*. C. II. No. 2123. Beyrut.
- Erdem, Sadık (1994). *Râmîz ve Âdâb-ı Zurafâ'sı (İnceleme-Tenkidli Metin- İndeks-Sözlük)*. Ankara: AKM.
- Ergun, Sadeddin Nüzhet (1940). *Türk Şairleri*. C.I. İstanbul.
- Es'ad Mehmed Efendi (tarihsiz). *Bağçe-i Safâ-Endûz*. İstanbul Üniversitesi Ktp. No. 2095.
- Gölpınarlı, Abdülbâki (1983). *Mevlânâ'dan Sonra Mevlevîlik*. İstanbul: İnkılâp ve Aka.



- Göyünç, Nejat (1994). “Diyarbakır”. *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. C. 9. İstanbul. 464-469.
- İpekten, Haluk (1990). *Nâ'il'î Divânı*. Ankara: Akçağ.
- İsen, Mustafa (1997). *Ötelerden Bir Ses*. Ankara: Akçağ.
- İstanbul Kütüphaneleri Türkçe Yazma Divanlar Katalogu* (1965). C. III. İstanbul: MEB.
- Karatay, F. Edhem (1961). *Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi Türkçe Yazmalar Katalogu*. İstanbul: Topkapı Sarayı Müzesi Yay.
- Kocatürk, Vasfi Mahir (1963). *Divan Şiiri Antolojisi*. Ankara: Edebiyat Yay.
- Kocatürk, Vasfi Mahir (1963). *Divan Şiirinde Meşhur Beyitler*. Ankara: Edebiyat Yay.
- Kocatürk, Vasfi Mahir (1964). *Türk Edebiyatı Tarihi*. Ankara: Edebiyat Yay.
- Koncu, Hanife (1998). *Vâlî Divanı*. Doktora Tezi. İstanbul: Marmara Üniversitesi.
- Koncu, Hanife (2000). “Klâsik Türk Edebiyatında Vâlî Mahlaslı Şairler ve Vâlî-i Âmidî”. *İlmî Araştırmalar*. S. 9. İstanbul. 119- 132.
- Köksal, M. Fatih (2006). *Sana Benzer Güzel Olmaz Divan Şiirinde Nazire*. Ankara: Akçağ.
- Kurnaz, Cemâl (1999). *Türkiye-Orta Asya Edebî İlişkileri*. Ankara: Akçağ.
- Kurnaz, Cemal ve Tatcı, Mustafa (hzl.) (2001). *Mehmed Nâil Tuman Tuhfe-i Nâilî Divân Şairleri Muhtasar Biyografileri*. Ankara: Bizim Büro Yay.
- Kurnaz, Cemâl (2003). “Osmanlı Şair Okulu”. *Journal of Turkish Studies TUBA*. 27/ II. 403-420.
- Mehmed Süreyya (1996). *Sicill-i Osmanî Osmanlı Ünlüleri*. C.1-4. İstanbul: Tarih Vakfı Yurt Yay.
- Mehmet Tevfik (tarihsiz). *Kâfile-i Şu'arâ*. Alî Emirî Kütüphanesi. No. 790.
- Mengi, Mine (1991). *Divan Şiirinde Hikemî Tarzın Büyük Temsilcisi Nâbî*. Ankara: AKM.
- Mengi, Mine (1999). *Eski Türk Edebiyatı Tarihi*. Ankara: Akçağ.
- Mengi, Mine (2000). “Divan Şiiri ve Bıkr-i Mana” *Divan Şiiri Yazıları*. Ankara: Akçağ. 22-29.

- Mermer, Ahmet (2002). *XVII. Yüzyıl Divan Şâiri Vecdî ve Divançesi*. Ankara: MEB.
- Müstakîm-zâde Süleyman Sadeddin Efendi (tarihsiz). *Mecelletü'n-Nisâb*. Süleymaniye Kütüphanesi Halet Efendi Bölümü. No. 628.
- Müstakîm-zâde Süleyman Sadeddin Efendi (1928). *Tuhfe-i Hattâtîn*. İstanbul: Devlet Matbaası.
- Safâyî (tarihsiz). *Tezkire-i Safâyî*. Süleymaniye Kütüphanesi Es'ad Efendi Bölümü. No. 2549.
- Sâlim (1315). *Tezkire-i Sâlim*. Süleymaniye Kütüphanesi Es'ad Efendi Bölümü. İkdam Matbaa. No. 3872.
- Soykut, İ. Hilmi (1968). *Açıklamalarıyla XII. Asırdan XX. Asra Kadar Türk Şiirinde Tasavvuf, Hikmet ve Felsefe Dolu Unutulmaz Mısralar*. İstanbul: Sönmez Neşriyat.
- Şentürk, Ahmet Atillâ ve Kartal, Ahmet (2004). *Üniversiteler İçin Eski Türk Edebiyatı Tarihi*. İstanbul: Dergâh Yay.
- Uludağ, Süleyman (1992). "Bâyezîd-i Bistâmî". *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. C. 5. İstanbul. 238-241.
- Ünver, İsmail (1993). "Çevriyazıda Yazım Birliği Üzerine Öneriler". *Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Türkoloji Dergisi*. S. XI-1. Ankara. 51-89.
- Üzgör, Tahir (1991). *Fehîm-i Kadîm Hayatı, Sanatı, Divanı ve Metnin Bugünkü Türkçesi*. Ankara: AKM.

## METİN

### NÜSHALAR

Âgâh Divanı tarafımızdan doktora çalışması<sup>60</sup> olarak hazırlanırken 16 nüshası tespit edilmişti. Daha sonraları 1'i yurt içi (Y), 3'ü Kahire'deki Milli Kütüphanede (K1, K2, K3) olmak üzere 4 nüsha daha görülmüştür. Ankara Milli Kütüphanedeki nüsha (Y) temin edilip karşılaştırılmıştır. Ancak Mısır'daki nüshaların temini çalışmalarından henüz bir sonuç alınamamıştır. Bu nüshalara ulaşıldığında yeni bir çalışma yapılması planlanmaktadır. Toplamda Divan'ın 20 nüshası vardır. Bunlardan dördü (H2, H3, Ü3, Z) şiir mecmualarındadır.

Nüshalar arasında, müellif hattıyla yazılmış olanına rastlanılmazken yurtdışındakiler hariç diğer nüshalar incelenmiş ve birbirlerinden farklı şiir ya da beyit olup olmadığı kontrol edilmiştir. Neticede, istinsah tarihleri, hacimleri, farklılıkları gibi unsurlar dikkate alınarak A3, H1, H2, R, Ü1, Ö nüshalarının karşılaştırmalı metnin kurulmasında söz konusu edilmesine karar verilmiştir. D nüshası eksik olduğu için karşılaştırmaya alınmamış; ancak sadece bu nüshada yer alan 1 gazel (G. 116) tespit edilip, metne eklemiştir.

Tespit edilen Âgâh Divanı nüshaları şunlardır:

### 1

( R ), Süleymaniye Kütüphanesi, Reşid Ef., 741.

Cilt: Kırmızı, arkası ve kenarları meşin, üstü kâğıt kaplı. Kâğıt: Avrupa. Yaprak: 63.

Ebad: 204×140-156×86 mm. Yazı: Nesih. Satır Sayısı: 21.

Başı: Dil-i dîvâne olmaz bir nefes hâlî temennâdan

Ki mest-i câm-ı nâz u 'işvedür bir mâh-sîmâdan

Sonu: Mu'aşşer harfleriyle oldı târîh

تعالی شانہ اللہ اکبر

<sup>60</sup> Şerife Akpınar (2006). *Âgâh Divanı ve İncelenmesi*. Doktora Tezi. Konya: Selçuk Üniversitesi. 625s. Divan daha önce de Yüksek lisans tezi olarak sadece 10 nüshası tespit edilerek çalışılmıştır; Sabâhattin Civelek (1999). *Âgâh Divanı Edisyon- Kritikli Metin*. Yüksek Lisans Tezi. Trabzon: Karadeniz Teknik Üniversitesi.

Muhteva: İstanbul Kütüphaneleri Türkçe Yazma Divanlar Katalogu'nda, 344 gazel olduğu söylenmesine rağmen nüshada 367 gazel bulunmaktadır. Nüshada gazeller, tablolar içine yazılmıştır. Bazı tablolarda 2 gazel yer aldığından, kataloglarda gazel sayısı eksik sayılmış olabilir. Ayrıca nüshada, 2 kasîde (na't ), 2 musammat (1 tahmîs, 1 tesdîs), 4 kıt'a (tarih), 26 rubâî ve 1 müfred (tarih) bulunmaktadır.

Söz başları kırmızı olan nüshanın başında, Reşid Efendi'nin vakıf mührüyle Esmâ Sultan Kethüdası Ahmed Efendi adına bir temellük kaydı yazılıdır.

## 2

( E ), Süleymaniye Kütüphanesi, Esad Ef., 2599.

Cilt: Kahverengi meşin, soğuk damgalı şemseli. Kâğıt: Kalınca aharlı. Yaprak: 80.

Ebad: 213×160 mm. Yazı: Nesih. Satır Sayısı: 15. İstinsah Tarihi: Muharrem 1177 / Nisan-Mayıs 1763. Müstensihi: Seyyid Ebubekir el-Âmidî.

Başı: İlâhi murg-ı tab'um bir gülzârdan peydâ

K'ola her goncesi bir 'andelîb-i zârdan peydâ

Sonu: Mu'aşşer harfleriyle oldı târîh

تعالی شانہ اللہ اکبر

Muhteva: İstanbul Kütüphaneleri Türkçe Yazma Divanlar Katalogu'nda 333 gazel olduğu söylenmesine rağmen nüshada; 361 gazel, 1 kıt'a (tarih), 25 rubâî ve 1 müfred (tarih) vardır.

Söz başları kırmızıdır.

Başta Es'ad Efendi'nin 1224 tarihli temellük kaydı var. Sonda da numarasız bir yaprakta ebced hesabı yazılıdır.

## 3

( Ü1 ), İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi, 2896.

Cilt: İlk çift sayfa yaldız cilt. Diğerleri kırmızı vişne rengi meşin, zencirekli. Kâğıt: Venedik, adî nakışlı ve yaldızlı bakır. Yaprak: 53. Ebad: 206×137-148×80 mm. Yazı: Talik. Satır Sayısı: 23. İstinsah Tarihi: H.1160 / M.1747.

Başı: Dil-i dîvâne olmaz bir nefes hâlî temennâdan

Ki mest-i câm-ı nâz u 'işvedür bir mâh-sîmâdan

Sonu: Zîb-i bagal itmedük zer-i kalbümüzi

Tâ âteş-i ‘aşkda güdâz eylemedük  
Muhteva: İstanbul Kütüphaneleri Türkçe Yazma Divanlar Katalogu’nda 348 gazel olduğu söylenmesine rağmen nüshada; 367 gazel, 66 rubâî dendiği halde de 26 rubâî vardır. Ayrıca 2 kasîde (na‘t), 4 kıt‘a (tarih), 2 musammat (1 tahmîs, 1 tesdîs) ve 1 müfred (tarih) bulunmaktadır.

Başta kütüphanenin resmî mührü basılı ve Neşet’in Ahmed Bey namında biri için söylediği bir ölüm tarihi ve iki beyit, son yaprakta da müstehcen bir beyit yazılıdır.

#### 4

( Ü2 ), İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi, 2916.

Cilt: Kırmızı, arkası meşin, üstü ebri kâğıt kaplı. Kâğıt: Avrupa, adî yıldız bakır. Yaprak: 76.

Ebad: 201×125-134×69 mm. Yazı: Talik. Satır Sayısı: 16. İstinsah Tarihi: Cemaziyelahir1170 / Mart 1757. Müstensihi: Mehmed Es’ad.

Başı: İlâhi murg-ı tab‘um bir gülzârdan gûyâ

K’ola her goncesi bir ‘andelîb-i zârdan gûyâ

Sonu: Zîb-i bagal itmedük zer-i kalbümüzi

Tâ âteş-i ‘aşkda güdâz eylemedük  
Muhteva: İstanbul Kütüphaneleri Türkçe Yazma Divanlar Katalogu’nda 356 gazel olduğu söylenmesine rağmen nüshada 367 gazel bulunmaktadır. Ayrıca, 4 tarih yazıldığı halde 4 kıt‘a (tarih) ve 1 müfred (tarih) vardır. 2 kasîdenin de (na‘t) bulunduğu nüshada, 27 kıt‘a ve rubâî denilmesine karşı, 26 rubâî yer almaktadır.

Derkenarlarda ve nüshanın sonunda Bâkî’den gazeller, 1 terkîb-i bendi ve 1 kasîdesi yazılıdır.

#### 5

( Ü3 ), İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi, 3021/5.

Bu nüsha bir şiir mecmuasının içinde bulunmaktadır. Cilt: Vişneçürüğü renkte meşin, soğuk damga şemseli selbekli, zencirekli. Kâğıt: Aharlı Avrupa. Yaprak: 57. Ebad: 210×137 mm.

Yazı: Talik. Satır Sayısı: Muhtelif.

Başı: İlähi murg-ı tab‘um bir gülzârdan gûyâ

K’ola her goncesi bir ‘andelîb-i zârdan gûyâ

Sonu: Oldı bin şîve ile cilve-nümâ târîhi  
Hâne-i dil ola dâ‘im bu nev-îcâd makâm

Muhteva: İstanbul Kütüphaneleri Türkçe Yazma Divanlar Katalogu’nda 319 gazel olduğu söylenmesine rağmen nüshada; 328 gazel, 2 kasîde (na‘t), 2 tarih yazıldığı halde 4 kıt‘a (tarih), 26 rubâî, 2 musammat (1 tahmîs ve 1 tesdîs) vardır.

Mecmuanın başında Halis Efendi Kitaplığı mührü var. Ayrıca başta kitabın fihristi yazılıdır. Sonunda da ebced hesabı yapılmıştır. Âgâh Divanı, bu mecmuanın 171. yaprağından başlar.

Mecmua, 291 yapraktan oluşmaktadır. Eserde Âgâh Divanı’ndan başka; Bâkî Divanı, Kaimî Divanı, Sezâyî Divanı, Hudâyî Divanı, Sâbit Divanı, Kaimî’nin 1 kasîdesi, Hudâyî’nin Terbiyenâme isimli makalesi ve tahmîs ve münacâta dâir manzumesi, Nişapurlu Fettâhî’nin Dilnâme isimli eserinin tercümesi, Sâbit’in Edhem ve Hümâ ve münacâtı, Germiyanlı Şeyhî’nin Kenzû’l-Menâfi, risalesi ve ondan sonra çeşitli manzumeleri vardır.

## 6

( A2 ), Millet Kütüphanesi, Alî Emîrî Ef., Manzum Eserler, 2.

Cilt: Vişne rengi meşin, etrafı istampa yaldızlı şemse yerine el işi çiçek resmi var. Kâğıt: Sarımtırak Avrupa. 1 ve 3. yaprak başlıkları nakışlı ve tezhipli bakır. Yaprak: 76. Ebad: 217×158-177×105 mm. Yazı: Talik. Satır Sayısı: 17. İstinsah Tarihi: H. 1272 / M. 1855-56.

Başı: Dil-i dîvâne olmaz bir nefes hâlî temennâdan

Ki mest-i câm-ı nâz u ‘işvedür bir mâh-sîmâdan

Sonu: Zîb-i bagal itmedük zer-i kalbümüzi

Tâ âteş-i ‘aşkda güdâz eylemedük

Muhteva: İstanbul Kütüphaneleri Türkçe Yazma Divanlar Katalogu’nda 366 gazel olduğu söylenmesine rağmen nüshada; 367 gazel, 2 kasîde (na‘t), 4 kıt‘a (tarih), 26 rubâî, 2 musammat (1 tahmîs, 1 tesdîs) ve 1 müfred (tarih) yazılıdır.

Başta Alî Emîrî’nin vakıf mührüyle, kütüphanenin resmi mühür ve damgası basılı ve Alî Emîrî Efendi’nin imzasıyla H. 1284 tarihi ve bu nüshanın 1 liraya alındığı yazılıdır.

Bu nüshada tarihlerin yanına, sonradan hesabı yapılarak yazılmıştır. Ayrıca gazelerde kâfiyeler değişirken harfler, başlık olarak verilmemiş. Bazı gazellerin yanına da

nazîre olabileceği düşünülerek, Nâbî, Vâlî, Nâ'îlî, Emîrî, Nazîf gibi şairlerin isimleri not edilmiştir.

7

( A3 ), Millet Kütüphanesi, Alî Emîrî Ef., Manzum Eserler, 3.

Cilt: Etrafı meşin, üstü kağıt kaplı. Kâğıt: Aharlı Avrupa. Yaprak: 63. Ebad: 205×134 mm.

Yazı: Talik. Satır Sayısı: 21. İstinsah Tarihi: Suda. H. 8 Şevval 1210 / M. Nisan 1796.

Müstensihi: Mustafa bin Hasan.

Baş: Dil-i dîvâne olmaz bir nefes hâlî temennâdan

Ki mest-i câm-ı nâz u 'işvedür bir mâh-sîmâdan

Sonu: Mu'aşşer harfleriyle oldı târîh

تعالی شانہ اللہ اکبر

Muhteva: İstanbul Kütüphaneleri Türkçe Yazma Divanlar Katalogu'nda 366 gazel olduğu söylenmesine rağmen nüshada; 367 gazel, 2 kasîde (na't), 4 kıt'a (tarih), 26 rubâî, 2 musammat (1 tahmîs, 1 tesdîs ) ve 1 müfred (tarih) yer almaktadır.

Başta Alî Emîrî'nin vakıf mührüyle, kütüphanenin resmi mühür ve damgası basılıdır. Ayrıca bazı gazellerin kenarına muhtevası ile ilgili daha sonradan notlar yazılmıştır. Gazel-i rengîn (G. 100), gazel-i musanna' (G. 120), gazel-i tuhfe (G. 102 ) gibi.

8

( A4 ), Millet Kütüphanesi, Alî Emîrî Ef., Manzum Eserler, 4.

Cilt: Koyu kırmızı renkte meşin, soğuk damga şemseli. Kâğıt: Sarımtırak Avrupa. Yaprak: 81.

Ebad: 209×157 mm. Yazı: Nesih. Satır Sayısı: 15.

Baş: Dil-i dîvâne olmaz bir nefes hâlî temennâdan

Ki mest-i câm-ı nâz u 'işvedür bir mâh-sîmâdan

Sonu: Mu'aşşer harfleriyle oldı târîh

تعالی شانہ اللہ اکبر

Muhteva: İstanbul Kütüphaneleri Türkçe Yazma Divanlar Katalogu'nda 335 gazel olduğu söylenmesine rağmen nüshada; 344 gazel, 2 kasîde (na't), 4 kıt'a (tarih), 26 rubâî, 2 musammat (1 tahmîs, 1 tesdîs ) ve 1 müfred (tarih) bulunmaktadır.

Söz başları kımızdır. Başta Alî Emîrî'nin vakıf mührüyle, kütüphanenin resmi mühür ve damgası basılıdır. A3 nüshasında olduğu gibi, A4'de de bazı gazellerin kenarına, muhtevası ile ilgili daha sonradan notlar yazılmıştır.

## 9

( T ), Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi, Revan, 777.

Cilt: Köşelik ve şemseli nuhudi deri. Kâğıt: Aharlı. Yaprak: 52. Ebad: 215×140 mm.

Yazı: Talik. Satır Sayısı: 25. İstinsah Tarihi: On sekizinci yüzyılın sonlarında olması muhtemel.

Baş: Dil-i dîvâne olmaz bir nefes hâlî temennâdan

Ki mest-i câm-ı nâz u 'işvedür bir mâh-sîmâdan

Sonu: Mu'aşşer harfleriyle oldı târîh

تعالی شانہ اللہ اکبر

Muhteva: Nüshada, 367 gazel, 2 kasîde (na't), 3 kıt'a (tarih), 16 rubâî, 2 musammat (1 tahmîs ve 1 tesdîs) vardır.

Serlevhalar müzehhep, cetveller kırmızı ve siyah mürekkep ve yaldızla.

## 10

( H1 ), Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi, Hazine, 968.

Cilt: Kahverengi deri ve ebru. Kâğıt: Aharlı. Yaprak: 64. Ebad: 230×130 mm. Yazı: Talik.

Satır Sayısı: 21. İstinsah Tarihi: H.1168 / M.1755. Müstensihî: El-Hâc Mehmed bin Halil.

Baş: İlâhi murg-ı tab'um bir gülzârdan gûyâ

K'ola her goncesi bir 'andelîb-i zârdan gûyâ

Sonu: Zîb-i bagal itmedük zer-i kalbümüzi

Tâ âteş-i 'aşkda güdâz eylemedük

Muhteva: 366 gazel, 2 kasîde (na't), 4 kıt'a (tarih), 26 rubâî, 2 musammat (1 tahmîs, 1 tesdîs) ve 1 müfred (tarih) yazılıdır. Bu nüshadaki gazellerden birine (G.290) diğer nüshalarda rastlanılmamıştır.



Cetveller kırmızıdır. Âgâh Divanı'nda genellikle kâfiyeler değişince ilk gazel na't olarak yazılmıştır. Bu nüshada müstensih, na'tları Divan'ın en başına almış ve "Na't-ı Şerîf" başlığını vermiştir. Bu diğerlerinde olmayan bir özelliktir.

## 11

( H2 ), Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi, Hazine, 1470.

Şiir mecmuasıdır. Kâğıt: Aharlı ve hafif renkli kâğıt. Yaprak: 99. Âgâh'ın gazelleri 96b-99b arasında. Ebad: 237×130 mm. Yazı: Talik. Satır Sayısı: 10. İstinsah Tarihi: On sekizinci yüzyıl.

Muhteva: Âgâh'a ait 18 gazel var. Bunlardan 4 tanesine (G. 16-117-118-236) diğer nüshalarda rastlanılmamıştır.

## 12

( H3 ), Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi, Emanet Hazine, 1682.

Mecmuadır. Cilt: Miklepli ve müzehhep siyah ve beyaz lâk. Kâğıt: Aharlı. Yaprak: 154.

Ebad: 240×135 mm. Yazı: Talik. Satır Sayısı: 17. İstinsah Tarihi: H.1210 / M.1795-96.

Müstensihi: Nazifzâde Ahmed Yüsri.

Başı: Dil-i dîvâne olmaz bir nefes hâlî temennâdan

Ki mest-i câm-ı nâz u 'işvedür bir mâh-sîmâdan

Sonu: Bu oldu fethinün târîhi 'Abdu'l-lâh Pâşânun

Li-vechillâh gelüp Tebrîzi aldı Köprilî-zâde

Muhteva: Mecmuada Hazid'in na't ve kasîdeleri bulunmakta; Âgâh'ın ise 360 gazel, 2 kasîde (na't), 4 kıt'a (tarih), 2 musammat (1 tahmîs, 1 tesdîs) ve 26 rubâîsi yer almaktadır.

## 13

( M ), Mevlana Müzesi Kütüphanesi, Abdülbaki Gölpınarlı Kitaplığı, 63.

Cilt: Kahverengi deri. Kâğıt: Filigralı, aharlı, açık samânî renk. Yaprak: 33. Ebad: 21.2×15.5 mm. Yazı: Nesih. Satır Sayısı: 25.

Başı: Fenâ-yı hasmîsârî öyle tab'-ı lafz ü ma'nâdan

Ki isbâtında "lâ" mefhûm olur mazmûn-ı "illâ"dan

Sonu: İstersen ide hâküni hurşîd tûtîyâ

Ahbâb hâtırına gubâr itmesün seni

Muhteva: 1. kasîdenin 22. beytinde başlayan nüshada, 2. kasîde, 237 gazel var. Ayrıca 3 kıt'a ( tarih ), 2 musammat (1 tahmîs ve 1 tesdîs) da bulunmaktadır.

#### 14

( D ), Türk Dil Kurumu Kütüphanesi, 403.

Cilt: Sırtı siyah meşin, satırları Hatip ebrusu kâğıt kaplı, karton. Kâğıt: Taç-arma filigranlı.

Yaprak: 65. Ebad: 210×155 mm. Yazı: Nesih. Satır Sayısı: 19.

Başı: Dil-i dîvâne olmaz bir nefes hâlî temennâdan

Ki mest-i câm-ı nâz u 'işvedür bir mâh-sîmâdan

Sonu: Zîb-i bagal itmedük zer-i kalbümüzi

Tâ âteş-i 'aşkda güdâz eylemedük

Muhteva: Nüshada, 349 gazel, 2 kasîde (na't), 3 kıt'a (tarih), 2 musammat (1 tahmîs, 1 tesdîs), 26 rubâî vardır.

Bu nüsha karşılaştırmada ele alınmadığı halde diğer nüshalarda rastlanılmayan farklı gazele (G.116) çalışmada yer verilmiştir. Gazellerdeki harf değişikliklerinde başlık bulunmamaktadır. Der-kenarlarda Nâbî'nin birkaç gazeli var. 65b-66b de Vâlî'den şiirler yer almaktadır. Nazîre olabilecek gazellerin yanına, şairin ismi not düşürülmüştür.

#### 15

( Z ), Tavşanlı Zeytinoğlu İlçe Kütüphanesi, 333/5.

Mecmuadır. Cilt: Meşin. Yaprak: 165-234. Ebad: 213×138 mm. Yazı: Talik. Satır Sayısı: 19.

Başı: İlâhi murg-ı tab'um bir gülzârdan gûyâ

K'ola her goncesi bir 'andelîb-i zârdan gûyâ

Sonu: Bu oldı fethinün târîhi 'Abdu'l-lâh Pâşânun

Li-vechillâh gelüp Tebrîzi aldı Köprilî-zâde

Muhteva: 356 gazel, 1 kıt'a (tarih), 26 rubâî.

Mecmua 13 risaleden oluşmakta. Bu risalelerde, Adlî, Hazik, Sadık, Nâbî eserleri mevcuttur.

(Ö), Atatürk Üniversitesi, Seyfeddin Özege Kısmı, Ağâh Sırrı Levent Koleksiyonu, 138.

Cilt: Mukavva üzerine siyah bez kaplı, sırtı ve köşeleri siyah meşin kaplı. Kâğıt: Beyaz.

Yaprak: 90. Ebad: 210×147 mm. Yazı: Nesih. Satır Sayısı: 25. İstinsah Tarihi: Kataloğlarda H.1164 yazmasına rağmen eserin arka sayfasında bu tarih, H. 1174 Ramazan ayı /M. 1761 şeklindedir. Müstensihî: Ahmed bin Ebubekir el Erzurumî.

Başı: Dil-i dîvâne olmaz bir nefes hâlî temennâdan

Ki mest-i câm-ı nâz u 'işvedür bir mâh-sîmâdan

Sonu: Mu'aşşer harfleriyle oldu târîh

تعالی شانہ اللہ اکبر

Muhteva: Nüshada, 367 gazel, 2 kasîde (na't), 4 kıt'a (tarih), 2 musammat (1 tahmîs, 1 tesdîs), 26 rubâî ve 1 müfred (tarih) vardır. Söz başları ve tarihler kırmızıdır. Divan, 88a da tamamlanmaktadır. Diğer sayfalarda başka şairlere ait muhtelif beyitler bulunmaktadır.

(Y), Milli Kütüphane, Yazmalar Koleksiyonu, 06 Mil Yz FB 379

Cilt: Sırtı meşin, kapakları gülkurusu renkli kendinden desenli kâğıt kaplı mukavva. Kâğıt: Harf ve kartal filigranlı. Yaprak: II + 70. Ebad: 205 × 125, 161×70 mm. Satır: 19. Yazı: Talik.

DVD No. 1748. İstinsah Tarihi: H. 1162/ M. 1748-49

Başı: İlâhi murg-ı tab'um bir gülzârdan gûyâ

K'ola her goncesi bir 'andelîb-i zârdan gûyâ

Sonu: Mu'aşşer harfleriyle oldu târîh

تعالی شانہ اللہ اکبر

Muhteva: 367 gazel, 26 rubâî, 2 kasîde (na't), 4 kıt'a (tarih), 2 musammat (1 tahmîs, 1 tesdîs) ve 1 müfred bulunmaktadır. Mihrabiye ve cetveller kırmızı.

(K 1), Mısır Milli Kütüphanesi, Türkçe Yazmaları, Kahire, Talat 155.

Müstensih: Mustafa b. Osman. İstinsah Tarihi: H. 1240/ M. 1824 . Yaprak: 1-86. Ebad: 230×165 mm. Satır: 15. Kitapta 1. eser

**19**

**(K 2)**, Mısır Milli Kütüphanesi, Türkçe Yazmaları, Kahire, 67.

Müstensih: Yusuf. Yazı: Talik. Yaprak: 76. Ebad: 205× 125 mm. Satır: 17.

**20**

**(K 3)**, Mısır Milli Kütüphanesi, Türkçe Yazmaları, Kahire, 79.

Yazı: Talik. Yaprak: 43. Ebad: 195× 125 mm. Satır: 15.

**TENKİTLİ METNİN KURULUŞUNA DAİR AÇIKLAMALAR**

1. Metin kurulurken şiirler; kasîdeler, musammatlar, gazeller, kıt'alar, müfred ve rubâîler şeklinde sıralanmıştır.

2. Gazeller ve rubâîlerde alfabetik sıralama; kıt'alarda ise tarihler dikkate alınmıştır.

3. Şiirlerin başladıkları varak, o şiirin sonunda, nüsha remizleri ile birlikte verilmiştir.

Örnek: A3, R 17b, Ü1 16b, H1 19a, Ö 24a

4. Dipnotlarda başlıklar ( \* ) işareti ile gösterilirken; beyitler, beyit numaraları ile verilmiştir. Birinci mısra için (a), ikinci mısra için de (b) harfi kullanılmıştır.

Örnek: \* -H1, Ö; Kâfiyetü'z-Zâ' A3.

<sup>1a</sup> zâhire: hâtıra A3.

<sup>5b</sup> mâhuz: mâh u H1.

5. Şiirin herhangi bir beytinin o nüshada bulunmayışı, nüshanın remzinden önce(-) işareti konularak gösterilmiştir. Örneğin, 85. gazelin 6. beytinin Ö nüshasında olmayışı dipnotta, “ 6 – Ö.” şeklinde belirtilmiştir. Yine eksik olan başlık ve kelimeler için aynı metotla dipnotta (-) işareti kullanılmıştır.

6. Nüshalardaki beyitlerin ya da mısraların yer değişikliğine, dipnotlarda işaret edilmiştir. Beyitlerin yer değişikliği ; “ \* H2'de 3. beyit 4. beyit, 4. beyit de 3. beyit olarak yer

almış.” şeklinde verilirken; mısraların değişikliği de “ H1’de 1b ile 2b yer değiştirmiştir.” olarak belirtilmiştir.

7. Dipnotlarda gösterilen kelimeler, mısra başında ise büyük harfle, mısra ortasında ise küçük harfle yazılmıştır.

8. Tercih edilmeyen nüsha farkları, dipnotta tercih edilen şeklin karşısına (:) konulduktan sonra remizleri ile yazılmıştır. Nüshalardaki bu farklar birkaç çeşit ise aralarına (;) işareti konulmuştur.

Örnek: <sup>7b</sup> gül ü gülzâr: güli gülzâr H1; gül ü gülzâra R.

9. Bir mısradaki, birden fazla kelimedeki fark ortaya çıktığında, bu farklar arasına ( / ) işareti konulmuştur.

Örnek: <sup>3b</sup> Ol: O H1. / ki: -H1.

10. Metne tarafımızdan eklenen kelime veya harfler [ ] işareti içinde gösterilmiştir.

11. Nüshalardaki hatalı yazılımlar, eğer anlamda farklılık oluşturmuyorsa verilmemiştir. Örneğin, (ha) yerine (hı) yazılmışsa ve yeni bir anlam vermiyorsa, fark dikkate alınmamıştır.

12. Veznin bozuk olduğu mısra, dipnotta “Mısra vezne uymamakta” şeklinde ifade edilmiştir.

13. Metinde geçen Arapça ve Farsça sözler eski harflerle yazılmış ve dipnotta, “ ” işareti arasına anlamları verilmiştir.

14. Farsça tekrar edilen kelimelerin arasına giren ekler her iki kelimeye kısa çizgi(-) ile birleştirilmiştir.

Örnek: dem-â-dem, mû-be-mû, ser-â-ser, nev-be-nev.

15. Farsça ön eklerden sonra kısa çizgi (-) konulmuştur.

Örnek: nâ-merd, bî-vefâ.

16. Farsça birleşik isim ve sıfatlarda kelimeler birbirinden kısa çizgi (-) ile ayrılmıştır.

Örnek: dil-haste, teşne-leb, cân-sûz, bîgâne-perest.

---

· İsmail Ünver (1993). “Çevriyazıda Yazım Birliği Üzerine Öneriler”. *Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih-Coğrafya Fakültesi Türkoloji Dergisi*. S. XI-1. Ankara. 51-89. Kelime sonlarına gelen edat ve eklerde, bu makale esas alınmıştır.

17. Âftâb, âsmân gibi kelimelerde medli okunuştan kaynaklanan ses türemeleri gösterilmemiştir.

18. Arapça, Farsça kelimelerin sonlarına gelerek, türemiş isim ve türemiş sıfatları meydana getiren, “-âsâ, -gâh, -sitân, -zâr, -sâr, -fâm, -kâr, -kede, -ger, -mend, -vâr, -nâk, -veş, -ter, -în, -dân” gibi ekler, ilâve oldukları kelimelere birleşik yazılmışlardır.

19. Farsça’daki “vâv-ı ma‘dûle” ile yazılan kelimelerde bu harf, ( ˇ ) işareti ile gösterilmiştir.

Örnek: hûnhârlardanuz, nâ-hâh, hâb-âlûd.

20. Âyetlerden yapılan iktibaslarda dipnota sûre adı, sayısı, âyet numaraları ve mealleri verilmiştir. Kısmî iktibaslarda mealler verilirken, umumiyetle âyetin tamamı ele alınmıştır.

21. Özel isimler büyük harfle başlamış, sonlarına gelen ekler ise ayrılmamıştır.

Örnek: Vecdîden, Leylâya, Âmidün Âgâha.

**DİVAN-I ÂGÂH KUDDİSE SIRRIHÜ'L- 'AZÎZ\***

---

\* - R, H1, Ö; Divan-ı Âgâh-ı ma'ârif-destgâh 'aleyhi rahmetü'l-ilâh Ü1.

## **KASÎDELER**



**Na‘t-ı Şerif der Hakk-ı Peygamber ‘Aleyhi’s-selâm**

- Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün
- 1 Dil-i dîvâne olmaz bir nefes hâlî temennâdan  
Ki mest-i câm-ı nâz u ‘işvedür bir mâh-sîmâdan
- 2 Kemîn-i sad-cihân nâz u tegâfûl gûşe-i çeşmi  
Nigâh-ı rahmet-engîzi leb-â-leb remz ü îmâdan
- 3 Ne hüsn-i şûhdur ol şem‘-i bezm-ârâda hayrânâ  
Ki geh mescidden eyler cilve vü gâhî kilîsâdan
- 4 Degül şebnem kadar tâb-âver-i mihr-i ruhun hurşîd  
Niçe hayrân-ı vaslun seyr-i çeşm olsun temâşâdan
- 5 Degüldür tavk-ı kumrî hasret-i refât-ı kaddünle  
Zuhûr itmiş nühüfte dâglardur serv-i ra‘nâdan
- 6 Hoşâ feyz-i nesîm-i gülşen-i bâg-ı mahabbet kim  
Nevâ-yı zâgi yegdür ‘andelîb-i nagme-pîrâdan
- 7 Pür idi hûn-ı dilden lâleveş peymâne-i dâgum  
Dahı câm u surâhî olmadın leb-rîz sahbâdan
- 8 Dimâgum gül gibi âşüfte efkâr-ı perîşândan  
Serüm ser-geşteterdür gird-bâd-ı deşt-peymâdan

· - A3, R, Ü1; Na‘t-ı Hazret-i Sultân-ı Enbiyâ ‘aleyhi’s-selâm H1.

<sup>2a</sup> sad: sayd H1.

<sup>2b</sup> rahmet: merhamet H1 / remz ü: remz – A3.

<sup>4</sup> - H1.

<sup>6b</sup> zâgi: zâg Ö.

<sup>7b</sup> câm u: câm – H1.

<sup>8a</sup> âşüfte: - H1.

- 9 Hum-ı eflâkdan nûş itdügüm sâfi cünûndur hep  
Sirişte olmuşam gûyâ ezelde dürd-i sahbâdan
- 10 Zihî bezm-i mahabbet neşve-i sahbâ-yı bî-illet  
Ki ser-mestâmı hep âzâdelerdür fikr-i ferdâdan
- 11 Zihî sâkî ki lutfi neş'e-yâb itseydi rindânı  
Gelürdi rûh-ı Hâfız teşne-leb hâk-i musallâdan
- 12 Şeffî'-i rûz-ı mahşer Ahmed-i mürsel Emîn-i vahy  
Ki oldur Muhbir-i sâdık nihân u âşikârâdan
- 13 Enîs-i bezm-i Hak tenhâ-nişîn-i kurb "ev ednâ"  
Ki oldı pâye-i mi'râcî 'âlî 'arş-ı a'lâdan
- 14 Garîk-i bahr-ı lutfi çeşme-i hayvâna nâz eyler  
Ki ceyb-i her habâbı pürdür enfâs-ı Mesîhâdan
- 15 Düşeydi sâye-i kûh-ı vakârı Tûr-ı Sînâya  
Ham olmazdı kad-ı her zerresi bâr-ı tecellâdan
- 16 O denlü hük-m-i şer'inden cihân sâhib-vera'dur kim  
'Utârid Zühreye tesbîh ider 'ıkd-ı Süreyyâdan
- 17 Eger tecrîd olaydı mu'teber yanında 'Îsâveş  
Çıkardı sûret-i ecsâm terkîb-i heyûlâdan
- 18 Nesîm-i la'l-i nûşîni vezân olsaydı deryâya  
Giderdi haşre dek telhi mezâk-ı âb-ı deryâdan

<sup>9a</sup> sâfi: sâf A3, H1, R, Ü1, Ö. / cünûndur: cünûndan Ö.

<sup>9b</sup> ezelde: ezelden H1, Ö.

<sup>12b</sup> oldur: oldı R.

<sup>13a</sup> Necm, 53 / 9: " İki yay kadar veya daha yakın oldu."

<sup>13b</sup> 'âlî: a'lâ H1.

<sup>16a</sup> şer'inden: şer'iden H1.

<sup>18a</sup> olsaydı: olaydı Ö.

- 19 Şeb u rûz olmasaydı devr-i gerdûn gird-i kûyında  
Olurdu tîreter hurşîd u meh kandîl-i tersâdan
- 20 Sezâdur olsa ferşi âstânun dîde-i Cibrîl  
Ki kûh-i Kâfa yigrek nergis olmaz çeşm-i ‘ankâdan
- 21 Zamîr-i rûşeni zulmet-zidây-ı ‘âlem olsaydı  
Ziyâ kesbin iderdi dîde-i hurşîd a ‘mâdan
- 22 Fenâ-yı hasmı sârî öyle tab‘-ı lafz ü ma‘nâdan  
Ki isbâtında “lâ” mefhûm olur mazmûn-ı “illâ”dan
- 23 Zuhûr-ı çâr-yârı çâr güldür bâg-ı ‘âlemde  
Ki reng ü bû vü berg ü bârı birdür lutf-ı Mevlâdan
- 24 Ebû Bekr ol şeh-i fermân-ı revâ-yı ‘âlem-i tasdik  
Ki subh-ı sıdkı mahv itdi sevâd-ı kizbi dünyâdan
- 25 ‘Ömerdür kim miyân-ı hakk u bâtıl farkı zâhirdür  
Anunçün ismi mahsûs oldu Fârûk ile esmâdan
- 26 Dahı ‘Osmân-ı Zî’n-nûreyn ser-hayl-i şehîdândur  
Ki hûnı la‘l ü yâkût oldu çıkdı seng-i hârâdan
- 27 ‘Alîdür ol ki cevher yerine şemşîr-i kahrında  
Fezâ menşûr-ı feth itdi rakam “innâ fetahnâ”dan
- 28 Risâlet-destgâhâ bende **Âgâh**-ı dil-efgârun  
Kemîne çâkeründür belki ednâter her ednâdan

<sup>19a</sup> Şeb u: Şeb – H1, Ö. / gerdûn: gerden u Ö.

<sup>19b</sup> tîreter: tîre- Ö.

<sup>20a</sup> ferşi: ferş H1, R, Ü1, Ö.

<sup>20b</sup> Kâfa: Kâf H1. / ‘ankâdan: ‘anâdan R.

<sup>23a</sup> çâr-: çârı Ö.

<sup>23b</sup> reng ü: reng – H1. / lutf-ı Mevlâdan: lafz-ı ma‘nâdan A3.

<sup>25b</sup> oldu: - H1.

<sup>26a</sup> hayl: hayle R.

<sup>26b</sup> hûnı: hûn H1.

<sup>27b</sup> Fetih, 48 / 1: “ Biz sana doğrusu apaçık bir fetih ihsan ettik.”

- 29 Hasûd-ı kîne-cû bî-mihr ü düşmen kevkeb-i tâli‘  
Zamâne hasm-ı erbâb-ı ma‘ârif zîr ü bâlâdan
- 30 Velî olmaz mükedder sâf-dil gerd-i melâmetle  
Ne gam âyîne-i hurşide seng-i ta‘n-ı a‘dâdan
- 31 Vefâdan öyle mahzûnam ki ‘âşık hicr-i dilberden  
Cefâdan öyle mesrûram ki a‘mâ çeşm-i bînâdan
- 32 Heves h‘âhiş-ker-i sehv ü hatâ bâzâr-ı gafletde  
Gönül âbisten-i sad-gussa tab‘-ı ma‘siyet-zâdan
- 33 Huzûr-ı ‘izzete dest-i tehî geldümse ma‘zûram  
Der-i şâha ne lâyıkdur gedâ-yı bî-ser ü pâdan
- 34 Hevâ-yı mihr-i ruhsârunla geldüm gülşen-i dehre  
N’ola şebnem gibi lutfunla gitsem pâk dünyâdan
- 35 Ne denlü ümmetün olsa siyeh-rû cürm ü ‘isyândan  
Yem-i lutfun yine sâfîter eyler dürr-i yektâdan
- 36 Hemîşe tâ hadîd-i evciledür nâle-i ‘uşşâk  
Ola fevc-i melâ’ik na‘t-h‘ânun ‘arş-ı a‘lâdan

A3, R, Ü1, H1, Ö 1b, H2 -

---

<sup>29a</sup> mihr ü: mihr – H1.

<sup>30a</sup> melâmetle: melâletle H1.

<sup>32a</sup> gafletde: gafletden Ö.

<sup>34b</sup> lutfunla gitsem: gitsem lutfunla H1.

<sup>35b</sup> Yem: Nem H1, Ü1, Ö.

<sup>36a</sup> hadîd-i: hadîd ü H1.

## Na't-ı Şerif \*

- Fe'îlâtün Mefâ'ilün Fe'îlün
- 1 Mestem ammâ ne mest-i bâde vü câm <sup>1a</sup>  
Rindem ammâ ne rind-i dürd-âşâm
- 2 Oldı bir dilber-i semen-bûya  
Dil-i dîvâne 'âşık-ı nâ-kâm
- 3 Hicri âteş-fürûz-ı sabr u karâr  
Va'de-i vaslı düşmen-i ârâm
- 4 Ruhı hurşîd-i zerre-sûz ammâ  
Mehdür ebrûsı lîk mâh-ı sıyâm
- 5 Nîgehî neş'e-bahş-ı rüsvâyî  
Gamze-i şûhî hûn-ı dil-âşâm
- 6 Çîn-i zülfinde mübtelâ-âşûb  
Künc-i çeşminde nâz-ı mest-i müdâm
- 7 Sıfat-ı 'ârızî netâyic-i dîn  
Na't-ı zâtı şe'â'irü'l-İslâm
- 8 Nâm-ı nâmîsin eyledi Ahmed  
Hazret-i zi'l-celâli ve'l-ikrâm

\* - R, Ü1, Ö; Na't-ı şerîfi ser-i haylî mürselin (SAS) A3. Bu başlık A3'te başka bir kalemle derkenâra not olarak yazılmıştır.

<sup>1a</sup> câm: câh R.

<sup>1b</sup> rind: rindem Ö.

<sup>4a</sup> Ruhı: Ruh H1, Ö. / hurşîd: hurşîdi Ö.

<sup>4b</sup> Mehdür: Meh- Ö.

<sup>5a</sup> bahş: bahşı H1.

<sup>6a</sup> mübtelâ-: mübtelâ-yı A3.

<sup>7a</sup> netâyic: netice H1.

- 9 Oldur ol kim zamîr-i rûşenidür  
Mazhar-ı vahy ü menba‘-ı ilhâm
- 10 Oldur ol kim Hudâ-yı ‘azze ve cell  
İtdi ser-hayl-i enbiyâ-yı kirâm
- 11 Oldur ol sâkî-i kerem-pîşe  
Ki senâ-h‘ânıdur havâs u ‘avâm
- 12 Bezl idince mey-i şefâ‘at olur  
Leb-i ‘isyâna harf-i tevbe harâm
- 13 İtse teklîf-i tâ‘at eyler idi  
Serv-i bâr-âver rûkû‘ u kıyâm
- 14 ‘Ameli olmasaydı râh-nümâ  
Lâ-cerem çün ‘ibâdet-i esnâm
- 15 Tâ-kıyâmet olurdu ‘uşşâka  
Tâk-ı mihrâba secde bî-hengâm
- 16 Pîş-i ‘ilminde tıfl-ı ebced-h‘ân  
‘Akl-ı evvel çü kuvvet-i evhâm
- 17 Fehmi mâ-fî’z-zamîre dânadur  
Bî-hurûf-ı nidâ vü istifhâm
- 18 Hilhati mebdê’-i zuhûr-ı cihân  
Bi‘seti bâ‘is-i hidâyet-i ‘âm
- 19 Hüsn-i hulkı müsellemler-i âfâk  
Lutf-ı nutkı mu‘abbir-i ilhâm

---

<sup>13b</sup> bâr: bâg H1.

<sup>14a</sup> ‘Ameli: ‘Amel H1.

<sup>14b</sup> ‘ibâdet-i esnâm: ‘ibâdât-ı sıyâm Ö.

<sup>19b</sup> mu‘abbir: mu‘anber H1.

- 20 Merdüm-i çeşm-i düşmeni olsun  
Giryeden çün şükûfe-i bâdâm
- 21 Ger fesân olsa seng-i kahrı olur  
Katl-i a‘dâya zü’l-fekâr-ı benâm
- 22 Olsa hilmi mülâyemet-küster  
İdüp izhâr-ı süstî-i endâm
- 23 Tâ-kıyâmet olurdu çille-nişîn  
Kavs-ı merd-efgen-i kazâda sihâm
- 24 Mihterâ bihterâ bihînterâ  
Benem Âgâh-ı kemterîn-i gulâm
- 25 Benem ol kim bu köhne meykedede  
Dürd-i peymâne idi ‘itr-ı meşâm
- 26 Benem ol kim libâs-ı ‘ismetümi  
İtmişem ma‘siyetle zulmetfâm
- 27 Dûş-ı ervâha zînet oldukda  
Tâzedden köhne hırka-i ecsâm
- 28 Nem-i lutfunla eyle dâmenümi  
Pâkter hem-çü câme-i ihrâm
- 29 Kanda ben kanda da‘vîy-i na‘tun  
Gül-i hurşîde olmaz istişmâm

---

<sup>21a</sup> kahrı: mihri H1.

<sup>22b</sup> İdüp: İder H1.

<sup>24a</sup> Mihterâ: Mehter H1, Ö. / bihterâ: bihter Ö.

<sup>24b</sup> Benem: Neyem Ö. / kem-terîne: kem-terîn Ö.

<sup>25b</sup> idi: eyle A3.

<sup>26a</sup> ‘ismetimi: ‘ismetü Ö.

<sup>29a</sup> na‘tun: ni‘metün Ö.

- 30 Defter-i dehri ser-be-ser gördüm  
Bulmadum bir du‘â-yı hayr-encâm
- 31 Ki olup devlet-i kabûle karîn  
Ref<sup>ç</sup> ola dîdeden hicâb-ı zalâm
- 32 Tâ ki hurşîd ü mâh u encüm ile  
Ola tezyîn sipihr-i mînâfâm
- 33 Ola envâr-ı gûşvâre-i ‘arş  
Dem-be-dem gevher-i salât ü selâm

A3, R, Ü1, H1, Ö 2b, H2 –

---

<sup>32a</sup> hurşîd ü: hurşîd – H1. / mâh u: mâh – H1. / mâh u encüm: mâh o necm Ö.



## **MUSAMMATLAR**

# 1

## Tahmîs-i Gazel-i Vâlî-i Âmidî \*

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün

### I

Hayâl-i la'li tâ kim dîde-i bî-h'âba düşmişdür  
Gözüm merdümleri bezm-i şarâb-ı nâba düşmişdür  
'Aceb sabr ü tahammül ma'den-i sîm-âba düşmişdür  
*Yine 'aks-ı ruh-ı dilber dil-i pür-tâba düşmişdür  
Sanursın pertev-i mehdür ki rûy-ı âba düşmişdür*

### II

'Adû-yı cân u dil gamzen mi ebrûlar mıdur yoksa  
Edîb-i fitne sâhirler mi câdûlar mıdur yoksa  
Şüküfte gülşen-i cennetde şebbûlar mıdur yoksa  
*Dökülmüş 'ârizun üstünde gîsûlar mıdur yoksa  
Ya sünbül sâyesidür pertev-i mehtâba düşmişdür*

### III

Sipihrûn mezra'ında kalmamış bir hûşe-çîn hergiz  
Ki tuhm-ı fitneden hâlî degül rûy-ı zemîn hergiz  
Bu mâtemhânedede eksik degül âh u enîn hergiz  
*Nesîm-i merhametle olmadı sâhil-nişîn hergiz  
Cihânda fûlk-i 'işret gûyiyâ girdâba düşmişdür*

### IV

Ne lâzım mübtelâ-yı 'aşka dehrün gayr-ı âmâli  
Yeter sermâye-i 'işret temâşâ-yı hat u hâli  
Nice âşüfte olmaz 'âşık-ı mahzûnun ahvâli  
*Degüldür bir nefes sevdâ-yı zülf-i yârdan hâli  
Dil-i pür-hûn anunçün böyle pîç ü tâba düşmişdür*

\* Muhammes H1, Ü1, R; Muhammes-i Âgâh Gazel-i Vâlî Ö.

<sup>1-2</sup> şarâb-ı: şarâba Ö.

<sup>II-1</sup> yoksa: yohsa Ü1.

## V

Çemende meclis-i rindân sürûr-âmîz imiş bildüm  
Leb-i gül-reng-i sâkî bâdeden perhîz imiş bildüm  
Dil-i mahzûn-ı **Âgâh** inbisât-engîz imiş bildüm  
*Bu şeb bezm-i harîfân neş'eden leb-rîz imiş bildüm*  
*Meger kim şî'r-i Vâlî hâtır-ı ahbâba düşmüşdür*

A3, R, Ü1 4b, H1 6a, Ö 5b, H2 -.

## 2

### Tesdîs ·

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün

#### I

Dilâ şimden girü dâmân-ı kûh-ı gam yatagundur  
Seni böyle perîşân iden âşüfte dimâgundur  
Sana kim didi meyden tevbe kıl kendi yasagundur  
Temâşâ-yı çemenden men' iden dîvâr-ı bâgundur  
*Gönül-sûzân iden cism-i nizârun tâze dâgundur*  
*Seni pervâne-i 'aşk eyleyen kendi çerâgundur*

#### II

Vücûdun âteş-i gam yaksa da incinme cânâna  
Temennâ-yı visâl-i yâr iden 'âşık kıyar cânâ  
Hadîs-i ehl-i dildür 'ârif isen atma yabâna  
Budur meclisde dâ'im güft u gûy-ı şem' ü pervâne  
*Gönül-sûzân iden cism-i nizârun tâze dâgundur*  
*Seni pervâne-i 'aşk eyleyen kendi çerâgundur*

· - H2; Müseddes A3, R, Ü1, H1, Ö.

<sup>1-1</sup> girü: gerü A3, H1, R, Ü1.

<sup>1-2</sup> iden: eyleyen H1.

<sup>11-4</sup> güft ü gû: güft-gû A3, H1, R, Ü1, Ö. / şem' ü: şem' - H1.

### III

Bu dinlendi sadâ-yı tîşeden Ferhâd-ı nâ-şâda  
Bu anlandı zebân-ı lâleden dâmân-ı sahrâda  
Bu beyt-i dil-güşâ besdür kamu ‘uşşâkı irşâda  
Bunu tekrâr iderdi dem-be-dem Mecnûn-ı âzâde  
*Gönül-sûzân iden cism-i nizârun tâze dâgundur*  
*Seni pervâne-i ‘aşk eyleyen kendi çerâgundur*

### IV

Beni ayırdı çarh-ı sifle ol serv-i revânımdan  
Hamûş oldu çemende bülbülân âh u figânımdan  
O bî-pervâ hazer kılmaz ‘aceb sûz-ı nihânımdan  
Şikâyet kılmazam ol dilber-i nâ-mihrbânımdan  
*Gönül-sûzân iden cism-i nizârun tâze dâgundur*  
*Seni pervâne-i ‘aşk eyleyen kendi çerâgundur*

### V

Garaz bir gün şikâyet-nâme-i ‘aşk-ı mecâz itdüm  
Yem-i fikre düşüp endîşe-i dûr ü dirâz itdüm  
Tefe’ül eyleyüp Divan-ı **Vecdî**den niyâz itdüm  
Açup bu matla‘-ı rengîni **Âgâh** imtiyâz itdüm  
*Gönül-sûzân iden cism-i nizârun tâze dâgundur*  
*Seni pervâne-i ‘aşk eyleyen kendi çerâgundur*

A3, R, Ü1 4b, H1 6a, Ö 6a, H2 –

III-1 dinlendi: dinletdi R.

III-2 anlandı: anlatdı R.

III,IV-5,6 Gönül cism dagundur

Seni ‘aşk çerâgundur H1.

V-2 dûr ü: dûr – H1, Ö.

**GAZELLER**  
**(ÂGÂZ-I GAZELİYYÂT\*)**

---

\* - R; Gazeliyyât Ü1; Ez-Münâcât-ı Hüdâ-yı Kerîm Bi'smi'llâhi'r-Rahmâni'r-Rahîm H1; Divaçe-i Âgâh Efendi Rahmetü'llâh-ı Aleyh Ö.

## Harfû'l-Elif

### 1

- Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün  
1 İlâhî murg-ı tab'um eyle bir gülzârdan gûyâ  
K'ola her gonçesi bin 'andelîb-i zârdan gûyâ
- 2 Mahabbetden dimâga bir halâvet vir ola tâ kim  
Dil-i tûtîveşüm âyîne-i esrârdan gûyâ
- 3 Nevâ-âmûz-ı takdîr eylemişdür bâg-ı 'âlemde  
Beni hâr-ı cefâdan bülbül-i gülzârdan gûyâ
- 4 Gül-i rüsvâyî-i dâg-ı mahabbet perde-pûş olmaz  
Zebân hâmûş-ı hayret çehre cevri-yârdan gûyâ
- 5 Olur ehl-i hîred pâ-beste-i zencîr-i rüsvâyî  
O meclisde k'olur **Âgâh** zülf-i yârdan gûyâ

A3, R, Ü1 5b, H1 1b, Ö 7a, H2 –

### 2

- Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün  
1 'İzâr-ı yâra oldukça hat-ı müşkîn rakam peydâ  
Olur âyîne-i dilde sevâd-ı nakş-ı gam peydâ
- 2 Hazer şemşîr-i cevherdâr-ı ebrûsından ol şûhun  
Ki dikkatle bakılsa görünür râh-ı 'adem peydâ
- 3 Perestiş itmege pinhâni itdüm ka'be-i dilde  
Sücûd-ı cebhe-i hurşîde lâyıık bir sanem peydâ
- 4 Kadinden meyve-i vasl ârzû itdüm velî gâfil  
K'olur nahl-i emelden 'âkıbet bâr-ı elem peydâ

<sup>4b</sup> yârdan: bâdan Ö.

<sup>5b</sup> k'olur: olur H1.

\* İbtidâ-i Gazeliyyât Der Harfû'l-Elif H1.

5 Dil-i saht-ı rakîbe ugramışdur var ise bilmem  
Ki olmuşdur hadeng-i tîr-i müjgânında ham peydâ

6 Eger ben gördüğüm çeşm-i belâ-engîzdür **Âgâh**  
Çunîn kim ola andan şîve-i lutf u kerem peydâ

A3, R, Ü1 5b, H1 7b, Ö 7a, H2 -

### 3

Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün  
1 Hat-âver oldı o şûh-ı girişme-sâz bana  
Bu berg-i sebz kadar olmaya niyâz bana  
2 Ne şîşeyem ne sebû-yı meyem ne âyîneyem  
Düşer mi seng-i melâmetden ihtirâz bana  
3 Nasîb-i ehl-i suhan kat'-ı râhat olmakdur  
Bir oldı şakk-ı kalemle dehân-ı kâz bana  
4 Mecâz-ı âyîne-i şâhid-i hakîkat olur  
İderse lutf-ı Hudâvend keşf-i râz bana  
5 Dimâg-ı sohbet-i dildâr bende yok **Âgâh**  
Rakîb ise geçinür yâr-ı dil-nüvâz bana

A3, R, Ü1 5b, H1, Ö 7b, H2 -

### 4

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün  
1 Tâ mahabbet kıldı ta'lîm-i suhandânî bana  
İtdiler teslîm bülbüller gülistânı bana  
2 Bir nefes başumdan ayrılmaz perîşân hâtırı  
Zülf-i hûbân oldı gûyâ hatt-ı pîşânî bana

<sup>5a</sup> bilmem: bülbül A3.

<sup>6a</sup> gördüğüm: gördüğüm H1.

<sup>5a</sup> Dimâg: Dimâ' A3, R, Ü1.

3 ‘Ârî oldum tâ libâs-ı dehrden âyîneveş  
Nev-kumâş-ı bî-niyâzî oldı ‘uryânî bana

4 Dâr-ı Mansûr olmamışdı zîver-i bustân henûz  
Küfr-i zülfün itdi teklîf-i Müselmânî bana

5 Câm-ı pür-hûn görünür **Âgâh** vasl-ı yârsuz  
Sunsa gerdûn sâgar-ı mihr-i dirahşânı bana

A3, R, Ü1 6a, H1, Ö 7b, H2-

### 5

Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün

1 N’ola ‘işret olursa dem-be-dem nâ-bûd u nâ-peydâ  
Biz oldukda taleb-kâr oldı gam nâ-bûd u nâ-peydâ

2 Nice ehl-i suhan dil-h’âhî üzre itsün evsâfun  
Olur vasf-ı dehânunda rakam nâ-bûd u nâ-peydâ

3 ‘Aceb mi ey perî-ruhsâr olursa reşk-i rûyundan  
‘Adem ketminde gülzâr-ı İrem nâ-bûd u nâ-peydâ

4 Ganîmetdür zamân-ı hûbî ey magrûr olur âhir  
Habersüz kibr ü nâz u şîve hem nâ-bûd u nâ-peydâ

5 Bu mâtemhânedede efsûs kim olmakdadur **Âgâh**  
Vücûd-ı nâz-perver çün ‘adem nâ-bûd u nâ-peydâ

A3, R, Ü1 6a, H1, Ö 8a, H2-

<sup>3b</sup> kumâş-ı bî-niyâzî: kumâşi-i niyâzî Ö.

\* nâ-bûd u: nâ-bûd – Ö. Bütün beyitlerde bu şekilde yazılmıştır.

<sup>1b</sup> oldukda: oldukça H1.

<sup>4a</sup> zamân-ı: zamâna Ö.

<sup>4b</sup> hem: - Ö.

<sup>5a</sup> **Âgâh**: âhir A3, H1, R, Ö.



6

- Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün
- 1 Komadı dilde melâl ü keder aslâ sahbâ  
Virmedi böyle neşât olalı sahbâ sahbâ
- 2 Yârsuz tab‘umuz efsürdedür ol mertebe kim  
Bilmezüz içdügümüz âb mıdur yâ sahbâ
- 3 Küfr ü İslâmı katar birbirine meykedede  
Olıcak mevc-nümâ çün hat-ı tersâ sahbâ
- 4 Güli kor bülbül ü pervâne gibi câma döner  
Bâgda olsa eger encümen-ârâ sahbâ
- 5 Bu şeb endîşe-i la‘liyle o şühun **Âgâh**  
Oldı şî‘rümde benüm kâfiye-pîrâ sahbâ
- A3, R, Ü1 6a, H1, Ö 8a, H2-

7

- Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün
- 1 Düşmez ey gül her has ü hârıyla hem-demlük sana  
Âb-ı hayvânsın degül zî-bende şebnemlük sana
- 2 Nice itsün mihrbânluk iltimâs üftâdeler  
Sâye gibi olmayınca sende âdemlük sana
- 3 Ne güdâz ister ne süz ister zer-i kâmil-‘ayâr  
Sende kemlük olmasa itmez felek kemlük sana
- 4 Devletin derd-i serinde sâkıyâ çok çekmişem  
Bir iki leb-rîz câm-ı mey bana Cemlük sana

<sup>1a</sup> melâl ü: melâl – H1.

<sup>2a</sup> Yârsuz: Yazısuz A3.

<sup>2b</sup> içdügümüz: içdigümüz H1.

<sup>4a</sup> bülbül ü: bülbül – Ö.

<sup>1b</sup> zî: yüz Ö.

- 5 H'astgâr-ı vaslun **Âgâh** olduğuyçün neylesün  
Bir gedâ-yı bî-nevâ itsün mi Hatemlük sana

A3 6b, R, Ü1 6a, H1 8a, Ö 8b, H2 -

8

- Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün  
1 Dil-i pervâne-meşrebden k'ola sûz-ı derûn peydâ  
Olur şem'-i ruhından dûd-ı âh-ı şu'legûn peydâ  
2 O sevdâ-pîşe Mecnûnam ki tekmîl-i cünûnumdan  
Olur her-dem Felâtûnlarda 'akl-ı zû-fünûn peydâ  
3 Görüp kûh-ı gamum reşkinden olsa n'ola Ferhâdun  
Dehân-ı tîşesinden su yerine cûy-ı hûn peydâ  
4 Dil-i dîvâne bezm-i meyde küstâh olsa incinme  
K'olur tekrâr-ı sahbâdan hıred pinhân cünûn peydâ  
5 Ne mümkün cân götürmek dest-burd-ı gamzeden **Âgâh**  
Ki bakdukça görünür leşker-i mekr-i füsûn peydâ

A3, R, Ü1 6b, H1 8a, Ö 8b, H2 -

9

- Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün  
1 Mestsin ey gül ne lâzım bâde-peymâluk sana  
Neşve-i bî-derd-i ser yetmez mi ra'nâluk sana  
2 Kat'-ı ünsiyyet iderdük şahs-ı sâyenden bile  
Merdümün mânend-i mu'tâd olsa tenhâluk sana  
3 Vâdî-i tıflâne-i cevri ü cefâdan geçmedün  
İtmeyince Hızır-ı hatt-ı sebz babaluk sana

<sup>3b</sup> tîşesinden: pîşesinden Ö. / peydâ: - Ü1.

4 Şem‘-i bezm engüşt-i hayretdür leb-i peymânede  
Ol kadar virdi letâfet meclis-ârâluk sana

5 Reng u bûy-ı gül sana pervâz ider bülbül gibi  
Hayfdur **Âgâh** da‘vâ-yı şekîbâluk sana

A3, R, Ü1 6b, H1, Ö 8b, H2 –

### 10

Mef‘ûlü Fâ‘ilâtü Mefâ‘ilü Fâ‘ilün

1 Devr itdi menzilüm suhan-ı hem-nefes bana  
Gul-ı reh oldı nagme-i bâng-ı ceres bana

2 Gülzâr-ı dilde bülbül-i dem-beste olalı  
Âgûş-ı gonçe oldı kenâr-ı kafes bana

3 ‘Âşık-firîb-i nergis-i bîmâr-ı yârdan  
Düzdîde bir nigâh yeter mültemes bana

4 Dest-i hevesde sünbül ü reyhân-ı dehrden  
Zülf-i dırâz-ı şâhid-i endîşe bes bana

5 **Âgâh** câm-ı bâde-i fasl-ı bahârda  
Terk itmez idüm olsa eger dest-res bana

A3, R, Ü1 6b, H1 8b, Ö 9a, H2 –

### 11

Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün

1 Virürse zehr-i gam ol la‘l-i nûş-hand bana  
Virür mezâk-ı dile çâşnî-i kand bana

2 O serv-i ser-keşe dil mübtelâ olup kalmış  
Ne çâre oldı belâ himmet-i bülend bana

---

<sup>4b</sup> sana: - Ü1.

<sup>1b</sup> Gul-ı reh: Gulda Ö.

<sup>5b</sup> olsa eger: eger olsa H1.

<sup>1a</sup> la‘l: - H1.

3 Ne kadr-i derdi bilür ne devâ havâle ider  
Cihân cihâh-ı gam u mihnet o hod pesend bana

4 Elem-fezâ ki degül ihtilât-ı sũhtegân  
Neden ‘azâb virür sũziş-i sipend bana

5 Yeter güvâh-ı dil-i reh-nümûn bana **Âgâh**  
Ne ihtiyâc ki nâsıhdan ola pend bana

A3, R 7a, Ü1 6b, H1 8b, Ö 9a, H2 –

## 12

- Mefâ’îlün Mefâ’îlün Mefâ’îlün Mefâ’îlün
- 1 Dil-i pür-sûzdan oldukça âh-ı âteşin peydâ  
O deryâ-yı melâhatde olur çîn-i cebîn peydâ
- 2 Gülistân sünbûlistân oldu dûd-ı âh-ı bülbül den  
O gül-ruhsârda olmakla hatt-ı ‘anberîn peydâ
- 3 Benümdür hâtemi şimdi o la’l-i rûh-efzânun  
Rakîb itsün heman seng-i musallâdan nigîn peydâ
- 4 Görem dirsene o mâh-ı evc-i ikbâli sa‘âdetle  
Gönül itmek gerek çeşm-i hümâdan dûrbîn peydâ
- 5 Halâs oldum cihânun imtiyâz-ı hûb u ziştinden  
Sezâvâr-ı mahabbet eyledüm bir nâzenîn peydâ
- 6 Salâh-ı dîn ü dâniş Hazret-i Sâlih Muhammeddür  
Ki imzâsıyla oldu efser-i şer‘-i mübîn peydâ

---

<sup>4b</sup> sipend: pend H1.

<sup>3a</sup> la’l-i rûh: la’l-i dîr A3.

<sup>3b</sup> peydâ: - H1.

<sup>4b</sup> peydâ: - H1, Ü1.

<sup>5a</sup> hûb u: hûb – H1, Ü1.

<sup>6a</sup> dîn ü: dîn – H1.

7 Mükennâ ismi Nev‘î-zâde ile ol ‘atâ-kârun  
Ki itdi ‘îd-ı vaslı Âmide huld-ı berîn peydâ

8 Olinca hulle- pûş-ı vasfı nazmum şâhidi **Âgâh**  
Zebân-ı hâmeden oldı hezârân âferîn peydâ

A3, R, Ü1 7a, H1 9a, Ö 9b, H2 –

### 13

Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün  
1 Şu denlü virdi safâ câme-i sefid sana  
Ki ‘arz-ı tûregî eyler sabâh-ı ‘îd sana

2 Ko nîm-i bismil-i nâz u girişme kalsun dil  
K’olur mukâbele-i ecr-i sad şehîd sana

3 İderdi tâ‘at-ı sad-sâlesin rehîn-i mecâz  
Bu hüsn ile nazar itseydi Bâyezîd sana

4 Senünle mihrveş ey çarh sîne-sâf olalum  
Bu baht-ı fîre bana ahter-i sa‘îd sana

5 Hicâb olursa eger böyle zülf-i ye’s **Âgâh**  
Olur mı çehre-nümâ şâhid-i ümîd sana

A3, R, Ü1 7a, H1 9a, Ö 9b, H2 –

### 14

Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün  
1 Olmayınca ol nihâl-i nâzenîn kâmet-nümâ  
Gülşen olur çeşmüme bir dûzah-ı cennet-nümâ

<sup>7b</sup> Ki itdi ‘id-ı vaslı Âmide: Ki ‘id-ı vaslı itdi Âmide Ü1.

<sup>8a</sup> nazmum: nazm Ö.

<sup>2a</sup> bismil-i: bismil ü H1.

<sup>4a</sup> sîne: siyeh A3.

<sup>1b</sup> bir: - R.

2 Âh-ı serd-i ‘âşık-ı pervâne-meşrebden sakın  
Olmasun şem‘-i ruhun her yerde germiyyet-nümâ

3 Âhû-yı çeşmin ne mümkün beste-i dâm eylemek  
Kâh olurken kendü zülfünden yel-i vahşet-nümâ

4 Çekmeyince zûr-bâzû-yı kemân-ı nâzını  
Olmazuz her kîne-cûyun hüsnüne ragbet-nümâ

5 Ol tabîb **Âgâh**-ı bî-tâb olduğum gördükçe dir  
Dahı ıslâh olmadı bu haste-i sıhhat-nümâ

A3, R 7b, Ü1 7a, H1 9a, Ö 10a, H2 –

### 15

Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün

1 Kemâl-i hüsne bu yetmez mi şöhre-yâb sana  
Ki her sabâh çıkar karşı âftâb sana

2 Yem-i sirişkümü sûz-ı dil itdi huşk henûz  
Ne âteş eyledi ey şûh eser ne âb sana

3 Nühüfte olma gamunla hayâl olanlardan  
Zamân-ı hüsn olur âhır hayâl ü h‘âb sana

4 ‘Aceb mi mest çıkarsa nigâh-ı çeşmünden  
Ki h‘âb-ı nâz virür neşve-i şarâb sana

5 Niyâz-ı bî-mahal u harf-i şekvedür **Âgâh**  
O mest-i nâzı iden mâ‘il-i ‘itâb sana

A3, R 7b, Ü1 7a, H1 9b, Ö 10a, H2 –

<sup>2a</sup> serd: merd Ö.

<sup>3a</sup> çeşmin: çeşmün H1.

<sup>3b</sup> yel-i: yele H1, R, Ü1.

<sup>1a</sup> yetmez mi: bitmez mi H1.

<sup>2a</sup> huşk: huşk u A3, R, Ü1, Ö.

<sup>3b</sup> Zamân-ı: Zamâna Ö. / hayâl ü: hayâl – H1, Ö.

16

Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün

- 1 Meger ki kişver-i hûbî musahhar oldu sana  
Ki ceşş-i fitne vü âşûb çâker oldu sana
- 2 Bürîde oldu sirişte-i vidâd-ı rakîb  
Egerçi her suhanum tîg u hançer oldu sana
- 3 Kimün güdâhte oldun nigâh-ı germinden  
Ki çeşm-i âyîne hurşîd-i mahşer oldu sana
- 4 Uyandı dîde-i nergis figân-ı bülbül den  
Nesîm-i subh meger bâga rehber oldu sana
- 5 Sebû sebû mey-i nâz u girişme âl **Âgâh**  
Ki sâkî ol büt-i şûh-ı sitemger oldu sana

A3, R, Ü1, H1, Ö -, H2 95b

**Harfü'l-Bâ' \***

17

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

- 1 Ey şeh-i hurşîd-mesned dâver-i 'âlî-cenâb  
Kemterîn mahv-ı cemâlün çeşm-i mâh u âftâb
- 2 Çeşm-i terde mihr-i ruhsârün olurdu cây-gîr  
Mazhar-ı berk-i tecellî olsa fânûs-ı habâb
- 3 Magfîret-h'âhân-ı dergâh-ı Hudâya ey şefî'  
Olmaya na'tun gibi hergiz du'â-yı müstecâb

<sup>2a</sup> Mısra vezne uymamakta.

\* - H1; Kâfiyetü'l-Bâ' A3. / Na't-ı Şerîf H1, A3. A3 nüshasındaki bu başlık başka bir yazı ile derkenâra yazılmıştır.

<sup>1a</sup> şeh: - H1.

<sup>2a</sup> terde: terdür H1.

4 İdicek tahrîk-i emvâc-ı şefâ‘at bahr-ı lutf  
Reşk iderler ümmetün ‘isyânına ehl-i savâb

5 Şükr li’llâh eyledi **Âgâhı** âhır cebhe-sây  
Dergehün kim secde-i gerdûndan eyler ictinâb

A3, R, Ü1 7b, H1 3b, Ö 10a, H2 –

### 18

Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün

1 Alınca destine tîr ü kemân-ı nâz u ‘itâb  
Niyâzmend olur evvel nişân-ı nâz u ‘itâb

2 Nigâh-ı lutf ile de gâh gâh tecrübe it  
Dil ehline nice bir imtihân-ı nâz u ‘itâb

3 Te‘âkub itmede de birbirini bu gülşende  
Bahâr-ı mihr u mahabbet hazân-ı nâz u ‘itâb

4 Na‘îm-i vaslı ile şâd-kâm ider dirken  
O şûh itdi beni mihmân-ı nâz u ‘itâb

5 Kalemde kâgıda **Âgâh** ser-fürû itmez  
Yazılsa kibr-fezâ dâstân-ı nâz u ‘itâb

A3 8a, R, Ü1 7b, H1 9b, Ö 10b, H2 –

### 19

Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün

1 ‘Ârız-ı yârun degüldür hâli tenhâ dil-firîb  
Şûhlukda birbirinden cümle a‘zâ dil-firîb

<sup>4b</sup> ümmetün: ümmet H1.

<sup>2a</sup> ile de: illerde H1.

<sup>3a</sup> itmede de: itmeye – R; itmede – Ü1.

<sup>4a</sup> şâd-kâm: şâd - H1.

<sup>5a</sup> kâgıda: kâğıza A3, R, Ü1.

<sup>1b</sup> Şûhlukda: Şûh-ı halkda A3.



- 2 Sâdedür bâg-ı mahabbet sebze-i bîgânededen  
Gülbün ü hâr u has u pinhân u peydâ dil-firîb
- 3 Birbirine kec-nigâh eyler hasedden çeşm ü dil  
Olalı ol nergis-i câdû-yı şehlâ dil-firîb
- 4 Yârdan agyâr ayırmak yâ ne mümkindür bizi  
Olmuş iken renciş u sulh u müdârâ dil-firîb
- 5 Gûyiyâ bir deste-i güldür zemîn u âsmân  
Ol kadar oldu tecellâsıyla dünyâ dil-firîb
- 6 Bir karîbi çok perî **Âgâh** oldu rû-nümâ  
Ol sebebden bu gazel oldu ser-â-pâ dil-firîb

A3, R 8a, Ü1 7b, H1 9b, Ö 10b, H2 –

## 20

- Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün
- 1 Esîr-i kâkülüne ârzû-yı sâmân ‘ayb  
Helâk-ı gamze-i hûn-rîzine gam-ı cân ‘ayb
- 2 O gonçe-i çemen-i iltifâtsın ki olur  
Bahâr meşrebüne âh-ı ‘andelîbân ‘ayb
- 3 Gönül ki teşne-leb-i tîg-i âbdârundur  
‘Aceb mi olsa temennâ-yı âb-ı hayvân ‘ayb
- 4 Tulû‘ idince dahı turfe zülf-i şebgûndan  
Olur müşâhede-i âftâb-ı tâbân ‘ayb

<sup>2b</sup> Gülbün ü: Gülbin – A3, R, H1.

<sup>3b</sup> ol: dil H1.

<sup>4a</sup> yâ: - H1, R, Ü1, da Ö.

<sup>5a</sup> deste: rişte A3.

<sup>6a</sup> karîbi: firîbi H1, Ü1.

<sup>4a</sup> turfe: taraf H1, R, Ü1.

5 Olursa Yûsuf eger şâhid-i suhan **Âgâh**

Yine hasûd bulur zu‘mle hezârân ‘ayb

A3, R, Ü1 8a, H1 10a, Ö 11a, H2 –

## 21

Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün

1 Benem kim zühd u takvâhânesin virâne itdüm hep

Harâb idüp riyâ mescidlerin meyhâne itdüm hep

2 Nigâh-ı bü’l-heves düşmen o gayret-pîşe şehbâzum

Ki gülşende şikâr-ı bülbül ü pervâne itdüm hep

3 Gönül mülkin ki teshîr eylemişdüm çok du‘âlarla <sup>3a</sup>

Ne bî-rahmem ki vakf-ı hıdmet-i puthâne itdüm hep

4 Ben ol âşüfte Mecnûnam ki te’sîr-i cünûnumdan

Melâmet şehrinün etfâlini dîvâne itdüm hep

5 Egerçi şâhid-i ma‘nâya **Âgâh** âşinâ oldum

Velî zevk u safâyı kendüme bîgâne itdüm hep

A3, R, Ü1 8a, H1 10a, Ö 11a, H2 –

## 22

Fe‘ilâtün Mefâ‘îlün Fe‘ilün

1 Vâdi-i ‘aşk hoş-fezâdur hep

Gül ü hârı girişme-zâdur hep

2 Reng reng derd-i serdeyüz gûyâ

Sandal-ı cebhemüz hınâdur hep

3 Çeşm ü ebrû vü zülf-i dildârun

Biribirine mübtelâdur hep

<sup>1a</sup> virâne: virân H1.

<sup>2a</sup> pîşe: tîşe H1.

<sup>3a</sup> mülkin ki: mülkin – H1.

<sup>2a</sup> gûyâ: - A3, R, Ü1, H1.

<sup>3a</sup> çeşm u: çeşm – A3, R, Ü1, H1. / ebrû vü: ebrû-yı H1. / zülf: zülfî R, Ü1.

- 4 Deheninden de hürde hâlleri  
Kevkeb-i tâli‘üm Sühâdur hep
- 5 Oldı rûşen hatunla dîde-i baht  
Sürmemüz sâye-i hümâdur hep
- 6 Vâsf-ı ruhsârun ile Âgâhun  
Lâfz u ma‘nâsı hoş edâdur hep

A3, R 8b, Ü1 8a, H1 10a, Ö 11a, H2 –

### 23

- Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün
- 1 Turfe Mansûram ki dârumdan gelür bûy-ı şarâb  
Nahl-i tâkim berg ü bârumdan gelür bûy-ı şarâb
- 2 Ârzû-yı la‘l-i meygûnun helâk itse beni  
Tâ ebed hâk-i mezârumdan gelür bûy-ı şarâb \*
- 3 Haşre dek eşk-i nedâmet şüst ü şû itse yine  
Tevbe-i pür-inkisârundan gelür bûy-ı şarâb
- 4 Rind-i sûfî-mezheb ü şeyh-i kalender-meşrebem  
Delk-i pür-nakş u nigârundan gelür bûy-ı şarâb
- 5 “Len terânî” na‘re-i mestânedür gûş-ı dile  
Tûr-ı ‘aşkam kûhsârundan gelür bûy-ı şarâb

<sup>4a</sup> Deheninden de: Deheninde H1, Ö.

<sup>4b</sup> tâli‘üm: tâli‘ Ö.

<sup>2a</sup> meygûnun: sükûnun Ö. / itse: itdi H2.

\* Ö’de 2. beyit 3. beyit, 3. beyitte 2. beyit olarak yer almıştır.

<sup>3a</sup> Haşre dek: Her nice H2. / şüst ü: şüst – A3, H2, R, Ü1, Ö.

<sup>4b</sup> pür-nakş ü: pür-nakş – H2.

<sup>5a</sup> A’râf, 7 / 143: “...beni asla göremezsin...”. / na‘re: nagme H2.

- 6 Şi'r-i pür-keyfiyyetim **Âgâh** tahrîr eylesem  
Hâme-i 'anber-nisârumdan gelür bûy-ı şarâb

A3, R, Ü1 8b, H1 10b, Ö 11b, H2 95b

### Harfü't-Tâ'<sup>\*</sup>

#### 24

- Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün  
1 Zihî yektâ resûl-i 'arş-ı kadr-i lâ-mekân-rif'at  
Ser-efrâz-ı risâlet mahrem-i râz-ı ülûhiyyet  
2 Fürûzân-ı güher bahr-ı şefâ'at cevher-i zâtı  
Vücûdı 'âsiyân-ı ümmetâne âyet-i rahmet  
3 Müberrâ zahmet-i levh u kalemden şâhid-i 'ilmî  
'Alîm-i cümle edyân âb-rû-yı mezheb ü millet  
4 Bihîn-i âferîniş pâdişâh-ı sûret u ma'nî  
Hudâdan devlet-i pâ-bûsın ister kevser-i cennet  
5 Nübüvvet-destgâhâ kemterîn hâk-i derün **Âgâh**  
Niyâz eyler tavâf-ı ravzanı fevt olmadın fırsat

A3, R, Ü1 8b, H1 3b, Ö 11b, H2 -

#### 25

- Mef'ûlü Mefâ'îlü Mefâ'îlü Fe'ûlün  
1 Ey hâl-i ruhun mâye-i sevdâ-yı mahabbet  
Gülzâr-ı 'izârun çemen-ârâ-yı mahabbet  
2 Sen her ne kadar hüsn ile mümtâz-ı cihânsın  
Ben ol kadar âşüfte vü rüsvâ-yı mahabbet

<sup>6a</sup> Şi'r-i pür: Şöyle bir H1.

\* - H1; Kâfiyetü't-Tâ' A3. / Na't-ı Şerîf H1, A3. A3 nüshasındaki bu başlık başka bir yazı ile derkenâra yazılmıştır.

<sup>2b</sup> Vücûdı: Vücûd Ö. / âyet-i: âyete R, Ö.

<sup>2b</sup> mahabbet: ülfet H2.

3 Hûn-âbe-i eşküm mi yâ hûd cûşiş-i dilden  
Çıkdı yüze teh cur‘a-i mînâ-yı mahabbet

4 Oldı meh-i Ken‘âna sezâ dîde-i Ya‘kûb  
Erzende güherdür kefi deryâ-yı mahabbet

5 **Âgâh** içerüz subh-ı kıyâmet de olursa  
Ol şüh ise ger sâkî-i sahbâ-yı mahabbet

A3, R 9a, Ü1 8b, H1 10b, Ö 12a, H2 96a

## 26

Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün  
1 Bahâr-ı zevk-bahş-ı kâmrânîdür dem-i vuslat  
Gül-i şâd-âb-ı bâg-ı mihrbânîdür dem-i vuslat

2 Revâdur ger metâ‘-ı nâz u şîve râygân olsa  
Zamân-ı ruhsat-ı ‘ayş-ı nihânîdür dem-i vuslat

3 Mezâk-ı telhine zehr-âbe nûş-ı bezm-i hicrânun  
Şarâb-ı hoş-güvâr-ı zindegânîdür dem-i vuslat

4 İrişdür dûd-ı âhun çarha ey dil şâm-ı hicrânda  
Ki şem‘-i bezm-i subh-ı zindegânîdür dem-i vuslat

5 Virür ‘uşşâka zevk-ı vasl-ı yâr **Âgâh** eş‘ârüm  
Ki her beytinde bir mısra‘-ı sânîdür dem-i vuslat

A3, R 9a, Ü1 8b, H1 10b, Ö 12a, H2 –

## 27

Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün  
1 ‘Aceb mi derd-i dilüm olmasa devâ ülfet  
Olur mı şîşe-i sad-pâre mûmiyâ ülfet

<sup>3b</sup> teh: ne A3, Ö.

<sup>5a</sup> içerüz subh-ı: subhla içerüz H1.

<sup>4b</sup> Ki: - H1. / subh: - H1.

<sup>1a</sup> olmasa: olsa Ö.

- 2 Meded o şûh-ı cefâ-pîşe oldı gitdükçe  
Benümle vahşi vü agyâra âşinâ ülfet
- 3 Yine gubâr-ı ser-i kûy-ı yârdan maksûd  
Olursa dîde-i ümmîd-i tûtiyâ ülfet
- 4 Beni cüdâ iden ol şem‘-i mihr-i pür-nûrdan  
Çerâg-ı ‘işreti hiç olmasun ziyâ ülfet
- 5 Hezâr şükr ki gülzâr-ı dehrde **Âgâh**  
Füsürde gonçe-i dil olmadı sabâ ülfet

A3, R, Ü1 9a, H1 10b, Ö 12b, H2 96a

### Harfü’s-Sâ’ \*

28

- Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün
- 1 Sezâ ki ide leb-i cân-fezâsı rûh ile bahs  
Ne rûh çeşme-i hayvân u ‘ömr-i Nûh ile bahs
- 2 Kim idi sâkî-i bezmün ne câm mesti idün  
Ki zehr-i handen ider bâde-i sabûh ile bahs
- 3 O bâdenün ki benem rind-i ‘âfiyet-sûzı  
Leb-i habâbı ider tevbe-i nasûh ile bahs
- 4 Netîce-i dil-i pür-hûn-ı gonçedür ki ider  
Güşâde rûy-ı gül-i subh-ı pür-fütûh ile bahs

<sup>3a</sup> yârdan: yârdur H1, H2, R, Ü1, Ö.

<sup>4a</sup> mihr: - H1. / pür-nûrdan: pertevden A3, H2, R, Ü1.

<sup>5b</sup> Füsürde: Güşâ vü H2. / sabâ: ziyâ A3.

\* Kâfiyetü’s-Sâ’ A3.

<sup>3b</sup> habâbı: hayâtı A3.

<sup>4b</sup> rûy-ı: rûyı H1, Ü1, Ö. / pür: - H1.

- 5 Hayât buldı hat-ı sebzi Hızırveş **Âgâh**  
Sezâ ki ide leb-i cân-fezâsı rûh ile bahs

A3 9b, R, Ü1 9a, H1 11a, Ö 12b, H2 –

### Harfü'l-Cîm \*

#### 29

Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün

- 1 Şem‘a pervâne ile güft ü şinîd olmaz hîç  
Sûz-ı dil kâsîd olan yerde berîd olmaz hîç

- 2 Subh u şâm şeb ü rûz gam u şâdî birdür  
Biz karâr itdigümüz şehrde ‘îd olmaz hîç

- 3 Tıfl-ı eşküm gibi çeşmüm yeridür yârânun  
Hâne-i âyîneye kufl u kilîd olmaz hîç

- 4 Neylesün terbiyet-i pîr-i mugân zühhâda  
Âb meyhânede turmakla pelîd olmaz hîç

- 5 Vârını yâra nisâr eyledi **Âgâh** u dirîg  
Defter-i mihr ü mahabbetde resîd olmaz hîç

A3, R 9b, Ü1 9a, H1 11a, Ö 13a, H2 –

### Harfü'l-Hâ' \*

#### 30

Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün

- 1 Alsa sâkî eline nâz ile tâbende kadeh  
İder ehl-i dili pâyîne ser-efgende kadeh

---

\* Kâfiyetü'l-Cîm A3.

<sup>1a</sup> güft ü: güft – H1.

<sup>2a</sup> şâm şeb ü rûz: şâm u rûz Ö.

<sup>3b</sup> kufl u: kufl – H1.

<sup>5a</sup> yâra: yâda Ö. / **Âgâh** u: **Âgâh** – H1, Ö.

<sup>5b</sup> mihr ü: mihr – H1.

\* Kâfiyetü'l-Hâ' A3.

- 2 Ayagın öpmege nevbet mi deger rindâna  
Sahn-ı meyhânedede oldukça hırâmende kadeh
- 3 Ref<sup>ç</sup> olur âyîne-i dilde olan zulmet-i gam  
Meh gibi böyle tulû<sup>ç</sup> eylese her kanda kadeh
- 4 Bûs idüp leblerini hâtırın alurlar ele  
Vechi vardur dir isem kevkebi ferhunde kadeh
- 5 Bün ü şimdengirü sâkî-i gam u hûn-ı ciger  
Olsun **Âgâh** sana bâkî vü pâyende kadeh

A3, R, Ü1 9b, H1 11a, Ö 13a, H2 –

### Harfü'l-Hâ' \*

#### 31

- Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün
- 1 Revâdur olsa dile ârzû-yı vuslat telh  
Gam-ülfetem ki olur bana câm-ı 'iştret telh
- 2 Bu bezmghehde o zehr-âbe-nûş-ı 'ısyânım  
Ki düşse 'aksüm olur âb-ı bahr-ı rahmet telh
- 3 Devâ-yı derdüme sa'y itme ey Mesîh-nefes  
Meşâmm-ı cânı ider gelse bûy-ı sıhhat telh
- 4 Yeter yeter bana pend itme zâhidâ ki olur  
Sana şarâb gibi bana da nasîhat telh

<sup>2a</sup> deger: düşer H1, Ö.

<sup>2b</sup> meyhânedede: mînâda Ü1.

\* Kâfiyetü'l-Hâ' A3.

<sup>2b</sup> âb-ı: - Ü1, R.

<sup>3b</sup> sıhhat: sohbet Ö.



- 5 Metâ‘-1 cânı dirîg itme yârdan **Âgâh**  
Hazer ki gâyet olur şerbet-i nedâmet telh

A3 10a, R, Ü1 9b, H1 11b, Ö 13a, H2 –

### Harfü‘d-Dâl \*

#### 32

Mef‘ûlü Fâ‘ilâtü Mefâ‘ilü Fâ‘ilün

- 1 Meşşâta-1 ‘arûs-1 cihândur sabâh-1 ‘îd  
‘İşret-fezâ-yı pîr ü civândur sabâh-1 ‘îd
- 2 Mahv-1 nezâre olsa n’ola çeşm-i kudsiyân  
Pîrâye-bahş-1 hüsn-i bütândur sabâh-1 ‘îd
- 3 Pürdür sadâ-yı bûseden ol denlü gûş-1 dehr  
Ger savt-1 bülbül olsa girândur sabâh-1 ‘îd
- 4 Her sû hezâr mehveş-i hûrî-likâ ile  
Bi’llâhi reşk-i bâg-1 cinândur sabâh-1 ‘îd
- 5 Âgûşı oldı kûçelerin mevce-hîz-i hüsn  
Kim cilvegâh-1 lâle-ruhândur sabâh-1 ‘îd
- 6 Ey rûzedâr-1 gûşe-i hicr olma teng-dil  
Bezm-i visâle müjde-resândur sabâh-1 ‘îd
- 7 Ol âftâb-1 evc-i sa‘âdet tulû‘ına  
**Âgâh** her taraf nigerândur sabâh-1 ‘îd

A3, R 10a, Ü1 9b, H1 11b, Ö 13b, H2 –

---

\* Kâfiyetü‘d-Dâl A3.

<sup>2b</sup> hüsn-i: - R.

<sup>3a</sup> Pürdür: Pür H1.

<sup>5a</sup> Âgûşı: Âgûş H1. / kûçelerin: kûçe Ö. / mevce-hîz: mevc-hîz H1.

<sup>6b</sup> visâle: visal Ö.

### 33

- Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün
- 1 Kemâl-i hüsn ile ol şûh-ı nâzenine hased  
Ki ‘ismet eyleye pâkî-i dâmenine hased
- 2 Göreydi dest-i nigârin-i yârı gülşende  
İderdi dâmen-i gülçîn o âstîne hased
- 3 Gönülde var yine bir tâze dâg-ı hasret kim  
Nümâyîşine ider lâle reşk ü sîne hased
- 4 Fütâdelük bana nisbetle buldı mi‘râcın  
Ki ragbet ile ider âsmân zemîne hased
- 5 Hased hased yine **Âgâh** yok hased diyecek  
Bu ‘âlemün nesi vardur ‘aceb nesine hased

A3, R, Ü1 10a, H1 12a, Ö 13b, H2 –

### 34

- Mef‘ûlü Fâ‘ilâtü Mefâ‘ilü Fâ‘ilün
- 1 Çeşmümde cûş-ı girye-i tûfânî-i ebed  
Gönlümde şevk-ı bî-ser ü sâ mânî-i ebed
- 2 Ey ‘aşk fikr-i dîde-i giryânum eyle kim  
Derd ü gam oldı sîne zindânî-i ebed
- 3 Sevdâ-yı vasl-ı yârdan oldı nasîbimiz  
Fikr-i muhâl u ser-be-girîbânî-i ebed
- 4 Mir’ât-ı hüsnün olalı hayret-fezâ-yı ‘akl  
Mahsûsdur bana heme hayrânî-i ebed

<sup>2b</sup> o âstîne: edâsına H1.

<sup>3b</sup> lâle-reşk u: lâle-reşk – H1.

<sup>5a</sup> **Âgâh** yok: yok **Âgâh** H1.

<sup>1b</sup> bî-ser ü: bir sürür-ı H1.

<sup>2b</sup> Derd ü: Derd – H1. / zindânî-i: rindânî-i A3, R, Ü1.

<sup>4a</sup> hüsnün: hüsnünün H1.

5 Rûz-ı ezelde âh ki mi‘mâr-ı cüz’ ü küll  
Vaz’ itdi hâne-i dile virânî-i ebed

6 Yetmez mi dehre gelmeden **Âgâh** haşre dek  
Sermâye-i neşât-ı peşimânî-i ebed

A3 10b, R, Ü1 10a, H1 12a, Ö 14a, H2 –

### 35

Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Fe‘ûlün

1 Gam-ı şâm u scherden dâd u feryâd  
Du‘â-yı bî-eserden dâd u feryâd

2 Nesin gördük sitemden gayri yârun  
O nahl-i bî-semerden dâd u feryâd

3 Humârun def‘i mümkün terk-i meyle  
Sebebsüz derd-i serden dâd u feryâd

4 O şûha geçmez oldı gevher-i eşk  
Siyeh-rû sîm u zerden dâd u feryâd

5 Hased nâ-dânların zevkine **Âgâh**  
Bana cevri-hünerden dâd u feryâd

A3, R 10b, Ü1 10a, H1 12a, Ö 14a, H2 –

### 36

Fe‘îlâtün Fe‘îlâtün Fe‘îlâtün Fe‘îlün

1 Dil giriftâr olıcak zülf-i siyehfâm ne kayd  
Murg-i bî-bâl u perüm keşmekeş-i dâm ne kayd

---

<sup>5b</sup> dile: dil R, Ö.

<sup>6b</sup> peşimânî: perişânî H1.

<sup>1a</sup> Gam-ı: Gam u H1. / şâm u: şâm – R, Ö.

<sup>3a</sup> Humârun: Humârın A3.

- 2 Sen ü 'ıyş u tarab u bezm-i harîfân ey şûh  
Ben ki âşüfte dimâgum heves-i kâm ne kayd
- 3 Mürşid-i ehl-i harâbât yeter pîr-i mugân  
Hıdmet-i Berhemen ü secde-i esnâm ne kayd
- 4 Dil ki câm-ı Cem idi oldu şikeste sâkî  
Bana şimdengirü fikr-i mey-i gülfâm ne kayd
- 5 Tatalum halk ile **Âgâh** müdârâ mümkün  
Yâ cefâ-yı felek ü mihnet-i eyyâm ne kayd

A3, R 10b, Ü1 10a, H1 12a, Ö 14b, H2 –

**Harfü'z-Zâl \***  
37

- Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün
- 1 H'âb-ı şîrîn kand olursa subh u şâm olmaz lezîz  
Böyledür hep ni'met-i dünyâ müdâm olmaz lezîz
- 2 Neşve-i sahbâyı gördük la'l-i dildârı da gör  
Tıfl-meşreb olma ey dil her harâm olmaz lezîz
- 3 Olmasun dürd-i riyâ-âlûde câm-ı 'işretün  
Zühd ile nûş-ı şarâb-ı la'lfâm olmaz lezîz
- 4 Mahv-ı lezzet olmak istersen var it kesb-i kemâl  
Meyve-i sîb-i zenahdân olsa hâm olmaz lezîz

---

<sup>2a</sup> Sen ü: Sen – H1.

\* Kâfiyetü'z-Zâl A3.

<sup>2a</sup> Neşve: Neş'e Ü1.

<sup>2b</sup> lezîz: - H1.

<sup>3a</sup> âlûde: âlûd Ü1.

- 5 Kanda **Âgâh** itse âgâz-ı tekellüm ol perî  
Güft ü gû-yı tûti-i şîrîn-keâm olmaz lezîz

A3 11a, R, Ü1 10b, H1 12b, Ö 14b, H2 –

### Harfü'r-Râ'

#### 38

- Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün  
1 Hatt-ı hûbân oldı yek-ser nüsha-i bî-i'tibâr  
Vaz' olaldan mushaf-ı ruhsârün âyet der-kenâr  
2 Sen o şem'-i dil-firîb-i kurbsın kim rûz u şeb  
Tavf iderler gird-i kûyun kudsiyân pervânevâr  
3 Ben o zulmet-kîş-i 'isyânam ki görse sâyemi  
Şermden hurşîd olmaz rûz-ı mahşer âşkâr  
4 'Andelîb-i nagme-sencün bülbül-i gülzâr-ı vahy  
Bâgbân-ı çâr-fasl-ı bâg-ı hüsnün çâr-yâr  
5 Kimdür **Âgâh** ol harîk-i nâr-ı hırmân rûz-ı haşr  
Âh eger ebr-i şefâ'at olmaya rahmet-nisâr

A3, R 11a, Ü1 10b, H1 3b, Ö 15a, H2 –

#### 39

- Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün  
1 Esîrdür gönül âzâd olursa her ne kadar  
Elemden ayırlamaz şâd olursa her ne kadar

<sup>5b</sup> Güft ü gû-yı: Güft-gû-yı H1, R, Ü1, Ö.

\* - H1; Kâfiyetü'r-Râ' A3. / Na't-ı Şerîf H1, A3. A3 nüshasındaki bu başlık başka bir yazı ile derkenâra yazılmıştır.

<sup>2a</sup> rûz u: rûz – H1, Ö.

<sup>3b</sup> olmaz rûz-ı mahşer: rûz-ı mahşer olmaz Ö.

<sup>4a</sup> nagme-sencün: nagme-i sencün Ö.

<sup>5b</sup> Âh: Âgâh H1.

- 2 O gül-ruh olmayacak bâde eşk-i hasretdür  
Piyâle çeşm-i perîzâd olursa her ne kadar
- 3 Bulunmaz ehl-i hüner kevkebinde tâli‘-i sa‘d  
‘Arûs-ı Zühreye dâmâd olursa her ne kadar
- 4 Güşâde olmaz o gül-gonçe âh-ı ‘âşık ile  
Nesîmden bile imdâd olursa her ne kadar
- 5 Nezâket-i kadin **Âgâh** idemez tahrîr  
Benânı hâme-i Bihzâd olursa her ne kadar

A3, R 11a, Ü1 10b, H1 12b, Ö 15a, H2 –

40

Mef‘ûlü Fâ‘ilâtü Mefâ‘ilü Fâ‘ilün

- 1 Ol gül ki hüsn-i hâline agyârı söyledür  
Vassâfı ‘andelîbi komuş hârı söyledür
- 2 Cân-bahş-ı la‘li şûh-ı tekellüm o denlü kim  
Söz söyledince sûret-i dîvârı söyledür
- 3 Emrâz-ı ‘aşkı ‘illet-i sârî kıyâs ider  
Yoksa tabîbimiz dil-i bîmârı söyledür
- 4 Minnet-keş-i şu‘ûr degül ‘aşk-ı sabr-sûz  
Mansûrı penbe gibi atar dârı söyledür
- 5 Güftârı gûş-ı rahne-i dîvâre tîr olur  
Ol şûh ise rakîb-i bed-etvârı söyledür

---

<sup>3a</sup> sa‘d: sa‘id Ö.

<sup>5b</sup> Benânı: Benân-ı R.

<sup>2a</sup> o: ol H1.

- 6 **Âgâh** gonçe gibi hezârî hamûş ider  
Gâhî ki kilik-i nâdire-güftârî söyledür

A3 11b, R 11a, Ü1 10b, H1 12b, Ö 15a, H2 –

**41**

- Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün  
1 Girye-i telh-i surâhi dil-i pür-cûş iledür  
Hande-i dil-keş-i sâgar leb-i hâmûş iledür  
2 Şâm-ı hicrüm n’ola ey mâh-ı münevver kalsan  
Şöhret-i zülf-i siyeh subh-ı binâgûş iledür  
3 Gelse zâhid n’ola meyhâneye ‘imâme ile  
Câm-ı hâlîdür anun ragbeti ser-pûş iledür  
4 Suhan-ı gayr bana kendi sözümden yegdür  
Lezzet-i şî‘r dehân ile degül gûş iledür  
5 Cûy-bâr-ı dil-i **Âgâh** degül cây-ı şinâh  
Cilve-i mevc-i suhan vüs‘at-ı âgûş iledür

A3, R 11b, Ü1 11a, H1 13a, Ö 15b, H2 –

**42**

- Mef‘ûlü Mefâ‘îlü Mefâ‘îlü Fe‘ûlün  
1 Cân atma o iklîme ki cânânesi çokdur  
Pür-fîtnedür ol şehri ki meyhânesi çokdur  
2 ‘Aklını begenmişleredür cezbesi yoksa  
Kûyında belâhet-zede dîvânesi çokdur  
3 Tâbende ruhın sille-hor-ı bâl u per eyler  
Haclet çeker ol şem‘ ki pervânesi çokdur

<sup>6a</sup> hamûş: hoş Ö.

<sup>3b</sup> Câm: Hum Ö.

<sup>4b</sup> şî‘r: şî‘r-i R.

<sup>1b</sup> ki: - Ö.

4 Muhtâclarun birine ihsânı mı vardur  
Bahrun tutalum gevher-i yekdânesi çokdur

5 Yetmez mi gıdâ noktası eş'arımın **Âgâh**  
Gamgîn degülem murg-ı dilün dânesi çokdur

A3, R 11b, Ü1 11a, H1 13a, Ö 15b, H2 –

### 43

Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün

1 Devâm-ı vaslına yârun recâya söz mi geçer  
Cefâyı nâz ile eyler vefâyâ söz mi geçer

2 Sükûn u cünbüşi hep birbirine bîgâne  
O şûhdan nîgeh-i âşinâyâ söz mi geçer

3 İderse kâse-i deryûze çeşmini hûbân  
Gubâr-ı râhı olan tûtiyâyâ söz mi geçer

4 Nühüfte âteşi islâh ide meger yoksa  
Nasîhat ile dil-i mübtelâyâ söz mi geçer

5 Arada duhter-i rez gibi var iken dile  
Dinür mi vuslat için dilrübâyâ söz mi geçer

6 Şikâyet itmede âteş-zebân iken **Âgâh**  
Yanup yakılsa da ol bî-vefâyâ söz mi geçer

A3, R 11b, Ü1 11a, H1 13a, Ö 16a, H2 –

### 44

Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün

1 Neler ehl-i dile ol şûh-ı bîgâne-nevâz eyler  
Bana nâz ü tegâfûl itmez agyâra niyâz eyler

<sup>2a</sup> birbirine: birbiriyle H1, Ö. / bîgâne: yegâne Ö.

<sup>5b</sup> Dinür mi: Dinür – H1.

<sup>6a</sup> **Âgâh**: nâgâh Ö.



- 2 Yanında i‘tibârı zülf ile ‘âşıklarun birdür  
Ne denlü hâksâr itse o denlü ser-firâz eyler
- 3 Hirâsân olmasun n’itsün gönül kim âhû-yı çeşmi  
Hadeng-i gamze-i sayd-efgeninden ihtirâz eyler
- 4 Virür keyfiyetin best ü güşâd-ı mevc-i sahbânun  
Tebessümle leb-i la‘lün ki gâhî nîm-bâz eyler
- 5 Yine yârun hayâli gelmede gark-ı hicâb **Âgâh**  
Bu şeb bilmem kimün peymânesin leb-rîz-i nâz eyler

A3 12a, R, Ü1 11b, H1 13b, Ö 16a, H2 –

#### 45

- Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün
- 1 Dürûg-ı va‘delige yârun ihtiyârı mı var  
Şehîd-i gamzesi çok birinün mezârı mı var
- 2 Dilün şikâyet-i bî-gâyetinden incinme  
Sözinde merdüm-i dîvânenün karârı mı var
- 3 Dir âhara beni benzetme sana görünürem  
Kinâye söylemeden gayri bana kârı mı var
- 4 Gönül vefâda fülân şûh elde bir didügün  
Hesâb olursa meger cevrinün şümârı mı var

<sup>2b</sup> hâksâr: ser-firâz H1. / ser-firâz eyler: - H1; ser-fürû eyler A3.

<sup>4a</sup> best ü: mest-i Ö; best-i A3, R, Ü1.

<sup>4b</sup> la‘lün: la‘lin H1, R, Ü1, Ö. / bâz: nâz H1.

<sup>5b</sup> nâz: sâz A3.

<sup>1a</sup> ihtiyârı: ihtiyâr H1.

<sup>1b</sup> mezârı: mezâr H1.

<sup>2b</sup> karârı: karâr H1.

<sup>3b</sup> kârı: kâr H1.

<sup>4b</sup> şümârı: şümâr H1.

5 Hurûş-ı ra‘dî da âvâz-ı ‘andelîb sanur  
Nevâ-şinâs bu bâgun güli mi hârî mı var

6 İşitmedük mi hünlerden şikâyetin selefün  
O i‘tibârsuzun şimdi i‘tibârî mı var

7 Gamun kabâhatidür ‘özüümüz geçer **Âgâh**  
Şikeste tevbemüzün bizden inkisârî mı var

A3, R 12a, Ü1 11b, H1 13b, Ö 16b, H2 –

#### 46

Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün

1 Şerer-i pervâne âh-ı şu‘le-sûzumdan habersüzdür  
Kıyâs eyler ki berk-i âteş-i gayret esersüzdür

2 Sevâd-ı merdüm-i çeşm perî-rûyâna nâz eyler  
Egerçi sürmeveş cânâ şeb-i ‘âşık sehersüzdür

3 Niçün gâhî hayâlün itse de teşrîf eglenmez  
Harâb-âbâd dil-i vîrânedür ammâ hatarsuzdur

4 Sipihrün bir degül mi dürd ü sâf u puhte vü hâmı  
Bu sâkîden hemân terk-i temennâ derd-i sersüzdür

5 Nihâl-i hâme-i **Âgâh**dan gayri bu gülşende  
Eger nahl-i tecelli olsa huşk oldukda bersüzdür

A3, R 12a, Ü1 11b, H1 13b, Ö 16b, H2 –

---

<sup>5b</sup> hârî: hâr H1.

<sup>6a</sup> İşitmedük mi: İşitdük mi Ö.

<sup>6b</sup> i‘tibârî: i‘tibâr H1.

<sup>7b</sup> inkisârî: inkisâr H1.

<sup>4b</sup> hâmı: sâfı H1.

<sup>5b</sup> nahl-i: nahli Ö.

47

- Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün  
1 Bakma ol gülşene kim dest-i sabâ gülçündür  
Sîlî-i bâd ile ruhsâr-ı güli rengündür
- 2 Dîde-i âyîneden hüsnine tahsîn ister  
Nâzenînüm o kadar ‘işveger ü hodbîndür
- 3 Telh-kâm-ı ebed itse n’ola Ferhâd gamı  
Duhter-i rez dahı öz başına bir Şîrîndür
- 4 Oldı ber-hemzede cem‘iyyet-i yârân-ı safâ  
Felek-i tâlî‘imüz hayf ki bî-Pervîndür
- 5 İtdi bir ‘asrda **Âgâh** temennâ-yı neşât  
Ki dil-i merdüm-i dîvâne bile gamgîndür

A3 12b, R 12a, Ü1 11b, H1 14a, Ö 16b, H2 –

48

- Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün  
1 Güşâde olmadı ol gonçenün melâli nedür  
Hazân mıyuz o gülün bizden infi‘âli nedür
- 2 Nigâhdan müte’ellim niyâzdan bî-zâr  
O şûha ‘arz-ı merâm itmenün melâli nedür
- 3 Tamâm-ı ‘ömr humâr-ı firâk ile geçdi  
Bilinmedi dahı keyfîyyet-i visâli nedür
- 4 Hilâline felegün itme ser-fürû ey dil  
O âftâb yanında mehün kemâli nedür

<sup>2a</sup> âyîneden: âyîne H1.

<sup>2b</sup> ‘işveger ü: ‘aşk ger ü H1.

<sup>1b</sup> bizden: bizde H1.

<sup>2b</sup> melâli: me’ali H1, Ö.

- 5 Ne nagmeyüz bu tarabhânedede ne tanbûruz  
Zamânenün bize **Âgâh** gûşmalı nedür

A3, R 12b, Ü1 12a, H1 14a, Ö 17a, H2 –

**49**

- Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün  
1 Yâr ile seyr-i çemenzâr idecek günlerdür  
Reşkden bülbüli bîmâr idecek günlerdür  
2 Geçmede hayf ki ta‘tîl ile eyyâm-ı bahâr  
Sebak-ı ‘işreti tekrâr idecek günlerdür  
3 Sohbet-ı halk dil-i rûşeni târîk eyler  
Der-i âyîne-i dîvâr idecek günlerdür  
4 Birbirine katalum rûz u şebi gayret idüp  
Rûzgâr itdi dü-mû kâr idecek günlerdür  
5 Oldılar sihr-i nigâr ehl-i suhan hep **Âgâh**  
Kalemi mu‘cize-güftâr idecek günlerdür

A3, R 12b, Ü1 12a, H1 14a, Ö 17a, H2 –

**50**

- Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün  
1 Kimine neşve-i mey kimine düşnâm virür  
Giderek hâtem-i la‘lün dahı çok nâm virür  
2 Öyle mahmûr- nigâhuz ki bize çeşmi degül  
Şimdi nakş-ı kademi bâde-i gülfâm virür  
3 Dili bir va‘desi de eylemedi şîrîn-kâm  
Ol nihâl-i emelüm hep semer-i hâm virür

<sup>3b</sup> Der-i: Deri H1.

<sup>4a</sup> rûz u: rûz – H1, R.

<sup>5a</sup> ehl-i: - H1.

<sup>3a</sup> va‘desi de: va‘desidür A3,

4 İtse bir germ nigeş sahn-ı gülîstâna o şûh  
Gül gülâbun yerine revgan-ı bâdâm virür

5 Çarhdan dâd ü sited resmini öğren **Âgâh**  
Ki zer-i mihri eger subh alur şâm virür

A3 13a, R 12b, Ü1 12a, H1 14a, Ö 17b, H2 –

### 51

Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün

1 Yâr hâl-i dil-i nâlânı ne bilsün nicedür  
Çekmeyen mihnet-i hicrânı ne bilsün nicedür

2 Gonçeveş anlamayan zevkını âşüfteligün  
Hâlet-i çâk-i girîbânı ne bilsün nicedür

3 Cevr idüp lutf-ı kıyâs itdügi çokdur bilürüz  
O perî ‘âdet-i insânı ne bilsün nicedür

4 Bâg-ı hüsnünde gönül murg-ı nev-âmûhtedür  
Reviş-i nâle vü efgânı ne bilsün nicedür

5 Bî-haber kendi ser-i zülf-i perîşânından  
Hâl-i **Âgâh**-ı perîşânı ne bilsün nicedür

A3, R 13a, Ü1 12b, H1 14b, Ö 17b, H2 –

### 52

Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün

1 Rakîbi meclisine mahrem itmesen ne olur  
Gürûh-ı Ehremenî âdem itmesen ne olur

2 Gül-i ‘izârını eşkümle itme pejmürde  
Şerâr-pâreleri şebnem itmesen ne olur

<sup>5a</sup> resmini: kârını H1.

<sup>1a</sup> Yâr: Bâr A3.

<sup>4a</sup> nev: - H1.

3 Gazâl-ı vahşî-i çeşmün bizümle râm oldu  
Sen ey perî dahı bizden rem itmesen ne olur

4 Yeter kemend-i mahabbet dil-i giriftâre  
Esîr-i turre-i ham-der-ham itmesen ne olur

5 Vazîfe-i dil-i zârı zülâl-i vaslundan  
Ziyâde itmez isen de kem itmesen ne olur

6 Degül mi her biri câm-ı cihân-nümâ **Âgâh**  
Bu tâze dağlara merhem itmesen ne olur

A3, R 13a, Ü1 12b, H1 14b, Ö 17b, H2 –

### 53

Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün

1 O şûh âyîneveş gayre rûz u şeb görünür  
Bizüz ki nîm-nigâh eylesek ‘aceb görünür

2 Riyâ diyârınun âyîni turfe âyîndür  
Ne denlü terk-i edeb itseler edeb görünür

3 Kimi ki zâhir ile Bâyezîddur dirsen  
Bakılsa çeşm-i hakîkatle Bû Leheb görünür

4 Ne mümkün itmeye ifşâ-yı râz sâde zamîr  
Derûn-ı âyînede her ne var hep görünür

5 Felekde kevkeb-i h‘âhiş görünmedi **Âgâh**  
Hilâl-i ‘îde nigâh eylesem Receb görünür

A3, R 13a, Ü1 12b, H1 14b, Ö 18a, H2 –

---

<sup>4a</sup> mahabbet: baht R.

<sup>1a</sup> rûz u: rûz – H1, Ü1.

<sup>1b</sup> Bizüz: Birüz H1.

<sup>4a</sup> zamîr: hamîr Ö.

<sup>5b</sup> ‘îde: ‘îd A3.

54

- Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün
- 1 Beni her şeb o gül-ruhsârdan mehcûrdur dirler  
Ne devletdür kişi mahzûn iken mesrûrdur dirler
- 2 Ne keyfiyyet virür ‘uşşâka bilmem yâd-ı la‘lün kim  
Kimin mestâne dilerse kimin mahmûrdur dirler
- 3 Ne bilsünler bütân-ı seng-dil hâl-i dil-i zârı  
Habâbı görmeyenler kâse-i fagfûrdur dirler
- 4 Dem-â-dem târ-ı eşküm sînem üzre çekdügümçündür  
Ki âhum gûş idenler nagme-i tanbûrdur dirler
- 5 Sülûkünde kemâl-i kâbiliyyetdendür **Âgâhı**  
Eger üftâdedür dirler eger magrûrdur dirler

A3 13b, R 13a, Ü1 12b, H1 15a, Ö 18a, H2 –

55

- Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün
- 1 Şehîd-i ‘aşk mezârında sanma lâle çıkar  
Derûn-ı dildeki âh-ı hezâr-sâle çıkar
- 2 Dükendi hûn-ı ciger cûş-ı giryeden şimdi  
Sirişk yerine çeşmümden âh u nâle çıkar
- 3 Esîr-i mihnet-i devrân o tîre-bahtam kim  
Felekden eylesem ümmîd-i mâh hâle çıkar

<sup>1a</sup> gül-ruhsârdan mehcûrdur: gül-ruhsâr ile mahşûrdur A3, R, Ü1, Ö.

<sup>4a</sup> çekdügümçündür: çekdügiçündür H1; çekdügümdendür Ö.

<sup>5b</sup> magrurdur: ma‘rurdur R.

<sup>1a</sup> ‘aşk: - R. / çıkar: çıkmaz Ö.

<sup>1b</sup> çıkar: çıkmaz Ö.

<sup>2b</sup> çıkar: çıkmaz Ö.

<sup>3b</sup> ümmîd: imdâd A3.

4 İder dehânumı hûn-ı dil ile âlûde  
Çü gonçe-h'ân-ı emelden ki bir nevâle çıkar

5 Garîb-i bî-kesem **Âgâh** ben ki öldükde  
Verâset-i suhan etfâl-i hatt u hâle çıkar

A3 13b, R 13a, Ü1 12b, H1 15a, Ö 18b, H2 –

### 56

Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün  
1 O şûhdan suhan-ı âşinâ ne mümkündür  
Dehân-ı gonçeden âhır sadâ ne mümkündür  
2 O nâz ki sende bu baht-ı siyeh ki var bende  
Husûl-ı kâm-ı dil-i mübtelâ ne mümkündür  
3 Olur mı murg-i dil âzâd dâm-ı zülfünden  
Ham-ı kemend-i kazâdan rehâ ne mümkündür  
4 Geçen serîr-i kanâ'atda nâ-murâdâne  
Felekden ârzû-yı müdde'â ne mümkündür  
5 O gonçenün ki tebessüm-gehî benem **Âgâh**  
Güşâdına dem-i bâd-ı sabâ ne mümkündür

A3, R 13b, Ü1 13a, H1 15a, Ö 18b, H2 –

### 57

Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün  
1 'Alâkasuz sitem-i rûzgârdan ne alur  
Çü sâye pâ-yı sebük-seyr hârdan ne alur  
2 Şikest-i sâgar ile bir bilür şikest-i dili  
O mest-i nâz u gurûr inkisârdan ne alur

<sup>2a</sup> nâz ki: nâz – H1.

<sup>3a</sup> âzâd: âzâde Ü1.

<sup>5b</sup> bâd: - Ö.



3 Nihâl-i kâmeti âb-ı hayâta nâz eyler  
Ya rîziş-i müje-i eşkbârdan ne alur

4 Havâdisün hedef-i tîri kâm-cûlardur  
Fakîr ahter-i dñnbâledârdan ne alur

5 ‘Îzâr-ı yâr degül bâd-ı âhuma muhtâc  
Gül-i bihişt nesîm-i bahârdan ne alur

6 Kilîd-i rûzî-i gavvâs mevc-i deryâdur  
Harîs çîn-i cebîn-i kibârdan ne alur

7 Bize kanâ‘atimüz saydımız yeter **Âgâh**  
Kenâra gerd çü ‘ankâ şikârdan ne alur

A3 14a, R 13b, Ü1 13a, Ö 19a, H1 -, H2 –

### 58

Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün

1 Lebün ki tarz-ı suhanda cevâbı şîrîndür  
Ne gülşenün gülidür kim gül-âbı şîrîndür

2 Nihân olur şekeristâna merdüm-i çeşmi  
Bahâr-ı hüsnünün ol denlü h‘âbı şîrîndür

3 Bu bezmde nice def‘ eylesün gamın ‘âşık  
Ki ‘ayş-ı meclis-i telh u şarâbı şîrîndür

4 Helâk-ı gamzesiyem bir büt-i cefâ-kışün  
Ki cân kadar bana zehr-i ‘itâbı şîrîndür

<sup>7b</sup> Kenâra: Kenâr-ı R, Ö.

<sup>1a</sup> tarz: sorar R, Ü1.

<sup>2a</sup> şekeristâna: şekeristân R.

<sup>3b</sup> telh u: telh - H1.

<sup>4a</sup> cefâ: belâ H1.

5 Revâcî nazmımızun bir karâradur **Âgâh**

Müdâm çeşme-i hayvânun âbı şîrîndür

A3, R 14a, Ü1 13a, H1 15a, Ö 19a, H2 –

**59**

Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün

1 Ne çeşm-i fitne-cû ne turre-i pür-pîç u tâb ister

Dil-i dîvâne ancak kendüye bir ıztırâb ister

2 Leb-i la‘lün cevâb-ı şâfi-i ehl-i tazallümdür

Eger rûz-ı kıyâmet Dâver-i mahşer hesâb ister

3 Harâbât-ı mugân ma‘mûr olursa n’ola gitdükçe

Ki çeşmün zühd ü takvâhânesin dâ’im harâb ister

4 Eger ehl-i mahabbetdensen olma bü’l-heves-meşreb

Ki ‘âşık da misâl-i dilrübâ ‘âlî-cenâb ister

5 Tekâpû-yı zemîn-i tâze eylerse n’ola **Âgâh**

Zebân-ı kîlk-i mu‘ciz-gû-yı Vâliden cevâb ister

A3, R 14a, Ü1 13b, H1 15b, Ö 19a, H2 –

**60**

Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün

1 Egerçi sohbet-i hoş-meşrebân hep dâfi‘-i gamdur

Hoş olsun vakti kim pîr-i mugân bâbâ-yı ‘âlemdür

2 Dil-i mecrûhunı gösterme hikmet-nâ-şinâsâne

Bu Eflâtûnların merhemleri merhem degül semdür

3 Bed ü nîk müsemmâ zâhir olmaz ismden ey dil

Kıyâs itme her İbrâhîm İbrâhîm Edhemdür

<sup>5a</sup> Revâcî: Revâc-ı A3. / karâradur: karârdur H1; karârdadır Ü1.

<sup>1a</sup> çeşm-i fitne-cû: çeşm-cû H1.

<sup>5a</sup> zemîn-i tâze eylerse n’ola: zemîni n’ola târ eyler ise H1.

4 Hele ben yâri gördüm h'âhişüm üzre sürûrum var  
Rakîbi gör hasedden sûrı düşmüş sûrı mâtemdür

5 Bu mihnetgâhda ebrûyı bî-çîn görmedüm **Âgâh**  
Olursa gûşe-i mihrâbdur yâ kâmet-i hamdur

A3 14b, R 14a, Ü1 13b, H1 15b, Ö 19b, H2 –

## 61

Fe'îlâtün Fe'îlâtün Fe'îlâtün Fe'îlün

1 Dil hayâlünde hayâlün dil-i bî-tâbdadur  
Gâh mey şîşede geh şîşe mey-i nâbdadur

2 Çekilür nâzı meger ol meh-i çâr ebrûnun  
Hüsninün arkası şimdi iki mihrâbdadur

3 Oldı ümmîdlerün hâsılı ser-gerdânluk  
Sanki nahl-i emelün rîşesi girdâbdadur

4 Yine gafletle dil-i pür-heves olur teskîn  
Tıflun âsâyişi var ise eger h'âbdadur

5 Çarhun evzâ'-ı galat-bahşımı seyr it **Âgâh**  
Bizi bir şem' ile yâd itse de mehtâbdadur

A3 14b, R 14a, Ü1 13b, H1 15b, Ö 19b, H2 –

## 62

Fe'îlâtün Fe'îlâtün Fe'îlâtün Fe'îlün

1 Çeşmi gâhî ki füsûn itmege bünyâd eyler  
Şive vü nâzda sad-mes'ele îcâd eyler

<sup>5a</sup> mihnetgâhda: hasengâhda A3, R, Ü1; hoşgâhda Ö. / ebrûyı: ebrû-yı R, Ö.

<sup>3a</sup> ümmîdlerün: ümmîdlerin A3, R, Ü1; hep H1. / hâsılı ser-gerdânluk: hâsılı ümmîdlerin ser-gerdânluk H1.

<sup>3b</sup> emelün: emel Ö.

<sup>4a</sup> teskîn: müşkin H1.

<sup>5a</sup> evzâ': evzâ' A3.

<sup>5b</sup> mehtâbdadur: mehtâbdur H1.

<sup>1a</sup> Çeşmi: Çeşm H1.

<sup>1b</sup> Şive vü: Şive – Ö.

- 2 ‘Aşk her dem bana rüsvâluk ile müjde ider  
İder ammâ ki ne Mecnûn ü ne Ferhâd eyler
- 3 Zîb için sûret-i zîbâsına bakdukça o şûh  
Safha-i âyîne-i hâne-i Bihzâd eyler
- 4 Kalmamış dâm-ı ser-i zülfüne bend itmege yer  
Yoksa ey murg-ı dil âh itmege âzâd eyler
- 5 N’ola ger yâr ile agyâr yanında bir ise  
‘Aşk hem ka‘be vü hem bütkede âbâd eyler
- 6 Mekteb-i ‘aşkda ol şûh-ı edâ-fehm **Âgâh**  
Tıfl-ı endîşemi bir şâ‘ir-i üstâd eyler

A3, R 14b, Ü1 14a, H1 16a, Ö 20a, H2 –

### 63

- Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün
- 1 Dil ki ol nâ-mihrbândan ülfet ümmîdindedür  
Pertev-i mehtâbdan germiyyet ümmîdindedür
- 2 Pây-ı yâra sanma ‘âşık bî-sebeb üftâdedür  
Mîhrden mânend-i şebnem rif‘at ümmîdindedür
- 3 Nice âsâyîş bulur ol derdmend-i ‘aşk kim  
Çeşm-i bîmâr-ı bütândan sıhhat ümmîdindedür
- 4 La‘l-i cânân var iken câm-ı mey-i nâb isteyen  
Sâgar-ı tebhâleden keyfîyyet ümmîdindedür

<sup>2a</sup> ‘Aşk her dem bana: ‘Aşk bana her dem Ü1. / rüsvâluk ile: rüsvâlugla H1, Ü1; rüsvâluga R.

<sup>1a</sup> ol: - H1.

<sup>2a</sup> yâra: reh H1.

<sup>4b</sup> tebhâleden: tebhâlede Ö.

- 5 Nâ'il-i esrâr-ı gayb olsa n'ola **Âgâh**veş  
Ol ki rûh-ı Nâ'ilîden himmet ümmîdindedür

A3, R 14b, Ü1 14a, H1 16a, Ö 20a, H2 –

**64**

- Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün  
1 Egerçi dost yanında gedâlıgum vardur  
Zamâne reşk idecek pâdişâlıgum vardur  
2 Henûz sâde midür kîne-cû mıdur bilmem  
Ki tâze-<sup>2b</sup>aşkum u nev-mübtelâlıgum vardur  
3 Helâk-i gamze-i nâ-mihribânunam ey şûh  
Terahhum eyle ki gâyet fenâlıgum vardur  
4 Halâs mümkün idi zülf-i yârdan ammâ  
Esîr-i dâm<sup>4b</sup>em u bî-dest u pâlıgum vardur  
5 Bana delîl-i vefâ gâlibâ bu besdür kim  
Kadîmden gam ile âşinâlıgum vardur  
6 İşitdüm ol sanemün lutfi bî-vefâlaradur  
Benümde sâhte bir bî-vefâlıgum vardur  
7 Bu nev-bahârda hayretde kalmışam **Âgâh**  
Ne bülbülem ne nesîm-i sabâlıgum vardur

A3 15a, R 14b, Ü1 14a, H1 16a, Ö 20b, H2 –

**65**

- Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün  
1 Huzûr-ı yârdayuz kîl ü kâlimüz hoşdur  
Zamâne hâlimüze korsa hâlimüz hoşdur

<sup>2b</sup> <sup>2b</sup> 'aşkum: 'aşikum H1.

<sup>4b</sup> dâm<sup>4b</sup>em u: dâm<sup>4b</sup>em – Ü1. / bî-dest u: bî-dest – H1.

- 2 Alur vebâlimüzi nakd-i zühd ile zâhid  
Bu bey‘ gâhda benzer vebâlimüz hoşdur
- 3 Hayâl-i yâr ile nâzik hayâl söylenürüz  
Miyân-ı ehl-i suhanda hayâlimüz hoşdur
- 4 Çemende bülbülü ey gül‘izâr neylersin  
Bizüm de tûtî-i şîrîn-makâlimüz hoşdur
- 5 Kad-i hamîdemüz **Âgâh** çeng-i ‘işretdür  
Neşâtta meh-i ‘îdüz hilâlimüz hoşdur

A3, R 15a, Ü1 14a, H1 16b, Ö 20b, H2 –

66

- Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün
- 1 Her ciger-sûhtenün sen gibi cânânı mı var  
Ya meger her felegün bir meh-i tâbânı mı var
- 2 Hüsn bir gevher-i nâ-yâbdur ey sâde zamîr  
Her zamân el mi virür la‘l-i lebün kânı mı var
- 3 Bezl-i erbâb-ı safâ ni‘met-i dîdâr yeter  
Hâne-i âyînenün âbı mı var tâbı mı var
- 4 Sîr-çeşm olması mümkün mi o çâh-ı zekanun  
Yoksa üftâdelerin haddi mi pâyânı mı var
- 5 Şâh-ı iklim-i siyeh-bahtum **Âgâh** bana  
Hâle vü mâh gibi mühr-i Süleymânı mı var

A3, R 15a, Ü1 14b, H1 16b, Ö 20b, H2 –

<sup>5a</sup> hamîdemüz: çemendemüz H1.

<sup>2b</sup> virür: virir A3.

67

- Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün  
1 Hançer-i nâzı eger böyle miyânında kalur  
Çok benüm gibilerün bî-hûde kanında kalur
- 2 Degse dâg-ı dilüme merhem için dest-i tabîb  
Haşre dek yanmadan engüşti dehânında kalur
- 3 Seni de bend idecek zülf-i perîşân bulunur  
Sanma ey meh kişünün itdügi yanında kalur
- 4 Mey harâbâtda mescidde ‘ibâdet yegdür  
Ragbeti her kişünün kendi mekânında kalur
- 5 Kilk-i Âgâh ki bir sâhir-i mu‘ciz-gûdur  
Gelicek vasf-ı hatt-ı müşg-feşânında kalur

A3 15b, R 15a, Ü1 14b, H1 16b, Ö 21a, H2 –

68

- Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün  
1 Gönülde âh-ı pey-â-pey keder ‘alâmetidür  
Bu tünd-bâd yine bir haber ‘alâmetidür
- 2 Nühüftedür leb-i pür-handesinde meyve-i vasl  
Şükûfe nahl-ı ümîde semer ‘alâmetidür
- 3 Kilîd-i subh-ı sa‘âdet figân-ı ‘âşıkdur  
Ki âh u nâle-i bülbül seher ‘alâmetidür
- 4 Degül mi cezbe-i bîdârî-i Züleyhâdan  
Ki h‘âb-ı râhat-ı Yûsuf sefer ‘alâmetidür

<sup>2a</sup> Degse: Delse H1. / dilüme: elemi H1.

<sup>2b</sup> Haşre: Haşr Ö. / yanmadan: - H1.

<sup>3b</sup> meh: dil H1.

<sup>5b</sup> feşânında: nişânında Ö.

<sup>3b</sup> âh u: âh – H1, Ö.

- 5 Bizümde girye-i bî-ihdiyârımız **Âgâh**  
Nişâne-i gam u sûz-ı ciger ‘alâmetidür

A3, R 15b, Ü1 14b, H1 16b, Ö 21a, H2 –

**69**

- Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün  
1 Âteş-i cân-sûz-ı dil peymâne-i sahbâ yeter  
Merhem-i dâg-ı mahabbet penbe-i mînâ yeter  
2 Ey gül-i nev-reste olma hem-dem-i her bü’l-heves  
Müdde‘â ger şöhret-i hüsn ise bir şeydâ yeter  
3 Dâm u dâne hâcet olmaz murg-ı dil teshîrine  
Gûşe-i ebrû ile ey şûh bir îmâ yeter  
4 Küşte-i tîg-ı tegâfûl oldu hep ehl-i niyâz  
Ey şeh-i hüsn ü melâhat nâz u istignâ yeter  
5 Dildür **Âgâh** öğreden dildâra âyîn-i cefâ  
Çeşm-i mest u gamzesinden şekve-i bî-câ yeter

A3, R 15b, Ü1 14b, H1 17a, Ö 21b, H2 –

**70**

- Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün  
1 Bana bîgâneligi gâyet-i ‘ismetdendür  
Böyle inkâr-ı mahabbet de mahabbetdendür  
2 Gül-i hurşîdde yokdur bu letâfet bilsem  
‘Acabâ verd-i ruhun gülşen-i cennetdendür  
3 Gâh mahbûb-perest olmada gâh bâde-perest  
Dil-i dîvâneysi bilmem ki ne milletdendür

<sup>5b</sup> gam u: gam – H1.

<sup>4b</sup> hüsn ü: hüsn – Ö.

<sup>5b</sup> Çeşm-i: Çeşm ü H1. / mest u: mest – H1.

<sup>1b</sup> mahabbet de: mahabbet – H1.

<sup>2b</sup> cennetdebdür: cibtdendür R.



4 Ruh-ı pür-câzibe ki pertev-i meyden kalmış  
Yoksa efrûhte germiyet-i ülfetdendir

5 Sûznâk olduğu **Âgâh** ser-â-pâ suhanum  
Yârdan dilde olan âteş-i hasretlendir

A3 16a, R 15b, Ü1 15a, H1 17a, Ö 21b, H2 –

### 71

Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün

1 Zerre denlü derd bulmak güc devâdan çok ne var  
Sen seni işkeste göster mûmiyâdan çok ne var

2 Râh-ı ‘aşka sâlik isen reh-nümâ yerden biter  
Hem-‘inân tevfiik olursa nakş-ı pâdan çok ne var

3 Çeşmimiz hâk-i reh-i dildârı eyler ârzû  
Yoksa bâzâr-ı cihânda tûtüyâdan çok ne var

4 Çûp-ı huşke cân bağışlar sohbet-i erbâb-ı dil  
Mu‘cizât-ı Mûsevî olsa ‘asâdan çok ne var

5 Tengdür ser-pençe-i hurşide reng-i ‘âriyet  
Yoksa bûs-ı destine hasret hınâdan çok ne var

6 Gönlümüzce âşinâluk görmedük bir kimseden  
Vakf bir sözdür ki dirler âşinâdan çok ne var

7 Sen hemân **Âgâh** râm it şâhbâz-ı himmeti  
Saydgâh-ı hüsnde sayd-ı hümâdan çok ne var

A3 16a, R 15b, Ü1 15a, H1 17a, Ö 21b, H2 –

<sup>3b</sup> dîvâneyi: dîvâne-i H1, Ö.

<sup>4a</sup> meyden: meydür A3, H1, R, Ü1.

<sup>4b</sup> Mûsevî: Mûsî R.

<sup>5a</sup> ser: - H1. / hurşide: hurşid Ö.

<sup>5b</sup> hınâdan: recâdan A3.

Mef'ûlü Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün

- 1 Agyâr ile o âfet-i cân gitmek üzredür  
Dilden hayâl gibi nihân gitmek üzredür
- 2 Bir gonçe kalmış idi bisât-ı çemende hayf  
Mânend-i şebnem ol da hemân gitmek üzredür
- 3 Hâtırda ârzû-yı vedâ' oldu sûhte  
Ol denlü yâr-ı germ-'inân gitmek üzredür
- 4 Bâr-ı girişme beste vü âmâde nakd-i nâz  
Tevfik önünce medh-künân gitmek üzredür
- 5 Kâbil mi men' dîde-i 'uşşâkı giryeden  
Durmaz müdâm âb-ı revân gitmek üzredür
- 6 **Âgâh** şekve itme ki geçdi zamân-ı vasl  
Elbette 'âlem-i güzêrân gitmek üzredür

A3, R 16a, Ü1 15a, H1 17b, Ö 22a, H2 –

Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün

- 1 Harîs-i devlet eger evc-i câha düşmişdür  
Yakîn ki hüsn-i rızâsıyla çâha düşmişdür
- 2 Safâsı oldu füzûn hatt-ı sebzden yârun  
Bahârun âb u hevâsı o mâha düşmişdür
- 3 Senün de ey dil işün râst gelmedi kaldı  
Ki kâr bir sanem-i kec nigâha düşmişdür

<sup>3b</sup> Ol: O Ö.

<sup>4a</sup> nakd-i nâz: ne kadar nâz Ö.

<sup>2a</sup> füzûn: - H1.

<sup>3a</sup> dil: - H1. / gelmedi: gelmeden A3, H1, R, Ü1.

4 Hayât eşk-i nedâmetle geçdi şem‘ gibi  
Düşen bu meclise gûyâ günâha düşmişdür

5 Müdâm meykededür zıkr ü fikri **Âgâhun**  
Egerçi sübha gibi hânkâha düşmişdür

A3 16b, R 16a, Ü1 15b, H1 17b, Ö 22a, H2 –

#### 74

Mef‘ûlü Fâ‘ilâtü Mefâ‘ilü Fâ‘ilün

1 Bezmümde yâr u sâkî vü sahbâ yerindedür  
Keyfiyyet-i müdâmımız a‘lâ yerindedür

2 Ancak miyânı gibi vefâdur bulunmayan  
Esbâb-ı hüsn yoksa ser-â-pâ yerindedür

3 Yakdun cihânı âteş-i hüsnünle ey perî  
Hakkunda her ne söylese a‘dâ yerindedür

4 Sad nev-bahâr geçdi vü sad lâle oldı çâk  
Dilde henûz dâg-ı temennâ yerindedür

5 **Âgâh** bâd-ı âhumı tahrîkden sakın  
Depretme ol dü-zülf-i semensâ yerindedür

A3 16b, R 16a, Ü1 15b, H1 17b, Ö 22b, H2 –

#### 75

Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün

1 Egerçi dil virecek dilrübâ budur ki budur  
Dirîg düşmen-i mihr-i vefâ budur ki budur

2 O meh de ‘âşıkâ cevri itmeden usanmışdur  
Senün de çekdügün ey dil cefâ budur ki budur

<sup>5b</sup> Egerçi: Eger ki A3; Gerçi R.

<sup>1a</sup> Bezmümde: Bezmde H1.

<sup>4a</sup> çâk: hâk H1, Ö.

<sup>5a</sup> tahrîkden: tahrirden A3.

<sup>5b</sup> dü-zülf: der-zülf Ö.

- 3 Çıkar tegâfûl-i dildâr gibi bigâne  
Kimi ki şimdi dirüz âşinâ budur ki budur
- 4 İderse nîm-nigeh bin ‘itâbdan sonra  
Sanur ki var ise lutf u ‘atâ budur ki budur
- 5 Firîb-i hurde-i tezvîri olmazuz **Âgâh**  
Bize ‘adâvet-i ehl-i riyâ budur ki budur

A3, R 16b, Ü1 15b, H1 18a, Ö 22b, H2 –

### 76

- Mef‘ûlü Fâ‘ilâtü Mefâ‘ilü Fâ‘ilün
- 1 Aldanma dehr alur seni ammâ alur satar  
Sad-Yûsufi bu köhne Züleyhâ alur satar
- 2 Kâlâ-yı câna râgıb o hûnı o denlü kim  
Gûyâ metâ‘-ı atlas u dîbâ alur satar
- 3 Virdüm o şûha tıfl-ı dili lîk bilmezem  
Âzâd ider terahhum idüp yâ alur satar
- 4 Bir derd var gönüldeki câvîd-i ‘ömr ile  
Olsa mezâd Hızra Mesîhâ alur satar
- 5 Hayfâ ki pîr-i meykede **Âgâh** ma‘tûh ola  
Nûş itmeyüp ne ‘akl ile sahbâ alur satar

A3, R 16b, Ü1 15b, H1 18a, Ö 23a, H2 –

---

<sup>2b</sup> çekdügün ey dil: ey dil çekdügün Ü1.

<sup>3b</sup> şimdi: - H1.

<sup>5a</sup> olmazuz **Âgâh**: olmaz **Âgâh**un A3.

<sup>2a</sup> câna: hâna H1. / hûni: hodrû H1.

<sup>2b</sup> Gûyâ: Gûyâ ki H1.

<sup>4b</sup> Hızra: Hızr Ö.

<sup>5a</sup> Hayf: Hakkâ R. / **Âgâh**: - H1. / ola: olmasa H1, R, Ö, Ü1.

- Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün  
 1 Gönül ki nûkhet-i gîsû-yı yâr ile pürdür  
 O gonçedür ki nesîm-i bahâr ile pürdür
- 2 Çemende h'âhiş-i gül bülbülâne erzânî  
 Benem o deşt-i mahabbet ki hâr ile pürdür
- 3 Müyesser olsa da dil-h'âhum üzre câm-ı neşât  
 Misâl-i çeşm-i bütân hep humâr ile pürdür
- 4 Kafâda her birinün bir seg olmuş âmâde  
 Bu sayd ki tutalum kim şikâr ile pürdür
- 5 Tecelli itse de ol meh ne fâ'ide **Âgâh**  
 Ki şimdi âyîne-i dil gubâr ile pürdür

A3 17a, R 16b, Ü1 16a, H1 18a, Ö 23a, H2 –

- Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün  
 1 Tîre-rûz iden beni nâz ile bir meh-pâredür  
 Tâbişi dâ'im o mihrün hâne-i agyâradur
- 2 Hiç dil-h'âh üzre olmaz cünbiş ü ârâmımız  
 Kâr-fermâ-yı felek ger sâbit ü seyyâredür
- 3 Gaflet-i tıflânemüz gitdükçe efzûn olmada  
 Ra'şe-i pîri sanursın cünbiş-i gehvâredür
- 4 Zînhâr ülfet-nümâ lutfıyla her sîmîn tenün  
 Çok da nakd-ı vuslata ey dil atılma pâredür

<sup>1b</sup> ki: - H1.

<sup>2b</sup> Benem o: Ben ü o A3, R, Ü1.

<sup>4b</sup> kim: - H1.

<sup>2a</sup> cünbüş ü: cünbüş – H1.

<sup>2b</sup> fermâ-yı: fermâyı A3, R, Ü1. / sâbit ü: sâbit – H1.

5 Şu'le-âşâm-ı gam oldum hicr-i la'l-i yârdan  
Her bün-ı mü peykerümde âteşîn fevvâredür

6 Kimseden hemvâr-ı vaz' **Âgâh** görmez rûy-ı türş  
Cebhe-i pür-çîn-i sühân çûp-i nâ-hemvâredür

A3, R 17a, Ü1 16a, H1 18a, Ö 23a, H2 –

### 79

Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün  
1 Cihân o şûh-ı sitemkâra bî-nevâ geçinür  
Belâ bu kim o dahı 'âlem-âşinâ geçinür  
2 Yanumda ragbeti yok şîşe-i şikeste kadar  
Bu çarh-ı sifle ki câm-ı cihân-nümâ geçinür  
3 Hevâ-yı zülf-i siyâhı serümde yetmez mi  
Ki baht-ı tîre dahı sâye-i hümâ geçinür  
4 Halâvet-i şekerin la'l-i yârdur bâ'is  
Benüm de tûtî-i tab'um ki hoş-edâ geçinür  
5 Zamâne hûbları 'âşık istemez **Âgâh**  
Ki biri birine zu'mınca mübtelâ geçinür

A3, R 17a, Ü1 16a, H1 18b, Ö 23b, H2 –

### 80

Mef'ülü Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün  
1 Eşküm ki gâh yâd-ı ruhunla revân olur  
Kemter habâbı ta'ne-zen-i âsmân olur  
2 Ger sâye gibi pâyine yüz sürmek istesem  
Hurşîdvâr nâz ile dâmen-keşân olur

<sup>5b</sup> peykerümde: peykerîde H1.

<sup>6a</sup> hemvâr: hemvâra H1, Ü1.

<sup>6b</sup> nâ: - H1.

<sup>4b</sup> tab'um: bahtum H1.

<sup>1b</sup> Kemter: Gitmez H1. / ta'ne-zen: ta'neden R.

- 3 Gûş itse âh u zârımı gülşende ‘andelîb  
Âgûş-ı gülde şerm ü hayâdan nihân olur
- 4 Gül mevsiminde bâdeye olsam da dest-res  
Sâkî gelince nâz ile fasl-ı hazân olur
- 5 Makbûl-i tab‘-ı şûh-ı bütân olmak isteyen  
Âgâh gibi hoş-suhan ü nüktedân olur

A3 17b, R 17a, Ü1 16b, H1 18b, Ö 23b, H2 –

### 81

- Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün
- 1 Egerçi şem‘ini pervâne hâne hâne arar  
Bileydi şem‘ de anı ne yana yana arar
- 2 Olur mı dergeh-i her mehveşe cebîn-fersâ  
Leb-i niyâza sezâ bûse âstâne arar
- 3 Hazer ki âh u figanun gönül zamânı degül  
O şûh ‘âşika cevri itmege bahâne arar
- 4 O denlü murg-ı dil ülfet-güzîn-i vahşet kim  
Derûn-ı beyza-i ‘ankâda âşiyâne arar
- 5 Visâl âteş ü hier âteş üzre âteşdür  
Diyâr-ı ‘aşkda hep derd var devâ ne arar
- 6 Hırâm-ı kilik-i sabâ-cünbişe muharrik yok  
Kümeyt-i hâmemüz Âgâh tâziyâne arar

A3, R 17b, Ü1 16b, H1 18b, Ö 24a, H2 –

<sup>4a</sup> mevsiminde: mevsimde H1.

<sup>2a</sup> mehveşe: mehveş H1.

<sup>3a</sup> ki: - H1.

82

- Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün  
1 Rind-i mahmûra şifâ bâde-i cân perver olur  
Pertev-i sâgar-ı rez sandal-ı derd-i ser olur
- 2 Hod-nümâ olduğına hâmelerün hande ider  
Leb-i her âb ile kim bûse ki neşter olur
- 3 İtmezüz şu‘leye pervânemizi bâr-ı girân  
Pertev-i şem‘de âteş-zen-i bâl ü per olur
- 4 Pây-ı dildâra nisâr olmayıcak nakd-ı sirişk  
Tutmam ey dîde-i hûnbâr eger gevher olur
- 5 Çok da mânend-i kalem teng-dil olma **Âgâh**  
Gün olur defter-i eş‘ârı da bir ister olur

A3, R 17b, Ü1 16b, H1 19a, Ö 24a, H2 –

83

- Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün  
1 Yeter fütâdene ey şûh-ı dilrübâ âzâr  
Olur mı tâ bu kadar âdem-âşinâ âzâr
- 2 Hazer telâtum-ı tûfân hurûş-ı eşkümden  
Ki oldı cünbiş-i her mevci nâ-hudâ âzâr
- 3 Nesîm-i âhuma ey gül‘izâr incinme  
Ki nâ-şüküfte kalur gülşen-i sabâ-âzâr
- 4 Nihâl-i kâmeti ol denlü nâz-perver kim  
Hırâm idince ider cünbiş-i kabâ âzâr

<sup>1b</sup> derd-i ser: ser-der-ser H1.

<sup>3a</sup> bâr: bād Ö.

<sup>1a</sup> fütâdene: fütâd H1.

<sup>2b</sup> mevci: mevc H1.

<sup>3a</sup> Nesîm: Tebessüm Ö.



- 5 Düşer mi ‘âşık-ı zâra recâ-yı vasl **Âgâh**  
Olinca gamze-i hûn-rîzi mübtelâ âzâr

A3, R 17b, Ü1 16b, H1 19a, Ö 24b, H2 –

### 84

- Mef‘ûlü Fâ‘ilâtü Mefâ‘ilü Fâ‘ilün  
1 Zevk-ı gamun ki sîne-i bî-kîneden kaçar  
Bir şûhdur ki ‘âşık-ı dîrîneden kaçar  
2 Hurşîd-i câm-ı bâde ile hem-nişîn olan  
Tâ haşr sâye-i şeb-i âzîneden kaçar  
3 Hûn-rîz-i nâvek-i müjesi tâ o denlü kim  
Ger görse ‘aksini nefsi-i âyîneden kaçar  
4 Her dâg dilde bir kadeh-i pür-şarâbdur  
Mahmûr-ı ‘ayş bâde-i dûşîneden kaçar  
5 Tâ âşinâ-yı zülf-i bütân oldı murg-ı dil  
Bîgâneler gibi kafes-i sîneden kaçar  
6 **Âgâh** ehl-i zerk ile yâr olmak istemez  
Zâhid sanur ki hırka-i peşmîneden kaçar

A3 18a, R 17b, Ü1 17a, H1 19a, Ö 24b, H2 –

### 85

- Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün  
1 Zîb u zîver hoş-nümâsı dilrübâya kim bakar  
Hüsn-i rengîn isterüz rengîn kabâya kim bakar  
2 Hâk-pây-ı yâra nakş-ı pâ gibi göz dikmişüz  
Sûde-i hurşîd olursa tûtiyâya kim bakar

<sup>4b</sup> ‘ayş: ‘aşk H1, R, Ö, Ü1.

<sup>6a</sup> zerk: zevk Ü1.

<sup>2a</sup> dikmişüz: dikmesün Ö.

- 3 Rızkımuz zenbîl-i mehle inse de gökten eger  
Terk-i istignâ idüp semt-i semâya kim bakar
- 4 Kimi cândan kimi serden geçmiş ehl-i rûzgâr  
Bu musîbethânedede âb-ı bekâya kim bakar
- 5 Vasl-ı yâr idi garâz teb‘iyyet-i agyârdan  
Oldı çün menzil nümâyân reh-nümâya kim bakar
- 6 Fahr-ı dûn-ândur sa‘âdetmendî-i dünyâ-yı dûn  
Rûz-ı mahşer sâye-i bâl-i hümâya kim bakar
- 7 Pâk-gevher sevdürür kendüyi ister istemez  
La‘l u yâkûtun yanında kehrübâya kim bakar
- 8 Ol tarab bâğında kim minkâr-ı bülbül gonçedür  
Nâle-i **Âgâh**-ı bî-berg u nevâya kim bakar

A3, R 18a, Ü1 17a, H1 19b, Ö 24b, H2 –

### 86

- Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün
- 1 Gam-ı firâk ümmîd-i visâlden yegdür  
Humâr-ı nakd mey-i ihtimâlden yegdür
- 2 Şikârgâh-ı mahabbetde çeşm-i Leylâya  
Dil-i remîde-i Mecnûn gazâldan yegdür
- 3 Hazîn terâne-i bülbül yanında ‘uşşâkun  
Nevâ-yı tûtî-i şîrîn makâldan yegdür
- 4 Güşâde-tab‘ u perîşân-reviş gerek dilber  
Ki meşrebümde benüm zülf-i hâldan yegdür

<sup>6</sup> – Ö.

<sup>7a</sup> sevdürür: sûd virür Ö. / kendüyi: kendivi A3.

<sup>4a</sup> revîş: dûş R, Ü1.

<sup>4</sup> – A3.

- 5 Hezâr mertebe **Âgâh** pâ-y-ı işkeste  
Yanumda cünbiş-i dest-i su'âlden yegdür

A3 18b, R 18a, Ü1 17a, H1 19b, Ö 25a, H2 –

**87**

Mef'ûlü Mefâ'îlü Mefâ'îlü Fe'ûlün

- 1 Bu nâz ile sad-mahşer-i pür-şûr kimindür  
Turdukça belâ-yı dil-i mehcûr kimindür
- 2 Şimşâd-ı kad u yâsemen-endâm u şeker-leb  
Bu şeş-ciheti hüsn ile ma'mûr kimindür
- 3 Yagmâger-i dîn u dil-i sad-'ârif-i kâmil  
Âteş-figen-i harmen-i Mansûr kimindür
- 4 Hüsn ile ider tâfte ser-pençe-i mihri  
Bu bâzû-yı merd-efgen-i pür-zûr kimindür
- 5 Ser-meşk-i perîşânî-i **Âgâh-ı** dil-efgâr  
El-kıssa bu evsâf ile mezkûr kimindür

A3 18b, R 18a, Ü1 17b, H1 19b, Ö 25a, H2 –

**88**

Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün

- 1 Nigâha çeşm-i siyâhından oldı ruhsatlar  
Barışdı ülfet ile âhuvâne vahşetler
- 2 Girişme 'arbede-cû nâz u şîve hışm-âlûd  
Figân ki bir yere cem' oldı bî-mürüvvetler

<sup>5a</sup> işkeste: eşkse Ö.

<sup>1</sup> kimindür: kimündür Ö. Bütün beyitlerde bu şekildedir.

<sup>2a</sup> endâm u: endâm – H1.

<sup>2b</sup> ciheti: cihet H1.

<sup>4a</sup> tâfte: yâfte H1.

<sup>1a</sup> siyâhından: siyâhdan Ö.

<sup>2a</sup> cû: hû Ö.

- 3 Eger ben anladugumdur o pür-firîb ey dil  
İnanma va‘de-i vaslına virse hüccetler
- 4 Meger sadâkata yer var mıdur temâşâyâ  
O denlü gadr ü nifâkıyla toldı sohbetler
- 5 Olursa gûş-zed ahbâba bu gazel **Âgâh**  
Zuhûra gelse gerek nükteler zarâfetler

A3, R 18b, Ü1 17b, H1 20a, Ö 25b, H2 –

89

- Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün
- 1 Benem ki kûy-ı mugân cây-ı dil-nişînümdür  
Elümde sâgar-ı mey şûh-ı meh-cebînümdür
- 2 Bihişt teşne-leb-i âb-ı kevser-i eşküm  
Cahîm sûhte-i âh-ı âteşînümdür
- 3 Zemîn bezm-i kanâ‘atde dâne-pâş olalı  
Bahâr-ı devlet ü ikbâl hûşe-çînümdür
- 4 Bahâne-cûy-ı terennüm o nagme-perdâzum  
Ki mevc-i hande-i gül-çîn âstînümdür
- 5 ‘Aceb mi mu‘cize dirlerse şi‘rûme **Âgâh**  
Felekde mâh-ı nev engüşt-i âferînümdür

A3, R 18b, Ü1 17b, H1 20a, Ö 25b, H2 –

<sup>3a</sup> anladugumdur o pür-firîb ey dil: anladugum o pür-firîb ise ey dil H1. / pür-firîb: pür-karîb Ö.

<sup>4b</sup> gadr: ‘özi Ö.

<sup>5a</sup> zed: terd Ö.

<sup>1a</sup> nişînümdür: nişîmenümdür Ö.

<sup>4a</sup> perdâzum: pervâzum H1.

90

- Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün  
1 Sanma âyîne tutup hüsnini perdâzlanur  
Nâzenîn öyle ki kendüye dahı nâzlanur
- 2 Tâ’ir-i kudsi şikâr itmege meyl itmez iken  
Çeşm-i bî-rahm dil-i ‘âşika şebbâzlanur
- 3 Murg-ı dil dâm-ı ser-i zülfüne bend olmag için  
Çok zamândur kafes-i sîned e pervâzlanur
- 4 Şu‘le-i âh ki pest olmuş idi eşküml e  
Heves-i kaddün ile şimdi ser-efrâzlanur
- 5 Nüktedân-ı revîş-i ‘işve vü nâz olduguma  
Her gören şûh-ı cefâ-cû bana tannâzlanur
- 6 Yâra ‘arz eyledüm **Âgâh** bu tâze gazeli  
Didi nâz ile sözün bâyagı i‘câzlanur

A3 19a, R 18b, Ü1 17b, H1 20a, Ö 26a, H2 96b

91

- Mef‘ûlü Fâ‘ilâtü Mefâ‘ilü Fâ‘ilün  
1 Hiç sorma mübtelâlarun ahvâli bellidür  
Sen bî-vefâya dil virenün hâli bellidür
- 2 Gördük kitâb-ı hüsnini tâ âhırına dek  
Mazmûn-ı ser-güzeşt-i hat u hâli bellidür

<sup>1a</sup> perdâzlanur: pervâzlanur H1.

<sup>1b</sup> öyle: şöyle H2.

<sup>2</sup> – A3, H1, R, Ö.

<sup>3b</sup> kafes: nefes H2.

<sup>4a</sup> pest: puşt A3. / olmuş idi: olmuşdur H1. / eşküml e: eşkümden H2.

<sup>4b</sup> efrâzlanur: firâzlanur H2.

<sup>6b</sup> bâyagı: fâ’iki H1.

<sup>1b</sup> hâli: ahvâli H1.

- 3 Dâğından anla ehl-i dilün hasb-ı hâlini  
Remmâl-i ‘aşk kur‘asınun fâlı bellidür
- 4 Mir’ât-ı şerr u hayr-nümâdur zamânemüz  
Dikkat olunsa herkesün ahvâli bellidür
- 5 Mümtâz ider mülâyemet-i tab‘-ı âdemi  
Hindün ne denlü sâde ise şâlı bellidür
- 6 Çarhun sayılmaduk nesi kaldı hesâbda  
Bir rûz-nâmedür ki meh ü sâli bellidür
- 7 ‘Asrında Bâyezîd ise korlar mı hâline  
**Âgâh** şehri Âmidün etfâli bellidür

A3, R 19a, Ü1 18a, H1 20a, Ö 26a, H2 -

92

- Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün
- 1 Bütân ki ‘âşık-ı mest ü fütâde isterler  
Dü-çerşm-i beste vü dest-güşâde isterler
- 2 Kerîm-i tab‘î-i nev-sâkiyânı seyr eyle  
Ki zehr-i gussa virüp zevk-i bâde isterler
- 3 Hazer hazer ki gönül nev-hatân-ı mekteb-i ‘aşk  
İdince meşk-i sitem levh-i sâde isterler
- 4 Kalursa böyle dil ü cânı çerşm-i şûh-ı bütân  
Degül cihânda huzûr-ı Hudâda isterler

<sup>7b</sup>Âmidün: Âdemün A3, R, Ö.

<sup>1a</sup>Bütân ki ‘âşık: Bütân ‘aşk H1. / mest ü: mest – A3, R, Ü1.

<sup>2a</sup>nev: ko H1.

<sup>2b</sup>zevk: keyf Ö.

<sup>3a</sup>nev-hatân: nev-hitâb Ö.

<sup>4a</sup>cânı: cân Ö.

5 Müdâm dergeh-i pîr-i mugâna gel **Âgâh**

Ki anda istedüğinden ziyâde isterler

A3, R 19a, Ü1 18a, H1 20b, Ö 26b, H2 96b

### 93

Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün

1 Bize müşâhede-i yâr gayrı yüzdendür

Dile ta'alluk-ı gülzâr gayrı yüzdendür

2 Bu bey'gâhda Yûsuf-perest sanma bizi

Bu gûne germî-i bâzâr gayrı yüzdendür

3 O şûh âyîne gibi bizümle yek-rûdur

Kafâda itdüğü inkâr gayrı yüzdendür

4 Ne âftâb u ne mâh u ne sâbit ü seyyâr

Felek yüzünde bu envâr gayrı yüzdendür

5 İki yüzün okuduk şi'r-i defterin **Âgâh**

Velî bu rütbede güftâr gayrı yüzdendür

A3 19b, R 19a, Ü1 18a, H1 20b, Ö 26b, H2 -

### 94

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

1 İtdi noksan üzre hüsn-i mâhı manzûr olmalar

Kimdür ey meh böyle evsâf ile meşhûr olmalar

2 Koy harâb-ender-harâb olsun dil-i saht-ı rakîb

Devlet-i hüsne haleldür böyle ma'mûr olmalar

3 Sende yok mihr-i münevver gibi imsâk-ı nazar

Kevkebümdendür benüm hep böyle mehcûr olmalar

---

<sup>5b</sup> anda: andan H1.

<sup>3a</sup> yek-rûdur: yek-serdür Ü1.

4 ‘Âşıkâ hep neşve-i ‘aşk-ı cünûn-engîzdür  
Bî-sebeeb geh bî-huzûr u gâh mesrûr olmalar

5 ‘Âşıkâne şi‘rden **Âgâh** maksûdun nedür  
Meclis-i dilberde benden sonra mezkûr olmalar

A3, R 19b, Ü1 18a, H1 20b, Ö 26b, H2 -

### 95

Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün

1 Cevrden ‘uşşâk ider âh u figân benden bilür  
Kendi olmuş dehr içinde dâstân benden bilür

2 Zülfüne çok da dolaşma ey dil-i divâne-hû  
Korkaram bir tıfl-ı bed-hûdur amân benden bilür

3 Adı rüsvalukla yâ Rab çıkmasun bir kimsenün  
Cürm her kimden zuhûr itse hemân benden bilür

4 Bir cihân-âşûba tenhâ gamzesi besdür yine  
Her ne olsa ol meh-i nâ-mihrbân benden bilür

5 Şimdi **Âgâh** ol gülistân-ı letâfet vafına  
Söylenürse bülbül-i âteş-zebân benden bilür

A3, R 19b, Ü1 18b, H1 21a, Ö 27a, H2 –

### 96

Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün

1 Tehî-peymâneym sâkî şarâb-ı erguvân göster  
Tazallum dîde-i niş-i gamam nûş-ı revân göster

2 Seg-i kûyına yârun ‘arz-ı cism-i nâ-tüvân ile  
Hümâ-yı evc-pervâz-ı vefâya üstühân göster

<sup>4b</sup> geh: gibi Ö.

<sup>1a</sup> ‘uşşâk: - H1. / âh u: âh – H1, R.

<sup>3b</sup> Cürm: Cürmi H1. / zuhûr: - H1.

<sup>1a</sup> peymâneym: peymânesiyem H1.

<sup>2a</sup> cism: - H1.



3 ‘Atâ-bahş eyledükde herkesün dil-h<sup>3a</sup>âhun ey sâkî  
Beni la‘l-i lebünden behre-yâb it Hızra câm göster

4 Nişîmengâhun ey gül taraf-ı destâr itmek istersin  
Nihân it bir zamân ruhsârun ilden bir zamân göster

5 Suhan-perdâz olan yârân-ı mu‘ciz-gû huzûrunda  
Bu eş‘âr-ı dil-efrûzunla **Âgâh** imtihân göster

A3, R 19b, Ü1 18b, H1 21a, Ö 27a, H2 –

97

Mef‘ûlü Fâ‘ilâtü Mefâ‘ilü Fâ‘ilün

1 Nakd-ı hayât hep leb-i cânâne harcıdur  
Hâk-i vücûd sâgar u peymâne harcıdur

2 Her nahl-ı tâze kim dil-i sad-çâke nâz ider  
Şimşâd hoş-hırâm ise de şâne harcıdur

3 ‘Âkıl bu kârhâne kumâşını neylesün  
Zencir-bâf-ı zerkeşi dîvâne harcıdur

4 Her katre sîm-i eşk ki dildâre geçmedi  
Nâçâr elümde sübha-i sad-dâne harcıdur

5 Bir dil ki rûşen olmaya **Âgâh** ‘aşk ile  
Kandîl-i âftâb ise büthâne harcıdur

A3 20a, R 19b, Ü1 18b, H1 21a, Ö 27b, H2 –

<sup>3a</sup> dil-h<sup>3a</sup>âhun: dil-h<sup>3a</sup>âhı H1; dil-h<sup>3a</sup>âhın Ü1; dil-h<sup>3a</sup>âhına Ö. / ey: - Ö.

<sup>5a</sup> Suhan-perdâz: Suhan-pervâz H1.

<sup>1a</sup> leb: - A3, R, Ü1.

<sup>2a</sup> sad-çâke: sad-çâk R.

<sup>3b</sup> bâf-ı zerkeşi: bâb-serkeşi Ö.

98

- Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün
- 1 Şem‘-i her bezm-i perî-rûda tarâvet mi kalur  
Vakf-ı sad-bâd-ı hazân gülde letâfet mi kalur
- 2 Her nefes subh gibi bûy-ı sadâkat mi virür  
Her zamân âyîne-i hüsn-i selâmet mi kalur
- 3 İztırâbum görüp ey reşk-i kamer ‘ayb itme  
Âftâbı göricek zerrede tâkat mi kalur
- 4 Seyr idüp cünbiş-i reftârını ol sîm-tenün  
Dilde endîşe-i âşûb-ı kıyâmet mi kalur
- 5 Öyle bî-rahm ile **Âgâh** müdârâ güçdür  
Beni ol demiyecek cevri ile rahat mi kalur

A3, R 20a, Ü1 19a, H1 21b, Ö 27b, H2 –

99

- Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün
- 1 Mest-i hüsnün bir dil-i dîvânemüz vardur yeter  
Şem‘ine ey şûh bir pervânemüz vardur yeter
- 2 Âşinâ itme hayâlün bezm-i her nâ-mahreme  
Dil gibi bir gûşe-i vîrânemüz vardur yeter
- 3 Âsmânun sâgar-ı hurşîdi var ise bizüm  
Bezm-i Cemden kalma bir peymânemüz vardur yeter
- 4 Şeyh-i şehrün hânkâh-ı huşkına hasret miyüz  
Bâg-ı cennet gibi bir meyhânemüz vardur yeter

<sup>1a</sup> tarâvet mi: halâvet mi Ü1.

<sup>3a</sup> kamer: ter H1.

<sup>1b</sup> bir: - R.

5 Bahs-ı ‘ilm-i hikmet ü hey’et degül âdâbımız  
Ser-güzeşt-i ‘aşk bir efsânemüz vardır yeter

6 Sâlik-i râh-ı taleb **Âgâh** hem-râh istemez  
Hızr-rehber himmet-i merdânemüz vardır yeter

A3, R 20a, Ü1 19a, H1 21b, Ö 27b, H2 –

### 100

Mef’ûlü Fâ’ilâtü Mefâ’îlü Fâ’îlün

1 Agyâr-ı sıkletin çekemem ‘âdetüm budur  
Pür-derdhâneye giremem âfetüm budur

2 Tesbîhüm ehl-i savma‘adan yüz çevirmedür  
Âlûde-i riyâ degülem tâ‘atum budur

3 Ey sâye-i hümâ senün olsun sa‘âdetün  
İncitme düşme başıma geç râhatum budur

4 Kilk-i suhan-tırâz iledür şimdi ülfetüm  
Şîrîn-kelâm-ı şûh-ı sehî-kâmetüm budur

5 **Âgâh** cümle hâcetüm ammâ ki sorsa yâr  
Tasrîh idüp birin diyemem hâcetüm budur

A3 20b, R 20a, Ü1 19a, H1 21b, Ö 28a, H2 –

### 101

Mefâ’îlün Mefâ’îlün Mefâ’îlün Mefâ’îlün

1 Sebûveş sâkin-i meyhâne olsam geh tehî geh pür  
Elümde sâgar-ı mey şâd u hurrem geh tehî geh pür

2 Ser-i kûyında yârun iderüm âh u figân her şeb  
Nevâ-yı ney gibi geh zîr ü geh bamm geh tehî geh pür

<sup>1b</sup> Pür-derdhâneye: Pür-dûdhâneye Ö.

<sup>3a</sup> hümâ: - H1. / sa‘âdetün: ma‘âdetün H1.

<sup>2a</sup> iderüm: idemem A3, R.

<sup>2b</sup> geh zîr ü geh bamm: - zîr ü – bamm H1. / bamm: bîm Ö.

3 Olur mahv-ı nıgeh âmed-şud-ı mevc-i hayâlınden  
Habâbâsâ pey-â-pey çeşm-i pür-nem geh tehî geh pür

4 Mukadderdür nasîb-i bîş ü kem seng-i ‘adâletle  
Ki olmuş ser-nüvişt-i nakş-ı hâtem geh tehî geh pür

5 Degül pür-hûn şümâr-ı rîk-i mihnetden gözüm **Âgâh**  
Misâl-i şîşe-i sâ‘at gönül hem geh tehî geh pür

A3, R 20b, Ü1 19a, H1 22a, Ö 28b, H2 –

### 102

Mef‘ûlü Fâ‘ilâtü Mefâ‘ilü Fâ‘ilün

1 Cem‘iyyet-i safâ dil-i gam-perverümeddür  
Zihn hezâr-ı şu‘le-i Tûr ahkerümeddür

2 Ferhâdı kûh-ı derdde çok görmüşem hele  
Mecnûn dahı hayâl gibi gözlerümeddür

3 Bûs-ı ‘izâr-ı şâhid-i maksûd dâ‘imâ  
Âgûş-ı cünbiş-i leb-i h‘âhişkerümeddür

4 Memnûn-ı gerd-i bâliş-i hûrşîd olur mıyam  
Dest-i heves müdâm ki zîr-i serümeddür

5 Nâm-ı kerem zamânede her kimde var ise  
**Âgâh** cümle ehl-i riyâ defterümeddür

A3, R 20b, Ü1 19b, H1 22a, Ö 28b, H2 –

<sup>4a</sup> Mukadderdür: Mukadder H1.

<sup>5b</sup> gönül hem: gönlüm H1.

<sup>2a</sup> çok: çün R.

<sup>2b</sup> gözlerümeddür: hâtrumdudur H1, R, Ü1, Ö.

103

- Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün  
1 Diyâr-ı hüsnde resm-i vefâ mı kalmışdur  
‘Alâka eyleyecek dilrübâ mı kalmışdur
- 2 Göz açdırur mı dil-i nâ-tüvâne gerd-i melâl  
Kederden âyînemüzde safâ mı kalmışdur
- 3 Zamâne itse de nahl-i ümîdi bâr-âver  
Gönülde h‘âhiş-i neşv ü nemâ mı kalmışdur
- 4 Bakılsa el kiridür reng ü bûy-ı ‘âriyeti  
Sezâ-yı dest-i tefâhür hinâ mı kalmışdur
- 5 Ne sûd-ı halk ile şîrîn-keîâmluk **Âgâh**  
Şekerle hazm olacak âşinâ mı kalmışdur

A3, R 20b, Ü1 19b, H1 22a, Ö 28b, H2 –

104

- Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün  
1 ‘Îzâr-ı yâra hat-ı müşgbârı gelmişdür  
Ya ceşş-i fitneden evvel gubârı gelmişdür
- 2 Henûz ruhsat-ı nâz u tegâfûl olmuşdur  
Henûz mevsim-i bûs u kenârı gelmişdür
- 3 Piyâle elde gerek sâkiyâ bu gülşende  
Zamân-ı ‘ayş u tarab rûzgârı gelmişdür
- 4 Figân-ı bülbül-i âşüfteyi ganîmet bil  
Bu bâga sen gibi ey gül hezârı gelmişdür

<sup>1b</sup> dilrübâ: dilber Ö.

<sup>3a</sup> bâr-âver: yâr-âver Ö.

<sup>4a</sup> el: - Ö. / reng ü: reng – H1, Ö.

<sup>1a</sup> yâra: yâr A3, H1, R, Ö.

<sup>2b</sup> kenârı: nigârı Ö.

<sup>3a</sup> bu: ki A3, H1, R, Ü1.

- 5 Revâ mı itmeye pervâz şâhbâz-ı nazar  
Ki saydgâh-ı ümîdün şikârı gelmişdür

A3 21a, R 20b, Ü1 19b, H1 21b, Ö 28a, H2 –

### 105

Mef'ûlü Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün

- 1 Dil mübtelâ-yı mâhlikâlar degül midür  
Dehri harâb iden bu belâlar degül midür
- 2 Bâlâ-yı câna pîrehen-i cismi çâk iden  
Ser-tâ-kadem bu teng kabâlar degül midür
- 3 Agyâra hem-dem oldugun ey mâh duymuşuz  
Şimdi bize bu tâze edâlar degül midür
- 4 Vakt-i vedâ'-ı yâr serâsîme eyleyen  
'Uşşâk-ı bî-nevâyı du'âlar degül midür
- 5 **Âgâh** gibi tâze-zebân çâkerün ola  
Sen söyle müstehıkk-ı 'atâlar degül midür

A3, R 21a, Ü1 19b, H1 22b, Ö 29a, H2 –

### 106

Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün

- 1 Ne Yûsufsın Züleyhâ-pîşe-i bî-tâkatün kimdür  
Peyamber-zâde-i hûbîsin ammâ ümmetün kimdür
- 2 Hele ben zehr-i nûş-ı hasret oldum ihtiyârumla  
Senün ey câm-ı Cem minnet-keş-i keyfiyyetün kimdür
- 3 Kimünle vahşet-âlûd-ı gazabsın mübtelâlardan  
Nigâh-ı lutf ile gülçîn-i bâg-ı ragbetün kimdür

<sup>2a</sup> Bâlâ-yı: Belâ-yı H1.

<sup>4a</sup> eyleyen: eyleyân Ö.

<sup>3a</sup> vahşet-âlûd-ı: vahşet-âlûde Ö.

4 Ben idüm bir zamân şâm-ı gamunda şem‘veş-i sûzân  
‘Aceb şimdi çerâg-efrûz-ı bezm-i ülfetün kimdür

5 Bu gün gâyet perîşân hâtır u âşüftesin **Âgâh**  
Yine gâretger-i kâlâ-yı sabr u tâkatün kimdür

A3, R 21a, Ü1 20a, H1 22b, Ö 29a, H2 –

### 107

Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün

1 Hemîşe tâ ki gönül dâgdâr-ı hasretdür  
Dü-çeşm-i eşk-feşân cûybâr-ı hasretdür

2 ‘Îzâr-ı yârda seyr eyle hatt-ı müşgînin  
Ki cûş-ı sebze vü evvel-bahâr-ı hasretdür

3 Ne mümkün ey yüzi gül seyr-i gülsitân sensüz  
Ki sâye-i müje çeşmümde hâr-ı hasretdür

4 Meger ki ni‘met-i vasl ola çâreger yoksa  
Gönül kıyâmete dek şermsâr-ı hasretdür

5 Miyân-ı ehl-i mahabbetde hâmeden **Âgâh**  
Bu şi‘r-i derd-fezâ yâdigâr-ı hasretdür

A3 21b, R 21a, Ü1 20a, H1 22b, Ö 29b, H2 –

### 108

Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün

1 Kabâ-yı mâ‘î içre sanmanuz ol âfet-i cândur  
Sipîhr-i tâlî‘ümden kevkeb-i bahtum dirahşândur

2 Ya bir âyîne-i ‘âlem-nümâdur cism-i pâkî kim  
Safâdan peykerinde sûret-i gerdûn-nümâyândur

<sup>2b</sup> cûş: hoş H1.

<sup>3a</sup> gülsitân: büstân A3, H1, Ü1, Ö.

<sup>3b</sup> çeşmümde: hışmumda R.

3 Gören dir rû-yı âteş-tâbını mâ'î libâs içre  
Nümâyân ma' den-i firûzeden la'l-i Bedahşândur

4 O nahl-ı nâz-perver var iken gülzâr-ı 'âlemde  
Bilürler ehl-i dil mevzûnluk adı serve bühtândur

5 Hirâs itse n'ola ol şûh-ı ezrak-pûşdan **Âgâh**  
Bilür bir fîtedür kim sûret-i Hakktan nümâyândur

A3, R 21b, Ü1 20a, H1 22b, Ö 29b, H2 –

### 109

Mef'ûlü Mefâ'îlü Mefâ'îlü Fe'ûlün

1 Dil-hastelerin birine hem-derd degüldür  
Derdi o perînün çekilür derd degüldür

2 Mânende-i zâr atmasını ortaya çok da  
Bâzî-i mahabbet â gönül nerd degüldür

3 Bilmem biri gözine sokar hâr idicek çarh  
Ehl-i hünerün binde biri verd degüldür

4 Takvâ mı vera' mı dayanur zûrına zâhid  
Zinhâr ki rez duheri nâ-merd degüldür

5 Rengîn suhanum berg-i hazân-dîde görünmez  
Âyîne-i insâf eger zerd degüldür

---

<sup>3a</sup> tâbını: yâbını R.

<sup>4a</sup> nahl: necl Ö.

<sup>4b</sup> adı: ol H1, Ö.

<sup>5a</sup> ezrak: erzen R.

<sup>2a</sup> Mânende-i: Mânend zâd R.

<sup>2b</sup> Bâzî: Bâzî R. / nerd: zed Ö.

<sup>3a</sup> biri: bizi H1, Ö. / sokar: su Ö.

<sup>4b</sup> ki: - H1.

<sup>5b</sup> eger zerd: ekber rez H1.



- 6 **Âgâh**veş âzâdeligün kadrini bilmez  
'Âlemde o kim gâ'ile-perverd degüldür

A3, R 21b, Ü1 20a, H1 23a, Ö 29b, H2 –

### 110

Mef'ûlü Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün

- 1 Câm-1 şarâb u hûn-1 ciger meşrebümcedür  
Hoş meşrebem safâ vü keder meşrebümcedür
- 2 Vahşîye hoş-nümâ revîş-i vahşiyânedür  
Benden o şûh iderse hazer meşrebümcedür
- 3 Geçmem neşât-1 feyz-i binâgûş-1 yârdan  
Evkâtlarda vakt-1 seher meşrebümcedür
- 4 Lâyık degül vedâ' ile âzâr-1 dostân  
Mânend-i nâme gizli sefer meşrebümcedür
- 5 **Âgâh** nev-be-nev suhan-1 âbdârı gör  
Ol nev-zuhûr âfet eger meşrebümcedür

A3 22a, R 21b, Ü1 20b, H1 23a, Ö 30a, H2 –

### 111

Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün

- 1 O dil ki dâg-1 mahabbet şerâre-efgen olur  
Felek-sitâre vü hurşîd ü meh nişîmen olur
- 2 O şem' hem-dem-i agyâr olunca dâg oluram  
Ki şu'le bende vü gayrun çerâg-1 rûşen olur
- 3 Kimi ki fark-1 ser itsem müdâm cilvegehin  
Döner sipihr-i cefâkâra ol da düşmen olur

<sup>4a</sup> âzâr: âzâd R.

<sup>5b</sup>eger: cân A3.

<sup>1a</sup> O: Ey Ö.

<sup>2a</sup> oluram: olur Ö.

4 Olursa nîm-nigâh ile de tesellî-i bahş  
Gehî hicâb u gehî h'âb u nâz-ı reh-zen olur

5 Dem-â-dem âteş-i cân-sûz-ı şevkden **Âgâh**  
Turur turur dil-i dîvâne germ-şîven olur

A3 22a, R 21b, Ü1 20b, H1 23a, Ö 30a, H2 –

### 112

Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün

1 Dehânun gonçeveş pür-hande handânluk ne günçündür  
Gönüller h'âstgâr-ı fitne fettânluk ne günçündür

2 Hayâl-i yârdan kalmazsın ey gam bî-vefâlukda  
Eger yaranmazsan söyle yârânluk ne günçündür

3 Ne bir dâgun fetilisin ne bir bezmün ziyâ-bahşı  
Dahı ey şem'-i bezm-ârâ fûrûzânluk ne günçündür

4 Girîbân-çâk gelmiş ol perî seyr-i gülistâna  
Libâs-ı rengden ey gonçe 'uryânluk ne günçündür

5 Müşevveş hâtır-ı **Âgâh** u zülf-i yâr âşüfte  
Perîşân olmayam dirsene perîşânluk ne günçündür

A3, R 22a, Ü1 20b, H1 23b, Ö 30b, H2 –

### 113

Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün

1 Figân ki çeşm-i bütân gâh mest ü geh mahmûr  
Nihân alur dil ü cân gâh mest ü geh mahmûr

<sup>3b</sup> ol: o H1.

<sup>4a</sup> tesellî-i bahş: bahş-ı tesellî H1.

<sup>5b</sup> germ: ger H1.

<sup>1a</sup> pür-hande: sûrhında A3. / ne: - Ö.

<sup>2a</sup> gam: dil H1.

<sup>3a</sup> Ne: Be R.

<sup>1b</sup> dil ü: dil – A3.

- 2 Dirîg geçmede eyyâm-ı ‘ömr gaflet ile  
Misâl-i bâde-keşân gâh mest ü geh mahmûr
- 3 O rind-i bâde-perestem ki subh u şâm iderüm  
Tavâf-ı kûy-ı mugân gâh mest ü geh mahmûr
- 4 Hücûm-ı gamla serâsîme oldugumdur kim  
Sanurlar ehl-i cihân gâh mest ü geh mahmûr
- 5 Metâ‘-ı ‘akl u dili çokdan itmişem **Âgâh**  
Fedâ-yı ratl-ı girân gâh mest ü geh mahmûr

A3, R 22a, Ü1 21a, H1 23b, Ö 30b, H2 –

114

- Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün
- 1 Hâsıl olmaz müdde‘â rif‘atle pâ-mâl ol da gör  
Pek sarıl o mehveşün pâyîne halhâl ol da gör
- 2 Bak birinün hâtırında hayr-ı niyyet var mıdır  
İmtihân için bu cem‘iyyetde remmâl ol da gör
- 3 Defter-i ‘ömrün kad-ı ham-geştedendür halkası  
Nevresîdelükde bilmezsın kühen-sâl ol da gör
- 4 Lezzetinden vâkıf olmazsın nigâh-ı dîr ile  
Ol gülün la‘line şebnem gibi tebhâl ol da gör
- 5 Çok da inkâr eyleme feyzîni hâmûş olmanun  
Hayli dem pür-gûluk itdün bir nefes lâl ol da gör

---

<sup>1b</sup> o: ol H1.

<sup>4a</sup> Ol: O H1, R.

<sup>5b</sup> Hayli: Hayl H1.

6 Bilmedün âzâde olmak zevkini **Âgâhveş**

Bir zamân vâ-beste-i zülf ü hat u hâl ol da gör

A3 22b, R 22a, Ü1 21a, H1 23b, Ö 30b, H2 –

115

Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün

1 Bütân kim mihr u kîn âyîne-i tagyîr virmezler

Meger şemşîr-i âha cevher-i te’sîr virmezler

2 Kenâr-ı dâye-i gerdûnda ol tıfl-ı yetîmüm kim

Mükerrer zehr-nûş itdürmeyince şîr virmezler

3 Hazer her turre-i pür-hamdan ey dil kim budur zannum

Olursın ‘âkıbet dîvâne vü zencîr virmezler

4 Nice ‘âşık harâb-ender-harâb olmaz ki bed-hûlar

İdüp hâk ile yeksân fursat-ı ta‘mîr virmezler

5 Kemend-i himmet **Âgâh** olmayınca sa‘y ile derkâr

Sana bu saydgehde söz ile nahcîr virmezler

A3, R 22b, Ü1 21a, H1 24a, Ö 31a, H2 –

116

Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün

1 ‘Âşıkun âhını sanma dil-i çâkindendür

Yâr-ı bî-rahm ile tab‘-ı gile nâkindendür

2 Bâdesüz seyr-i gülistân bana âteş gibidür

Zevk-bahşâlığı bâgun dahı tâkindendür

3 ‘Âşıkun âb-ı şirişk âteş-i âhı n’itsün

Hass-ı bîgâne-perest oldığı hâkindendür

<sup>2a</sup> Kenâr: Kenâra A3, Ü1. / yetîmüm: yetîm Ö.

<sup>3b</sup> dîvâne vü: dîvâne – R.

4 Gâh lutf itse de ‘uşşâka terahhum sanma  
Çok cefâ itmedügi bîm-i helâkindendür

5 Nâl-i ma‘nî n’ola dildâde ise **Âgâha**  
Burka‘-ı fikr-i suhan dâmen-i pâkindendür

A3, R, Ü1, H1, H2, Ö - , D 12b

### 117

Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün  
1 Tabîbân-ı mahabbet hasta-i hicrânı sormazlar  
Bilürler çâre olmaz derdi bî-dermânı sormazlar

2 Dem-â-dem ‘ayb idenler hâl-i ‘uşşâk-ı perîşânı  
‘Aceb âşüftegî-i kâkül-i hûbânı sormazlar

3 Olanlar neş’e-yâb-ı la‘l-i şeker-bârı dildârun  
Dahı ey Hızr senden çeşme-i hayvânı sormazlar

4 Su‘âli birbirinden herkesün gül mevsimindendür  
Bu gülşende peyâm-ı bülbül-i nâlânı sormazlar

5 Bütân **Âgâh** cümle hâl-i dilden bî-haberlerdür  
‘Azîzân-ı melâhat külbe-i ahzânı sormazlar

A3, R, Ü1, H1, Ö -, H2 99b

### 118

Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün  
1 Hemîşe sanma gönül câm-ı ergavân çekilür  
Gehî şarâb u gehî kâse kâse kân çekilür

2 Figân ki ol meh-i âteş-mizâcı gördükde  
Dehânda gonçe-sıfât şu‘le-i zebân çekilür

- 3 Beni hayâl-i kadün şöyle nâ-tüvân itmiş  
Ki hâme gibi vücûdumda üstühân çekilür
- 4 Gönül bir âfet-i dehrün şikârı olmuş kim  
Hadeng-i gamzesi havfindan âsmân çekilür
- 5 Bu gülşenün nesine ragbet eylesün dil kim  
Ne mihnet-i gül ü ne cevr-i bâgbân çekilür
- 6 Gurûr-ı tab‘ ile lâf urma şî‘rün **Âgâh**  
Hazer ki bir gün olur tîg-ı imtihân çekilür  
A3, R, Ü1, H1, Ö -, H2 99a

### Harfü’z-Zâ’\*

119

- Mef‘ûlü Fâ‘ilâtü Mefâ‘ilü Fâ‘ilün
- 1 Bakma sükûn-ı zâhire zehhâr-ı kulzümüz  
Görme hakîr katre-i Tûfân talâtumuz
- 2 Bilsek ne sûd ider ‘aceb âteş-firûzumuz  
Bu köhne micmer içre ne ‘ûduz ne hîzümüz
- 3 Revnak-fezâ-yı ‘işretiyüz ehl-i meşrebün  
Sahbâda neşve gonçede rengîn tebessümüz
- 4 Hâmuş bil dehânımız gûşımız gibi  
Gammâz sanma mahrem-i esrâr-ı merdümüz
- 5 Sad-şükr müttehem degülüz sa‘d ü nahs ile  
Efvâhda ne mihr ü ne mâhuz ne encümüz

\* -H1, Ö; Kâfiyetü’z-Zâ’ A3.

<sup>1a</sup> zâhire: hâtıra A3.

<sup>2b</sup> micmer: micmere H1. / ‘ûduz: ‘ûdü H1; ‘ûd Ö. / hîzümüz: hîmüz H1.

<sup>5b</sup> mâhuz: mâh u H1.

6 Her kârda müşâveremüz gönlümüzledür  
Zâhirde Zeyd ü ‘Amr ile germ-i tekellümüz

7 Mânend-i âsiyâ yemek ister hasûdlar  
**Âgâh** egerçi kadr ile ne cev ne gendümüz

A3, R 22b, Ü1 21a, H1 24b, Ö 32a, H2 –

### 120

Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün

1 Sanma sahba-keş-i peymâne-i gerdûn oluruz  
Lutf idüp keyfimize degmese memnûn oluruz

2 Şimdi ‘âlem deli evvel biz idük dîvâne  
Böyle ger dehr mürûr itse Felâtûn oluruz

3 Severüz nâzlı bir dilber-i Yûsuf-sıfatı  
Pîr-i Ken‘ân gibi efvâhda mazmûn oluruz

4 Pâye kat‘ itmedeyüz ‘aşkda rüsvâlukla  
Yolumuzdur giderek biz dahı Mecnûn oluruz

5 N’ola ger yâr-ı ta‘allukdan olursak hâli  
Serv-i ra‘nâ gibi âzâde vü mevzûn oluruz

6 Çeşm-i pür-fitne ile âfet-i ‘akl u dil olur  
Ehl-i dildür diyü bir şûha ki meftûn oluruz

7 Gâh **Âgâh**-sıfat terk-i temennâ iderüz  
Gâh olur tâlib-i gencîne-i Kârûn oluruz

A3 23a, R 22b, Ü1 21b, H1 24a, Ö 31a, H2 –

<sup>7b</sup> cev ne: cev ü ne H1.

<sup>5b</sup> âzâde vü: âzâde – A3, H1, R, Ü1.

<sup>6a</sup> ‘akl u: ‘akl – Ö.

<sup>7a</sup> sıfat: saf A3.

121

- Mef'ûlü Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün
- 1 Agyâr sanma çok da bizi yârlardanuz  
Gülzârda gül ile biten hârlardanuz
- 2 Ne zerre denlü lutfını gördük ne cevri  
Korsan o şûha biz de giriftârlardanuz
- 3 Hem birbirine düşmen-i cân kavlı u fi'lümüz  
Hem zu'mumuz budur ki nikûkârlardanuz
- 4 Bir nakd-ı 'ömr deyni vü 'ukbâya neylesün  
Îrâdı âz masrafı bisyârlardanuz
- 5 Dermânda kalmışuz dil-i müşgil-pesend ile  
Dâ'im muhâl-i kâmi talebkârlardanuz
- 6 Mânend-i tîg dost miyânında dostuz  
Görsen hilâf-ı meşrebi hûnh'ârlardanuz
- 7 **Âgâh** biz de bu gazel-i dil-pezîr ile  
Tahsîn-i bî-şümâra sezâvarlardanuz

A3, R 23a, Ü1 21b, H1 24a, Ö 31b, H2 –

122

- Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün
- 1 Oldı ol sîm-ten ârâyış-i cem'iyyetimüz  
Şem'-i kâfûrı olur bâ'is-i germiyyetimüz
- 2 İntizârından o kân-ı nemekün meclisde  
Çeşm-i peymânede eşk oldı mey-i 'işretimüz

<sup>4a</sup> deyni: dîne Ü1. / 'ukbâya: 'ukbâna H1.

<sup>4b</sup> Îrâdı: Îrâd Ö.

<sup>6b</sup> Görsen: Görsek H1, R, Ü1, Ö. / hilâf: hallak Ö.

<sup>1a</sup> ol: - H1.

<sup>2b</sup> eşk: - H1.



- 3 Kıymet ü kadrümüzi görmemişüz dünyâda  
Gûyiyâ gird-i kesâdîden idi hilkatimüz
- 4 Der-be-der gezmemişüz kâse-i deryûze-sıfat  
Âsiyâ gibi ayagıyla gelür kısmetimüz
- 5 Var kıyâs it nicedür ‘işret o şîrîn-leb ile  
Mey kadar neş’e virür telh olıcak sohbetimüz
- 6 Âdemün rütbesin üftâdelük eyler ‘âlî  
Hiç bâl ü pere muhtâc degül rif’atimüz
- 7 Şükr **Âgâh** ki bu bukalemûn gülşende  
Olmamışdır gül-i ra’nâluk ile şöhretimüz

A3, R 23a, Ü1 21b, H1 24b, Ö 31b, H2 –

### 123

- Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün
- 1 Nigâh-ı merhamet ol dilrübâda görmemişüz  
Bu bî-vefâlığı bir bî-vefâda görmemişüz
- 2 Tokunsa zülfine âhum nesîmi incinme  
Nizâm-ı cünbüşi bâd-ı sabâda görmemişüz
- 3 Olur mı sifle sezâvâr hall-i ‘ıkd-ı umûr  
Girih-küşâlığı engüş-t-i pâda görmemişüz
- 4 Mürüvvet eyleme ümmîd ehl-i gafletden  
Hurûş-ı ‘arbedesüz bezm-i bâde görmemişüz

---

<sup>4b</sup> Âsiyâ: Âsâ R.

<sup>6a</sup> üftâdelük: üftâluk R.

<sup>7a</sup> ki: - R, Ü1.

<sup>1b</sup> bir: bu R.

<sup>2b</sup> cünbüşi: cünbüş Ö.

<sup>3a</sup> Olur mı: Olur – H1. / hall-ı: hall u H1; halle-i Ö.

<sup>3b</sup> Girh: Gûh R.

<sup>4b</sup> Hurûş-ı: Hurûş u Ü1. / bâda: pâda Ö.

- 5 Hezâr tecrübemüz geçdi bizden al haberi  
Huzûr-ı fakrda gördük gınâda görmemişüz
- 6 Ezelde bahtımız oldu meger ki tiryâkî  
Gunûde çeşmini bir dem güşâda görmemişüz
- 7 Ne bilsün ehl-i hased lutf-ı nazmunı **Âgâh**  
Temîzi sûret-i âdem-nümâda görmemişüz

A3 23b, R 23a, Ü1 22a, H1 24b, Ö 32b, H2 –

### 124

- Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün
- 1 Germ-rev menzil-i maksûda irer çok sürmez  
Sûz-ı dilden haber aldık bu sefer çok sürmez
- 2 Oldı dildâdelerine hatı gülden da yakîn  
Zulmet-i şebde bilür nûr-ı nazar çok sürmez
- 3 Hüsn-i bî-sâhteden kat‘-ı nazar müşgildür  
Yoksa bu gâze ile sürme gider çok sürmez
- 4 Subh-ı ikbâline ‘ibretle bakılsa dehrün  
Hasretinden çekilen âh kadar çok sürmez
- 5 Olmadı merdüm-i çeşmümle vefâdâr eşküm  
Tıfl-ı hercâyiye âgûş-ı peder çok sürmez
- 6 ‘Aşka meyl itmedüğine ne kadar nâdimdür  
‘Âkıbet yola gelür zâhid-i har çok sürmez
- 7 Sürmüş **Âgâh** rakîbi o perî kûyundan  
Görürüz hâlini bundan da beter çok sürmez

A3, R 23b, Ü1 22a, H1 25a, Ö 33a, H2 –

<sup>2a</sup> dildâdelerine hatı: dildâlarına hattı Ö.

<sup>4b</sup> Hasretinden: Hasretinde A3, H1, Ü1.

125

Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün

- 1 Tâ ki ber-hem-zede-i halka-i gîsûyuz biz  
‘Ukde-i nâfe-i âhûda nihân bûyuz biz
- 2 Düşdügi yerde girân oldugı seng-i kadrün  
Bilürüz Yûsuf-ı sencîde-terâzûyuz biz
- 3 Gerçi ruhsâre-i İslâmda yektâ hâlüz  
Lîk âteşgede-i ‘aşkda Hindûyuz biz
- 4 Dilrübâlarda vefâ olsa görürdük biz de  
Çok zamândur ki bu devletde du‘â-gûyuz biz
- 5 Olsak **Âgâh** n’ola suhte-i âteş-i gam  
Vâlih ü şifte-i dilber-i bed-hûyuz biz

A3 24a, R 23b, Ü1 22a, H1 25a, Ö 33a, H2 –

126

Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün

- 1 Yanımda hande-i bî-hûde giryân olmadan kalmaz  
Hirâs-ı ma‘siyetden gussa şâdân olmadan kalmaz
- 2 Usanduk sâhte ülfetlerinden ehl-i dünyânun  
Nifâk-âlûde cem‘iyyet perîşân olmadan kalmaz
- 3 Tevâzu‘ merdüm-i sâhib-kemâlün iftihârıdur  
Tasaddur halka nâ-dânlukla nâ-dân olmadan kalmaz
- 4 Şefâ‘atkârî-i agyâr ile hem-bezm-i yâr olmak  
Husûl-ı kâm için memnûn-ı dü-nân olmadan kalmaz

---

<sup>2b</sup> Yûsuf-ı: Yûsufi H1.

<sup>3b</sup> âteşgede-i: âteşde-i A3.

<sup>3b</sup> nâ-dânlukla: dânlukla H1, R, Ü1, Ö.

- 5 Şümâr-ı cevrin eşküm katresiyle eylerem yârun  
Sirişk-i hûn-çegân tesbîh-i mercân olmadan kalmaz
- 6 Hırâmân gelse ol kân-ı melâhat ‘ıyş için bâga  
Dehân-ı gonçe bezminde nemekdân olmadan kalmaz
- 7 Harâb olmuş gönülden yârı âgâh eyleme **Âgâh**  
O zâlim itse de ma‘mûr vîrân olmadan kalmaz

A3 24a, R 23b, Ü1 22b, H1 25a, Ö 32b, H2 –

### 127

- Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün
- 1 Hayâl-i çeşm-i fettânun dil-i mahzûndan ayrılmaz  
O ‘âşık ülfet-âhû bir nefes Mecnûndan ayrılmaz
- 2 Düşer geh fikr-i zülf ü gâh vâsf-ı kaddine yârun  
Hemîşe tab‘-ı şûh endîşe-i mazmûndan ayrılmaz
- 3 Sen insâf it nice ‘akl u hîred dîvâne olmaz kim  
O sâhir gamzeler ehl-i dile efsûndan ayrılmaz
- 4 Olur geh neş’e-yâb-ı hûn-ı dil geh câm-ı mey ‘âşık  
Humâr-âlûde-i gam bâde-i gülgûnden ayrılmaz
- 5 Eger sad-çeşme-i hurşîd sarf-ı şüst ü şû olsa  
Yine **Âgâh** reng-i kîne çarh-ı dûndan ayrılmaz

A3, R 24a, Ü1 22b, H1 25b, Ö 33a, H2 –

### 128

- Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün
- 1 Bahşîş-i destüni sâkî kef-i deryâ idemez  
Cünbiş-i kâmetüni nahl-ı tecellâ idemez

<sup>6a</sup> ‘ıyş: yemiş Ö.

<sup>7a</sup> yârı: bârı A3.

<sup>2a</sup> zülf ü gâh: zülf – H1. / yârun: yârla Ö.

<sup>4a</sup> Olur geh: Olur ger H1.

<sup>5a</sup> şüst ü şû: şüst-i şû A3.

- 2 Sulha mûm olduğu gündün dahı rûşenterdür  
Neylesün şem‘ sana hüsn ile da‘vâ idemez
- 3 ‘Ömri oldukça şifâ âyetin itse tekrâr  
Çeşm-i bîmârına gönlünce müdâvâ idemez
- 4 ‘Âşık-ı suhte pâ-bûsına cür’et mi ider  
Belki dâmânunı bî-çâre temennâ idemez
- 5 Nice **Âgâh** murâd üzre nigâh itsün kim  
Çeşm-i hurşîd seni seyr ü temâşâ idemez

A3 24b, R 24a, Ü1 22b, H1 25b, Ö 33b, H2 –

129

- Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün
- 1 Gerçi sevdâ-zedeyüz yâr pesendîdesiyüz  
Hâl isek de ruh-ı dildâr pesendîdesiyüz
- 2 Hilhati sâf olanun lâzımîdur baht-ı siyâh  
Mâh-tâbuz ki şeb-i târ pesendîdesiyüz
- 3 Mâh-ı Ken‘ân gibi ebnâ-yı zamândan sorma  
Ol metâ‘ız ki harîdâr pesendîdesiyüz
- 4 Yine derd ehli bilür rütbe-i güftârımuza  
Merhemâsâ dil-i efkâr pesendîdesiyüz
- 5 Hulk-ı nîgûmuza sahbâ dahı nîgûter ider  
Mest iken merdüm-i hüşyâr pesendîdesiyüz
- 6 Dehrden şekve-tırâz olma degül meşrebimüz  
Sabrda çarh-ı sitemkâr pesendîdesiyüz

<sup>2a</sup> rûşenterdür: rûşenden Ö.

<sup>3a</sup> itse: inse H1, R.

<sup>3b</sup> Ol: O H1. / ki: –H1.

- 7 Degülüz yanmaga pervâneveş **Âgâh** sezâ  
‘Andelîbüz gül ü gülzâr pesendîdesiyüz

A3 24b, R 24a, Ü1 23a, H1 26a, Ö 33b, H2 –

**130**

Fe‘ûlün Fe‘ûlün Fe‘ûlün Fe‘ûl

- 1 O şûha niyâzı begendürmişüz  
Niyâz ile nâzı begendürmişüz
- 2 Tezerv-i murâdı şikâr itmede  
Niçe şâhbâzı begendürmişüz
- 3 Tahammülde cevr ü cefâya gönül  
Gam-ı cân-güdâzı begendürmişüz
- 4 Bu vedd ile eyle firîb olmada  
Serâb-ı Hicâzı begendürmişüz
- 5 Ko agyârı olsun hasedden helâk  
Biz ol ‘işve-bâzı begendürmişüz
- 6 Hakîkât-perestâne **Âgâh**veş  
Sücûd-ı mecâzı begendürmişüz

A3, R 24b, Ü1 23a, H1 25b, Ö 34a, H2 –

**131**

Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün

- 1 Müdâm tîredür ol dil ki şem‘-i dâg olmaz  
Bu bezme böyle ziyâ-bahş bir çerâg olmaz

<sup>7a</sup> Degülüz: Degül H1.

<sup>7b</sup> gül ü gülzâr: güli gülzâr H1; gül ü gülzâra R.

<sup>4a</sup> vedd ile: vâdîde H1, R, Ü1.

<sup>4b</sup> Serâb: Serâr A3, R.

<sup>5b</sup> ‘işve-bâzı : şûh yârı A3; ‘işve yârı H1, R, Ü1.

<sup>1a</sup> ol dil: evvel – Ö. / şem‘-i: şem‘î R, Ü1, Ö.

<sup>1b</sup> bezme: bezmde Ü1. / bir: pür Ö.

- 2 Çü şebnem ol güli nezzâre altına alma  
Edebde hoş tatalum göz için yasâg olmaz
- 3 Ne şâd olur bulan ü ne elem çeker yitüren  
Bizüz o güm-şüde kim kâbil-i sürâg olmaz
- 4 Visâl-i yâri de itse bahâr dest-âviz  
Dil-i remîde talebkâr-ı seyr-i bâg olmaz
- 5 Cihânda istemez ehl-i kemâl ola nâ-şâd  
Bu vaz‘ ile nice **Âgâh** bî-dimâg olmaz

A3 25a, R 24b, Ü1 23a, H1 26a, Ö 34a, H2 –

### 132

- Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün
- 1 Ne zâhid ü mütedeyyin ne pîr-i bâde-fürûşuz  
Şehân-ı kişver-i hüsne gulâm-ı halka be-gûşuz
- 2 Düşer mi da‘vi-yı zîb-i libâs-ı zühd-i vera‘ kim  
Hezâr dâg ile âlûde rind-i hırka be-dûşuz
- 3 Sipihîr gûş-be-âvâz nâlemüz meh ü hûrdan  
Velî ne nagme-i Mansûr ne sadâ-yı sürûşuz
- 4 Hazer sirişkimüzün rîzişinden ey gül-i ra‘nâ  
Ki âh-ı şu‘le-feşân ile ebr-i sâ‘ika-pûşuz

<sup>2a</sup> güli: gül-i A3, H1, Ö.

<sup>3a</sup> elem: gam Ü1. / yitüren: itüren Ü1.

<sup>3b</sup> Bizüz: Birüz H1. / güm-şüde: güm-şüd Ö.

<sup>5b</sup> nice **Âgâh**: **Âgâh** nice H1, Ü1.

<sup>1a</sup> zâhid ü: zâhid – H1, R, Ü1, Ö.

<sup>1b</sup> be-gûşuz: be-dûşuz Ö.

<sup>2a</sup> libâs: - A3.

<sup>3a</sup> be-âvâz: bâzâr H1.

<sup>3b</sup> Mansûr: Mansûruz Ö.

5 Egerçi bülbül-i hoş-lehce-i fasâhatuz **Âgâh**  
Bu gülsitânda kemâl-i suhan budur ki hamûşuz

A3 25a, R 24b, Ü1 23b, H1 26a, Ö 34b, H2 –

### 133

Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün

1 Gönülde ol ruh-ı pür-âb u tâb saklanmaz  
Derûn-ı âyîne de âftâb saklanmaz

2 Ruh-ı latîfine olmaz nikâb perde-i şerm  
Nühüfte-gevher-i yektâda âb saklanmaz

3 O şûha çîn-i cebîn tercümân-ı hâl yeter  
Derûn-ı dilde olan ıztırâb saklanmaz

4 Ruhunda tâb-ı mey inkâr-ı bezm gayretdür  
Hazer ki şîşede reng-i şarâb saklanmaz \*

5 Bir âşinâ-suhan **Âgâha** söyler elbette  
Dehân-ı gonçede bûy-ı gül-âb saklanmaz

A3, R 25a, Ü1 23b, H1 26b, Ö 34b, H2 98b

### 134

Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün

1 Bahâr geçdi gelür bülbülün nevâsı henûz  
Dükendi bâde vü dilde kadeh du‘âsı henûz

2 Ten öldi hâk ü mezârumda lâle açıldı  
Başumda gûşe-i meyhânenün havâsı henûz

<sup>1a</sup> ruh: büt A3, H1, R, Ü1, Ö.

<sup>2a</sup> latîfine: lâtîfe Ö.

<sup>2b</sup> Nühüfte: Zamîr H2.

<sup>3a</sup> çîn-i cebîn: çîn ü cebîn H2.

\* H2’de 3. beyit 4. beyit de 3. beyit olarak yer almış.

<sup>5b</sup> Dehân: Dekân H1.

<sup>2a</sup> Ten: Ben R. / hâk ü mezârumda: hâk mezâdumda R; hâk mezârumda H1.



3 Giderse şâm-ı gam u lâlenün de dâg-ı dili  
Cihâna sürme virür bahtımın karâsı henûz

4 Çemende nergis-i şehlâ hayâl-i çeşmün ile  
O denlü hasta ki destindedür ‘asâsı henûz

5 O şâh-ı hüsn ise **Âgâh** bilmedi kaldı  
Ne olduğın dil-i dîvânenün recâsı henûz

A3, R 25a, Ü1 23b, H1 26b, Ö 34b, H2 –

### 135

Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün

1 ‘İşret-i gûşe-i meyhâneyi herkes bilmez  
Mest çok vâdi-i mestâneyi herkes bilmez

2 Başına dönmeği cânâ bana mahsûs eyle  
Şem‘ine gerdiş-i pervâneyi herkes bilmez

3 Gussa-i zevk-nümâsına gelür mestlerin  
Zehr-i hand-leb-i peymâneyi herkes bilmez

4 Gûş-ı agyâr olamaz lâyık-ı dürr-i suhanun  
Kıymet-i gevher-i yekdâneyi herkes bilmez

5 Oldı bin lu‘b ile ol tıfl bana râm **Âgâh**  
Bu kadar bâzî-i tıflâneyi herkes bilmez

A3 25b, R 25a, Ü1 23b, H1 26b, Ö 35a, H2 –

<sup>3b</sup> Cihâna: Cihânda H1.

<sup>4b</sup> destindedür: dışindedür Ö.

<sup>5a</sup> kaldı: kalmadı R.

<sup>4a</sup> olamaz lâyık-ı dürr-i suhanun: olmaz lâyık-ı dürr-i suhanun Ü1; olmaz lâ dürr-i suhanun R; olmaz lâyık-ı gûş - H1.

\* H1’de 3. beyit 4. beyit, 4. beyit de 3. beyit olarak yer almış.

<sup>5a</sup> tıfl: tıflı H1.

136

- Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün
- 1 Rütbe-i ehl-i dili çeşmi neminden bilürüz  
Sadef-i pür-güheri cûş-ı yeminden bilürüz
- 2 Şûriş-i Berhemen ü zezeme-i nâkûsı  
Cezbe-i kâmil-i hüsni saneminden bilürüz
- 3 Çeşm-i şûhun bize hışm ile nigâh eylesün  
Âhû-yı vahşîyi endâz-ı reminden bilürüz
- 4 Âteş-i şevkde mânend-i sipend itme figân  
Sâlik-i ‘aşkı sadâ-yı kademinden bilürüz
- 5 Yâr agyâr ile **Âgâh** şarâb içdügini  
Gazab-âlûde pey-â-pey kaseminden bilürüz

A3 25b, R 25a, Ü1 23b, H1 26b, Ö 35a, H2 –

137

- Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün
- 1 Zevk-i endûh ile dilşâd ki dirler o bizüz  
Gâh vîrân u geh âbâd ki dirler o bizüz
- 2 Günde bin kerre bizi öldürür ihyâ eyler  
Küşte-i besmele-mu‘tâd ki dirler o bizüz
- 3 İrem-i kûyma pervâz iderüz himmet ile  
Bî-per ü bâl perîzâd ki dirler o bizüz
- 4 H‘âh-nâ-h‘âh iderüz sayd-ı temennâmızı râm  
Zûr-ı bâzû ile sayyâd ki dirler o bizüz

<sup>2b</sup> kâmil-i: kamili H1. / hüsni: hüsn A3, H1, R, Ü1. / saneminden: sanemden A3.

<sup>5b</sup> Gazab-âlûde: Gazab-âlûd H1.

<sup>1b</sup> Gâh: Geh H1.

- 5 Şimdi **Âgâh** eser-i tab‘-ı ziyâ-güster ile  
Kâbil-i feyz-i Hudâ-dâd ki dirler o bizüz

A3, R 25b, Ü1 23b, H1 27a, Ö 35b, H2 –

### 138

- Mef‘ûlü Fâ‘ilâtü Mefâ‘ilü Fâ‘ilün  
1 Âgûşa çekdi rûyını çeşm-i pür-âbımız  
Bahr-ı muhîta oldı nihân âftâbımız  
2 Şebnem gibi sitâre-şümâruz şeb-i firâk  
Gülberg-i cennet olsa eger câme-h‘âbımız  
3 Havfum budur ki minnet-i hışt-ı hum olmasa  
Sakf-ı sipihri kaldıra cûş-ı şarâbımız  
4 Zâhirde gerçi bî-ser ü sâ mân gedâlaruz  
Şâhân-ı mülk-i ma‘niyedür intisâbımız  
5 Biz pey-revân-ı nazmdan **Âgâh** sâ‘ilüz  
Kim hâme-i ‘ademde girihdür cevâbımız

A3 26a, R 25b, Ü1 23b, H1 27a, Ö 35b, H2 –

### 139

- Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün  
1 Biz ki gıybetde temâşâ-yı huzûr eylemişüz  
Dil-i gam-dîdeyi hicr ile sabûr eylemişüz  
2 Dün gece zümre-i zühhâd ile hem-‘işret olup  
Zevk-ı hem-sohbetî-i ehl-i kubûr eylemişüz

<sup>1b</sup> muhîta: muhît Ö.

<sup>2b</sup> câme: câm R.

<sup>4b</sup> ma‘niyedür: ma‘inedür Ö.

<sup>5a</sup> nazmdan **Âgâh** sâ‘ilüz: nazmda **Âgâh** o sâ‘ilüz H1.

<sup>1a</sup> ki: - A3, R, Ü1.

<sup>2a</sup> Zümre: Zemzeme H1. / ile: - A3, R.

- 3 Dilde dâg-ı gam u elde mey-i gülreng tutup  
Çehre-i mihneti hem-reng-i sürûr eylemişüz
- 4 Çeşm-i mahmûrunı ser-mest-i niyâz eyleyerek  
Meclis-i mey gibi pür-fitne vü şûr eylemişüz
- 5 Gül-i ümmîdimüz **Âgâh** açılmazsa n'ola  
Gülşen-i dehrde bî-vakt zuhûr eylemişüz

A3 26a, R 25b, Ü1 23b, H1 27a, Ö 35b, H2 –

### 140

Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün

- 1 Yârun etvâr-ı perîşânını bilmez degülüz  
Hande-i çâk-ı girîbânını bilmez degülüz
- 2 Deheninden haber aldık biz o nahl-ı nâzun  
Lezzet-i sîb-i zenahdânını bilmez degülüz
- 3 Günü toğmuş gibi kevkeblince dildâdelerün  
O mehün dün gice yârânını bilmez degülüz
- 4 Behremend itdügüni gül gibi kanın kurudur  
Felegün görmişüz ihsânını bilmez degülüz
- 5 Anlaruz demm-i sürûr ile gam-ı dildârı  
Sohbetün yolını erkânını bilmez degülüz
- 6 Tîre-bahtânı bile Hüsrev-i hâver geçinür  
Şu‘arâ zümresi ‘unvânını bilmez degülüz

---

<sup>3a</sup> gam: - H1.

<sup>3a</sup> dildâdelerün: dildârelerün Ö.

<sup>4b</sup> Felegün: Felek H1.

<sup>5a</sup> demm: zemm A3, H1, R, Ü1.

<sup>6a</sup> Hüsrev-i hâver: Hüsrev ü hârar Ö.

- 7 Çeşm-i bîmârı hakîmâne dimiş **Âgâh**  
Bilürüz derdini dermânını bilmez degülüz

A3, R 26a, Ü1 24b, H1 27b, Ö 36a, H2 –

**141**

- Mef'ûlü Mefâ'ilün Fe'ûlün  
1 'İşret demi câvidân bulunmaz  
Gül bâgda her zamân bulunmaz  
2 Dil-mürde neşât-ı 'aşkı bilmez  
İklîm-i 'ademde cân bulunmaz  
3 Destâr-ı gül oldı lâne-i zâg  
Bülbüllere âşiyân bulunmaz  
4 Dildâr ile olsa da hem-âgûş  
'Âşık yine şâdumân bulunmaz  
5 Âsûde o dil ki anda **Âgâh**  
Endîşe-i âb u nân bulunmaz

A3, R 26a, Ü1 24b, H1 27b, Ö 36a, H2 –

**142**

- Mef'ûlü Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün  
1 Kâr itdi yâra âh-ı dil-i şu'le-zâdımız  
Âhır revâc buldı metâ'-ı kesâdımız  
2 Mümkin mi bir de nâm-ı nigû itmek ârzû  
Nakş oldı çünki seng-i melâmetde âdımız  
3 Olsak 'aceb mi şâne-sıfat biz de mû-şikâf  
Hatt-ı 'izâr-ı yârda çıkmış sevâdımız

<sup>1a</sup> şu'le-zâdımız: şu'le-zârımız Ü1.

<sup>3b</sup> yârda: yâra A3.

4 Fikr-i zuhûrî itdi gubâr-ı ‘adem-nişîn  
Âyîne-i Sikenderi câm-ı murâdımız

5 **Âgâh** zülf-i yâr ile tâ rûz-ı haşre dek  
Olmaz güsiste silsile-i ittihâdımız

A3 26b, R 26a, Ü1 24b, H1 27b, Ö 36b, H2 –

### 143

Mef’ûlü Fâ’ilâtü Mefâ’ilü Fâ’ilün

1 Tâ oldı evcgâh-ı kanâ’atda hânemüz  
Fark-ı hümâya sâye salar âstânemüz

2 Tîr-i murâda ruhsat-ı pervâz virmezüz  
Yoksa kemânda çille-nişîndür nişânemüz

3 Geh la’l-i yâra meyl iderüz gâh hâline  
Dâ’im diyâr-ı hüsne çeker âb u dânemüz

4 Ebnâ-yı dehr tâbi’-i devr-i zamân iken  
Şimdi bizüm o âfete tâbi’ zamânemüz

5 **Âgâh** müdde’â eger izhâr-ı şevk ise  
Besdür o şûha bir nigeş-i ‘âşikânemüz

A3, R 26b, Ü1 24b, H1 27b, Ö 36b, H2 –

### 144

Mefâ’ilün Fe’ilâtün Mefâ’ilün Fe’ilün

1 Cerîde-i dili her geh ki yâra gösterirüz  
Terahhum itmek için pâre pâre gösterirüz

2 Hıtâb idüp dil ile la’l-i yârı söyleşirüz  
Marîz-ı ‘aşka rumûz ile çâre gösterirüz

<sup>4a</sup> zuhûrî: zuhûr Ö.

<sup>3b</sup> hüsne: haste Ü1.

3 O şûhı mest-i tebessüm idince âh iderüz  
Gül-i ümîdi nesîm-i bahâra gösterirüz

4 Çemende sanma ‘abes seyr-i lâlezâr iderüz  
Karâr-ı dâg-ı dil-i bî-karâra gösterirüz

5 Sitem hesâbını hâtır-nişân idüp **Âgâh**  
O cevri-nâmeleri Kird-gâra gösterirüz

A3, R 26b, Ü1 25a, H1 28a, Ö 37a, H2 –

### 145

Mef‘ûlü Mefâ‘ilün Fe‘ûlün

1 Biz neş’e-şinâs-ı la‘l-i yârüz  
Biz mest-i şarâb-ı hoş-humâruz

2 Gül-gonçe-i tab‘ımız açılmaz  
Me’yûs-ı hezâr-ı nev-bahâruz

3 Bir şûh-ı kumârbâz elinden  
Ser-tâ-kadem üstüh‘ân çü zâruz

4 Olsak n’ola hem-nişîn-i hurşîd  
Hem-tâli‘-i gîsû-yı nigâruz

5 İtmez bizi râm çarh-ı sifle  
Tâ tevsen-i himmete süvâruz

6 Bir matlaba râzı olmaz **Âgâh**  
Dermânde-i dil-i figâruz

A3 27a, R 26b, Ü1 25a, H1 28a, Ö 37a, H2 –

<sup>3a</sup> şûh: şûhı A3, R, Ü1, Ö.

<sup>4a</sup> seyr: - Ü1. / lâlezâr: lâle- Ö. / iderüz: ider Ü1.

<sup>4b</sup> dâg-ı: dâğı H1, R, Ü1, Ö. / karâra: karâr A3.

<sup>4b</sup> Hem: Hümâ Ö.

<sup>5a</sup> sifle: şifle A3.

146

- Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün  
1 Dîdeden şahs-ı hayâli o mehün hîç gitmez  
Nâ‘ilüz bir meh-i Ken‘âna ki olmaz yetmez  
2 Dil-i ‘uşşâk gibi sevdügi yer olmayıcak  
Bâg-ı cennetde bile tohm-ı mahabbet bitmez  
3 Üzülen yerde döker rişte-i ümîdi gönül  
Hele bu hûyı güzel kim ucın alıp gitmez  
4 Kalması bed-güherün vâsıta-i zahmet olur  
Yoksa dendân-ı tama‘ çekmek ile incitmez  
5 Has ü hâr olsa girer gözine yârun agyâr  
Bir nigâh ile de **Âgâh**ını memnûn itmez

A3 27a, R 26b, Ü1 25a, H1 28a, Ö 37a, H2 –

147

- Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün  
1 Cefâ vü cevre mukâbil vefâdur itdügümüz  
Bizüm de halk ile zâhid riyâdur itdügümüz  
2 Kabûl olur degül ey dil merâmımız bilürüz  
O şûhı söyledüp ancak ricâdur itdügümüz  
3 Gamunla her gice halvet-sarây-ı hâtırda  
Şikâyet olmasun ey meh safâdur itdügümüz

<sup>1b</sup> Nâ‘ilüz: Nâ... A3. / ki: - Ö. / yetmez: bitmez A3, H1.

<sup>2a</sup> yer: seyr H1.

<sup>2b</sup> bitmez: yetmez Ö.

<sup>3b</sup> hûyı: hûy R; hûnî H1.

<sup>4a</sup> zahmet: rahmet H1.

<sup>4b</sup> incitmez: incinmez A3.

<sup>5a</sup> Has: Hüsn A3.

<sup>2a</sup> merâmımız: murâdımız Ö.



4 Sen eksik itme kerem resmini gedâlardan  
Bizüm de devletüne bir du‘âdur itdügümüz

5 Ne eylesün neye kâdirdür itmege **Âgâh**  
‘Ulüvv-i şânuna medh u senâdur itdügümüz

A3, R 27a, Ü1 25a, H1 28b, Ö 37b, H2 –

### 148

Mef‘ülü Fâ‘ilâtü Mefâ‘ilü Fâ‘ilün

1 Kimdür harâb-ı ‘aşk ile ma‘mûr eger bizüz  
Yokdur cihânda gamzede mesrûr eger bizüz

2 Nâ-ehl elinde böyle perîşân-terennümüz  
Yokdur kusûr nâlede tanbûr eger bizüz

3 Görme hakîr her ne kadar bî-vücûd isek  
Çekmez sipihr gönlümüzü mûr eger bizüz

4 Dermâna tâlib olmazuz ölsek de derd ile  
Kâr eylemez mu‘âlece rencûr eger bizüz

5 İtsün zamâne tûl-ı bekâsın tınâbvâr  
**Âgâh** şer‘-i ‘aşkda Mansûr eger bizüz

A3, R 27a, Ü1 25b, H1 28b, Ö 37b, H2 –

### 149

Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün

1 Şikeste dillere bakmaz o ‘işveger bilmez  
Ki pârelense de âyînemüz keder bilmez

2 Eger bu baht ile hem-bezm-i âftâb olsak  
Misâl-i zülf-i bütân şâmımız seher bilmez

<sup>5a</sup> neye: ne H1.

<sup>5b</sup> medh u: medh – Ü1.

<sup>2b</sup> kusûr nâlede: nâlede kusûr Ü1.

<sup>1b</sup> pârelense de: yârelense de Ö.

<sup>2a</sup> olsak: olsun Ö.

3 Gelince bezmimize zâhid olma lenger-rîz  
Ki keştî-i meyimiz mevce-i hatar bilmez

4 Gören o şûhî kimi mâh dir kimi hurşîd  
Figân ki kâsıdımız togrı bir haber bilmez

5 O şûh-ı mest-i tegâfûl gelür geçer **Âgâh**  
Bizüm de hâtırımuzdan neler geçer bilmez

A3 27b, R 27a, Ü1 25b, H1 28b, Ö 38a, H2 –

### 150

Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün

1 Dem-i visâlde hicrân-ı yâra muntazırız  
Neşât-ı bâdeyi gördük humâra muntazırız

2 Bahâne-cûlaruz ey mâh sürme kûyundan  
Virilse biz de dil-i bî-karâra muntazırız

3 Leb-â-leb âh u figân ile bülbülüz ancak  
Füsürde hâtırımuz var bahâra muntazırız

4 Bu bâgdan giderüz eşkimüzle çün şebnem  
Şüküfte olmaga bir gül'izâra muntazırız

5 Zamâne düşmen-i ehl-i kemâl ü biz **Âgâh**  
Bu fazl u dâniş ile i'tibâra muntazırız

A3, R 27b, Ü1 25b, H1 29a, Ö 38a, H2 –

---

<sup>4a</sup> kimi mâh dir: - Ö.

<sup>1b</sup> humâra: humâr Ö.

<sup>2a</sup> mâh: meh H1.

<sup>2b</sup> biz de: bizede H1.

<sup>3a</sup> âh u: âh – Ö.

<sup>4a</sup> bâgdan: bâgda H1.

<sup>4</sup> - Ö.

<sup>5a</sup> kemâl ü biz: kemâldür H1.

151

- Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün  
1 Vasl için hâtır-ı hicrân-zede minnet çekmez  
Bezm-i dildâr bihişt olsa da hasret çekmez  
2 Şer‘de tevbe idi mâni‘-i vuslat gelsün  
Sâkiyâ duhter-i rez boşuna ‘iddet çekmez  
3 Saht-cânlukda unutturdı gönül Ferhâdı  
Ne kadar kûh-ı gamı çekse de zahmet çekmez  
4 Bî-hodî rehber ise sâlike de menzildür  
Rûz u şeb âb-ı revân gitse eziyyet çekmez  
5 Çeşm-i sîr ü dil-i bî-h‘âhişi sermâye iken  
Devlet-i fakrda **Âgâh** zarûret çekmez

A3, R 27b, Ü1 26a, H1 29a, Ö 38a, H2 –

152

- Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün  
1 Lebin ki hışm ile âlûde-i ‘itâb iderüz  
Hezâr nükte-i neşvede intihâb iderüz  
2 Visâline hat-ı sebz oldı Hızr-ı râh henûz  
O şûha ‘arz-ı merâm itmege hicâb iderüz  
3 O turfe bâde-keşânuz ki istesek felegün  
Gazâl-i mihrini bir âhla kebâb iderüz

<sup>1a</sup> hicrân-zede: sâ mân-zede A3.

<sup>3a</sup> cânlukda: hân lukda H1.

<sup>4a</sup> sâlike de: sâlike reh H1; sana reh Ö.

<sup>4b</sup> Rûz u: Rûz – H1, Ü1, Ö.

<sup>1a</sup> Lebin: Leyin Ö.

<sup>1b</sup> neşvede: neşnûde R, H1, Ö.

<sup>3a</sup> ki: - R.

4 Ne çîn-i zülfe esîrüz ne beste-i dâmuz  
Bu saydgâhda bî-hûde ıztırâb iderüz

5 Semûm-ı âhdur **Âgâh** bâd-ı subh-demi  
Bu gülsitânda ‘abes fikr-i âb u nâb iderüz

A3 28a, R 27b, Ü1 26a, H1 29a, Ö 38b, H2 –

### 153

Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün

1 Sabr-kîşüz kayd-ı âb u dânemüzden geçmişüz  
Murg-ı dest-âmûz-ı ‘aşkuz lânemüzden geçmişüz

2 Çok da itme bî-sebeb âzürde-i seng-i cefâ  
Biz meger cânâ dil-i dîvânemüzden geçmişüz

3 Harf-i telh-i nâsîhân u zehr-i çeşm-i yârdan  
Cân-ı şîrînden degül cânânemüzden geçmişüz

4 Yanmaga ahşâma sabr itmez o şem‘-i dil-fürûz  
Pek hatâ itdük didük pervânemüzden geçmişüz

5 Pîrter oldukça **Âgâh** oldı gûdeklük füzûn  
Zan iderdük vâdî-i tıflânemüzden geçmişüz

A3 28a, R 27b, Ü1 26a, H1 29a, Ö 38b, H2 –

### 154

Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün

1 Gâh câm-ı mey ü gâhî gam ile eglenürüz  
Her nefes bir dem ü bir ‘âlem ile eglenürüz

2 Dil-i mahzûn yine hasret-keş-i tenhâyî olur  
Vâki‘ oldukça ki bir hem-dem ile eglenürüz

<sup>4a</sup> zülfe: zülfüne A3, R.

<sup>4b</sup> saydgâhda: saydgehde Ü1.

<sup>5b</sup> fikr-i: fikr ü H1. / nâb: tâb Ü1, Ö.

<sup>1b</sup> dem ü bir: dem virür Ö.

- 3 Bir zamân tûl-ı emel mâye-i sevdâmuz idi  
Şimdi ol zülf-i ham-ender-ham ile eğlenürüz
- 4 Seyr-i deryâ iderüz dîde-i terden sensüz  
Gevher el virmedi cûş-ı yem ile eğlenürüz
- 5 Olmaduk mahrem-i halvetgeh-i vaslı yârun  
Gerçi her mahrem ü nâ-mahrem ile eğlenürüz
- 6 Mahfil-ârâ-yı suhan kalmadı bir ehl-i sahâ  
Güft [u] gû-yı kerem-i Hâtem ile eğlenürüz
- 7 Kilk-i şîrin-suhan **Âgâh** kim eglence degül  
Yine bir tûtî-i mu‘ciz-dem ile eğlenürüz

A3, R 28a, Ü1 26a, H1 29b, Ö 39a, H2 –

### 155

- Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün
- 1 Ne mümkün eylemek ey mâh def‘-i gam sensüz  
Ki neş‘e-i mey olur mâye-i elem sensüz
- 2 Figân ki eyledi âhır mukîm-i tenhâyî  
Sirişk-i hûnî vü efgân dem-be-dem sensüz
- 3 Harâb yegdür o dil k’olmaya hırâmgehün  
Ki sahn-ı bütke dedür sâha-i harem sensüz
- 4 Tenümde her ser-i mû şâne gibi neşter olur  
İdince ârzû-yı zülf-i ham-be-ham sensüz

<sup>4b</sup> H1’de bu mısra‘ın yerine 5b yazılıdır.

<sup>5</sup> - H1.

<sup>5b</sup> her: kim Ö. / mahrem ü: mahrem – Ö.

<sup>6</sup> - H1, R.

<sup>2b</sup> efgân: figân H1, Ö.

5 N'ola müdâm senün vasfun eylese **Âgâh**

Elinde ra'şe olur cünbiş-i kalem sensüz

A3 28b, R 28a, Ü1 26b, H1 29b, Ö 39a, H2 –

### 156

Mef'ûlü Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün

1 Olmaz nigeş-feşân meh-i 'âlî-cenâbımız

Gör tâli'i ki şîşeden inmez şarâbımız

2 Nazzâre-i 'izârı unutturdı giryei

Mahv oldu tâb-ı âteş-i gülden gülâbımız

3 Ol derd-nâk-i nüsha-i 'aşkız ki ser-be-ser

Yazıldı hûn-ı bülbül ile fasl u bâbımız

4 Sensüz sürûr-ı meclisimiz bî-neşâtdur

Ger mevc-i bâde olsa da târ-ı rebâbımız

5 **Âgâh** hatt gelince füzûn oldu giryemiz

Bârânı şebde yagdurur ekser sehâbımız

A3 28b, R 28a, Ü1 26b, H1 29b, Ö 39b, H2 –

### 157

Mef'ûlü Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün

1 Ol denlü bezm-i yârda germ-ülfet olmuşuz

Gûyâ ki tab'-ı bâdede keyfiyyet olmuşuz

2 Her dâg tende bir sanemün yâdgârıdur

Âyîne-i hezâr perî-tal'at olmuşuz

3 Sermâye-bahş-ı haclet olur i'tibârımız

Dûş-ı cihânda hil'at-ı 'âriyyet olmuşuz

<sup>1a</sup> meh-i 'âlî-cenâbımız: - 'âlî-cenâbınız Ö.

<sup>2b</sup> gülden: gülde Ö.

<sup>4b</sup> târ-ı rebâbımız: tâ deryâbımız Ö.

<sup>3a</sup> Sermâye: Mâye H1. / i'tibârımız: i'tibârsuz Ö.

4 Bir câm-ı pür-şarâb mı var çîn-i cebhesüz  
Muhtâc-ı nîm-cur‘a-i bî-minnet olmuşuz

5 Nukl visâl-i ‘âşika ni‘met degül midür  
**Âgâh** biz de şimdi velî-ni‘met olmuşuz

A3, R 28b, Ü1 26b, H1 30a, Ö 39b, H2 –

### 158

Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün

1 Ol iki nergis-i mestün ki nâ-tüvânı bizüz  
Helâk iderse yine meyl-i sürmedânı bizüz

2 Sirişkimüzle olur olsa hâtırı tatyîb  
O tıfl-ı hûr-siriştün gülâbdânı bizüz

3 Bizi felek de o mehpâreden cüdâ idemez  
Ki burc-ı mihr ü mahabbetde Ferkadânı bizüz

4 Egerçi cevr ile dûr itdi yâr-ı kûyından  
Kabûl iderse yine hâk-i âstânı bizüz

5 Tutuldu zîbak-ı şebnemle gûş-ı gül **Âgâh**  
Bu gülşenün tatalum murg-ı hoş-figânı bizüz

A3, R 28b, Ü1 26b, H1 30a, Ö 39b, H2 –

### 159

Mef‘ülü Fâ‘ilâtü Mefâ‘ilü Fâ‘ilün

1 Murg-ı dili o şûha nisâr itmek isterüz  
‘Usfûr ile hümâyı şikâr itmek isterüz

2 Bî-behreyüz neşât-ı cihândan o denlü kim  
Hamâyze ile def‘-i humâr itmek isterüz

<sup>1a</sup> nergis-i mestün ki: nergisün ki H1.

<sup>1b</sup> Helâk: Helâl H1, Ü1. / miyl: - H1.

<sup>3b</sup> mihr ü: mihre A3; mihr H1, Ö.

3 Rengîn terânemüzle hınâdan kalur mıyuz  
Mazmûn-ı bikri beste-nigâr itmek isterüz

4 Bî-hûde gezmeden ne biter gird-bâdveş  
Bir yerde serv gibi karâr itmek isterüz

5 Dildâra âh u nâlemüz **Âgâh** geçmedi  
Müflislerüz hevâ ile kâr itmek isterüz

A3 29a, R 28b, Ü1 27a, H1 30a, Ö 40a, H2 –

### 160

- Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün
- 1 İ‘tibâr-ı halkdan bîgâne olmuşlardanuz  
Çok zamân ‘ankâ ile hem-hâne olmuşlardanuz
- 2 Kayd-ı zülf-i yârdan mümkün midür olmak halâs  
Pîç ü tâb-ı turre-i cânâne olmuşlardanuz
- 3 Duhter-i rez bî-sebeb gözden bırakmışdur bizi  
Hasret-endûz-ı leb-i peymâne olmuşlardanuz
- 4 Sâyemüz ey şem‘-i bezm-ârâ sa‘âdetsüz degül  
Biz hümâlukdan geçüp pervâne olmuşlardanuz
- 5 Biz harâb olmakda bulduk feyz-âbâd olmanun  
Hızra istignâ ider vîrâne olmuşlardanuz
- 6 Vahşet eyler murg-ı vasl **Âgâh** gördükde bizi  
Dâm-ı tezvîr içre gûyâ dâne olmuşlardanuz

A3 29a, R 28b, Ü1 27a, H1 30a, Ö 40a, H2 –

<sup>3a</sup> hınâdan: civândan A3; sabâdan H1; hâzık R.

<sup>5b</sup> hevâ: hû H1.



161

Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün

- 1 Dilde yârun gamı da zevk u safâdan kalmaz  
‘Aşk vîrânesinün cugdı hümâdan kalmaz
- 2 Va‘de-i güzîne yârun oluruz dildâde  
Teşneye mevc-i serâb âb-ı bekâdan kalmaz
- 3 Çok da herkesle hakikatli bulunma cânâ  
Bî-vefâluk da mahallinde vefâdan kalmaz
- 4 Kâmet-i ham-şüde ârâyışidür pîrligün  
Hiç bu kadd-ı dü-tâ zülf-i dü-tâdan kalmaz
- 5 Bâgda gayret-i akrânını bîdün severüm  
Ne kadar bî-ber ise neşv ü nemâdan kalmaz
- 6 Varak-ı şi‘rimüz ahbâbun elinden düşmez  
Fikr-i rengînîmüz **Âgâh** hınâdan kalmaz

A3, R 29a, Ü1 27a, H1 30b, Ö 40b, H2 –

162

Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün

- 1 Nakş-ı gam tutmaz dil-i âzâdemüz  
Nâz ider hurşîde levh-i sâdemüz
- 2 Neşve-i hikmet virür her katresi  
Çıkmış Eflâtün humından bâdemüz
- 3 Seyrimüz tayy-ı makâmât itmedür  
Târ-ı kânûn-ı zemîndür câddemüz

<sup>1b</sup> vîrânesinün: divânesinün R. / cugdı: çıkdı Ö.

<sup>2b</sup> âb: - Ö.

<sup>4a</sup> Kâmet-i: Kâmeti A3, R.

<sup>5b</sup> neşv ü: neşv – Ö.

<sup>3a</sup> Seyrimüz: Sabrimuz H1.

4 İstemez meşşâta tahsîn olsa da  
Bikr-i mazmûn-ı tabî‘at-zâdemüz

5 Mihr ile **Âgâh** olurdu hem-‘inân  
Himmat olsa sâye-i üftâdemüz

A3 29b, R 29a, Ü1 27b, H1 30b, Ö 40b, H2 –

### 163

Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün

1 Ne cefâ-yı yâr u ne agyârdandur şekvemüz  
Ceng-cû bed-hû dil-i bîmârdandur şekvemüz

2 Bâga gitmez nâle vü feryâd-ı bülbülden kaçar  
Söze gelmez bir gül-i bî-hârdandur şekvemüz

3 Baht-ı h̃âb-âlûd yegdür fitne-i bîdârdan  
Mübtelâ-keş çeşm-i mest-i yârdandur şekvemüz

4 Gam yemekten imtilâ olduk bu mihnethânedede  
Hazm olunmaz ni‘met-i bed-h̃ordandur şekvemüz

5 Dûzah-ı cân-sûz-ı hicrânı unutturdı bana  
Gice gündüz âh-ı âteşbârdandur şekvemüz

6 Gerdiş-i gerdûn ile **Âgâh** bahtun cürmi yok  
Tâli‘-i ber-geşte-i eş‘ârdandur şekvemüz

A3 29b, R 29a, Ü1 27b, H1 30b, Ö 41a, H2 –

### 164

Mef‘ûlü Fâ‘ilâtü Mefâ‘ilü Fâ‘ilün

1 Cânâne nâz-keş ise cânâneter bizüz  
Bîgânelük idenlere bîgâneter bizüz

<sup>5a</sup> olurdu: olur dil Ö.

<sup>1a</sup> yâr: bâr Ö.

<sup>1b</sup> Ceng-cû: Ceng – H1.

- 2 Dîvâne meşrebân ile dîvâne meşrebüz  
‘Âkıllar ile ‘âkıl u ferzâneter bizüz
- 3 Ne bâde vü ne câm ne meyhâne görmüşüz  
Mestâne çeşm-i dilber ü mestâneter bizüz
- 4 Korkutmasun bizi sitemiyle o şu‘le-hû  
Süzendeter çü şem‘ ise pervâneter bizüz
- 5 Mahsûd-ı kasr-ı cennetüz **Âgâh** feyz ile  
Vîrânededen de gerçi ki vîrâneter bizüz

A3, R 29b, Ü1 27b, H1 31a, Ö 41a, H2 –

165

- Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün
- 1 ‘Âcizâne cezbemüzle dilrübâdan kalmazuz  
Gözde berg-i kâhuz ammâ kehrübâdan kalmazuz
- 2 Sürme gibi çeşmine çeksün felek her subh u şâm  
Hâk iderse gayret idüp tûtiyâdan kalmazuz
- 3 Rızkımuz gerçi ayagıyla gelür bulur bizi  
Hırsı gör ser-geştelükde âsiyâdan kalmazuz
- 4 Mevc-i sahbâ gibi gerçi münkesir hâtırlaruz  
Bir dil-i işkeste görsek mûmiyâdan kalmazuz

---

<sup>3b</sup> çeşm-i: çeşm ü H1.

<sup>4b</sup> pervâneter: pervâne Ö.

<sup>5a</sup> cennetüz: cennetimüz H1.

<sup>5b</sup> Vîrânededen de: Dîvânededen de H1.

<sup>1b</sup> Gözde: Göz Ö.

<sup>3b</sup> gör: - A3, R, Ü1. / âsiyâdan: âsiyâbdan Ö.

<sup>4a</sup> gibi: - R. / hâtırlaruz: hâtırlardan R.

- 5 Kalmamuş **Âgâh** ‘âlemde sa‘âdet tâlibi  
Yoksa dehrün olsa insâfî hümâdan kalmazuz

A3 30a, R 29b, Ü1 27b, H1 31a, Ö 41a, H2 –

**166**

- Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün  
1 Hûb-rûlarda nîk-hû olmaz  
Olmaz ey şûh kîne-cû olmaz  
2 Çehre-i ehl-i ‘aşk kâhîdür  
Mestî-i gamda reng-i rû olmaz  
3 Ne bilür kadr-i bâdeyi zâhid  
Âb-ı engûr ile vuzû‘ olmaz  
4 Kâni‘ olmaz hayâl ile ‘âşık  
Sâye-i gülde reng ü bû olmaz  
5 Yâr ile hâl-i zârımız **Âgâh**  
Böyle kalursa hiç nîkû olmaz

A3 30a, R 29b, Ü1 28a, H1 31a, Ö 41b, H2 –

**167**

- Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün  
1 Dil-i mecrûhuma sevdâ-yı zülf-i pür-şiken düşmez  
Ser-â-pâ tâze tâze zahmdur müşg-i Hutun düşmez  
2 Hayâl-i hâm ile dil âh vâh itmekde bilmez kim  
O nahl-ı nâzdan tahrîk ile sîb-i zekan düşmez  
3 Kumâş-ı hüsn-i Yûsuf nukre-i çeşm-i sefid ister  
Muhassal râygân Ya‘kûba bûy-ı pîrehan düşmez

<sup>1a</sup> Hûb-rûlarda: Hûblarda H1.

<sup>1b</sup> şûh: - H1.

<sup>1b</sup> tâze taze: tâze – Ö.

4 Düşen hep Bî-sütûnda sûret-i Şîrîne düşmişdür  
Sanur Pervîz kim Şîrîne hûn-ı Kûh-ken düşmez

5 Didüm hâk olmayınca gelmedün başına **Âgâhun**  
Didi bâlâya hergiz sâye-i serv-i çemen düşmez

A3, R 30a, Ü1 28a, H1 31b, Ö 41b, H2 –

### 168

Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün  
1 Meyânı vasfını yârun ki gâh gâh iderüz  
Nezâket ile şak-ı hâmeden nigâh iderüz

2 Cefâya eylese âgâz o şûh-ı çâr ebrû  
Figân u nâle makâmını çârgâh iderüz

3 Mezâkın anlamaduk hîç vasl u hicrânın  
Görünce âh iderüz görmeyince âh iderüz

4 Sipihr-i seyr oluruz himmetiyle şebnemvâr  
Sirişk-i nakdını ol yolda harc-ı râh iderüz

5 Yine şerâr-ı hasedden halâs yok **Âgâh**  
Çü şem' eger nemed-i şu'leden külâh iderüz

A3, R 30a, Ü1 28a, H1 31b, Ö 42a, H2 –

### 169

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün  
1 Bir nefes şâd olmadı tıfl-ı dil-i nâ-şâdımız  
Beslenilmiş cûy-ı şîr ile meger Ferhâdımız

<sup>1b</sup> hâmeden: kalemden Ö.

<sup>3a</sup> vasl u hicrânın: vasl u hicrânun Ü1, Ö; vasl hicrânun H1.

<sup>4b</sup> harc: çarh A3, Ö.

<sup>5a</sup> şerâr: şumâr Ö.

<sup>5b</sup> nemed: nemedden H1.

<sup>1b</sup> Beslenilmiş: Beslenmiş A3, H1, Ü1.

- 2 Gelmede her dem hayâl-i mâh-rûyân fevc fevc  
Oldı dil âyînesi bir şehr-i hüsn-âbâdımız
- 3 Hâme-i Mânî siyâh olsa ‘aceb mi reşkden  
Nakşda sûretger-i takdîrdür üstâdımız
- 4 Zahm-ı çeşm-i dâmdan havf itdügi çün saydına  
Dânesin dâ’im sepend eyler bizüm sayyâdımız
- 5 Duhter-i rez perde-i ‘ismet-nişîn olsa ne gam  
Haclegâh-ı dilde şâdîdür bu gün dâmâdımız
- 6 Hem urur seng-i cefâ hem dir figân itme dile  
Ey sitemger yok bizüm âyîne-i fûlâdımız
- 7 İtmedi sevdâ-yı hatt-ı yâr **Âgâhı** hamûş  
Sürmeden oldı bülend âvâzeter feryâdımız

A3 30b, R 30a, Ü1 28a, H1 31b, Ö 42a, H2 –

170

- Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün
- 1 Yârsuz câm-ı mey dîde-i pür-nem bilürüz  
Nagme-i çeng ü ney zemezme-i gam bilürüz
- 2 ‘Aşkda tâ o kadar bî-ser ü sâmânuz kim  
Hâl-i âşüftemüzi kâkül ü perçem bilürüz
- 3 Hele da‘vâ-yı tecerrüd de ta‘allukdandur  
Terk-i tecrîd ideni ‘Îsî-yı Meryem bilürüz

<sup>2a</sup> mâh-rûyân: mâh-rû H1.

<sup>2b</sup> bir: bu Ö.

<sup>3a</sup> Hâme: Sâha A3.

<sup>5a</sup> ‘ismet-nişîn olsa: ‘ismet olursa H1.

<sup>2b</sup> kâkül ü: kâkül – H1.

4 Cûddan nâm u nişân olmadugundandır kim  
Buhlin adını kerem mümsiki Hâtem bilürüz

5 Eglenüp yâd-ı ruh-ı yâr ile **Âgâh** dirîg  
H`âbda itdügümüz `âlemi `âlem bilürüz

A3 30b, R 30a, Ü1 28b, H1 31b, Ö 42b, H2 –

### 171

Mefâ`ilün Fe`ilâtün Mefâ`ilün Fe`ilün

1 Çok oldı nâziş-i agyâr-ı yârı öksemişüz  
Uzandı fasl-ı zemistân bahârı öksemişüz

2 Misâl-i şebnem-i nergis-nişîn gözümde uçar  
O denlü câm-ı mey-i hoş-güvârı öksemişüz

3 Şikâyet itmedeyüz şûh-ı nev-güzeşte gibi  
Ki hattı yok bu belün `ayş-ı yârı öksemişüz

4 Çü katre gevher-i yekdâne olmadan geçdük  
Yeter keş-â-keş-i deryâ kenârı öksemişüz

5 Visâle itmez iken şimdi ser-fürû **Âgâh**  
Zamân ola diyelüm cevri yârı öksemişüz

A3, R 30b, Ü1 28b, H1 32a, Ö 42b, H2 –

### 172

Mef`ülü Mefâ`ilü Mefâ`ilü Fe`ülün

1 Âşüfteligüm zülf-i perîşânı begenmez  
Ser-geşteligüm girdiş-i devrânı begenmez

<sup>4a</sup> olmadugundandır: olmadugundur Ö.

<sup>1b</sup> zemistân: zemistânı H1.

<sup>3a</sup> itmedeyüz: itmeyüz H1.

<sup>3b</sup> hattı: hazzı A3. / belün: yelün R. / yârı: pârı R, Ö.

<sup>4a</sup> olmadan: olmadun Ö.

<sup>5a</sup> şimdi: - Ö.

- 2 Olsa leb-i h'âhiş ne kadar bûseye müştâk  
Her günc-i leb ü gûşe-i dâmânı begenmez
- 3 Hîç yeryüzinün zîbi tevâzu' gibi olmaz  
Bu kâmet-i ham ebrû-yı hûbânı begenmez
- 4 Yârun siteminden heves-i la'li mi kaldı  
Cândan usânan çeşme-i hayvânı begenmez
- 5 Bu bagçenün gülleri hep deste işidür  
Bülbülde şu'ûr olsa gülistânı begenmez
- 6 Vâsf-ı kad-ı mevzûnını **Âgâh** idemezsin  
Ol mısra'-ı rengîn nice divanı begenmez

A3 31a, R 30b, Ü1 28b, H1 32a, Ö 42b, H2 –

173

- Mef'ûlü Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün
- 1 Olmaz bahâr-ı hatt ile hâtır gubârsuz  
Bu faslda hevâlar olur i'tibârsuz
- 2 Tenhâ-firîb-i hurde-i hicrânı ben miyüm  
Vaslına irmez âyîne de intizârsuz
- 3 Devrinde mihr olursa da 'uryândur ehl-i dil  
Tut kim kumâşun oldu felek pûd u târsuz
- 4 Bilmem bu bûstânda nedür bâgbân-ı dehr  
Çün nahl-i âh itdi beni berg ü bârsuz

<sup>2a</sup> müştâk: muhtâc Ü1.

<sup>6a</sup> mevzûnını: mevzûnımı A3.

<sup>3a</sup> Devrinde: Derûnda H1, Ö.

<sup>3b</sup> oldu: - H1. / pûd u: pûd – Ö.

<sup>4a</sup> bu: - H1, R. / nedür: neden H1, Ü1, Ö; - R.

<sup>4b</sup> berg ü bârsuz: terk ü yârsuz A3.



5 Hicr-i lebünde nûş-ı mey-i nâba düşdi dil  
Bîgânelerle ülfet ider gam-güsârsuz

6 Nâ-kâbilün de firkati hamyâzesüz degül  
Bir lahza istemem ki ola gül de hârsuz

7 Nâz-ı bütân-ı seng-dil **Âgâh** var iken  
Olmaz cihânda şîşe-i dil inkisârsuz

A3 31a, R 30b, Ü1 29a, H1 32a, Ö 43a, H2 –

### 174

Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün  
1 Dil-i dîvânemüz Mecnûn-ı şeydâyı salındurmaz  
O rind-i lâubâli degme rüsvâyı salındurmaz

2 Giriftâr-ı teb-i germ-i mahabbet öyle bîmâram  
Ki nabzum ıztırâbı mevc-i deryâyı salındurmaz

3 Rakîb-i divden kat‘ itmege dildârı şemşîrüz  
Bizi yanınca hayf ol şûh-ı hercâyî salındurmaz

4 Dilün sayyâdı bir sultân-ı istignâ sipehdür kim  
İdüp ârâyış-i fitrâk-ı ‘ankâyı salındurmaz

5 Gönül bir âfetün meftûnı olmuşdur ki söyletsek  
Meh-i Ken‘ân degül hüsniyle dünyâyı salındurmaz

6 Dürr-i nazmum olur âvîze-i gûş-ı sipihr **Âgâh**  
Ki âb u tâb ile her dürr-i yektâyı salındurmaz

A3, R 31a, Ü1 29a, H1 32b, Ö 43a, H2 –

<sup>5</sup> - H1.

<sup>7a</sup> Nâz: Nâr A3.

<sup>2a</sup> teb: büt A3.

<sup>3a</sup> itmege: itmekde Ü1.

<sup>5a</sup> olmuşdur ki söyletsek: olmuşdur ‘âlemde Ö.

175

- Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün
- 1 Ne hicrden gilemendüz ne vasla hû iderüz  
Ne ise maksadun ey yâr-ı kîne-cû iderüz
- 2 Dil-i figârı idüp şâd yâd-ı zülfün ile  
O zahmı rişte-i ümmîd ile rûfû iderüz
- 3 Yanında ruhsat-ı nezzâra küfr ile birdür  
O hod-pesend ile bî-hûde güft[u]gû iderüz
- 4 Nesîmi rehber idüp vâdî-i mahabbetde  
Gubâr olıncaya dek yârı cüst ü cû iderüz
- 5 Niyâzmend-i sifâl-i mugân degül **Âgâh**  
Şikeste dilleri tahmîr idüp sebû iderüz

A3 31b, R 31a, Ü1 29a, H1 32b, Ö 43b, H2 –

176

- Mef‘ûlü Fâ‘ilâtü Mefâ‘ilü Fâ‘ilün
- 1 Olsa ne denlü hâke berâber serîrimüz  
Şebnem misâl cebhe-i hûrdur mesîrimüz
- 2 Ser-mest ü şûh-ı bî-ser ü sâ mân-ı ‘âlemüz  
Âlüftelükde çeşm-i bütândur nazîrimüz
- 3 Mazmûn-ı ser-nüviştîmüz âşüfte olmadur  
Gûyâ sevâd-ı zülf ile yazmış debîrimüz
- 4 Ref<sup>c</sup> itdi hâkden bizi reng-i hınâ gibi  
Tâ oldı dest-i yâr bizüm dest-gîrimüz

<sup>1a</sup> vasla hû: vasl-ı hû A3; vasla h‘âh Ö.

<sup>4b</sup> cüst ü cû: cüst-cû H1, R, Ü1, Ö.

<sup>1a</sup> hâke: hâk R.

<sup>1b</sup> misâl: misâli Ö.

<sup>4a</sup> hınâ: hâ R.

- 5 Rehberlük itdi kûy-ı dil-ârâya dek bize  
Âgâh o yolda tıfl-ı sirişk oldı pîrimüz

A3 31b, R 31a, Ü1 29a, H1 32b, Ö 43b, H2 –

177

- Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün  
1 Dil ki pür-sûz ola âh itmemek âsân olamaz  
Fâş olur dûd-ı siyeh şu‘lede pinhân olamaz  
2 Dil-i nâ-şâdımız va‘de-i vasl itmez şâd  
Pertev-i mihreden ol şem‘ fûrûzân olamaz  
3 Pâyine halka-i dâm itmişüz âgûşumuzı  
Bizden ol vahşî-i rem-gerde girîzân olamaz  
4 Dil hirâs üzre degül âteş-i ruhsârından  
Zülfî de hâtır-ı cem‘i de perîşân olamaz  
5 Ol kadar za‘f ile bî-tâb ü tüvân kim Âgâh  
Hande itse dönüp ahvâline giryân olamaz

A3, R 31b, Ü1 29b, H1 33a, Ö 44a, H2 –

178

- Mef‘ûlü Mefâ‘îlü Mefâ‘îlü Fe‘ûlün  
1 Ma‘şûk-ı perîşân nazarun derdi çekilmez  
Dildâdesi çok sîmberün derdi çekilmez  
2 Dendân-ı tama‘ çekmededür hûb-ı ‘ilâcı  
Yoksa o sitemger püserün derdi çekilmez  
3 Bir dem heves-i zülf-i siyehkârsuz olmaz  
Sevdâ ile âlûde serün derdi çekilmez

<sup>5b</sup> oldı: - A3.

<sup>4b</sup> cem‘i de: cem‘iyle H1, R, Ü1, Ö.

<sup>5a</sup> bî-tâb ü: bî-tâb – H1.

<sup>2b</sup> o: - H1; ol Ü1.

4 Teskîn idemez şimdi visâliyle de cânân  
Bin kerre didüm çeşm-i terün derdi çekilmez

5 Her yüzden o mâhun çekerüz cevri **Âgâh**  
Bir vech ile bed-hâhların derdi çekilmez

A3 32a, R 31b, Ü1 29b, H1 33a, Ö 44a, H2 –

### 179

Mef'ûlü Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün

1 Tıfl-ı dili o zülf-i semensâda beslerüz  
Kaysı şikenc-i turre-i Leylâda beslerüz

2 Çıkmaz hayâl-i kaddi dil-i dâgdârdan  
Ol lâlezârı sâye-i tûbâda beslerüz

3 'Uzlet-nişîn-i hicr iderüz tâ'ir-i dili  
Şebbâzı âşiyâne-i 'ankâda beslerüz

4 Harf-ı mülâyim itmez eser gûş-ı gâfile  
Tâ gevher ola katre-i deryâda beslerüz

5 Mazmûn-ı neşve-i lebin **Âgâh** o gül-ruhun  
Kısmet olursa meclis-i sahbâda beslerüz

A3 32a, R 31b, Ü1 29b, H1 33a, Ö 44a, H2 98a

### 180

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

1 Pîç ü tâb-ı dil hayâl-i yârı teshîr idemez  
Cevher-i âyîne pây-ı 'akse zencir idemez

<sup>4a</sup> visâliyle de: visâli de H1.

<sup>5a</sup> o mâhun çekerüz: çekerüz o mâhun Ü1.

<sup>1a</sup> semensâda: semensâz A3.

<sup>3b</sup> Şebbâzı: Şebbâz A3; Şebbâzı Ö.

<sup>5a</sup> neşve: neş'e H2.

<sup>1b</sup> âyîne: âyîne-i A3.

- 2 Ben o vîrângerde-i ‘aşkum ki hâk-i lâ-mekân  
İmtizâc-ı âb-ı hayvân ile ta‘mîr idemez
- 3 Tab‘-ı şûh olmaz perîşân dahl-ı her nâ-ehlden  
Reng-i şem‘ tavr-ı bâd-ı âh tagyîr idemez
- 4 İ‘timâd itmîm ki dirler mihr ile hûn şîr olur  
Yâ nedendür kûhken hûn eyledi şîr idemez
- 5 Seng-i ta‘n Âgâh sevdâ-yı cünûnum arturur  
Tıfl-ı ‘aşkam seylî-i üstâd te’sîr idemez

A3, R 32a, Ü1 29b, H1 33a, Ö 44b, H2 –

### Harfü’s-Sîn \*

181

- Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün
- 1 Olalı dil o ser-i zülf-i girih-gîrde habs  
Oldı gûyâ ki figân halka-i zencîrde habs
- 2 Eylemiş var ise bu sâkî-i nüh-peymâne  
Bâde-i ‘ayşını meyhâne-i takdîrde habs
- 3 Kalmasa hâtır-ı sayyâd bir âh ile olur  
Eylemek kuvvet-i pervâzı per-i tîrde habs
- 4 Nîgeh-i ‘âşık mahcûb kalur çeşminde  
Çün tebessüm dehen-i gonçe-i tasvîrde habs

<sup>4a</sup> hûn şîr: hûn şarâb R; hurşîd Ö.

<sup>4b</sup> hûn: havf Ö.

\* - R; Kâfiyetü’s-Sîn A3.

<sup>3b</sup> pervâzı: bâzû-yı A3, R, Ü1. / per: bu H1.

<sup>4b</sup> Çün: Çok Ö.

5 Gör kazâ hükmüni kim ‘ukde-güşâluk **Âgâh**

Oldı çün reng-i hınâ nâhun-ı tedbîrde habs

A3, R 32a, Ü1 30a, H1 33b, Ö 44b, H2 –

### 182

Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün

1 Benem ol rind-i tehî kîse-i bâzâr-ı heves

K’olmuşam bin meh-i Ken‘âna harîdâr-ı heves

2 Bî-eser nâle-yi de gûş iderüz ragbetle

Depredür derdimüzi şekve-i bîmâr-ı heves

3 Bir kez âyîneni de jeng-i hevesden pâk it

Niçe bir nakş u nigâr-ı der ü dîvâr-ı heves

4 Bir güle nagme-serâ ol ki bekâ rengi ola

Zûd pejmürde olur gonçe-i gülzâr-ı heves

5 Sanma **Âgâhı** hemân bü’l-heves itmiş çeşmün

Kimdür ey mâh sana itmeye izhâr-ı heves

A3 32b, R 32a, Ü1 30a, H1 33b, Ö 45a, H2 –

### 183

Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün

1 Tehîdür bâr-ı âb u dâneden kâşâne-i müflis

Kanâ‘atdur hemîşe ked-hüdâ-yı hâne-i müflis

2 Güşâd-ı ‘ukde-i zülf-i emel gâyet de müşkildür

Revâdur olsa dendân-ı tama‘dan şâne-i müflis

<sup>5b</sup> nâ-hun: nâ-hak A3.

<sup>1a</sup> ol: o A3, Ü1. / bâzâr-ı: bâzâr Ö.

<sup>3a</sup> âyîneni de: âyînede ki A3.

<sup>3b</sup> nakş u nigâr-ı der ü dîvâr: nakş-ı nigâr u derd-i dîvâr H1.

<sup>4a</sup> serâ: sezâ Ö. / rengi: reng H1.

3 İder rûz âftâb u şeb şu‘â‘-ı mâh ile ülfet  
Visâl-i şem‘den mahcûbdur pervâne-i müflis

4 Ne cevri-i muhtesib ne ta‘n-ı zâhiden hirâs eyler  
Ki hâlîdür hemîşe sâgar u peymâne-i müflis

5 Murassa‘-pûş olursa şâhid-i nazmum n’ola **Âgâh**  
Ki nakl-i kimyâdur ser-be-ser efsâne-i müflis

A3 32b, R 32a, Ü1 30a, H1 33b, Ö 45a, H2 –

### 184

Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün  
1 Nesîmâsâ bu cism-i hâksâr itmez karâr efsûs  
Niçe sâ‘atde bilmem kopdı yerden bir gubâr efsûs

2 Neşât-ı vaslına endûh-ı hicr-âlûdedür dehrün  
Ne çâre sa‘y ile olmaz cüdâ meyden humâr efsûs

3 Perîşân göricek sünbül gibi agyâr destinde  
Gönüldeñ çıkdı âh ile hevâ-yı zülf-i yâr efsûs

4 Ham eylerken niyâzum kâmetin serv-i gülîstânun  
Beni pâ-mâl-i nâz itdi o tıfl-ı ney sÛvâr efsûs

5 Göz açmazdan dahı şebnem gibi bir dem bu gülşende  
Geçer **Âgâh** bÛy-ı gül gibi fasl-ı bahâr efsûs

A3, R 32b, Ü1 30b, H1 34a, Ö 45a, H2 –

### 185

Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün  
1 Gönül ki oldı ser-i kÛy-ı yârdan me’yÛs  
Revâdur olsa da sabr u karârdan me’yÛs

<sup>3a</sup> âftâb u: âftâb – Ö. / şu‘â‘-ı: sa‘âdet Ö. / mâh ile: ehle H1.

<sup>1a</sup> bilmem: - H1. / yerden: birden H1. / bir: bu H1, R, Ü1, Ö.

<sup>2b</sup> cüdâ meyden: cüdâyiden A3.

<sup>4b</sup> ney: bî Ö.

- 2 O ‘andelîb-i nevâ düşmen-i hazînem kim  
Hazândan gilemendem bahârdan me’yûs
- 3 Nesîm ü terbiyet-i bâgbân bana neyler  
Nihâl-i bâg-ı gamam berg ü bârdan me’yûs
- 4 ‘Aceb mi perde-nişîn olsa gonçe-i ümmîd  
Ki oldu dest-i kerîmân nisârdan me’yûs
- 5 Zamâneden bu kemâliyle hoş-dilem **Âgâh**  
Ki oldu dil heves-i i‘tibârdan me’yûs

A3 33a, R 32b, Ü1 30b, H1 34a, Ö 45b, H2 –

### Harfû’ş-Şîn \*

186

- Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün
- 1 La‘l-i sâkî gerçi hoşdur sâgar-ı sahbâ da hoş  
Nagme-i ney dil-keş ammâ kulkul-ı mînâ da hoş
- 2 Hakk bu kim bî-minnet-i gerdûn bu ‘işretgâhda  
Dâmen-i maksûd el virmezse istignâ da hoş
- 3 Hoş nümâdur dilrübâlardan leb-i pür-hande lîk  
Girye-i bî-ihtiyâr-ı ‘âşık-ı şeydâ da hoş
- 4 Bî-tekellûf hûblardan hûbdur resm-i vefâ  
Yoksa ‘uşşâka ümîd-i va‘de-i ferdâ da hoş

---

<sup>2a</sup> nevâ: nevm H1.

\* Kâfiyetü’ş-Şîn A3.

<sup>3a</sup> dilrübâlardan: dilrübâdan H1. / pür-hande lîk: pür-handelük H1, Ö.

<sup>4a</sup> hûbdur: hûydu A3.



5 Benzedüp hûrşîd ü mâha ‘ârız-ı cânâneyi  
Tâ bu hadd gerdûn ile **Âgâh** istihzâ da hoş

A3 33a, R 32b, Ü1 30b, H1 34a, Ö 45b, H2 –

187

Mef‘ûlü Fâ‘ilâtü Mefâ‘ilü Fâ‘ilün

1 Âmâde bezm ü vasl-ı dil-ârâya kaldı iş  
Bu gün de geçdi hicr ile ferdâya kaldı iş

2 Her iş biter didükleri yerden biter meger  
Sabr ü tahammül-i dil-i şeydâya kaldı iş

3 İtdi bizi rakîb bu gün küşte-i kelâm  
Söz kat‘ idici merg-i müfâcâya kaldı iş

4 Varmaz dehânum ol mehe ‘arz-ı melâl idem  
Güstâhî-i nesîm-i sebük-pâya kaldı iş

5 Almış nazzâre altına huffâş-ı gam bizi  
Rahşende mihr-i sâgar-ı sahbâya kaldı iş

6 Âsân degül mütâba‘at-ı ehl-i rûzgâr  
Sûzende âteş ile müdârâya kaldı iş

7 Bârân-ı eşk itmedi tuhm-ı ümîdi sebz  
**Âgâh** feyz-i ‘âlem-i bâlâya kaldı iş

A3, R 33a, Ü1 30b, H1 34b, Ö 46a, H2 –

<sup>1a</sup> bezm ü: bezm – Ö. / dil-ârâya: velâyâ H1.

<sup>3a</sup> bizi rakîb: rakîb bizi Ü1.

<sup>3b</sup> müfâcâya: mücâfâna A3; müfâcâna Ü1.

<sup>4a</sup> Varmaz: Varmazdı Ü1. / mehe: meh H1.

<sup>4b</sup> Güstâhî-i: Güstâh-ı H1. / sebük-pâya: sekpâya Ö.

<sup>7a</sup> Bârân: Yârân Ö.

188

- Mef'ûlü Mefâ'îlü Mefâ'îlü Fe'ûlün
- 1 Gördüm o mehi vaslı temennâya degermiş  
Yektâluk ile itdügi da'vâya degermiş
- 2 Murg-ı dili hem-meşreb-i 'ankâ geçinürken  
Bend itmege ol zülf-i semensâya degermiş
- 3 Ol Yûsuf-ı sâniye alur göz ile bakdum  
Hüsnini mezâd eylese dünyâya degermiş
- 4 Bir âfete dil vir ki diye halkı cihânun  
Reşk ü hased ü ta'ne-i a'dâya degermiş
- 5 Bülbülleri de gülleri de hârı da hod-bîn  
Seyr it ki cihân bâğı temâşâyâ degermiş
- 6 **Âgâh** dimiş bu gazeli gûş idüp ol mâh  
Hüsnüm gibi tahsîn-i ehîbbâyâ degermiş

A3 33b, R 33a, Ü1 31a, H1 34b, Ö 46a, H2 –

189

- Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün
- 1 Felekden itmek olurdu recâ-yı âsâyış  
Olaydı ger meh ü hurşîde câ-yı âsâyış
- 2 Sebük-rikâbî-i şebnemden oldı zâhir kim  
Bu teng 'arsa degüldür fezâ-yı âsâyış

<sup>3a</sup> sâniye: sâni Ö.

<sup>4b</sup> hased ü: hased – Ü1. / a'dâya: agyâra Ö.

<sup>5b</sup> ki cihân: bu cihânı Ö.

<sup>6a</sup> mâh: meh H1.

<sup>1a</sup> Felekden: Felekde H1.

<sup>1b</sup> Olaydı: Oldı Ü1. / hurşîde: hurşîd A3.

3 Düşerse nîm-nefes râhatı ganîmet bil  
Ki çün habâbdur âb u hevâ-yı âsâyış

4 Olur nedâmet-i hâr-ı cefâdan âsûde  
Misâl-i serv bu gülşende pâ-yı âsâyış

5 Hevâ-yı zülf-i perîşânı yâd iden **Âgâh**  
Muhâldur ki ola âşinâ-yı âsâyış

A3 33b, R 33a, Ü1 31a, H1 34b, Ö 46b, H2 –

### 190

Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün  
1 Gönülde sûziş-i dâg-ı ebed ne müşkil imiş  
Siyeh sitâregî-i baht-ı bed ne müşkil imiş  
2 Hırâş-ı hâtır olur hâsılı nigînâsâ  
Zamâne defterine nâmzed ne müşkil imiş  
3 Hezâr çeşm-i hased bahyedûz ‘aybı olur  
Kalenderâne libâs-ı nemed ne müşkil imiş  
4 Müdâm ‘ârız-ı pür-hâl-i yâra hayrânım  
Şümâr-ı kevkebe zabt-ı ‘aded ne müşkil imiş  
5 ‘Aceb mi tıfl-ı sirişk olsa surh-rû **Âgâh**  
Girân tabânçegî-i dest-i red ne müşkil imiş

A3, R 33b, Ü1 31a, H1 35a, Ö 46b, H2 –

### 191

Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün  
1 Bir cefâ-cûya o meh ‘âşık-ı nâ-şâd olmuş  
Reşk-i sad-Hüsrev ü Şîrîn idi Ferhâd olmuş

<sup>3a</sup> nîm-nefes: benim nefes Ö.

<sup>5a</sup> yâd: yâr H1, Ü1.

<sup>2b</sup> nâmzed: nâ-merd Ö.

<sup>3a</sup> bahye: bahte Ö.

<sup>3b</sup> nemed: hased H1.

- 2 Ol yüzi reşk-i gülistân-ı İrem vasfında  
Hâme âgûş-ı benânumda perîzâd olmuş
- 3 Pul pul oldu bedenümde o mehün dâgları  
Safha-i sîne hemân tahta-i nerrâd olmuş
- 4 ‘İşve meşk eyler iken gayrı perî-rûlardan  
Şimdi üstâdsuz üstâddan üstâd olmuş
- 5 Ne çeker beste-i gîsû-yı bütân ben bilürem  
Hased **Âgâha** ki ol kayddan âzâd olmuş

A3, R 33b, Ü1 31b, H1 35a, Ö 47a, H2 –

192

- Mef‘ülü Mefâ‘îlü Mefâ‘îlü Fe‘ülün
- 1 La‘lünde ‘ayân neşve-i keyfiyyet-i âteş  
Hûyunda nihân sûziş-i germiyyet-i âteş
- 2 Tâ rûz-ı eser âh-ı ciğer-sûz ile cânâ  
İtdük gam-ı hicrûnle bu şeb ‘işret-i âteş
- 3 Dâg-ı elemün sîne de pür-sûz o kadar kim  
Yok şimdi kitâb-ı dile hiç minnet-i âteş
- 4 Her murg-ı teng-zarf olamaz şu‘le-hor-ı ‘aşk  
Pervânededür çâşnî-i lezzet-i âteş

<sup>1b</sup> sad-Hüsrev ü: sad-Hüsrev – Ö. / olmuş: - Ü1.

<sup>2b</sup> Hâme: Hâme-i R.

<sup>3a</sup> o: ol Ö.

<sup>2b</sup> İtdük: İtdi Ö.

<sup>3a</sup> elemün: elemlük Ö.

<sup>3b</sup> kitâb: kebâb H1.

- 5 Ger yârdan âzürde degül hâtırun **Âgâh**  
Nazmunda nedür yâ bu kadar kesret-i âteş

A3 34a, R 33b, Ü1 31b, H1 35a, Ö 47a, H2 –

**193**

- Mef'ûlü Mefâ'îlü Mefâ'îlü Fe'ûlün
- 1 Gâretger-i dil sen gibi cânâna mı kalmış  
Çeşm-i siyehün yakmaduğı hâne mi kalmış
- 2 Âzâdelerüz zahmet-i sayyâd u kafesden  
Murg-ı dili dâme düşürür dâne mi kalmış
- 3 Mecma'larımız öyle hıyânetkededür kim  
Mahrem diyecek şem' mi pervâne mi kalmış
- 4 Sâgırlıga ur sûreti çün sûret-i dîvâr  
Ragbetle simâ' idecek efsâne mi kalmış
- 5 Yok perverişi kulzüm-i endîşeleründe  
Tahsîne sezâ gevher-i yekdâne mi kalmış
- 6 Az derd-i serin çekmemişüz bâdenün **Âgâh**  
Dilde heves-i gûşe-i meyhâne mi kalmış

A3 34a, R 33b, Ü1 31b, Ö 47a, H1 - , H2 –

**Harfü's-Sâd\***

**194**

- Fâ'îlâtün Fâ'îlâtün Fâ'îlâtün Fâ'îlün
- 1 'Aks-ı la'lün gâh idince çeşm-i giryânumda raks  
Mest ider tıfl-ı sirişküm taraf-ı dâmânumda raks

<sup>5b</sup> Nazmunda: Nazmında Ö. / yâ: tâ Ö.

<sup>2a</sup> sayyâd u: sayyâd – Ö.

<sup>5a</sup> perverişi: perveriş Ö.

\* Kâfiyetü's-Sâd A3.

2 Cilvegerdür serv-i nâzum itmesün yâ neylesün  
Bülbül ü gül serv u kumri sahn-ı bûstânında raks

3 Teşne-leblük lezzeti tâ çâk çâk itmiş lebüm  
Hızr ider dâ'im kenâr-ı âb-ı hayvânında raks

4 Hep neşât-ı bâde-i la'l-i bütândur kim ider  
Lafz u ma'nî bî-hod u mestâne divanında raks

5 Şimdi tâb-ı şevkden **Âgâh** mânend-i sipend  
Dâğlar eyler ser-â-pâ cism-i sûzânında raks

A3, R 34a, Ü1 31b, H1 35a, Ö 47b, H2 –

### 195

Fe'îlâtün Mefâ'ilün Fe'îlün

1 Kanda itse o mâh-sîmâ raks  
Dîdeler de ider temâşâ raks

2 Gark-ı girdâb-ı hayret oldu gönül  
Devr usûliyle eyledi tâ raks

3 Dil-i 'uşşâkı çâr-pâre ider  
Gâh idince o serv-i bâlâ raks

4 Devr-i dil-h'âhı senden öğrensün  
İdicek çarh-ı bî-ser ü pâ raks

5 Cilve itdükçe itmesün n'etsün  
Dil-i 'âşıkda sad-temennâ raks

<sup>3a</sup> Teşne-leblük: Teşne-lebün H1, R; Teşneligün Ö. / çâk çâk: çâk – Ö.

<sup>4b</sup> Lafz u: Lafz - H1. / bî-hod u mestâne: bî-hired destân-ı Ö.

<sup>1b</sup> temâşâ: nemâ Ö.

<sup>3a</sup> çâr-pâre: çâre pâre Ö.

<sup>5b</sup> 'âşıkda: 'uşşâkda H1.

6 Görse raksını o meh rakkâsun  
Âsmân da ider ser-ta-pâ raks

7 İder **Âgâhveş** hacâletle  
Ceyb-i müflisde dest-i i'tâ raks

A3 34b, R 34a, Ü1 32a, H1 35b, Ö 47b, H2 –

### Harfü'd-Dâd\*

196

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

1 Derd-i serdür her dem itmek yâra âh u nâle 'arz  
Müdde'â sûz-ı derûn ise ider tebhâle 'arz

2 Vâdî-i gamda o Mecnûnam ki çıksam teşne-leb  
'İzzet idüp sâgar-ı pür-hûnın eyler lâle 'arz

3 Geçse hâk-ı teşnegânından leb-i cân-bahşına  
Elde murg-ı rûhın eyler mürde-i sad-sâle 'arz

4 Kalmamış âb u letâfet nev-bahâr-ı dehrde  
Eşk-i çeşmünden ider gülzâra bülbül jâle 'arz

5 Var ise şevk-ı hem-âgûşı o meh-ruhsâr ile  
Eylesün **Âgâh** mir'ât-ı dilinden hâle 'arz

A3 34b, R 34a, Ü1 32a, H1 35b, Ö 48a, H2 –

<sup>6a</sup> meh: mâh Ü1.

<sup>6</sup> – A3, H1, R, Ö.

\* Kâfiyetü'd-Dâd A3.

<sup>2a</sup> ki: - H1.

<sup>2b</sup> eyler: ider H1.

<sup>3a</sup> hâk: çâk R, Ö.

<sup>4a</sup> âb u: âb – H1.

<sup>4b</sup> çeşmünden: çeşmünden H1. / gülzâra: gülzâr H1.

<sup>5a</sup> hem-âgûşı: hem-âgûş H1.

## Harfû't-Tâ'<sup>\*</sup>

197

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

- 1 Gülşen-i dehrün bekâ-yı verd-i ra'nâsı galat  
Güft [u] gû-yı bülbülân-ı nağme-pîrâsı galat
- 2 Kalb-i zâhid kim tılısm-ı gevher-i esrârdur  
Feth olurdu olmasaydı kufl-ı vesvâsı galat
- 3 Defter-i ihsân-ı gerdûnı temâşâ eyledüm  
Kâğıd-ı meşki gibi imlâ vü inşâsı galat
- 4 Bahtı gör kim ol perî-ruhsârı teshîr itmege  
Bir mücerreb nüsha buldum lîk esmâsı galat
- 5 Dil-güşâdur gerçi gülzâr-ı suhan **Âgâh** lîk  
Ârzû-yı zülf-i hûbân gibi sevdâsı galat

A3, R 34b, Ü1 32a, H1 35b, Ö 48a, H2 –

## Harfû'z-Zâ'<sup>\*</sup>

198

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

- 1 Dün buluşdum yâr ile hazz eyledüm ammâ ne hazz  
Dil-firîb etvâr ile hazz eyledüm ammâ ne hazz
- 2 Sînesin geh çâk idüp gösterdi gâhi la'lini  
Va'de-i bisyâr ile hazz eyledüm ammâ ne hazz
- 3 Sordum ol Yûsuf harîdârun metâ'-ı vaslını  
Pek yakîn bâzâr ile hazz eyledüm ammâ ne hazz

---

\* Kâfiyetü't-Tâ' A3.

<sup>1a</sup> bekâ-yı: bekâsı A3.

<sup>4a</sup> ruhsârı: ruhsâr A3, Ü1, Ö.

\* Kâfiyetü'z-Zâ' A3.

<sup>2a</sup> geh: - H1. / idüp: eyleyüp H1.



4 Bir günâh idi bana rû-yı rakîb oldum halâs  
Zûr-ı istigfâr ile hazz eyledüm ammâ ne hazz

5 Subh-dem geldi sabâ **Âgâh** kûy-ı yârdan  
Müjde-i dildâr ile hazz eyledüm ammâ ne hazz

A3 35a, R 34b, Ü1 32b, H1 36a, Ö 48b, H2 –

### Harfü'l-'Ayn \*

199

- Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün
- 1 Yeter tazallum-ı âzâr-ı cevri-yâra şefî'  
Leb-i hamûş u girîbân pâre pâre şefî'
- 2 Olur bir âh ile âteş-zen-i nesîm ammâ  
Tebessüm-i gül olur 'andelîb-zâra şefî'
- 3 Yeter delîl-i cefâ-yı sipihr girye-i ebr  
Ki besdür eşk-i nedâmet günâhkâra şefî'
- 4 Günâh imiş tualum terk-i tevbe yetmez mi  
Humâr-ı bî-haberi rind-i bâde-h'âra şefî'
- 5 Muhibb-i Âl-i Resûl oldugun yeter **Âgâh**  
Hatâ vü cürmüne dergâh-ı Kird-gâra şefî'

A3 35a, R 34b, Ü1 32b, H1 36a, Ö 48b, H2 –

---

<sup>4b</sup> Zûr: Rûz H1, Ö.

\* Kâfiyetü'l-'Ayn A3.

<sup>1b</sup> pâre pâre: pâre – Ö.

<sup>5b</sup> Kird-gâra: Kird-gâr A3, R.

## Harfû'l-Gayn\*

200

Mef'ûlü Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün

1 Virmezse n'ola şem'-i bezmhâneye fûrûg  
Besdür safâ-yı künc bu vîrâneye fûrûg

2 Ne bahtum ahterinde ne sâgarda var ziyâ  
Lâyık degül mi yoksa bu gamhâneye fûrûg

3 Mir'ât-ı dilde cilveger olmaz o meh 'aceb  
Sıgmaz sanur mı dil gibi kâşâneye fûrûg

4 Şem'un fûrûgı olmayıcak tîre rûzdur  
Hurşîd u mâh salsa da pervâneye fûrûg

5 Ragbetsüz olur olsa da Âgâh şem'-i Tûr  
Bezl olmayınca mahrem u bîgâneye fûrûg

A3 35a, R 34b, Ü1 32b, H1 36a, Ö 49a, H2 –

## Harfû'l-Fâ\*\*

201

Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün

1 Niçe bir eyliyeyüm serv-i hırâmânuna hayf  
Niçe bir eyliyeyüm vaz'-ı perîşânuna hayf

2 Dâm-ı her murg-ı heves turre-i pür-çînüne âh  
Kadr-ı nâz anlamıyan nergis-i fettânuna hayf

---

\* Kâfiyetü'l-Gayn A3.

<sup>1b</sup> safâ-yı: safâsı R.

<sup>3b</sup> gibi: ki H1. / kâşâneye: kâneye R.

<sup>4a</sup> rûzdur: rûzeden Ö.

<sup>5b</sup> olmayınca: eyleyince H1, R, Ü1, Ö.

\* Kâfiyetü'l-Fâ' A3.

<sup>2b</sup> nâz: nân A3. / anlamıyan: eylemeyen H1.

3 Çekdügüm mihnet-i hicrâna hezârân efsûs  
Bî-vefâ eyledügün ‘ahd ile peymânuna hayf

4 Oldı bâzîçe-i dest-i sitem her has u hâr  
Ey gülistân-ı hayâ pâkî-i dâmânuna hayf

5 Dâg-ber-dâg dil-i haste-i **Âgâh** dirîg  
Degmedi minnet-i bihbûdî-i dermânuna hayf

A3 35b, R 35a, Ü1 32b, H1 36b, Ö 49a, H2 –

### Harfü'l-Kâf\*

202

- Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün
- 1 Ne mümkin derdsiz olmak ser-i âzâde-i ‘âşık  
Eger sandal harîrinden süzülse bâde-i ‘âşık
- 2 Hirâsından iderdi vaz‘-ı hamlin leyle-i hublâ  
Hurûş itseydi tıfl-ı eşk-i tûfân-zâde-i ‘âşık
- 3 Eger sad-menzil istikbâl iderse devlet-i dünyâ  
Ser-i mü denlü geçmez kûy-ı fakrı câdde-i ‘âşık
- 4 Harâbâtun girîbân-gîr-i ‘ayşî gâlibâ çokdur  
Ki dâmen-çîdedür mihrâbdan seccâde-i ‘âşık
- 5 O şûhun nâzı itdi ‘âlemi **Âgâh** dem-beste  
Hamûş olsa n’ola kilik-i safîr âmâde-i ‘âşık

A3 35b, R 35a, Ü1 33a, H1 36b, Ö 49b, H2 –

<sup>3a</sup> mihnet-i: mihnet ü H1.

<sup>5a</sup> **Âgâh**: **Âgâha** H1, Ö.

<sup>5b</sup> bihbûdî: bî-hûdî Ö.

\* Kâfîyetü'l-Kâf A3.

<sup>1a</sup> mümkin derdsiz: mümkindür sezâ A3.

<sup>2a</sup> leyle: leyli H1. / hublâ: Leylî A3.

<sup>2b</sup> ‘âşık: - H1.

<sup>3b</sup> fakrı: fakr Ö.

203

- Mef'ûlü Mefâ'îlü Mefâ'îlü Fe'ûlün
- 1 Yârun degülem devr-i temâşâsına lâyıık  
Mümkin mi olam gayrı temennâsına lâyıık
- 2 Çokdan bilürem dâm-ı ser-i zülfî tehîdür  
İster bula gönlüm gibi sevdâsına lâyıık
- 3 Âgûşa çeker kâhrübâgâhî görünce  
Bulmuş o da ma'sûkını sîmâsına lâyıık
- 4 Ol şûh ider gayra vefâ va'deden evvel  
Gör bahtı benem va'de-i ferdâsına lâyıık
- 5 Oldı o perî germ-i tebessüm okudukça  
Olmuş bu gazel la'l-i şeker-hâsına lâyıık
- 6 Nâz eyler idüm seyr-i gül ü gülşene **Âgâh**  
Olsaydı nigâhum ruh-ı zibâsına lâyıık

A3 35b, R 35a, Ü1 33a, H1 36b, Ö 49b, H2 –

204

- Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün
- 1 Gûşâd-ı hâtır içün nev-bahâra h'âhiş yok  
Dü-rûze reng-i gül-i i'tibâra h'âhiş yok
- 2 Şikeste-bâl degül şâhbâz-ı himmetimüz  
Bu saydgâhda ancak şikâra h'âhiş yok
- 3 Müdâm harc iderüz kîse-i tevekkülден  
Nevâziş ü kerem-i rûzgâra h'âhiş yok

<sup>2a</sup> zülfî: zülf R, Ö.

<sup>3a</sup> kâhrübâgâhî: gâhî gâhî H1; gâhî bâ gâhî Ö.

<sup>3a</sup> harc: çarh A3. / tevekkülден: gönülден Ö.

<sup>3b</sup> Nevâziş ü: Nevâziş – H1.

4 Çeker mi cevri ni ebnâ-yı ‘âlemün dil-i zâr  
Tarab-fezâmuz iken vasl-ı yâra h’âhiş yok

5 Humârsuz mey-i bî-minnet ile eglenürüz  
Neşât-ı câm-ı mey-i hoş-güvâra h’âhiş yok

6 Bu kârhânedede **Âgâh** eger geçer geçmez  
Suhan-fürûşlaruz gayr kâra h’âhiş yok

A3 36a, R 35b, Ü1 33a, H1 37a, Ö 49b, H2 –

### 205

- Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün
- 1 Müyesser olsa dil-i zârı şâdmân kılmak  
Olur tahammül-i âzâr-ı bâgbân kılmak
- 2 Riyâ degül ki ‘aceb ‘âşıkâne düşmişdür  
Sana girişme bana terk-i hân mân kılmak
- 3 Ne sîne kaldı ne dil yakmaduk şerâr-ı gamun  
Hazer ki müşkil imiş âteşi nihân kılmak
- 4 Figân ki sîne-i pür-kînesinde her ne ki var  
Murâdı hep felegün bana imtihân kılmak
- 5 Karâr-ı düşmen o âvâre bülbülem **Âgâh**  
Ki istemem bagal-ı gülde âşiyân kılmak

A3 36a, R 35b, Ü1 33b, H1 37a, Ö 50a, H2 –

<sup>4a</sup> ebnâ-yı ‘âlemün: ‘âlemün ebnâ-yı Ü1.

<sup>5a</sup> mey: gam A3, H1, R, Ö.

<sup>6a</sup> eger: ger Ö.

<sup>6b</sup> gayr kâra: gayri gâh Ö.

<sup>2a</sup> ki: - H1. / ‘âşıkâne: ‘âşık ne Ö.

<sup>5a</sup> o: - Ö.

206

Mef'ûlü Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün

- 1 Lutf eyle gâh 'âşık-ı zâr-ı hazîne bak  
Hüsn ile âftâb da olsan zemîne bak
- 2 Ey dil inânma va'de-i vaslına ol mehün  
Olma firîb hürde sözün ya tamına bak
- 3 Nâzüklerün telattufı da nâzikânedür  
Hışmına bakma hande-i zîr-i lebîne bak
- 4 Yârun cefâsını severüz cânımız kadar  
Agyârun itdügi bize çîn-i cebîne bak
- 5 **Âgâh** h'âhiş üzre bu bezmün neşâtı yok  
Sâkisine şarâbına bak sâgarına bak

A3 36a, R 35b, Ü1 33b, H1 37a, Ö 50a, H2 –

207

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

- 1 Bir nihâl-i nâz-ı kaddün gibi bâg-ı dilde yok  
Her gülün zevk-ı temâşası dimâg-ı dilde yok
- 2 Tîre olmaz cebhe-i hurşîd mevc-i nûrdan  
Çîn-i gam sahbâ-yı mihnetde ayag-ı dilde yok
- 3 İktibâs-ı nûr iderken ma'nî-i rûşen müdâm  
Şimdi dūd-ı âhdan gayri çerâg-ı dilde yok
- 4 Rûşenâyî bahş-ı mihr ü mâhdur her zerresi  
Lâleveş hâkister-i efsürde dâg-ı dilde yok

<sup>2b</sup> firîb: karîb Ö.

<sup>3a</sup> Nâzüklerün: Nâzükler R; Nâzenleri Ö.

<sup>3b</sup> hande-i zîr: hand-rîz H1.

<sup>1b</sup> zevk-ı: zevk ü H1.

<sup>4a</sup> bahş: - H1.

- 5 Çokdan olmuşdur gönül **Âgâh** nâ-peydâ henûz  
Bir dil-i dîvâne yokdur kim sürâg-ı dilde yok

A3 36b, R 36a, Ü1 33b, H1 37b, Ö 50b, H2 –

### 208

Mef'ûlü Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün

- 1 Ser-geşte-i mahabbet-i dilber mi olmaduk  
Bin kerre bezm-i 'aşkda sâgar mı olmaduk
- 2 Yetmez mi itdi tevsen-i nâzına pây-mâl  
Dil-h'âhı üzre hâke ber-â-ber mi olmaduk
- 3 Eyyâm-ı devletünde gönül olmaduk ne var  
Âzürde-i hezâr-ı sitemger mi olmaduk
- 4 Nâ-puhte sanma micmer-i pür-sûz-ı 'aşkda  
Dûd-ı siyeh mi 'ûd mı 'anber mi olmaduk
- 5 Deryûze-i neşât iderek la'l-i yârdan  
**Âgâhves** yanında muhakkar mı olmaduk

A3 36b, R 36a, Ü1 33b, H1 37b, Ö 50b, H2 –

### 209

Müfte'ilün Müfte'ilün Fâ'ilün

- 1 Ders-i gamı yârdan alduk sebak  
Sûzı dil-i zârdan alduk sebak
- 2 Mekr ü füsûn nüshasını harf harf  
Gamze-i dildârdan alduk sebak
- 3 Cevr ü cefâ resm-i kadîm olduğın  
'Aşk-ı sitemkârdan alduk sebak

<sup>2b</sup> hâke: hâk A3.

<sup>3a</sup> devletünde: vuslatunda H1.

<sup>1b</sup> Sûzı: Sûz H1, Ö. / dil-i zârdan: dek-i zâdan Ö.

<sup>2a</sup> Mekr ü: Mekr – H1.

4 Mekteb-i fitratda cünûn bahsini  
Kays-ı dil-efgârdan alduk sebak

5 “nahnü kasmna” sırrını Âgâh biz  
Vâkıf-ı esrârdan alduk sebak

A3 36b, R 36a, Ü1 34a, H1 37b, Ö 51a, H2 –

## 210

Mef'ûlü Mefâ'îlü Mefâ'îlü Fe'ûlün

1 Pâ-bûsını ümmîd iderek câda bulunduk  
Ol şûha hatâ eyledük üftâde bulunduk

2 Kat' eylemedük 'âlem-i bâlâdan ümîdi  
Mânend-i sadef gerçi ki deryâda bulunduk

3 Dîvânelere şehrde ragbet dahı çokdur  
Bir niçe zamân biz dahı sahrâda bulunduk

4 Kendi gibi bir âfetün âşüftesi gördük  
Her hüsn ile mümtâz ki dildâde bulunduk

5 Âyîne kadar kıymetimüz olmadı **Âgâh**  
Biz her ne kadar sâf-dil ü sâde bulunduk

A3 36b, R 36a, Ü1 34a, H1 38a, Ö 51a, H2 –

## 211

Fe'îlâtün Fe'îlâtün Fe'îlâtün Fe'îlün

1 Yâra te'sîr idecek nâle-i cângâh da yok  
Dilden endûh-ı gamı zâ'il ider âh da yok

<sup>4a</sup> bahsini: bahşını H1.

<sup>5a</sup> Zuhruf, 43/ 32. : “...biz paylaştırdık...”.

<sup>1a</sup> bûsını: büsen H1.

<sup>3a</sup> şehrde ragbet: ragbet şehrde H1.

<sup>4b</sup> mümtâz ki: mümtâze H1, Ü1, Ö. / dildâde: dildâra Ö.

<sup>5b</sup> sâf-dil ü: sâf-dil – H1.

<sup>1b</sup> Dilden: Dilde Ö.



2 Yâr müstagnî vü ben bî-ser ü sâmanda ise  
Ferş-i râh eyleyecek kâle-i dil-h'âh da yok

3 Dile bağlandı reh-i bî-gamı ol mertebe kim  
Şimdi vâdî-i cünûna gidecek râh da yok

4 Bu kadar şîve ile râziyuz ol bed-hûdan  
Ki dile 'âtıfeti yog ise ikrâh da yok

5 Cevrden kalmadı bir ehl-i vefâ kûyunda  
Şimdi farz eyle ki sevdâ-zede **Âgâh** da yok

A3 37a, R 36b, Ü1 34a, H1 38a, Ö 51a, H2 –

## 212

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün

1 Olaydı bir dem ol şîrîn-dehenle hem-zebân olmak  
Göreydi nicedür Ferhâd-ı rüsvâ-yı cihân olmak

2 Yeter vâ-beste olduk hâline zülfün nümâyân it  
Gönülde ârzû var bir zamân bî-hân mân olmak

3 Perîsin yâ melek yâ hûr ey meh hiç görünmezsin  
Niçe bir bâg-ı cennet gibi gözlerden nihân olmak

4 Pür itmişdi figan vâh ile gamhânesin Ya'kûb  
Bana mahsûsdur Beytû'l-hazende şâdmân olmak

5 Cefâdan yüz çevirmez tut ki **Âgâh-ı** dil-figârün  
Biraz da mihrbân ol tâ-be-key nâ-mihrbân olmak

A3 37a, R 36b, Ü1 34a, H1 38a, Ö 51b, H2 –

<sup>3b</sup> vâdî: vâde R. / yok: - Ü1.

<sup>2a</sup> olduk: olmak A3.

<sup>2b</sup> Gönülde: Gönüldür A3.

<sup>3a</sup> melek: meleksin A3. / hûr: hûri H1.

<sup>3b</sup> gözlerden: gözden H1.

<sup>4b</sup> Beytû'l-hazende: Beytû'l-hazenden H1.

## Harfî'l-Kef\*

213

- Mefâ'îlün Fe'îlâtün Mefâ'îlün Fe'îlün
- 1 O denlü sâf ü nezâket-pezîrdür bedenün  
Ki dîdelerde görünmez çü bûy-ı pîrehenün
  - 2 İder dehânını âyînenün tekellüm-i hîz  
Misâl-i tûti-i gûyâ-halâvet-i suhanun
  - 3 Degül degül hat-ı nev-hîz-i çeşm-i bed-bînden  
Çemende oldu nihân sîb-i nev-res-i zekanun
  - 4 Şikeste dillerün ile hirâs-ı âhından  
Ki bezm-i mâtemiyân oldu zülf-i pür-şikenün
  - 5 Hezâr hayf ki pervâne oldugun kaldı  
O mâh olmadı **Âgâh-ı** şem'-i encümenün

A3 37a, R 36b, Ü1 34b, H1 38a, Ö 51b, H2 –

214

- Mef'ûlü Mefâ'îlü Mefâ'îlü Fe'ûlün
- 1 Gülşende hamûş ey gül-i handân kimi gördün  
Bu bâgda bî-nâle vü efgân kimi gördün
  - 2 Gam-h'ârî-i ahbâb hele mey kadar olsa  
Def'-i gam ider sohbeti yârân kimi gördün
  - 3 Ma'cûn-ı müferrihde bile şimdi ferah yok  
Mihnetkede-i dehrde şâdân kimi gördün

---

\* Kâfiyetü'l-Kef A3.

<sup>1a</sup> O denlü: Ah nedenlü H1. / nezâket-pezîrdür: nezâket-nezîrdür R.

<sup>3b</sup> nihân: - H1. / nev-res: nûr H1.

<sup>2b</sup> sohbeti: sohbet H1.

4 Girmem dahı meyhâneye destârum atılsa  
İtdüklerine böyle peşîmân kimi gördün

5 Uydurmuşuz âşüfteligi zülfüne cânâ  
Ben gibi murâd üzre perîşân kimi gördün

6 Hayret-zede-i mihr-i ruhun gerçi ki çokdur  
Âgâh gibi vâlih vü hayrân kimi gördün

A3 37b, R 37a, Ü1 34b, H1 38b, Ö 52a, H2 –

### 215

Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün

1 Nâ-tüvân-ı çeşm-i mahmûr-ı bütânuz şimdilük  
Anun içün gâh pinhân geh ‘ayânuz şimdilük

2 Sâyemüzden geçmege kâdir degülken bir kadem  
Zerreveş mihr ile dâ‘im hem-‘inânuz şimdilük

3 Tab‘ına yârun neşât-engîz iken sahbâ kadar  
Hâtırında gam gibi bâr-ı girânuz şimdilük

4 Hazzımız yok la‘l-i sâkîden leb-i peymânedan  
Nûş idüp hûn-âbe-i dil şâdmânuz şimdilük

5 Bir zamân Âgâh ile zühd ârzû olduk yeter  
İster olsa sâkin-i kûy-ı mugânuz şimdilük

A3 37b, R 37a, Ü1 34b, H1 38b, Ö 52a, H2 –

### 216

Mef‘ülü Mefâ‘ilü Mefâ‘ilü Fe‘ülün

1 Tebhâle ile remz-i dehânına irişdük  
Bir noktadan esrâr-ı nihânına irişdük

<sup>1b</sup> geh: gâh Ö.

<sup>3b</sup> bâr: yâr Ö.

- 2 Bir niçe zamân hıdmet-i zülfünde bulunduk  
Nazıklük ile mûy-ı miyânına irişdük
- 3 Oldı hat-ı müşgîni de menşûr-ı sad-âşûb  
Hüsnün hele pür-fitne zamânına irişdük
- 4 Nâ-çâr gül-i dâg-ı koruz şişe-i dilde  
Bu bâgçenün fasl-ı hazânına irişdük
- 5 Bu fâ'ide yetmez mi ki bâzâr-ı cihânun  
Ne sûdını gördük ne ziyânına irişdük
- 6 Satsan kühen eş'ârı da mecmû'alar itsen  
Âgâh gibi tâze-zebânına irişdük

A3 37b, R 37a, Ü1 34b, H1 38b, Ö 52a, H2 –

217

- Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün
- 1 Hakîr ise ne kadar âdemi zamânemüzün  
'Adû-yı ekber olur hem-demi zamânemüzün
- 2 Turur iki saf-ı müjgân gibi nazarda müdâm  
Göz açdırur mı neşât u gamı zamânemüzün
- 3 Severdi buhlı o da 'asrun iktizâsı ile  
Olaydı Hâtem eger hâtemi zamânemüzün
- 4 Sakın nasîhat-i ehl-i garazdan ey dil-rîş  
Ki zahmı tâze ider merhemi zamânemüzün

<sup>1b</sup> nihânına: dehânına H1.

<sup>2a</sup> hıdmet: hizmet H1, R, Ü1, Ö.

<sup>3a</sup> sad: - Ö.

<sup>4a</sup> koruz: hûruz H1.

<sup>5b</sup> ziyânına: zebânına A3, H1, R, Ü1.

<sup>6b</sup> tâze: köhne H1.

<sup>4a</sup> garazdan: 'arzdán A3, Ö.

5 Denî vü sifle-tabî‘at o denlü ‘âlem kim  
Zemîne geçmededür şebnemi zamânemüzün

6 Misâl-i kavs-ı kuzah zîb ü zînete mâ’il  
Henûz nâzda kadd-ı hamı zamânemüzün

7 Göreydiler nicedür re’y-i mey-keşân **Âgâh**  
Bir iki gün ben olaydum Cemi zamânemüzün

A3 38a, R 37a, Ü1 35a, H1 39a, Ö 52b, H2 –

### 218

Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün

1 Hezâr-ı meykede gam var şarâb n’itse gerek  
Cihân-ı âteşe bir kâse âb n’itse gerek

2 Olur mı sûziş-i dil bâd-ı âh ile teskîn  
Harâret-i meye bâd-ı habâb n’itse gerek

3 Nigâh-ı germüm ider âftâbı pejmürde  
Çeküp yüzine o gül-ruh nikâb n’itse gerek

4 Gönül ki sûhte-i âteş-i tegâfüldür  
İdüp gazâbla mükerrir-i kebâb n’itse gerek

5 Zamâneden ne kadar derd-i ser çeker **Âgâh**  
Humâr-ı meyden idüp ictinâb n’itse gerek

A3 38a, R 37b, Ü1 35a, H1 39a, Ö 52b, H2 –

<sup>7a</sup> nicedür: nice H1. / de’bî: re’yî A3.

<sup>1a</sup> meykede: meykede-i H1.

<sup>1b</sup> âteşe: ise A3, R, Ü1.

<sup>3b</sup> yüzine: gözine A3.

219

Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün

- 1 Cân bâğışlar nıgeh-i şûhı ‘atâ böyle gerek  
Dilrübâdan revîş-i mihr-i vefâ böyle gerek
- 2 Nâle merdûd-ı kabûl âh ise me’yûs-ı eser  
Ka‘be-i hüsnde âyîn-i du‘â böyle gerek
- 3 Düşse mir’at-ı dile ‘aks-i hayâli sıkılır  
Yâr mahcûb olıcak şerm ü hayâ böyle gerek
- 4 Serv-i kaddün ki çeker rîşe gönülden gönüle  
Nahl-i dil-keşdür ana neşv ü nemâ böyle gerek
- 5 Çeşmi nâz itmede **Âgâh** o kadar mâhir kim  
Vâkıf olmaz nıgehi tarz-ı edâ böyle gerek

A3 38a, R 37b, Ü1 35a, H1 39a, Ö 53a, H2 –

220

Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün

- 1 Visâl-i yâr ile dil şâd u hurrem olsa gerek  
Budur ümîdimüz Allâhu a‘lem olsa gerek
- 2 Yanımda olmadı bir dem karâr-dâde gönül  
Felâh bulmayacak bana hem-dem olsa gerek
- 3 Tılısm-ı cebhe-i pür-çîn-i yâr feth oldu  
Henûz vefk-i murâd üzre ‘âlem olsa gerek
- 4 Hevâ-yı gamkedemüz öyle hüzn-perver kim  
İnince sâgara mey şîşeden gam olsa gerek

---

<sup>4a</sup> ki: - H1.

<sup>4b</sup> neşv ü: neşv – H1.

<sup>1a</sup> dil-şâd u: dil-şâd – H1.

<sup>4a</sup> gamkedemüz: gam-zedemüz A3.

- 5 Gelürse zevk u gam **Âgâh** böyle pey-der-pey  
Sürûr-ı meclisimiz hayr-ı makdem olsa gerek

A3 38b, R 37b, Ü1 35b, H1 39b, Ö 53a, H2 –

221

Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün

- 1 Var mı ol şûha bu gün şehrde benzer diyecek  
Hüsnüni vasf idecek tâze gazeller diyecek
- 2 Hüsn-i ahlâkı hoş-âyende vü etvârı zarîf  
Cümle a‘zâsı letâfetde berâber diyecek
- 3 Oldı bir mertebe leb-teşnelerün kesreti kim  
Leb-i la‘lini hemân çeşme-i kevser diyecek
- 4 Mihnet-âbâd-ı cihân cây-ı ferahdur dime kim  
Şebine şâm-ı ‘adem rûzına mahşer diyecek
- 5 Görmedüm ben ki o şûhun siteminden gayrı  
Ehl-i dilden kim ola lutfına mazhar diyecek
- 6 Düşse mir’ât-ı dile ‘aks-i ruhı dildârun  
Görinür şöyle ki bir rûh-ı musavver diyecek
- 7 Yâr **Âgâh-ı** dil-efgârı su’âl eyler ise  
Söylen ahvâl-i perîşânı mükedder diyecek

A3 38b, R 38a, Ü1 35b, H1 39b, Ö 53b, H2 –

<sup>5b</sup> hayr: hiz H1.

<sup>2a</sup> Hüsn-i ahlâkı: Hüsn ü itlâkı H1.

<sup>3b</sup> çeşme: çeşmine H1. / kevser: hayvân Ö.

<sup>6</sup> - A3, H1, R, Ö.

<sup>6b</sup> perîşânı: perîşân ü Ö.

222

- Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün
- 1 Degül safâsı sipihrün melâletin bile gördük  
Bu köhne âyînenün jeng ü safvetin bile gördük
- 2 Çü lâle tâlib olup biz de ‘âlemine bu bezmün  
Şarâb-ı ‘işret ile dâg-ı hasretin bile gördük
- 3 Ne kaldı görmedük evzâ‘-ı nâ-pesendin o şûhun  
Hezâr mertebe gayr ile ülfetin bile gördük
- 4 Zamânenün hele bir nüsha-i mücerrebiyüz biz  
Ki bî-vefâlığı kalsun musîbetin bile gördük
- 5 Bahâr-ı vahdetün **Âgâh** o şûh şebnemiyüz kim  
Gül-i mecâzda reng-i hakîkatin bile gördük

A3 38b, R 38a, Ü1 35b, H1 39b, Ö 53b, H2 –

223

- Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün
- 1 Bî-sebeb rengîn degüldür âl-i destârun senün  
Âşikâr oldı şafakdan mihr-i ruhsârun senün
- 2 Nâ-güvâra şerbet-i hun-ı ciğerdür içdügi  
Şîve-i perhîz bilmez çeşm-i bîmârun senün
- 3 Cilveger berg-i gül rûyunda reng-i inkılâb  
Dehşet-i gülçîn görmüş gibi gülzârun senün

<sup>2a</sup> tâlib: tâlibün H1.

<sup>3a</sup> nâ-pesendin: nâ-pesendün R.

<sup>5b</sup> Gül-i mecâzde: Gül-i bihârda A3; Degül hicâzda H1.

<sup>1b</sup> ruhsârun: rahşânun Ö.

<sup>2a</sup> Nâ-güvâra: Nâ-güvâr H1; Nân güvâra A3. / hun: hu Ö.

<sup>3b</sup> Dehşet: Deşt H1.



4 Ben degül Kerrûbiyânı beste-i zencir ider  
Nîm-cünbişle ham-ı zülf-i siyehkârun senün

5 Gör ne Yûsufsin ki nakd-ı cân ile **Âgâhveş**  
Gâ'ibâne görmeyüp oldum harîdârun senün

A3 38b, R 38a, Ü1 35b, H1 40a, Ö 54a, H2 –

## 224

Mef'ûlü Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün

1 Ma'sûk şûh u gül-ruh-ı pür-hûb-rû gerek  
'Âşık girişme-cû vü hezâr-ârzû gerek

2 Deryâ-dil olma itme sakın her kenâre meyl  
Ey gevher-i yegâne sana âb-rû gerek

3 Çâk itme ceyb-i 'ismeti ey şûh-ı dest-i nâz  
Endîşe eyle kim ana bir gün rûfû gerek

4 Tâ sürme oldı hâk-i teyemmüm o dîdeye  
Erbâb-ı 'aşka hûn-cigerle vuzû gerek

5 Oldı bahâr u pâ-y-ı gül ü taraf-ı cûybâr  
**Âgâh** bir nigâr ile câm u sebû gerek

A3 39a, R 38b, Ü1 36a, H1 40a, Ö 54a, H2 –

## 225

Mef'ûlü Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün

1 Ger olmayaydı mâ'ide-bahş-ı hazân felek  
Göstermez idi dâmenine kehkeşân felek

<sup>4a</sup> zencir ider: zencirdür H1.

<sup>1a</sup> şûh u: şûh - H1.

<sup>2b</sup> âb-rû: ebrû H1, R.

<sup>3a</sup> ey şûh: - H1.

<sup>4a</sup> dîdeye: dîdede A3.

<sup>5a</sup> gül ü: gül - Ö.

<sup>5b</sup> câm u: câm - H1.

2 Mânend-i meh nevâle-i gamdan helâk ider  
Bir gice itse hânesine mîhmân felek

3 Olmaz nihâl-i ‘ömr berâverde-i ümîd  
Sad-sâl olursa dehre eger bâgbân felek

4 Saht ise cevre her ne kadar şîşe-i dilün  
Ol seng-dil nigâr ile ol imtihân felek

5 Hasmun inânma merhamet-i gâh-gâhına  
**Âgâh** olur mı kimse ile mihrbân felek

A3 39a, R 38b, Ü1 36a, H1 40a, Ö 54a, H2 –

## 226

Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün

1 ‘Âşıkam girye benüm tab‘-ı ferahyâb senün  
Dil-i pür-dâg benüm lâle-i sîr-âb senün

2 Ey dil ey dil görelüm kankısı def‘-i gam ider  
La‘l-i dildâr benüm câm-ı mey-i nâb senün

3 Dönmeseydi felege dirdüm idüp kat‘-ı nizâ‘  
Ol kamer çehre benüm mihr-i cihân-tâb senün

4 Zâhidâ ben dimeyem sen de riyâsuz söyle  
Delk-i sad-pâre benüm kâkum ü sincâb senün

5 Hâkdan ref‘ idüp **Âgâh** didi yâr bana  
Leb-i pür-hande benüm dîde-i pür-âb senün

A3 39a, R 38b, Ü1 36a, H1 40a, Ö 54b, H2 –

<sup>2a</sup> helâk: helâl Ü1, Ö.

<sup>3b</sup> Sad-sâl: Sad-sâle H1, Ö. / olursa: olsa Ö. / dehre: dehr H1.

<sup>3b</sup> Ol: Ey H1.

<sup>4b</sup> kâkum ü: kâkum – H1.

227

Mef'ûlü Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün

- 1 Olduk esîr-i zülf ü ruh-ı yârı görmedük  
Düşdük bahâr kaydına gülzârı görmedük
- 2 Şebnem kadar da bâde gül ü câmımız da yok  
Bezm âhır oldu sâgar-ı ser-şârı görmedük
- 3 Söz var su'âl iderse de 'uşşâkı gâh gâh  
Biz ey gönül meger o sitemkârı görmedük
- 4 Tâ kuhl-ı h'âbı dîde-i ümmîde çekmedük  
Âgûşda o devlet-i bîdârı görmedük
- 5 Gözden geçürdük ol sanemün dâm-ı zülfünü  
Âgâhdan ziyâde giriftârı görmedük

A3 39b, R 38b, Ü1 36a, H1 40b, Ö 54b, H2 –

228

Mef'ûlü Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün

- 1 Mi'râc-ı âhum olmuş iken âsmâna dek  
Şimdi kemâl-i za'f ile yetmez dehâna dek
- 2 Ser-rişte-i ümmîdimüzi kûteh eyleme  
Koy zülf-i tâpdârını düşün meyâna dek
- 3 Zâhid o rind-i bâde-perestüz ki lâleveş  
Geldük ayagımızla 'ademden cihâna dek

---

<sup>1a</sup> zülf ü: zülf – H1, Ö.

<sup>2a</sup> gül ü: gül – H1.

<sup>3a</sup> Söz: Sûr H1.

<sup>5a</sup> ol: o Ö.

<sup>1b</sup> kemâl-i: kemâli H1.

<sup>2a</sup> ümmîdimüzi: ümmîdimüz H1.

<sup>2b</sup> düşün: düşmesün Ö.

4 Döndürme bâgbân der-i gülzârdan beni  
Ol gül'izârı beklemem illâ hazâna dek

5 **Âgâh** sürme-rîz-i dem-i Sâ'ib olmasa  
Âvâzemüz giderdi bizüm Isfahâna dek

A3 39b, R 39a, Ü1 36b, H1 40b, Ö 55a, H2 –

## 229

Mef'ûlü Mefâ'îlü Mefâ'îlü Fe'ûlün

1 Agyâra uyup seyr-i gülistân niçün itdün  
Ey gül seni handân beni giryân niçün itdün

2 İtdün o mehi tîg be-kef katlûme ey çarh  
İtdün idecek sonra peşîmân niçün itdün

3 Hep va'de-i vaslundur iden dilleri meftûn  
Kurbânun olam kendüne bühtân niçün itdün

4 **Âgâha** yeter hasret-i mahrûmî-i vaslun  
Şermende-i âzâr-ı rakîbân niçün itdün

A3 39b, R 39a, Ü1 36b, H1 40b, Ö 55a, H2 –

## 230

Mef'ûlü Mefâ'îlü Mefâ'îlü Fe'ûlün

1 Nâzendesin ey dil o perî rûya mı nâzun  
Ol düşmen-i h'âhiş o cefâ-cûya mı nâzun

2 Ey eşk ne kûyına gidersin ne turursın  
Dildâra mı bî-hûde tek ü pûya mı nâzun

3 Bu cebhe-i pür-çîn nedür ey turre-i dildâr  
Sayd-ı dil-i 'uşşâka mı âhûya mı nâzun

<sup>5a</sup> dem: - R, Ü1; rakam H1, Ö.

<sup>1b</sup> beni: bizi H1.

<sup>4a</sup> vaslun: felek R.

4 Ey baht-ı siyeh sürmeligin vakti degüldür  
Meşşâta-keş ol nergis-i câdûya mı nâzun

5 Bahşişle lebün bâde-fürûş itdi cihânı  
Ancak senün **Âgâh**-ı du‘â-gûya mı nâzun

A3 39b, R 39a, Ü1 36b, H1 40b, Ö 55a, H2 –

### 231

Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün

1 Gönülde itmeyüp ey nahl-ı gam neşv ü nemâ kopdun  
Kopardılar seni himmetle sanma sen sana kopdun

2 İdersin mihrbânluk ile kim bin bâş hakkundur  
Dirig ey mâh-ı dil-cû kopmadun başa belâ kopdun

3 Degüldür fitne-cûluk ‘ayb-bînlük şîve-i çeşmün  
Anunçün zîb-i destâr olmaga nergis-sezâ kopdun

4 Ne bilsün çekdügün ey kâmet-i ham-geşte cânânun  
Kıyâs eyler ezelden bîd-i mecnûnveş dü-tâ kopdun

5 Durur gözünde yârün bilmez isen kadrini **Âgâh**  
Derinde kemterîn bir hâk düşdün tûtiyâ kopdun

A3 40a, R 39b, Ü1 36b, H1 41a, Ö 55b, H2 –

### Harfü'l-Lâm \*

### 232

Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün

1 Kâr mevkûf-ı zamân lîk zamân elde degül  
Hayf ser-rişte-i ‘ömr-i güzerân elde degül

<sup>1b</sup> Kopardılar: Kopardırlar H1.

<sup>2b</sup> ey: o R. / kopmadun: kopdun A3.

<sup>3a</sup> ‘ayb: - H1.

<sup>3b</sup> Anunçün zîb: Anun tertîb H1.

<sup>5a</sup> Durur: Görür Ö. / kadrini: kadri mi Ö.

\* Kâfiyetü'l-Lâm A3.

- 2 Âteşüm reng-i hinâveş degül engüşt-nümâ  
Dilledür şu‘le-i sevdâ-yı bütân elde degül
- 3 Çok da tenhâ-rev-i halvetgeh-i agyâr olma  
Düşmen-i ‘ismet olan h‘âb-ı girân elde degül
- 4 Yine ol âfete sermâye olurdu gazaba  
Nice şükr eylemeyem dâg-ı nihân elde degül
- 5 N’ola deryûzeger-i bâb-ı tevekkül olsak  
Tek ü pû bî-hûde vü sûd ü ziyân elde degül
- 6 İsterem ‘ukde-güşâ olmagı ammâ **Âgâh**  
Neyleyem nâhın-ı tedbîr-i cihân elde degül

A3 40a, R 39b, Ü1 37a, H1 41b, Ö 56a, H2 –

### 233

- Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün
- 1 Dostluk düşmen-i bedkârdan olmaz me’mûl  
Bûy-ı cân-perver-i gül hârdan olmaz me’mûl
- 2 Görmedük feyz-i ruh-ı yârı hat u hâlinde  
Nûr-ı hurşîd şeb-i târdan olmaz me’mûl
- 3 Teng-meşreb o kadar gonca-i neşkûftesi kim  
Yarum ağızla suhan yârdan olmaz me’mûl
- 4 H‘âhiş-i devlet-i dünyâ dil-i rencûrda yok  
İştihâ merdüm-i bîmârdan olmaz me’mûl

---

<sup>3a</sup> olma: olmasa Ö.

<sup>6a</sup> İsterem: İsterüz Ö. / ammâ: - Ö.

<sup>1b</sup> gül: güli H1.

<sup>2a</sup> yârı: yâ-yı A3.

5 Başına dönse de pervânesini şem‘ yakar  
Merhamet tab‘-ı sitemkârdan olmaz me’ mûl

6 Bir mezâk üzre degül fikr hep ehl-i suhanun  
Bâdenün neşvesi esrârdan olmaz me’ mûl

7 Köhne vü nev ne kadar cevri ü sitem var ise it  
Şekve Âgâh-ı tama‘kârdan olmaz me’ mûl

A3 40a, R 39b, Ü1 37a, H1 41a, Ö 55b, H2 –

### 234

Mef‘ûlü Fâ‘ilâtü Mefâ‘ilü Fâ‘ilün

1 Gülzâr-ı dehrden gül ü reyhâna kâni‘ ol  
Ya‘nî ki zülf ü ‘ârız-ı cânâna kâni‘ ol

2 Yüz sürme pâ-yı nâzına her ser ü ser-keşün  
Ey tıfl-ı eşk gûşe-i dâmâna kâni‘ ol

3 Hûbân-ı dehri sorma çekilmez cefâları  
Ey çarh-ı pîrî mihr-i dirahşâna kâni‘ ol

4 Dâ‘im kebâb-ı bî-nemek ister şarâb-ı dil  
Ey ‘âşık-ı gedâ dil-i büryâna kâni‘ ol

5 İhsân-ı dest-i merhamet-i rûzgârdan  
Âgâh tab‘-ı şûh-ı suhandâna kâni‘ ol

A3 40b, R 40a, Ü1 37a, H1 41a, Ö 56a, H2 –

### 235

Mef‘ûlü Fâ‘ilâtü Mefâ‘ilü Fâ‘ilün

1 Ne ‘ahdine firifte ol ne vefâsın al  
Sabr it zamâne âdeminün mûmiyâsın al

<sup>7a</sup> nev ne: nun – Ö.

<sup>2a</sup> Yüz sürme: Yüz sür A3. / pâ-yı nâzına: pâ-yına H1.

<sup>3b</sup> pîrî: pîr H1, Ö.

- 2 D ny y  terk itd g ne bakma z hid n  
Nakşın çıkarmak ister isen b ry sın al
- 3 T  itmemiş zam ne seni p y-m l-i gam  
P r-i mug nunun iki el nle du asın al
- 4 M stagni ol ‘at -y  cih ndan o denlü kim  
Memn n olursa Hızrdan  b-ı bek sın al
- 5 Z r-i felekde ister isen dil-guş  mak m  
 g h gibi g şe-i fakr u fen sın al

A3 40b, R 40a,  1 37b, H1 41b,   56b, H2 –

### 236

- Mef ‘ilün Fe‘il t n Mef ‘ilün Fe‘ilün
- 1 Gönül hadeng-i cef sını c na minnet bil  
Ne kim gelürse o h n-r zden gan met bil
- 2 Y zi bihişt   lebi kevser   kaddi t b   
O gün ki y r ile haşr olasın kıy met bil
- 3 Eger şar b eger h n-ı dil vir r s k   
Tam m-ı şevk ile n ş eyle c m-ı ‘işret bil
- 4 Yeter  m d-i şif  ey dil-i muh l-endiş  
Mar z-i ‘aşk-ı b t n olduğunu sıhhat bil
- 5 şik yet eyleme  g h cev r-i dilberden  
Bu  ekdig n sitemi dahı birr-i [sohbet] bil

- A3, R,  1, H1,  , H2 99a

---

<sup>2b</sup> Nakşın: Nakş R.

<sup>3a</sup> T : Ne H1.

<sup>5b</sup> sohbet: sıhhat H2.



237

- Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün  
1 Rind-i sâfi-meşreb isen ‘âlemi meyhâne bil  
Gerdiş-i leyl ü nehârı gerdiş-i peymâne bil
- 2 İtme ebnâ-yı zamândan ni‘met-i elvân tama‘  
Bî-nemek sohbetlerinden kâm alsan dâne bil
- 3 Bir şikâyet-nâmedür bâl ü per-i pervânededen  
Sahn[1] Kâğıdhâne vü fânûsı dîvânhâne bil
- 4 Böyle tahrîk-i cünûn eylerse ey dil zülf-i yâr  
Gerçi Eflâtûn isen evvel seni dîvâne bil
- 5 Olmasun rencîde tab‘-ı nâzükün **Âgâhdan**  
Sözlerin cânâ nasîhat bilme hep efsâne bil

A3 40b, R 40a, Ü1 37b, H1 41b, Ö 56b, H2 –

238

- Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün  
1 Gönül o gül-ruh ile teng bir kabâda degül  
Nesîm gibi anunçün karâr-dâde degül
- 2 Sadâ çıkar mı şikest-i habâbdan ey şûh  
Hazer ki şîşe-i dildür bu câm bâde degül
- 3 ‘Aceb mi şu‘le-i âhum olursa digergûn  
Ki dil egerçi o dildür o dilrübâda degül
- 4 Ne sûd çeşm-i Züleyhâya hüsn-i Yûsufdan  
Ki şimdi dîde-i Ya‘kûbveş güşâde degül

<sup>1b</sup> Gerdiş: Ger dil A3. / nehârı: bahârı H1.

<sup>3a</sup> pervânededen: pervâne bil A3.

<sup>5a</sup> rencîde: arzda H1. / tab‘-ı nâzükün: nâzik-i hâturun R.

<sup>5b</sup> hep: - H1.

<sup>1a</sup> o: ol A3, R.

<sup>2a</sup> habâbdan: hândan H1.

5 Felek senün ne kumâş oldugun bilür **Âgâh**

Bir iki dirheme erzendesin ziyâde degül

A3 41a, R 40a, Ü1 37b, H1 42a, Ö 56b, H2 –

### 239

Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün

1 Girye fırsat virmez itsem rûy-ı rahşânun hayâl

Başka hâlet el virür itdükçe dâmânun hayâl

2 Reşkden cismümde cân sînemde dil pür-ıztırâb

Mübtelâlardan kim itmiş yine müjgânun hayâl

3 Haşre dek hâkinde yer yer sünbül ü reyhân çıkar

Eyleyen bir kerre zülf-i ‘anber-efşânun hayâl

4 Hâtırumda rîşe tutmuşdur nihâl-i kâmetün

İtmemek mümkün mi yâ serv-i hırâmânun hayâl

5 Şi‘ri **Âgâhun** n’ola şîrîn-mezâk itse dili

Gâh ider la‘lün gehî sîb-i zenahdânun hayâl

A3 41a, R 40b, Ü1 37b, H1 42a, Ö 57a, H2 –

### 240

Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün

1 Çekdi el dâmân-ı kûtâh-ı temennâdan gönül

Sâde oldı çün güher kayd-ı ser ü pâdan gönül

2 Çeşm-i mest-i yârdan âzürdedür ol denlü kim

Vahşet eyler ülfet-i âhû-yı sahrâdan gönül

<sup>4b</sup> Ya‘kûbveş: Ya‘kûb- Ö.

<sup>1a</sup> fırsat: ruhsat H1.

<sup>3a</sup> yer yer: bir bir A3, Ö.

<sup>5b</sup> sîb-i: sîb ü H1.

<sup>1b</sup> güher kayd-ı: güher kayd ü H1; güher mi Ö.

<sup>2a</sup> âzürdedür: endüh H1.

- 3 Olalı hûnâbe-nûş dâg-1 gam hazz eylemez  
Nûkhet-i güliden neşât-1 câm-1 sahbâdan gönül
- 4 Dâneveş üftâde iken dâm-1 zülf-i yârda  
Şimdi mânend-i sabâ geçmiş o sevdâdan gönül
- 5 Nûsha-i i'câz u sihr **Âgâh** bilmez n'idügin  
Şerh-i Tecrîd okumuş ancak Mesîhâdan gönül

A3 41a, R 40b, Ü1 38a, H1 42a, Ö 57a, H2 –

### 241

- Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün
- 1 Ezelden tıfl-1 gam-1 perverde-i deyr-i mugândur dil  
Nigâh-1 merhamet nâ-dîde-i çeşm-i bütândur dil
- 2 Eger sad-pâre olsa ey sitemger tîg-1 nâzundan  
Yine rencîdelük bilmez derûnı mihrbândur dil
- 3 Beni terk itme zâr u nâ-tüvân oldun diyü ey gam  
Ki mâh-1 nev gibi ben pîrüm ammâ ki civândur dil
- 4 Bakup her sâde-rû mir'âtına olmaz suhan-perdâz  
Ki hem âyîne vü hem tûtî-i mu'ciz-beyândur dil
- 5 Meh-i evc ü kemâl ü âftâb-1 mülk-i ma'nâdur  
Egerçi sûretâ **Âgâh** bî-nâm ü nişândur dil

A3 41a, R 40b, Ü1 38a, H1 42b, Ö 57b, H2 –

<sup>3a</sup> hûn-âba: hûn ana Ö. / eylemez: eyler H1.

<sup>3b</sup> câm: câh Ö.

<sup>5a</sup> bilmez: neylemez A3.

<sup>3</sup> - A3.

<sup>4a</sup> suhan-perdâz: suhan-pervâz H1.

<sup>5a</sup> evc ü: evc – H1, Ü1, Ö.

242

- Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün  
1 Bahr-ı âteş-i habâb ya‘ni dil  
Ma‘den-i ıztırâb ya‘ni dil  
2 Dûd-ı ‘anber nisâr ya‘ni âh  
Nâfe-i müşg-i nâb ya‘ni dil  
3 Gül-i şebbûy-ı feyz hande-i subh  
Beyza-i âftâb ya‘ni dil  
4 Perdesüz nigâh ya‘ni hüsn  
Gark-ı şerm ü hicâb ya‘ni dil  
5 Künc-i mihnetde hem-dem-i **Âgâh**  
Tıfl-ı hâzır-cevâb ya‘ni dil

A3 41b, R 41a, Ü1 38a, H1 42b, Ö 57b, H2 –

243

- Mef‘ûlü Fâ‘ilâtü Mefâ‘ilü Fâ‘ilün  
1 Gülzâr-ı gamda gonçe gibi nâ-güşâde ol  
Meyhâne-i neşâtda ser-cûş-ı bâde ol  
2 Zûr ile olmaz ey kad-ı ham-geşte vasl-ı yâr  
Ol tıfl-ı şûh elinde kemân-ı kebâde ol  
3 Eksük degül cefâları hiç mâh-rûlarun  
Benden tamâm var dil-i şeydâ safâda ol  
4 Ümmîdi tîg-ı berk ile kat‘ it bahârdan  
Tahsîl-i âb-rû ile neşv ü nemâda ol

<sup>2b</sup> nâb: bâb H1.

<sup>4a</sup> Perdesüz: Pür-süz A3.

<sup>5b</sup> hâzır-cevâb: hâtır-h‘âb H1.

<sup>1b</sup> ser-cûş: serv cûş A3.

<sup>2b</sup> tıfl-ı şûh: şûh-ı tıfl H1. / kemân-ı: kemân u H1.

<sup>4a</sup> Ümmîdi: Ümmîd Ö.

- 5 Zîr-i felekde ister isen dil-güşâ makâm  
Âgâh künc-i sabr u makâm-ı rızâda ol

A3 41b, R 41a, Ü1 38a, H1 42b, Ö 57b, H2 –

244

Mef'ûlü Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün

- 1 Şûh olsa zülf-i pür-şiken olmazsa gam degül  
Fânûs-ı şem'-i encümen olmazsa gam degül
- 2 Rindâne nukl-i bâde habâb-ı şarâbdur  
Pür-şûr meyve-i zekan olmazsa gam degül
- 3 Şebnem-misâl 'âlem-i bâlâya nâzırız  
Manzûrımız gül ü çemen olmazsa gam degül
- 4 Kumrî ki serve nagme-serâ gice râstdan  
Bülbül gibi hezâr-fen olmazsa gam degül
- 5 Fikr-i metîn ile bulur Âgâh imtiyâz  
Ferhâdun adı Kûhken olmazsa gam degül

A3 41b, R 41a, Ü1 38b, H1 42b, Ö 58a, H2 –

245

Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün

- 1 Usânma derdden ey dil devâ da böyle degül  
Çeken cefâyı ben isem vefâ da böyle degül
- 2 Figân ki câm-ı tarab tolmadı murâd üzre  
Egerçi gerdiş ile âsyâ da böyle degül

<sup>4b</sup> neşv ü: neşv – H1.

<sup>2a</sup> bâde: bâde-i H1.

<sup>3a</sup> misâl: misâli Ö. / bâlâya: nâlâya Ü1. / nâzırız: nâzır ol H1.

<sup>4a</sup> serve: serde R. / nagme-serâ gice: nagme ser-i künce A3; nagme-sezâ gice H1.

3 Eger ben anladugumdur o la'l-i bûse riyâ  
Kemend-i câzibe-i kehrübâ da böyle degül

4 Delîl-i râh olamaz rastluk kadar hergiz  
Ki dest-i kûrda çûp-ı 'asâ da böyle degül

5 Gider gelür gönül **Âgâh** kûy-ı dildâra  
Nihân o denlü ki bâd-ı sabâ da böyle degül

A3 42a, R 41a, Ü1 38b, H1 43a, Ö 58a, H2 –

### Harfü'l-Mîm \*

246

Mef'ûlü Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün

1 Pür-çîn ider cebînini görse elem miyem  
Yokdur güşâdelük gül-i 'ayşumda gam mıyam

2 Benden bilür ne denlü olursa hatâ vü sehv  
Engüş-t-i i'tibârına yârun kalem miyem

3 Bakmaz nigâh-ı lutf ile ben hâksârına  
Yanında sâye gibi 'aceb ke'l-'adem miyem

4 'Uşşâk oldı her biri bir lutfâ nâmzed  
Almaz beni lisâna hurûf-ı kasem miyem

5 Fehm itmedi figânımı bu gülşenün güli  
Rengîn-terâne bülbül-i bâg-ı İrem miyem

6 Ol şûh mû-be-mû bilür ahvâlümü benüm  
**Âgâh** turesinde olan pîç ü ham mıyam

A3 42a, R 41b, Ü1 38b, H1 43a, Ö 58b, H2 –

---

\* Kâfiyetü'l-Mîm A3.

<sup>3b</sup> 'aceb: - H1.

<sup>4a</sup> lutfâ: lafza A3.

247

- Mef'ûlü Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün
- 1 Bilmem ne sihr itdi o şûh-ı perîveşüm  
Oldı rakîb birbirine âb u âteşüm
- 2 Kaldı cihât-ı sitte gibi bir karârda  
Hergiz bu nef'gâhda heft olmadı şeşüm
- 3 H'âb-ı ferâgat olsa n'ola çeşümüme harâm  
Leb-rîz oldı penbe-i dâg ile bâlişüm
- 4 Yekdâne gevher-i sadeî-i bî-niyâzıyam  
Gamhânemün ziyâsı yeter kendi tâbişüm
- 5 Kesb-i kemâl mûris-i za'f ise gam degül  
İtdi hilâl-i 'îd gibi şehre kâhişüm
- 6 Âsân müyesser olmayıcak müdde'â mı var  
Âgâh gibi germ-taleb olsa h'âhişüm

A3 42a, R 41b, Ü1 39a, H1 43a, Ö 58b, H2 –

248

- Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün
- 1 Gamun ne neşvesi vardur ayıl ayıl ne bu gam  
O gül-ruhun yüzine bak mayıl mayıl ne bu gam
- 2 İcâzet olmaz ise dest-bûsına yârun  
Hınâ gibi ayagina yakıl yakıl ne bu gam
- 3 Huzûr 'âkıbet-endîşlükde az bulunur  
O âfet istemez ister takıl takıl ne bu gam

<sup>1b</sup> âb: âh H1.

<sup>3a</sup> n'ola: bula H1.

<sup>5a</sup> za'f: za'if R.

<sup>5b</sup> gibi: ki H1.

<sup>6a</sup> olmayıcak: olıcak H1.

<sup>1a</sup> Gamun ne: Gamun ki R. / neşvesi: neş'esi Ö.

4 Olunmadın dahı Tûfân-ı gussa-i ‘âlem-gîr  
Misâl-i mevc-i kenâra atıl atıl ne bu gam

5 Elem hazînesidür bezmi ‘âlemün **Âgâh**  
Gürûh-ı bâde-keşâna katıl katıl ne bu gam

A3 42b, R 41b, Ü1 39a, H1 43b, Ö 59a, H2 –

## 249

Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün

1 Nâ-tüvân itdi beni yâr ne ister bilmem  
Eyleyüp sâz-ı gama târ ne ister bilmem

2 Çeşm-i dâgumda degül penbe sefid olmuşdur  
Bakmayup lutf ile dildâr ne ister bilmem

3 Ne gubâr-ı reh-i cânân ne ider sürme beni  
Hâk idüp baht-ı siyehkâr ne ister bilmem

4 Nakd-ı vasl olsa da âzâr ile bâzârum yok  
İdüp agyârı harîdâr ne ister bilmem

5 Hün-ı dil içdügümi bâde mi sanmış **Âgâh**  
Reşk idüp çarh-ı sitemkâr ne ister bilmem

A3 42b, R 42a, Ü1 39a, H1 43b, Ö 59a, H2 –

---

<sup>3b</sup> istemez ister takıl takıl: ister istemez kapıl kapıl H1.

<sup>1b</sup> târ: yâr A3.

<sup>2a</sup> olmuşdur: olmuşumdur Ö.

<sup>2b</sup> Bakmayup: Yagmayup Ö.

<sup>3a</sup> gubâr-ı reh: gubârda – Ö.

<sup>4a</sup> Nakd: Nakdur Ö. / âzâr: âzâ Ö.

<sup>5a</sup> içdügümi: içdügü H1.



250

- Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün  
1 Rehîn-i ye's olayum ger huzûr istersem  
Gam ile haşr olayum ger sūrûr istersem
- 2 Murâdı üzre sipihr eylesün beni pâ-mâl  
Virüp fütâdegî elden gurûr istersem
- 3 Çü şem'-i sûz-ı mahabbet bana harâm olsun  
Miyân-ı bezm-i tarabda zuhûr istersem
- 4 Zamâne ülfet-i zühhâd ile 'azâb itsün  
Cenâb-ı pîr-i mugândan nüfûr istersem
- 5 Misâl-i ehl-i suhan gamz olmayam **Âgâh**  
Bu siflegâhda 'akl u şu'ûr istersem

A3 42b, R 42a, Ü1 39a, H1 43b, Ö 59a, H2 –

251

- Mef'ûlü Mefâ'ilü Mefâ'ilü Fe'ûlün  
1 Gâretger-i dîn yârdan Allah'a sığındum  
Ol şûh-ı tama'kârdan Allah'a sığındum
- 2 Görür gözedür âyîneveş gönlümi ol mâh  
Çeşm-i bed-i agyârdan Allah'a sığındum
- 3 Kâlâ-yı dil ü câna meger ragbet ider mi  
Bu seyr-i harîdârdan Allah'a sığındum
- 4 Dildâr ile gördükde rakîb itdi tevâzu'  
Ol ham-şüde dîvârdan Allah'a sığındum

<sup>1a</sup> olayum: olmayam A3.

<sup>5a</sup> gamz: ganz R, Ü1; gamsuz H1, Ö.

<sup>5b</sup> 'akl u: 'akl – H1, Ö. / şu'ûr: şûr H1.

<sup>2a</sup> gözedür: gözdür Ö.

<sup>3a</sup> dil ü câna: dil – H1. / ider mi: ideren H1.

<sup>4b</sup> dîvârdan: dîdârdan H1.

- 5 Çokdur sitemümden dimiş efgân iden ammâ  
Âgâh-ı dil-efgârdan Allah'a sığındum

A3 42b, R 42a, Ü1 39b, H1 44a, Ö 59b, H2 –

252

Mef'ûlü Mefâ'îlü Mefâ'îlü Fe'ûlün

- 1 Dâg-ı dilümi mihr-i dırahşâna değışmem  
Çeşm terümi çeşme-i hayvâna değışmem
- 2 Ya'kûb-ı hazîn Yûsufi da üste virürse  
Gamhânemi ben külbe-i ahzâna değışmem
- 3 Rindân ile hem-bezm olalı meykedelerde  
Hum gûşesini taht-ı Süleymâna değışmem
- 4 Bin kerre bahâr ile hazân gelse çemende  
Zevk-ı leb-i hâmûşumı efgâna değışmem
- 5 Âyîne-sıfat sâde-nümâ nazmumu Âgâh  
Rengînî-i mecmû'a-i yârâna değışmem

A3 43a, R 42a, Ü1 39b, H1 44a, Ö 59b, H2 –

253

Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün

- 1 Dil-i pür-sûz ile bî-sabr u karâr-ı 'aşkam  
Hân mân-sûhte-i tâb-ı şerâr-ı 'aşkam
- 2 Eşk-i gülgûn u ruh-ı zerd güvâhumdur kim  
Perveriş-yâfte-i bâg u bahâr-ı 'aşkam

<sup>5a</sup> iden ammâ: ider âgâh H1; ider ammâ Ö.

<sup>2a</sup> virürse: virse H1.

- 3 Halka-i ka‘be bana vahşet-i dâm-âver iken  
Şimdi bî-zahmet-i sayyâd şikâr-ı ‘aşkam
- 4 Bir zamân gerçi hazef-pâre-i bî-kıymet idüm  
Gevher-i mu‘teberüm tâ ki nisâr-ı ‘aşkam
- 5 Dest-i himmet ile ger itse ser-efrâz beni  
Yine **Âgâh**-sıfat hâk-i diyâr-ı ‘aşkam

A3 43a, R 42b, Ü1 39b, H1 44a, Ö 60a, H2 –

### 254

- Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün
- 1 Seher ki dildeki süz-ı nihân fâş itdüm  
Bir âh ile nefes-i subhı şu‘le-pâş itdüm
- 2 Bu kârhânedede bî-kayd-ı atlas u dîbâ  
Hemân müşâhede-i hüsn-i hoş-kumâş itdüm
- 3 Ezel ki kismet-i erbâb-ı ‘işret eylediler  
Nevâle-i gam u laht-ı dile telâş itdüm
- 4 Görünmez olsa n’ola şermden ruh-ı ümmîd  
Ki nîş-i nâhun-ı hırmân ile hırâş itdüm
- 5 ‘Aceb mi hâme-i **Âgâh** olursa şüh-rakam  
Ki tîg-ı ebrû-yı hûbân ile tırâş itdüm

A3 43a, R 42b, Ü1 39b, H1 44a, Ö 60a, H2 –

### 255

- Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün
- 1 Gezmese duhter-i rez herze humârın aramam  
Gül der-âgûş-ı nesîm olmasa hârın aramam

<sup>4a</sup> bî-kıymet: zî-kıymet H1.

<sup>4b</sup> mu‘teberüm: mu‘teber H1.

<sup>5a</sup> ile ger itse: - itse H1, R, Ü1; eger itseydi Ö.

<sup>1a</sup> nihân: nihânı Ö.

<sup>2b</sup> hüsn: - H1.

- 2 Kevkeb-i tâli‘ eger olsa çerâg-efrûzum  
‘Âlemün mihr ü meh ü leyl ü nehârın aramam
- 3 İl çerâg ile arar birbirinün nîk ü bedin  
Dinlerem zemzeme-i zâg u hezârın aramam
- 4 Sâgarumda ne bulandıysa ana hursendüm  
Bu günün bâde-i gülfâmını yârın aramam
- 5 Revişi tâze vü nâ-dîde gerek hûblarun  
Köhne dîvâr gibi nakş u nigârın aramam
- 6 Bâz-ı endîşe ile sayd-ı ma‘ânî hoşdur  
Yoksa seg dem-zede her deşt-i şikârın aramam
- 7 Kimyâ künc-i kanâ‘at gibi olmaz **Âgâh**  
Olsa hâk olsa da sîm-âb-ı mezârın aramam

A3 43b, R 42b, Ü1 40a, H1 44b, Ö 60a, H2 –

## 256

- Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün
- 1 Sipihr-i hüsnde bir âftâb-ı meh-cebîn buldum  
Felek ragmına ben de bir civân-ı nâzenîn buldum
- 2 Olup zünnâr-bend-i imtihân deyr-i mahabbetde  
Hezârân küfr ü dîn her gûşede ‘uzlet-nişîn buldum
- 3 O dergâhun ki ben hâk-i reh oldum âstânında  
Leb-i sad-dîde-i ümmîdvârı bûse-çîn buldum

---

<sup>2b</sup> meh ü: meh – H1.

<sup>3b</sup> zâg u: zâg – H1.

<sup>6b</sup> seg: seng Ö.

<sup>2a</sup> deyr: bir Ö.

4 Rakîb dîv olursa n'ola mahkûm ihtiyâr ile  
Ki ben la'lün gibi ey meh Süleymânî nigîn buldum

5 Derûn-ı dilde cûş-ı ıztırâb-ı şevkden **Âgâh**  
Yitirdüm hûn-feşân peykânın ammâ âteşîn buldum

A3 43b, R 43a, Ü1 40a, H1 44b, Ö 60b, H2 –

### 257

Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilâtün

1 Bir âh ile felek âyînesin siyâh idebilsem  
Savâb iderdüm eger böyle bir günâh idebilsem

2 Olurdum âyîneveş tâ-be-haşr mest-i temâşâ  
Tamâm-ı 'ömrde küstâh bir nigâh idebilsem

3 Hatâ vü cürmüme ümmîddür ki bakmaya sâkî  
Cenâb-ı pîr-i harâbâtı 'özü-h'âh idebilsem

4 Olurdu dâg-ı dilüm hâl-i rûy deşt-i mahabbet  
Çü lâle-sûz-ı dilüm zîver-i külâh idebilsem

5 Olurdu tâ'atüm **Âgâh** hem-nişîn-i icâbet  
Ger âstâne-i dildârı secdegâh idebilsem

A3 43b, R 43a, Ü1 40a, H1 44b, Ö 60b, H2 –

### 258

Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün

1 Çeşm-i mestün ne siyekâr idügin ben bilürem  
Çekmişem derdini bîmâr idügin ben bilürem

2 Birbirinden sebak-ı cevri alurlar ta'lîm  
Hûblar cümle cefâkâr idügin ben bilürem

<sup>2a</sup> tâ-be-haşr: tâ-be-mahşer A3.

<sup>3a</sup> cürmüme: cürme R.

<sup>4a</sup> hâl: hâ Ö. / mahabbet: hicâb Ö.

3 Ben de çok sâgar u peymâne şikest eylemişem  
Mest-i nahvet ne dil âzâr idügin ben bilürem

4 Cevr-i sayyâd nedür murg-ı giriftâr anlar  
O cefâ-cû ne sitemkâr idügin ben bilürem

5 Gerçi şebnem gibi her gül-ruha üftâde geçer  
Kime **Âgâh** giriftâr idügin ben bilürem

A3 43b, R 43a, Ü1 40b, H1 45a, Ö 61a, H2 –

### 259

Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün

1 Dil-i pür-sûz u tâba incinürem  
Âteşümden kebâba incinürem

2 Kaldı agyâr ile o meh bu gice  
Çıkmadı âftâba incinürem

3 Olmadı mâni‘-i nigâh-ı rakîb  
Sana şerm ü hicâba incinürem

4 Elemümden şarâb-ı nâba degül  
Çeşmüme gelse h‘âba incinürem

5 İtmedi reşkden helâk beni  
Hisset-i ıztrâba incinürem

6 Bî-dimâgum o denlü kim **Âgâh**  
Zülf-i pür-pîç ü tâba incinürem

A3 44a, R 43b, Ü1 40b, H1 45a, Ö 61a, H2 –

<sup>1a</sup> pür-sûz u: pür-sûz – H1.

<sup>4b</sup> h‘âba: h‘âb A3, H1.

<sup>5b</sup> Hisset-i: Hisset ü H1.

<sup>6a</sup> Bî-dimâgum: Bî-dimâg H1.

260

Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün

- 1 ‘Andelîbem ma‘nî-i rengîn bahârumdur benüm  
Gülşen-i ‘âlem gül-i bî-i‘tibârumdur benüm
- 2 Tab‘-ı şûhum zîr-rân itse kümeýt-i kilkümi  
Mısra‘-ı berceste tıfl-ı bî-süvârumdur benüm
- 3 Turfe murg-ı şûh-ı destânum ki olsam nagme-senc  
Savt-ı bülbül hande-i bî-ihdiyârumdur benüm
- 4 Kûh kûh-ı sabrum ammâ çeşm-i mahmûr-ı bütân  
Düşmen-i ârâm-ı cân-ı bî-karârumdur benüm
- 5 Kûhken olmaz benümle hem-terâzû ‘aşkda  
Bî-sütûn **Âgâh** seng-i kem-‘ayârumdur benüm

A3 44a, R 43b, Ü1 40b, H1 45a, Ö 61b, H2 –

261

Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün

- 1 Vazîfe-ârzû-yı h‘ân-ı nâ-kesân degülem  
Hümâ makâmam u murg-ı her âşiyân degülem
- 2 Elümde gerçi ne gül var ne deste-i sünbül  
Ne lutfdur bu ki memnûn-ı bâgbân degülem
- 3 Türüş-cebîni-i gerdûn şarâb-ı nâbumdur  
Ki ben bu bezmde nâ-h‘ânda mihmân degülem
- 4 Kad-ı hamîdeden ey meh bu derd yetmez kim  
Keşîde idecek âgûşuna kemân degülem

---

<sup>5b</sup> kem: kim Ö.

- 5 Hezâr şükr ki **Âgâh** bu hasedgehde  
Musîbet-i digerân ile şâd-mân degülem

A3 44a, R 43b, Ü1 40b, H1 45a, Ö 61b, H2 –

## 262

Mef'ûlü Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün

- 1 Pinhân-ı zevk-ı vuslatı hicrânda bulmuşam  
Dil-h'âhum üzre Yûsufî zindânda bulmuşam
- 2 Her turre-i müselsele kayd itmey perî  
Sanma kebûter-i dili yâbânda bulmuşam
- 3 Sad-bâg-ı hande-i güle pâ-dâş ider miyem  
Ol zevkler ki dîde-i giryânda bulmuşam
- 4 Şâdam gönül ki gamze-i hûn-rîz-i yârdan  
Sad-zahm-ı tâze sîne-i sûzânda bulmuşam
- 5 Ger kîmiyâ-yı meskenet ü ger gınâ-yı kalb  
**Âgâh** cümle 'aşk-ı civânânda bulmuşam

A3 44b, R 43b, Ü1 41a, H1 45b, Ö 61b, H2 97a

## 263

Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün

- 1 Sürûra haml ider âgâz-ı feryâd-ı hazîn itsem  
Neşât-ı câm-ı sahbâ kesb ider çîn-i cebîn itsem
- 2 Cünûn perverde-i sevdâ-yı zülf-i şûh-ı çeşmânâ  
Sezâdur halka-i zencîrden engüşterîn itsem
- 3 Yine baht-ı siyehden bûy-ı subh-ı 'âfiyet gelmez  
Sirişkümle eger hem-reng-i berg-i yâsemîn itsem

<sup>2a</sup> müselsele: silsile H1, Ö.

<sup>4a</sup> gönül ki: ki yiye H2. / yârdan: bârdan A3.

<sup>5b</sup> civânânda: civânda H1.

<sup>3a</sup> subh: sab' Ö. / 'âfiyet: 'âkıbet A3, H1.



4 Kemend-i zülfden murg-ı dil âzâd olsa da bârî  
Bu gülşende birâz mânend-i şebnem hoş-nişîn itsem

5 Kalur ser-geşte vâdî-i ‘ademde girdbâd-âsâ  
Eger dest-i ümîde ârzû-yı asetîn itsem

6 Bu vâdî-i nezâket-hîzde peyrevligin görsem  
Nazîre söyleyen yârâna **Âgâh** âferîn itsem

A3 44b, R 44a, Ü1 41a, H1 45b, Ö 62a, H2 -

### 264

Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün

1 Gird-i bâd-ı deşt-peymâyam ki mesken bulmadum  
Murg-ı himmet gibi gönlümce nişîmen bulmadum

2 Nâ-resâ gördüm kumâş-ı dehri tâ o denlü kim  
Câmesinde âstîn buldumsa dâmen bulmadum

3 ‘Andelîbâsâ cihân gülzârını seyr eyledüm  
Şâd ider bir hâtır-ı nâ-şâdı gülşen bulmadum

4 Neyleyüm şimden girü hurşîd-i ‘âlem-tâb olup  
Kim bu hissetgâhda nâ-beste revzen bulmadum

5 Bülbül ü pervânenün gûş eyledüm feryâdını  
Nâle-i **Âgâhdan** dil-sûz şîven bulmadum

A3 44b, R 44a, Ü1 41a, H1 45b, Ö 62a, H2 -

<sup>4a</sup> Kemend: Semend R, Ü1.

<sup>5</sup> – A3, R, H1, Ö.

<sup>6a</sup> peyrevligin: perverligin A3, Ö.

<sup>4b</sup> revzen: duran A3.

<sup>5a</sup> Bülbül ü: Bülbül – H1.

265

- Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ûlün  
1 Sefîd olmuş degül müy-ı siyâhum  
Yüze çıkdı kef-i bahr-ı günâhum
- 2 Güşâd olmakda gitdükçe der-i dil  
Vezân oldukça âh-ı subhgâhum
- 3 Geçilmezdi bu zulmetgehden âsân  
Tevekkül olmasaydı Hızır-ı râhum
- 4 'Aceb âyîne-i hayret-nümâdur  
Büt-i meh-tal'at-ı vahşî-nigâhum
- 5 Bana **Âgâh** düşmez h'âb-ı şîrîn  
Kenâr-ı subh olursa h'âbgâhum

A3 45a, R 44a, Ü1 41a, H1 46a, Ö 62b, H2 -

266

- Fâ'îlâtün Fâ'îlâtün Fâ'îlâtün Fâ'îlün  
1 Behreverdür 'aşkdan şûh-ı dil-ârâmuz bizüm  
Bülbülin âzürde itmez verd-i ra'nâmuz bizüm
- 2 Yâr ile agyârdan pinhânî germ-ülfetüz  
Mahv-ı hurşîdüz ki görmez çeşm-i a'dâmuz bizüm
- 3 Zülf-i Leylîden kemend ister şikâr-ı kemteri  
Nâzenindür ol kadar âhû-yı sahrâmuz bizüm
- 4 Sıklet-i çîn-i cebîn-i mevcden âsûdedür  
Ol kadar leb-rîzdür gevherle deryâmuz bizüm

<sup>1a</sup> olmuş: olmuşam A3.

<sup>5b</sup> olursa: olunca Ö.

<sup>4b</sup> gevherle: gevher H1. / deryâmuz: deryâda R.

5 Olmazuz **Âgâhveş** minnet-keş-i bâd-ı sabâ  
Zülf-i yâra bestedür dest-i temennâmuz bizüm

A3 45a, R 44b, Ü1 41b, H1 46a, Ö 62b, H2 –

**267**

Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilâtün

1 O âfetün diyemem yâr-ı hem-zebânı olaydum  
'Azîm-rif'at idi hâk-ı âstânı olaydum

2 Olurdu gülleri remz-âşnâ-yı nâle-i bülbül  
Bu gülşenün bir iki hafta bâgbânı olaydum

3 Bu gıbtagâhda sad-şükr vâki' olmadı hergiz  
Ki ârzû ile bir gün diyem fülânı olaydum

4 Gedâ iken felegün gûne gûne nâzı çekilmez  
Ne müşgil idi eger Şâh Kâmrânî olaydum

5 Kemâlin olsa idi zerre denlü ragbeti **Âgâh**  
Cihân-ı ma'rifetün belki âsmânı olaydum

A3 45a, R 44b, Ü1 41b, H1 46a, Ö 62b, H2 –

**Harfû'n-Nûn\***

**268**

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

1 Ey cemâlün âftâbı rahmeten lil alemiyn"  
Pertev-i kandil-i mihrâbun "hüden lil müttekıyn"

<sup>5a</sup> Olmazuz: Olmaz A3.

<sup>1a</sup> O: OI Ö.

<sup>3b</sup> bir gün diyem: diyem bir gün Ü1.

<sup>5a</sup> Kemâlin: Kemâlün Ö.

<sup>5b</sup> Cihân: Cihânda R.

\* - H1; Kâfiyetü'n-Nûn A3. / Na't-ı Şerîf H1; Na't-ı Cenâb-ı Habîb-i Ekrem (SAS) A3. A3 nüshasındaki bu başlık başka bir yazı ile derkenâra yazılmıştır.

<sup>1a</sup> Enbiyâ, 21/ 107: " Resûlüm!) Biz seni ancak âlemlere rahmet olarak gönderdik."

<sup>1b</sup> Bakara, 2/ 2: " O kitap (Kur'an); onda asla şüphe yoktur. O, müttakîler (sakınanlar ve arınmak isteyenler) için bir yol göstericidir."

2 Defter-i ‘ısyân ser-â-ser düşdi bahr-ı rahmete  
Oldı nakş-ı hâtemün tâ kim şefî‘ü’l-müzribîn

3 Yazdı menşûr-ı risâlet çün kazâ kâtibleri  
Çekdi tigrâ yerine imzâ-yı Hatmü’l- mürselîn

4 Çün tufeylündür zuhûr-ı enbiyâ vü evliyâ  
Şânuna “levlâk” bürhânı hitâb-ı bihterîn

5 Dâver-i rûz-ı cezâ h`âhede-i lutf u ‘atâ  
Sen gibi sultân-ı dîn **Âgâh** ‘abd-i kemterîn

A3 45a, R 44b, Ü1 41b, H1 4a, Ö 63a, H2 –

### 269

Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün

1 Vifâk-ı gayrdan geç düşmen olsun meh-likâ olsun  
Ne var hârun vefâsında gül olsun bi-vefâ olsun

2 Hevâdan nem kapar giryânlığa çeşm-i ter-i ‘âşık  
Degül muhtâc nakş-ı mûsikîye nakş-ı pâ olsun

3 Ser-i kûyunda cism-i nâ-tüvân hâk oldı yetmez mi  
Dahı bilmem ne olsun sürme olsun tûtiyâ olsun

4 Garaz rif‘at-me’âb olmakdan ihsândur za‘îfâna  
Nihâl-i bî-semer isterse bî-neşv ü nemâ olsun

5 Mahabbet hırka-pûşı atlas-ı eflâke nâz eyler  
Olursa fakr-ı zâhir gam degül dilde gınâ olsun

<sup>3a</sup> çün: çok Ö.

<sup>4a</sup> Çün: Hun A3.

<sup>4b</sup> El-Aclûnî, **Keşfü’l-Hafâ‘**, C. II, Beyrut, No. 2123, s. 164. Hadis-i kudsi: “ Sen olmasan sen olmasan; felekleri yaratmazdım.”

<sup>4b</sup> bî-neşv ü: bî-neşv – H1.

<sup>5b</sup> dilde gınâ: gınâ dilde Ö.

6 Ne benden âh-ı âteşbâr u ne senden bana âzâr  
Dönen sözinden ey gerdûn-ı keç-rev âsiyâ olsun

7 Senün yetmez mi hüsnün gülşeninde nagme-senc **Âgâh**  
Dü-sad zâg olmasun bir ‘andelîb-i hoş-nevâ olsun

A3 45b, R 44b, Ü1 41b, H1 46b, Ö 63a, H2 –

### 270

Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün  
1 Degülken bir nigâh-ı mihre tâb- âver hicâbından  
O tıfl-ı nevrësün dâgum rakîbün intisâbından  
2 Ruh-ı gülfâmı çeşmümde nihândur n’ola olursa  
Dimâg-ı cân mu‘attar eşkimüz bûy-ı gül-âbından  
3 Felekde bî-tekellûf kevkeb-i ikbâl anundur kim  
Çıka her subh-dem bir mihr-i tâbân câme-h’âbından  
4 Mesîhâsâ eger gerdûna çıksa dil halâs olmaz  
Firîb-i gamzesinden turre-i pür-pîç ü tâbından  
5 Mülâkât eylemiş bilmem leb-i dildâr ile **Âgâh**  
Ki bûy-ı cân gelür peymânenün dürd-i şarâbından

A3 45b, R 45a, Ü1 42a, H1 46b, Ö 63b, H2 –

### 271

Mef‘ûlü Mefâ‘îlü Mefâ‘îlü Fe‘ûlün  
1 Yârun zekan-ı bûse-rübâsın ne bilürsün  
Yokdur o dehen sende gıdâsın ne bilürsün

<sup>6a</sup> benden: bende Ö. / âteşbâr u: âteşbâr – H1.

<sup>1a</sup> bir: biz Ö. / mihre: mihr R.

<sup>1b</sup> rakîbün: rakîb Ö.

<sup>2b</sup> eşkimüz: eşkimin H1, Ü1; eşkümün Ö.

<sup>5b</sup> dürd: devr H1; dūd Ö.

<sup>1a</sup> rübâsın: bahâsın Ö.

2 Fehm itmedük ahvâl-i kehi tıpranışından  
Yâ câzibe-i kâhrübâsın ne bilürsin

3 Ne bâde ne sâkî ne sebûdan haberün var  
Zâhid mey-i gülreng-i hatâsın ne bilürsin

4 Gülşende o gül mest-i şeker-handedür ammâ  
Gûş olmayıcak sende sadâsın ne bilürsin

5 Cân virmek ile nakd-ı temennâ ele girmez  
Pâ-bûsunun **Âgâh** bahâsın ne bilürsin

A3 45b, R 45a, Ü1 42a, H1 46b, Ö 63b, H2 –

272

Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün

1 Ne mümkün eylemek ey mâh-rû kat‘-ı nazar senden  
K’olur girdâb ayırılsa bir dem çeşm-i ter senden

2 Şu denlü olmuşam âyîneveş leb-rîz-i hayret kim  
Sen âgûşumda mest-i cilve vü ben bî-haber senden

3 Nice ‘âşık hirâsân olmasun ey gamze-i hûn-rîz  
Ki bu hışm ile görse fitne eyler el-hazer senden

4 Ketân-ı subhdan pîrâhen itse dâye-i gerdûn  
Yine şermende-i âzâr olur ey sîmber senden

5 ‘Aceb meşşâtadur **Âgâh** kilik-i reng-âmîzün  
Ki gül gibi dimâg âşüftedür ehl-i hüner senden

A3 46a, R 45a, Ü1 42a, H1 46b, Ö 64a, H2 –

<sup>2a</sup> tıpranışından: deprenişinden H1.

<sup>3a</sup> bâde ne: bâde vü ne H1. / sebûdan: sebûdun Ö.

<sup>1b</sup> ayırılsa: eylerse Ö.

273

Mef'ûlü Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün

- 1 Bî-bâk seyr-i 'ârız-ı yâr itmemek niçün  
Sâgarda bâde def'-i humâr itmemek niçün
- 2 Olmuş çemen şükûfesi hep çeşm-i intizâr  
Ey pür-bahâne seyr-i bahâr itmemek niçün
- 3 Sayyâd-ı dest-i cân ile rengîn tezerv-i 'afv  
Şehbâz-ı tevbe elde şikâr itmemek niçün
- 4 Ferdâya salma hâcetini bî-nevâlarun  
Ey renc-dost biri hezâr itmemek niçün
- 5 Olma çü seyl-i hâne-ber-endâz-ı herze-gerd  
Bir yerde kûh gibi karâr itmemek niçün
- 6 Her sifle dest-i bûsuna varmaz dehânımız  
Bûs-ı 'izârdan bile 'âr itmemek niçün
- 7 Deryâda var mıdur güherün kadr ü kıymeti  
**Âgâh** söyle terk-i diyâr itmemek niçün

A3 46a, R 45b, Ü1 42b, H1 47a, Ö 64a, H2 –

274

Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün

- 1 Gönül sezâ-yı temâşâ-yı yâr olur bir gün  
Mükedder âyînemüz bî-gubâr olur bir gün

<sup>1a</sup> yâr: cân A3, R, Ü1; cânân R, Ü1.

<sup>1b</sup> def': ref' A3.

<sup>2b</sup> pür: perî H1.

<sup>3a</sup> dest: dost A3.

<sup>5a</sup> ber-endâz-ı herze-gerd: ber-endâz u herze-gû H1.

<sup>6a</sup> dehânımız: zamânımız H1.

<sup>7a</sup> kadr ü: kadr – Ö.

- 2 Gider bürûdet olur bezm-i vasl-ı germ-â-germ  
Kalur mı böyle zemistân bahâr olur bir gün
- 3 Alur göz ile bakar gevher-i sirişkûme yâr  
Budur karîne dür-i gûşvâr olur bir gün
- 4 Uzatma çok da tırâş eyle hattunı cânâ  
Bu mûra merhamet idince mâr olur bir gün
- 5 Müdâm hâk-i mezelletde kalmaz ehl-i hüner  
‘Akîkın adı çıkar nâmdâr olur bir gün
- 6 Felekden itme kabûl âdemiyet itse dahı  
Bu mûmiyâ sebeb-i inkisâr olur bir gün
- 7 O vahşîyi bilürüz sayd olur degül **Âgâh**  
Bu sözle eglenürüz kim şikâr olur bir gün

A3 46a, R 45b, Ü1 42b, H1 47a, Ö 64a, H2 98b

275

- Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün
- 1 Sipihr ‘âciz iken imtihân-ı âhumdan  
O seng-dil hazer itmez sinân-ı âhumdan
- 2 O saht-bâzû-yı meydân-ı himmetem ki olur  
Hamîde ebrû-yı hûbân kemân-ı âhumdan
- 3 Miyân-ı ehl-i mahabbetde bî-nişân sanma  
Ki ehl-i derd bilürler nişân-ı âhumdan

<sup>4a</sup> eyle: - H1.

<sup>4b</sup> mûra: mûr Ö.

<sup>5a</sup> mezelletde: mezelletle H2.

<sup>1b</sup> sinân: nişân H1.

<sup>2a</sup> bâzû-yı: bâzûyı R, Ü1.

<sup>3a</sup> bî-nişân: bî-şân Ö.

<sup>3b</sup> bilürler nişân: bilür lisân H1.



4 Hazer sirişk-i şerer-bâr-ı çeşm-i pür-hûndan  
Ki berk sûziş olur dûdmân-ı âhumdan

5 Yeter harâbî-i agyâra bir tıbiş **Âgâh**  
O şûh tutmasa her dem ‘inân-ı âhumdan

A3 46b, R 45b, Ü1 42b, H1 47b, Ö 64b, H2 –

### 276

Mef‘ûlü Mefâ‘îlü Mefâ‘îlü Fe‘ûlün

1 Dil mâ’îl-i her dilber-i nâzende mi olsun  
Her şûha o yektâ güher erzende mi olsun

2 ‘Âşık heves-i vaslun ile bâga mı varsun  
Bülbül gibi gülzârda h‘ânende mi olsun

3 Ey çarh-ı siyeh kâse yeter minnet-i rûzî  
Âzâde iken halk sana bende mi olsun

4 Her berg-i güli tâze leb-i yâra mı benzer  
Her gonce sezâvâr-ı şeker-hande mi olsun

5 İtsün mi hemân vasf-ı kad ü ‘ârızun **Âgâh**  
Hep defter-i eş‘ârı hoş-âyende mi olsun

A3 46b, R 46a, Ü1 43a, H1 47b, Ö 64b, H2 –

### 277

Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün

1 Hayâl-i ‘ârız-ı dildâr u yâr u zülf ü kâkülден  
Bahâr-ı tab‘umuz gülzârdur rengîn tahayyülden

2 Zamân ile gülistân idi bilmem Meşhed-i nâzun  
Ki bûy-ı hûnun asla farkı yokdur nûkhet-i gülden

<sup>2a</sup> varsun: olsun H1.

<sup>4a</sup> güli: gül H1, R, Ü1, Ö.

<sup>1a</sup> dildâr u: dildâr – Ö. / yâr u: yâr-ı H1, R, Ü1, Ö. / zülf ü: zülf – H1.

<sup>2b</sup> hûnun: hûyun Ö. / farkı: fevkı R.

3 Yine düşdüm kemend-i zülfüne endîşesüz ben kim  
Peşîmân olmuşam bin kere kâr-ı bî-te'emmülden

4 Humâr-âlûde rind-i rast-güftâram riyâ bilmem  
Hazîndür kulkul-ı mînâ-yı mey âvâz-ı bülbülden

5 Egerçi hüsn-i istignâ-fürûşun hazzı var **Âgâh**  
Usandum tâ-be-key bîgâneveş yâra temeyyülden

A3 46b, R 46a, Ü1 43a, H1 47b, Ö 65a, H2 –

### 278

Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün

1 İder mi ârzû-yı vasl hicr-i yârı gören  
Alur mı nâm-ı meyi agzına humârı gören

2 Hicâbdan eriyüp şebnem olmasun n'olsun  
Bu âb u tâb-ı gazabla o gül'izârı gören

3 Şikest-i tevbeden âsân bilür şikest-i dili  
Gönül virür mi o şûha bu inkisârı gören

4 Sanur ki memleket-i Çîni seyre gelmişdür  
Şebîh-i zülf-i bütân cebhe-i kibârı gören

5 Kelâmı olsa da hurşîd gibi 'âlem-gîr  
Kim ola zerre kadar şimdi i'tibârı gören

6 Sevâd-ı şebde olur revnakı meh-i bedrün  
Yine güneşde görür 'afv-ı Kird-gârı gören

<sup>4a</sup> bilmem: bilmez Ö.

<sup>5b</sup> temeyyülden: temennîden H1.

<sup>1b</sup> meyi: mey Ö.

<sup>2b</sup> tâb: nâb Ö.

<sup>5b</sup> kadar: - H1.

<sup>6a</sup> meh: - Ö.

<sup>6b</sup> görür: olur H1.

- 7 Sana ne fâ'ide müstagnî olmadan **Âgâh**  
Vezîr olur beg olur lutf-ı rûzgârı gören

A3 47a, R 46a, Ü1 43a, H1 48a, Ö 65b, H2 –

**279**

Mef'ûlü Mefâ'îlü Mefâ'îlü Fe'ûlün

- 1 Firkat demidür ey dil-i nâlân ne turursın  
Kârün mı degül nâle vü efgân ne turursın
- 2 Ol âfete benzer yine bir şûha mı bakdun  
Ey dîde-i ter vâlih ü hayrân ne turursın
- 3 Bilmem 'aceb ol gamze-i hûn-rîzi mi gördün  
Yanumda gönül böyle hirâsân ne turursın
- 4 Bu bâgda bülbüllere gülçîne mi nâzun  
Göster yüzün ey gonçe-i handân ne turursın
- 5 Yakdı şeb-i firkatde beni âteş-i hasret  
Ey eşk yeter dîdede pinhân ne turursın
- 6 Âzâdelerün yeri degül gülşen-i 'âlem  
**Âgâhveş** ey serv-i hırâmân ne turursın

A3 47a, R 46b, Ü1 43a, H1 47b, Ö 65a, H2 –

**280**

Mef'ûlü Mefâ'îlü Mefâ'îlü Fe'ûlün

- 1 Deryûze ider subh-ı tebessüm dehenümden  
Gül-gonçe-i hurşîd açılır yâsemenümden
- 2 Ol şem'-i serâ-perde-i kudsem ki mükerrer  
Efrûhtedür şu'le-i Tûr encümenümden

<sup>3a</sup> hûn-rîzi: hûn-rîz Ö.

<sup>4b</sup> yüzün: yüzün H1.

<sup>2a</sup> Ol: O R.

- 3 Ol gülbün-i nevreste-i hüsnüm ki hayâdan  
Pûşide geçer dîde-i gülçîn çemenümden
- 4 Yâ zülf-i siyeh yâ müjedür yâ ham-ı ebrû  
Bir mûy zuhûr itmedi bî-câ bedenümden
- 5 Ol hüsn-i garîbem ki mürûr itse de sad-sâl  
Müşkil ki hayâlüm çıka yâd-ı vatanumdan
- 6 Çün dîde-i âyîne ser-â-pâ nigeş olsa  
Seyr olmaya ‘âşık yine vech-i hasenümden
- 7 Kurs-ı meh ü hurşîdi siper itse de gerdûn  
Cân kurtaramaz gamze-i nâvek figenümden
- 8 Dilber deheninden bu gazel güftedür **Âgâh**  
Teng-i şeker olsa n’ola kâgıd suhanumdan

A3 47a, R 46b, Ü1 43b, H1 48a, Ö 65b, H2 –

### 281

Mef‘ûlü Mefâ‘îlü Mefâ‘îlü Fe‘ûlün

- 1 Mest olduğuna ‘âlemi mestâne sanursın  
Görsen leb-i bâmı leb-i peymâne sanursın
- 2 Nîk ü bed-i nergis gibi bir gözle bakarsın  
Her bed-güherî gevher-i yekdâne sanursın
- 3 Bir vasl için âteşlere düşmüş degülüz biz  
Ey gonçe-dehen bülbüli pervâne sanursın

---

<sup>3a</sup> Ol: Ey H1.

<sup>5a</sup> mürûr: güzer H1.

<sup>5b</sup> yâd-ı vatanumdan: yâtumdan Ö.

<sup>2a</sup> bed: bede A3, H1, Ü1, Ö.

4 Gâhî ele alsan dil-i sad-çâki de cânâ  
Kasdun bilürüz lutf degül şâne sanursın

5 Dîvâne degülsin nesin ey dil haberün yok  
Her düşmen-i cân âfeti cânâne sanursın

6 Ugrarsa yolun külbe-i **Âgâha** kaçarsın  
Bilmem sen o 'işretgehi gamhâne sanursın

A3 47b, R 46b, Ü1 43b, H1 48b, Ö 66a, H2 –

### 282

Mef'ûlü Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün

1 Ey gamzesine ruhsat-ı cevr ü cefâ viren  
Virmez mi sana sûz-ı mahabbet bana viren

2 Ey dil telâş-ı ni'met-i didâr tâ-be-key  
Sen sâbir ol ki rızk virür iştiâ viren

3 Hûn-ı cigerle eyleme tahsîl-i reng ü bû  
Ey tıfl-ı hû hınâ da virür dest ü pâ viren

4 Ben nâ-tüvânın itdi helâk-ı tegâfûli  
Her bî-vefâya derdden evvel devâ viren

5 Ey kâşki vireydi birâz sâye-i kerem  
**Âgâh** o nahl-i ser-keşe neşv ü nemâ viren

A3 47b, R 47a, Ü1 43b, H1 48b, Ö 66a, H2 –

### 283

Mef'ûlü Mefâ'ilü Mefâ'ilü Fe'ülün

1 Ser-mest-i tegâfûl-i nigeş-i yâra ne dirsın  
Vâkıf mı degül hâl-i dil-i zâra ne dirsın

<sup>5a</sup> nesin: ne var H1. / haberün: haberin A3.

<sup>5a</sup> Ey: Hey H1.

- 2 Müjgânları âlûde-i hûn-ı dil ü her-dem  
Çeşm-i siyehi itdügi inkâra ne dirsın
- 3 İnsâf mıdur tâ-be-key izhâr-ı tecâhül  
Meftûnunam ey şûh-ı sitemkâra ne dirsın
- 4 Ey ‘aşk beni gamla zebûn oldu mı sandun  
Destümde olan sâgar-ı ser-şâra ne dirsın
- 5 Dünyâyı şehîd itdi vü nûş eyledi kanın  
Sîr olmadı ol gamze-i hûn-hâra ne dirsın
- 6 **Âgâh** o şûh itmedügi cevri mi kaldı  
Olmaz mütenebbih dil-i bî-‘âra ne dirsın

A3 47b, R 47a, Ü1 44a, H1 48b, Ö 66b, H2 99b

284

- Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün
- 1 Zâ‘il olmaz devlet-i fakr âfet-i eflâkdan  
Câme-i ‘uryân teni dâ‘im emîndür çâkdan
- 2 Her has ü hâr ile olma hem-nişîn ey gonçe-fem  
Kadr-i hüsni bil gül-i ruhsâr bitmez hâkdan
- 3 Herkesün bâg-ı cihân içinde bir dil-hâhı var  
Güliden efvân hazz ider mahmûr berg-i tâkdan
- 4 Vâsf-ı şeker-handesin itdükde ol şîrîn-lebün  
Oldı efvân şakk-ı engüş-t-i kalem misvâkdan

<sup>3</sup> - A3, H1, R, Ü1, Ö.

<sup>4b</sup> ser-sâra: şer-şâra A3.

<sup>5a</sup> Dünyâyı: Dünyâ-yı R. / itdi: eyledi H2.

<sup>5b</sup> ol: dil H1.

<sup>6b</sup> dil: dek Ö.

<sup>1a</sup> Zâ‘il: Nâ‘il R.

<sup>2b</sup> bitmez: yetmez Ö.

- 5 Baht-ı h'âb-âlûdemüz **Âgâh** sâkî olalı  
Fark olunmaz bâdenün keyfiyyeti tiryâkdan

A3 48a, R 47a, Ü1 44a, H1 48b, Ö 66b, H2 –

### 285

Mef'ûlü Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün

- 1 Ey dil harâb-ı gamze-i hûbân degül misin  
Seng-i cefâ vü cevri ile vîrân degül misin
- 2 Ben tîre-kevkeb olduğuma kâni' olmuşam  
Ey mâh sen de fîtne-i devrân degül misin
- 3 Hep va'de-i dürûg ile geçdi zamân-ı hüsn  
Bir kerre togrı söyle müselmân degül misin
- 4 Yûsuf kenâr-ı çâhda âb-ı hayât ise  
Pîrâhen-i hayâtda sen cân degül misin
- 5 Yâr elde câm-ı bâde vü sen 'özü-i tevbe-h'âh  
**Âgâh** koy riyâyı peşîmân degül misin

A3 48a, R 47b, Ü1 44a, H1 49a, Ö 66b, H2 –

### 286

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

- 1 Kimse bilmez ben kadar zevk u temâşâ kıymetin  
Lâle-i dil-hûn bilür dâmân-ı sahrâ kıymetin
- 2 Ehl-i tecrîd olduğumçün i'tibârum kalmadı  
Hayf bilmezler bu kâfirler Mesîhâ kıymetin

<sup>2b</sup> Ey: Âh R.

<sup>4b</sup> cân: hân A3, R; habâb H1.

<sup>5b</sup> koy: ko R. / riyâyı: riyâ-yı Ö.

<sup>2a</sup> olduğum çün: olduğumca H1; olduğu çün Ö.

- 3 Gark-ı bahr-ı hicrden sor lezzet-i dîdârını  
Sâkin-i sâhil ne bilsün dürr-i yektâ kıymetin
- 4 Pençe-i küstâh-ı ‘ismetdür girîbân-gîr olan  
Yoksa Yûsuf sanma bilmezdi Züleyhâ kıymetin
- 5 Tavf iderken gird-i kûyun didi **Âgâh** ol sanem  
Ka‘be kadrin bilmeyen bilmez kilîsâ kıymetin

A3 48a, R 47b, Ü1 44a, H1 49a, Ö 67a, H2 –

287

Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün

- 1 Yâr yâr olsun da a‘dâ bildüğinden kalmasun  
İtmezüz terk-i temâşâ bildüğinden kalmasun
- 2 Kayd-ı zülfünden dil-i şeydâ asılsa geçmezüz  
Biz de yokdur gayr-ı sevdâ bildüğinden kalmasun
- 3 Sûz ile sîb-i zenahdânında hâmın almışuz  
Gamze-i nâ-puhte cânâ bildüğinden kalmasun
- 4 Efser-i hurşîdi virse ser-fürû eyler miyüz  
Şimdi çarh-ı sifle aslâ bildüğinden kalmasun
- 5 Didi bilmezlikle sordum hâlin **Âgâhun** o mâh  
Bu gün oldu lutfi ferdâ bildüğinden kalmasun

A3 48a, R 47b, Ü1 44b, H1 49a, Ö 67a, H2 –

<sup>3b</sup> Sâkin-i sâhil: Sâhil-i sâkin H1.

<sup>2a</sup> asılsa: geçse H1.

<sup>2b</sup> gayr: gayrî H1, Ö.

<sup>3a</sup> almışuz: imişüz H1.

<sup>4a</sup> ser-fürû: serv A3.

<sup>5a</sup> **Âgâhun**: **Âgâhın** H1.



288

- Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün  
1 Gönül bilmem ne şem'ün pertev-efzûn oldı nûrından  
Ki fânûs-ı hayâl-i sîneye sıgmaz huzûrından  
2 Müyesser olmadı hergiz safâ-yı neşve-i zâtı  
Cihânun 'âciz oldum sâhte zevk ü sürûrından  
3 Nümâyân âsmândur sanma 'ömrün reh-güzârında  
Bülend olmuş turur bir girddür dehrün mürûrından  
4 Yanup sûz-ı gam-ı hicrân ile âteş-penâh olmak  
Çok âsândur bana mihnet-keş-i vaslun sabûrından  
5 Dil oldı mâ'ili **Âgâhveş** bir hod-pesendün kim  
Degül ben kendü de râzı degül tab'-ı gurûrından

A3 48b, R 47b, Ü1 44b, H1 49b, Ö 67b, H2 –

289

- Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün  
1 Marîz-i 'aşk-ı hûbânam ki sıhhat dûr olur benden  
Mesîhâ gelse ger bâlînüme rencûr olur benden  
2 Libâs-ı 'âfiyet sad-çâk o rind-i mey-perestem kim  
Salâh âzürde-hâtır ma'siyet mesrûr olur benden  
3 Olur erbâb-ı 'aşka bâ'is-i hâtır-perîşânî  
Rumûz-ı 'aşkdan her satr kim mestûr olur benden

<sup>1a</sup> pertev-efzûn: pertev-efrûz H1, Ö; pür-efzûn A3.

<sup>1b</sup> hayâl: hayâli Ö.

<sup>2b</sup> zevk ü: zevk - H1, Ö.

<sup>3b</sup> Bülend: Bülendin H1. / girddür: gerdün H1.

<sup>4b</sup> sabûrından: hubûrından H1.

<sup>1b</sup> bâlînüme: bâlînüm Ö.

<sup>3b</sup> 'aşkdan: 'aşkda Ö.

4 Dil-i pür-âteş ile hâne-sûz-ı ‘işretem ammâ  
Serây-ı bî-der ü dîvâr-ı gam ma‘mûr olur benden

5 Mülâyim olsa bana n’ola gerdûn âteşem **Âgâh**  
Ki bâzû-yı kemân-ı imtihân bî-zûr olur benden

A3 48b, R 48a, Ü1 44b, H1 49b, Ö 67b, H2 –

### 290

Mef‘ûlü Mefâ‘îlü Mefâ‘îlü Fe‘ûlün

1 Cânâ dil-i erbâb-ı vefâdan mı gelürsin  
Ey ka‘be-i maksûd safâdan mı gelürsin

2 Şebnem gibi gökde aranur yerde bulındun  
Ey mihr-i cihân-tâb semâdan mı gelürsin

3 Ey murg-ı dil ol zülf-i siyehden nice geçdün  
Yâ baht-ı sa‘âdetle hümâdan mı gelürsin

4 Yârân seni bergeşte nigâh ile ararlar  
Ey şâhid-i ikbâl kafâdan mı gelürsin

5 Huşk eyledi kişt-i emeli ye’sle âhum  
Ey ebr-i kerem âb-ı bekâdan mı gelürsin

6 Ey reşk-i perî külbe-i **Âgâha** mı vardun  
Vahşet-zedesin dâm-ı belâdan mı gelürsin

A3, R, Ü1, Ö, H2 -, H1 49b

### 291

Mef‘ûlü Mefâ‘îlü Mefâ‘îlü Fe‘ûlün

1 Sordı o perî lutf iderek derd-i dilümden  
Kimden ideyüm şekve didüm didi elümden

---

<sup>1a</sup> dilümden: dilden Ö.

- 2 Mi‘mâr-ı kederhâne-i agyâr iken ol şûh  
Dest-i sitem ü cevri ile yıkdı temelümden
- 3 Bilse kime vâbestedür ümmîdümi zâhid  
Seccâde ider rişte-i tûl-ı emelümden
- 4 Hem-sûziş idüm sûhteler ile o kadar kim  
Olsam per-i pervâne çıkar âb ü gülümden
- 5 Ol mu‘tekif-i gûşe-i âzâde kim kim  
Ârâyış olur şâhid-i ‘ilme ‘amelümden
- 6 Nâ-râic iken nakd-ı suhan pek geçer oldu  
Hûbâna bile sikke-i darbü’l-meselümden
- 7 **Âgâh** dimiş defter-i eş‘ârunı cânân  
Gönlüm gibi bir lahza ayırmam bagalümden

A3 48b, R 48a, Ü1 44b, H1 49b, Ö 67b, H2 –

## 292

- Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün
- 1 Zamâne hasret-i bezm-i tarab-fezâmuz iken  
O vahşi olmada bîgâne âşinâmuz iken
- 2 Müdâm sâye-nişîn-i nihâl-i âhum idi  
Bahâr-ı ‘ârızî gülzâr-ı dil-güşâmuz iken
- 3 Kemend-i zülfüne ta‘lîm-i tâb iden biz idük  
Zamân ile o sitem-pîşe dilrübâmuz iken
- 4 Niyâzmend-i nigâh idi sürme çeşmümden  
Gubâr-ı hatt-ı ruh-ı yâr tûtiyâmuz iken

<sup>4b</sup> çıkar: - H1.

<sup>6a</sup> Nâ-râic: Tâ-râic Ö.

- 5 'Aceb ki cür'a-keş-i kâse-i gedâyândur  
O şûh bezmde Âgâh pâdşâmuz iken

A3 49a, R 48a, Ü1 45a, H1 50a, Ö 68a, H2 –

293

- Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün  
1 Zuhûr itmiş hat-ı müşgîn degül taraf-ı 'izârından  
Görinür dūd-ı hâl-i 'anberîn âteş kenârından  
2 Derûn-ı dilde pinhân itdügüm tîr-i cefâdur hep  
Bu müjgânlar ki çıkmış çeşm-i pür-hûn cûy-ı bârından  
3 Beni görse bu rüsvâlukla ger dâmân-ı sahrâda  
Çıkar Mecnûn girîbân-çâk âgûş-ı mezârından  
4 Gelen âvâz-ı pây-ı dilrübâdur gûşuma yoksa  
Sadâ eyler derûnum şîşe-i dil inkisârından  
5 O gülzâra ne ragbet kim hazân ide mükâfâtın  
Esîr-i gülşen-i dâgum ki düşmez i'tibârından  
6 Unutdı gonçe-i dil gerçi ki açılmagı Âgâh  
Usandum ben dahı dehrün hazân-ı nev-bahârından

A3 49a, R 48b, Ü1 45a, H1 50a, Ö 68a, H2 –

294

- Fe'îlâtün Fe'îlâtün Fe'îlâtün Fe'îlün  
1 Fitne âguşte niçün çeşm-i füsûn-sâzından  
Sîne sad-çâk-ı kazâ gamze-i gammâzından

<sup>5a</sup> gedâyândur: gedâyânuz A3.

<sup>1a</sup> taraf: tarb Ö.

<sup>1b</sup> dūd-ı hâl: dū-hâ dil Ö.

<sup>4b</sup> inkisârından: inkisârumdan R.

<sup>5b</sup> i'tibârından: i'tibârumdan R.

<sup>6b</sup> hazân-ı: hazân u R, Ö.

2 Bâde müştâk-ı mülâkât-ı leb-i meygûnı  
Sürme mahrûm-ı temâşâ nigehi nâzından

3 Kanda ben kanda hem-âgûşı serv-kaddün  
Ki kalur fâhte kûtâhî-i pervâzından

4 Bûlbül-i sûhte bir âh ile gülşende beni  
Yakdı pervâne gibi şu'le-i âvâzından

5 Oldı cins-i suhan **Âgâh** o kadar kâsid kim  
Sihr-senc olsa olurdu hacil i'câzından

A3 49a, R 48b, Ü1 45a, H1 50a, Ö 68b, H2 –

### 295

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

1 Dil esîr-i zülf-i cânân olduğuyçün neylesün  
İtdüğü işden peşîmân olduğuyçün neylesün

2 Seng-i cevri-i bâgbândan sanki hâr üstündedir  
Bûlbülün seyr-i gülistân olduğuyçün neylesün

3 Rûzî-i ehl-i suhan şakk-ı kalemden dâdedür  
Ni'met-i dünyâ firâvân olduğuyçün neylesün

4 Mâni' iken geh gurûr-ı hüsn ü geh şerm ü hayâ  
'Âşîkun dil-h'âhî âsân olduğuyçün neylesün

5 'Âlemün dâna vü nâ-dânında gördük ragbetin  
Cürmi **Âgâhun** suhandân olduğuyçün neylesün

A3 49b, R 48b, Ü1 45b, H1 50b, Ö 68b, H2 –

<sup>3a</sup> hem-âgûşı: hem-âgûş H1.

<sup>4</sup> – H1.

<sup>5b</sup> Sihr-senc. Ger Mesîh Ö.

<sup>2b</sup> seyr: yeri H1.

<sup>4a</sup> hüsn ü: hüsn – R. / şerm ü: şerm – A3,R.

<sup>5a</sup> ragbetin: ragbeti Ö.

Mef'ûlü Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün

- 1 Dil güft [ u] gû-yı turre-i dildârı açmasun  
Maksad dirâz olur suhan-ı mârı açmasun
- 2 Yâ hâne-i selâmeti der-beste eylesün  
Yâ mâcerâ-yı dîde-i hûn-bârı açmasun
- 3 Her gül nesîm-i âh ile bir gird-bâd olur  
'Uşşâka bâgbân der-i gülzârı açmasun
- 4 Piçîdedür hezâr hezâr âh-ı cân güdâz  
Tumâr-ı şekve-i dil-efgârı açmasun
- 5 Pür-çeşm-i fitne-hîzdür **Âgâh** hâli de  
İsterse h'âb o nergis-i bîmârı açmasun

A3 49b, R 48b, Ü1 45b, H1 50b, Ö 69a, H2 –

### Harfü'l-Vâv\*

Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün

- 1 Teşneyem la'l-i leb-i cânâna itmem ser-fürû  
Hızram ammâ çeşme-i hayvâna itmem ser-fürû
- 2 Sâgar-ı zerrîn-i mihr ü mâhi alsa destine  
Çün sürâhi sâkî-i devrâna itmem ser-fürû
- 3 Katre-i nâçîzem ammâ evc-i rif'atdür yerüm  
Dürr-i yektâ itse de 'ummâna itmem ser-fürû
- 4 Pâk-dâmân olmayınca eşk-i şebnemden bile  
Bülbülâsâ her gül-i handâna itmem ser-fürû

<sup>1b</sup> mârı: yârı H1.

\* - H1, Ü1; Kâfiyetü'l-Vâv A3.

<sup>3a</sup> rif'atdür: rif'atde H1.

- 5 Olmayınca sâde çîn-i cebheden **Âgâhveş**  
Sanma mihrâb ebrû-yı hûbâna itmem ser-fürû

A3 49b, R 49a, Ü1 45b, H1 50b, Ö 69a, H2 –

**298**

- Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün  
1 Rumûz-ı 'aşkdur âsân edâ degüldür bu  
Ko lâf-ı dânişi zâhid riyâ degüldür bu  
2 Bahâr-ı hüsn geçer gülşen olmadın hurrem  
'Înâmı elde mi reng-i hınâ degüldür bu  
3 Fütâde olmayıcak kâh gibi geçmez 'aşk  
Hilâli cezb idecek kehrübâ degüldür bu  
4 Ümîd-i vuslatun ey mâh kanda ben kanda  
Husûli mümkün olur müdde'â degüldür bu  
5 Gehî sipihr ü gehî cevri-yârdan **Âgâh**  
Şikâyet itme ki semt-i rızâ degüldür bu

A3 50a, R 49a, Ü1 45b, H1 51a, Ö 69b, H2 –

**299**

- Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün  
1 Revâdur eylese def<sup>3a</sup>-i elem nevâ-yı sebû  
Ki cûş-ı bâde-i gülfâmdur sadâ-yı sebû  
2 Safâ-yı meclis-i rindân bî-ser ü pâdur  
Tehî bulunmıya deyr-i mugânda câ-yı sebû  
3 Şikest-i tevbe için seng-i hâreden kalmaz  
Egerçi âteş ü âb üzredür binâ-yı sebû

<sup>3a</sup> geçmez: çekmez R. / 'aşk: 'aşık A3.

<sup>3b</sup> idecek: iden H1.

4 Mürîd-i pîr-i mugân u nedîm-i sâkîdür  
‘Aceb mi bûsegehüm olsa dest ü pâ-yı sebû

5 Güşâde eyledi dil gonçesin yine **Âgâh**  
Meger nesîm-i Semerkanddur hevâ-yı sebû

A3 50a, R 49a, Ü1 46a, H1 51a, Ö 69b, H2 –

### Harfû'l- Hâ' \*

300

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün

1 Egerçi zulmet-âlûd-ı günâham yâ Rasûla'llâh  
Senün nûrunla reşk-i mihr ü mâham yâ Rasûla'llâh

2 Bu gülşende n'ola şâd-âb olursam ebr-i feyzünden  
Degülsem gül yine kemter giyâham yâ Rasûla'llâh

3 Dü-‘âlemde bana sermâye-i rif'at bu besdür kim  
Ser-i kûyunda ednâ hâk-i râham yâ Rasûla'llâh

4 Savâbum da hatâdur gerçi mîzân-ı ‘adâletde  
Yine sensin şeff'üm ‘özü-h'âham yâ Rasûla'llâh

5 Sevâd-ı ‘anber-i deryâ-yı rahmet cirm iken **Âgâh**  
Revâdur dir isem nâme-siyâham yâ Rasûla'llâh

A3 50a, R 49b, Ü1 46a, H1 4a, Ö 69b, H2 –

<sup>4a</sup> nedîm-i: nedîm ü H1.

<sup>4b</sup> dest ü: dest-i H1; dost-ı A3.

<sup>5a</sup> Güşâde: Güşâd H1.

\* - H1; Kâfiyetü'l-Hâ' A3. / Na't-ı Şerîf H1; Na't-ı Hazret-i Mustafâ Rasûlü'llâh (SAS) A3. A3 nüshasındaki bu başlık başka bir yazı ile derkenâra yazılmıştır.

<sup>5b</sup> dir: - H1.



### 301

- Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün  
1 Müyesser oldu haşr olmak bu gün ol serv-kâmetle  
Bî-hamd’illâh karîn oldu du‘â âhır icâbetle
- 2 O şûh ile zebândân-ı nigâh olmak ne mümkündür  
Ki hergiz mahrem olmaz gûşe-i çeşmi işâretle
- 3 Hele seng-i cefâdan gam degül hâtır-şikest olmak  
Dürüst itseydi bâri mûmiyâyı istimâletle
- 4 Humâr-âlûde rindân ile dün meyhâneye vardum  
Elinde câm gördüm zâhidün ammâ ne hâletle
- 5 Temâşâ-yı çemenden kasdı ol sîmîn-berün **Âgâh**  
Yüzün seyr itmedür âyîne-i dilde nezâketle

A3 50a, R 49b, Ü1 46a, H1 51a, Ö 70a, H2 –

### 302

- Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün  
1 Tamâm olur gam-ı bî-intihâ da vaktinde  
Olur gûşâde gül-i müdde‘â da vaktinde
- 2 Sadâkat üzre degül her işün senün de sana  
Olur ki kâzib olur iştihâ da vaktinde
- 3 Vefâ idersen eger eyle her zamân hoşdur  
Egerçi hûbdur ey meh cefâ da vaktinde
- 4 Ne gûne âmedeni geldi derd-i ‘aşk sana  
Arar bulur seni ey dil devâ da vaktinde

<sup>3b</sup> Dürüst: Dost Ö.

<sup>4b</sup> zâhidün: zâhidi H1.

<sup>5b</sup> Yüzün: Yüzün H1, Ö. / dilde: gülde H1, R, Ö; gülden Ü1.

<sup>2b</sup> iştihâ da: intihâ da H1.

5 İnanmaz olduk o güftârı şimdi kim **Âgâh**

Bizümle yâr idi ol dilrübâ da vaktinde

A3 50b, R 49b, Ü1 46b, H1 51b, Ö 70a, H2 –

### 303

Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün

1 Şâhid-i sebzvârdur gonçe

San garîbü’ d-diyârdur gonçe

2 Parmagın nergisün gözine sokar

Tıfl-ı ‘ismet-şi‘ârdur gonçe

3 Gonçe hasb olmanun bilür feyzin

Gülşenîlerle yârdur gonçe

4 Dehen-i yâr kanda bu kanda

Zâde-i şâhsârdur gonçe

5 Göreli tügme-i girîbânun

Reşkden dil-figârdur gonçe

6 Bülbül-i sabr-pîşeye **Âgâh**

Gaybdan ber-güzârdur gonçe

A3 50b, R 49b, Ü1 46b, H1 51b, Ö 70b, H2 –

### 304

Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün

1 Hasedüm yok felegün sâgar-ı peymânesine

Düşeli pîr-i mugânun der-i meyhânesine

2 Gûşe-i hicrde tenhâ hased ol ‘âşika kim

Reşk ide ebr anun girye-i mestânesine

---

<sup>5a</sup> güftârı: güftâra Ö.

<sup>1a</sup> sebzvârdur: sebzvârdur H1.

<sup>2a</sup> Parmagın: Parmagun Ü1.

<sup>1a</sup> sâgar-ı: sâgar u Ü1, Ö.

3 Mübtelâsın nesine diyü su'âl eyler isen  
Leb-i pür-handesine tarz-ı levendânesine

4 Var mıdur şâibe-i mihr ü mahabbet nazar it  
Bâg-ı dehrün güline bülbül ü pervânesine

5 N'ola **Âgâh**-sıfat ben dahı kurbân olayum  
Kad-ı pür-fitnessine nergis-i mestânesine

A3 50b, R 50a, Ü1 46b, H1 51b, Ö 70b, H2 –

### 305

- Fe'îlâtün Fe'îlâtün Fe'îlâtün Fe'îlün
- 1 Nıgehî 'arbede-cû cünbüş-i müjgânı ile  
Çekişür çeşm-i siyeh mesti girîbânı ile
- 2 Çokların çâk-i girîbânına olurdı sebab  
Beni pâ-bûsa şerîk eylese dâmânı ile
- 3 Kalmadı h'âhişimüz meyve-i vasla cânâ  
Bizi seyr itdi gamun ni'met-i elvânı ile
- 4 Neş'esi câm-ı meyün şâh ü gedâya birdür  
Hatt-ı peymâne yazılmaz hat-ı dîvânî ile
- 5 Şerm-i hüsn olmasa hurşîde 'inân-gîr-i heves  
Götürür şebnemi bâlâya gülistânı ile
- 6 Sormadı hâlini bir kerre o şûh **Âgâhun**  
Âşinâ eylemedi derdini dermânı ile

A3 51a, R 50a, Ü1 46b, H1 51b, Ö 70b, H2 –

<sup>2b</sup> anun: anın H1.

<sup>4b</sup> bülbül ü pervânesine: bülbül-i virânesine H1.

<sup>5a</sup> olayum: olsam H1, R, Ü1, Ö

<sup>5a</sup> hurşîde: hurşîd A3, H1.

306

Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün

- 1 Hem-dem ol nev-reste zevk ü sohbetin bilmezlere  
Nâzenîndür kadr-i nâz ü ni‘metin bilmezlere
- 2 Bir per-i pervâne yanmak denlü germ olmaz bana  
Şem‘-i bezm-ârâ iken germiyyetin bilmezlere
- 3 Hûn-ı dil nûş itmege râzı degülsen ehl-i dil  
Mey virürsen bâdenün keyfiyyetin bilmezlere
- 4 Zerre denlü bana gam vir şükrin al dünyâ kadar  
Bezl idince h‘ân-ı vaslun ragbetin bilmezlere
- 5 Vakf-ı seng-i cevri-i hûbân oldı dil **Âgâh** hayf  
Hiçe satdum gevherüm hiç kıymetin bilmezlere

A3 51a, R 50a, Ü1 47a, H1 52a, Ö 71a, H2 –

307

Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün

- 1 Kim ola devlet-i pâ-bûsuna mecâli ola  
Meger ki sûret-i bî-cân-ı nakş-ı kâli ola
- 2 Hased o ‘âşık kim pîr-i sâl-hürde iken  
Felekde gün gibi bir şûh-ı hurde-sâli ola
- 3 Virür mi sâkî-i devrân bu köhne meykedede  
Bana piyâle-i ‘işret meger ki hâli ola
- 4 Hoşâ o haste-i hicrân ki pister-i gamda  
Tabîb-i müşfikı emrinde imtisâli ola

<sup>3a</sup> degülsen: degülken Ö.

<sup>4b</sup> vaslun ragbetin: vaslın ragbetün H1.

<sup>2b</sup> hurde-sâl: hurd-sâl H1.

5 Olur mı hıfz-ı nıgeh rû-yı hûbdan **Âgâh**

‘Ale’l-husûs ki hüsnünde i‘tidâli ola

A3 51a, R 50b, Ü1 47a, H1 52a, Ö 71a, H2 –

### 308

Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün

1 Zülfünü sâlma ruh-ı âyîne-tâbun yüzine  
Zulmdür harf-i hatâ çekme savâbun yüzine

2 Nev-bahâr oldı vü ben gam-zede meyden tâ’ib  
Hacletümden bakamam câm-ı şarâbun yüzine

3 Peykerüm sâye-sıfat öyle za‘if olmuş kim  
İrmez âsîb eger düşse habâbun yüzine

4 Gamzesi tîg be-kef çeşmi dile dâg-ı derûn  
Nice mümkün nıgeh ol mest-i ‘itâbun yüzine

5 Neler agyâra pes-i perdeden ızhâr eyler  
Anlaruz gelmezüz ey şûh nikâbun yüzine

6 Sürh-rû seylî-i âhumdur iden gerdünü  
Sanma reng-i şafak **Âgâh** sehâbun yüzine

A3 51b, R 50b, Ü1 47a, H1 52a, Ö 71b, H2 –

### 309

Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün

1 Tıfldur bilmem bana cânân ola yâ olmaya  
Terbiyetle ol perî insân ola yâ olmaya

<sup>2b</sup> bakamam: bakayum Ö.

<sup>3b</sup> düşse habâbun: düşse de câbun Ö.

<sup>4a</sup> Gamzesi: Gamze H1; Gamzeni A3. / çeşmi: çeşm H1.

<sup>5a</sup> agyâra: agyâr R.

<sup>6a</sup> seylî: sâye Ö.

<sup>6b</sup> – H1. / Sanma: Sâ’ibe Ö.

<sup>1a</sup> cânân: cân Ü1. / yâ: yâd R.

2 Minnet-i huşk ey tabîb-i bî-mürüvvet tâ-be-key  
Merhemün yâ derdüme dermân ola yâ olmaya

3 Girye-i pîrânemüz yâ nef' ide yâ itmeye  
Gevher-i eşküm dür-i dendân ola yâ olmaya

4 Her çeh-i târîke düşme bî-basîretler gibi  
Yâ derûnında meh-i Ken'ân ola yâ olmaya

5 Hâtır-ı sâkînün **Âgâh** inkisârından sakın  
Tevbe yoksa mûcib-i gufrân ola yâ olmaya

A3 51b, R 50b, Ü1 47a, H1 52b, Ö 71b, H2 –

### 310

Mef'ûlü Mefâ'îlü Mefâ'îlü Fe'ûlün

1 Memnûnun idüm ragbetüm olsaydı benüm de  
Agyâr kadar 'izzetüm olsaydı benüm de

2 Kordum felegün sînesine hâle gibi dâg  
Bir şûh-ı kamer-tal'atum olsaydı benüm de

3 Hançer gibi bir lahza ayırmazdı yanından  
Hûn-rîzlige 'âdetüm olsaydı benüm de

4 Şebnem gibi âvîze-i gûş-ı gül olurdum  
Ol mihr ile germiyyetüm olsaydı benüm de

5 Pervâne-sıfat pâyine düşmezdüm o şem'ün  
Pervâz idecek kudretüm olsaydı benüm de

---

<sup>2b</sup> yâ derdüme: - derdüme H1.

<sup>4a</sup> düşme: dürüşme A3.

<sup>5b</sup> Pervâz: Pervâne R, Ö.

- 6 Dehrün ne kadar lutf u ‘atâsını görürdüm  
Âgâh riyâ san‘atum olsaydı benüm de

A3 51b, R 51a, Ü1 47b, H1 52b, Ö 72a, H2 –

### 311

Mef‘ülü Fâ‘ilâtü Mefâ‘ilü Fâ‘ilün

- 1 Mümkin mi beste olmaya dil zülf ü hâline  
Ol fitne-cûlar âdemi korlar mı hâline
- 2 Kalduk şeb-i firâk gibi tîre-baht ile  
İrmek müyesser olmadı subh-ı visâline
- 3 Rahm it hamîde kaddüme ey meh ki hâleveş  
Çok mâh-ı evc-i hüsnün irişdük kemâline
- 4 Her zerresi zamân ile bir âftâb imiş  
Meyhânenün ri‘âyet ile bak sifâline
- 5 Ol âfetün gurûrına Âgâh mâ’ilem  
Bakmaz geçer fütâdesine pâ-y-mâline

A3 51b, R 51a, Ü1 47b, H1 52b, Ö 72a, H2 –

### 312

Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün

- 1 Dime halâl ü harâm iç şarâb her ne ise  
Derûnı rûşen ider âftâb her ne ise
- 2 Yâ ser-bülend yâ pâ-mâl-i nâz ider bir gün  
O âfete iderüz intisâb her ne ise
- 3 Olur ya gevher-i galtân ya katre-i sîm-âb  
Bir âd ider dil-i pür-ıztırâb her ne ise

· Sâlûslığı Hızr u Mesîhâya satar da R; Sâlûslığı Hızr-ı Mesîhâya satar da Ö. R ve Ö nüshalarında 6a’nın yanında bu mısra da yazılmıştır.

<sup>5a</sup> gurûrına Âgâh: Âgâh gurûrına H1.

<sup>2a</sup> yâ pâ-mâl-i nâz: pâyanı nâr H1; yâ pâymâl-i nâz Ö.

4 Şebâb u şîb-i bed ü nîk ‘âlemi gördük  
Zamâne itdi biraz kâm-yâb her ne ise

5 Olursa her ne kadar sâde şi‘ri **Âgâhun**  
Bir iki beyt iderüz intihâb her ne ise

A3 52a, R 51a, Ü1 47b, H1 53a, Ö 72a, H2 –

### 313

Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün

1 Sezâ ki sürmeveş olsam siyâh-mest-i nigâh  
Bu gün o merdüm-i çeşmüm libâs itdi siyâh

2 İdince câme-i şebgûnı ile cilve-gerî  
Siyâh ider ruh-ı hurşîdi dūd-ı şu‘le-i âh

3 Nezâresine o şûhun çıkar girîbân-çâk  
Sevâd-ı şâm-ı şeb-i kadr olursa hil‘at-ı mâh

4 Tasavvur-ı ruhına çeşm-i dâg-ı nâ-mahrem  
Müşâhid-i leb-i la‘line fikr-i bûse günâh

5 Siyâh-pûş iden ol ka‘be-i temennâyı  
Netîce-i eser-i baht-ı tîredür **Âgâh**

A3 52a, R 51b, Ü1 48a, H1 53a, Ö 72b, H2 –

### 314

Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün

1 Olmaya âdem esîr-i elem olmakdan ise  
Şâd-ı merg olsa giriftâr-ı gam olmakdan ise

<sup>3b</sup> Bir âd: Bir âh Ö.

<sup>2b</sup> dūd: dü Ö.

<sup>3b</sup> şeb: - Ö. / olursa: olur H1; olsa Ö.



- 2 Ko disünler yine âzâdeligin ‘âlemi var  
Beste-i turre-i pür-pîç ü ham olmakdan ise
- 3 Buhl ile ‘âleme darbü’l-mesel olmak yegdür  
Mahz-ı da‘vâ ile sâhib-kerem olmakdan ise
- 4 Az olur sâgar-ı leb-rîzde dirler feryâd  
Dil-i pür-hûnda ziyâd oldu kem olmakdan ise
- 5 N’ola **Âgâh** helâk itse de âzâd olsam  
Ol perî mâ’il-i cevr ü sitem olmakdan ise

A3 52a, R 51b, Ü1 48a, H1 53a, Ö 72b, H2 –

315 ·

- Mef’ûlü Mefâ’îlü Mefâ’îlü Fe’ûlün
- 1 Her sîne ki sevdâ-yı mahabbet var içinde  
Tâ haşr kıyâs itme ki râhat var içinde
- 2 Encâmı olur vâsıta-i renciş-i hâtır  
Her güft ü şünûdun ki zerâfet var içinde
- 3 Çâh-ı zekan-ı yâr ki zâhirde tehîdür  
Bir kân-ı nemek denlü melâhat var içinde
- 4 Âhır dil-i mecrûhı harâb itdi gam-ı ‘aşk  
Vîrân olur ol hâne ki âfet var içinde
- 5 **Âgâh** nice fahr-ı bilâd olmaya Şehbâ  
Nâbî gibi bir ehl-i kerâmet var içinde

A3 52b, R 51b, Ü1 48a, H1 53a, Ö 73a, H2 –

<sup>2a</sup> yine: niye Ö.

<sup>4a</sup> dirler: - Ö.

· Der-senâ-yı ser-defter-i şu‘arâ-yı Rûm Cenâb-ı Nâbî-i merhûm A3.

<sup>1b</sup> Tâ: Yâ H1.

<sup>2b</sup> şünûdun: şinîdun Ö.

<sup>3a</sup> yâr: târ A3; bâr Ö.

316

- Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün  
1 Dilden ey şûh cefâ resmini bîrûn eyle  
Tîg-1 cevri ile ya öldür beni memnûn eyle
- 2 Bâde-i la‘lûni agyâra virürsin bâri  
Turma bezmünde benüm câmumı pür-hûn eyle
- 3 Gösterüp sîneni âgûş-ı girîbânundan  
Beni mustagnî-i gencîne-i Kârûn eyle
- 4 Ejder-i zülfi nihân eyledi genc-i hüsnin  
Fethine sende gönül âh ile efsûn eyle
- 5 Ben u sevdâ-yı gam-ı ‘aşk u beyâbân-ı cünûn  
Sen hemân kendüni **Âgâh** Felâtün eyle

A3 52b, R 51b, Ü1 48a, H1 53b, Ö 73a, H2 –

317

- Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün  
1 Yârimüz dil-nüvâz idi bu gice  
Bezm-i nâz u niyâz idi bu gice
- 2 Mübtelâ-yı firâkına dildâr  
Vasl ile çâr-sâz idi bu gice
- 3 Çeşmine oldı h‘âb-ı nâz harâm  
Ol kadar ‘işve-bâz idi bu gice
- 4 Sayd içün ol tezerv h‘âhişini  
Murg-ı dil şâhbâz idi bu gice

---

<sup>2b</sup> çâr: çâre Ö.

<sup>4a</sup> tezerv: tezer H1.

- 5 Şevk ile âteş-i dil-i pür-tâb  
Şem‘den ser-firâz idi bu gice
- 6 Çeşm-i mahcûb şâhid-i ma‘nâ  
Mahv-ı hüsn-i mecâz idi bu gice
- 7 Şebimüz rûz-ı ‘îdden **Âgâh**  
Mûcib-i imtiyâz idi bu gice

A3 52b, R 52a, Ü1 48b, H1 53b, Ö 73b, H2 –

### 318

- Mef‘ûlü Fâ‘ilâtü Mefâ‘ilü Fâ‘ilün
- 1 Yârun dil irmedi dahı sırr-ı dehânına  
Bî-çâre düşdi şübhe-i mû-yı miyânına
- 2 Dün bâga geldi zezeme-nâk ol semen-‘izâr  
Gül ‘andelîbi çekdi usûliyle yanına
- 3 Gerdûnı şevk-ı kible-nümâ gibi döndürür  
Bir âfetün ki secdeberüz ebrûvânına
- 4 Lezzet-şinâs-ı kand-ı lebün telh-kâm olur  
Geçse eger hikâyet-i şîrîn-zebânına
- 5 Bir tîr var mı hâr-ı gül-i dâgum olmadı  
Çok i‘timâdı var dilün saht cânına
- 6 Gönlümce virse ehl-i suhan ger cevâbumı  
**Âgâh** âferîn kalem-i dür-feşânına

A3 53a, R 52a, Ü1 48b, H1 53b, Ö 73a, H2 –

<sup>7a</sup> ‘îdden: ‘îd idi H1.

<sup>3a</sup> şevk-ı kible: şevkı kible H1, Ü1; şevkı kıla R.

<sup>3b</sup> secdeberüz: secde yâruz Ö.

<sup>6a</sup> virse: dirse ger H1. / ger: - H1.

<sup>6b</sup> kılâm: kılsam H1.

319

- Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün  
1 Sûzişüm itme füzûn hüsnüne zînet virme  
Âteşüm bana yeter sen de harâret virme  
2 Ne bilür lezzet-i dîdâruni âyînesinün  
Ni‘metin kadrini bilmezlere ni‘met virme  
3 Zühdüni alana sat istemezüz lutf eyle  
Zâhidâ bezmimüze gelme küdüret virme  
4 Degme bir zahmete göz zahmeti benzer mi meger  
Ya‘ni gözüm didüğün merdüme fırsat virme  
5 Yokdur ebnâ-yı zamânda revîş-i mihr-i vefâ  
Hiç **Âgâh** sana yok yere zahmet virme

A3 53a, R 52a, Ü1 48b, H1 54a, Ö 73b, H2 –

320

- Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün  
1 Kankı sâkîden şarâb-ı nâb nûş itdük yine  
Kim dili âmâde-i cûş ü hurûş itdük yine  
2 Şîşe-i nâmûs-ı takvâyı şikest itsek n’ola  
Tevbeyi rüsvâ vü ‘aşkı mey-fürûş itdük yine  
3 Fârig olduk güft [u] gû-yı nâsıh-ı bî-derdden  
Biz ki mînâ penbesin sîm-âb-ı gûş itdük yine

<sup>4a</sup> göz: gör Ö.

<sup>4b</sup> didüğün merdüme fırsat: didün merdüm ruhsat Ö.

<sup>5a</sup> mihr-i: mihr ü H1, Ö.

<sup>5b</sup> zahmet: rahmet H1.

<sup>1b</sup> dili: dil A3. / cûş ü: cûş – H1.

<sup>2a</sup> nâmûs-ı: nâmûs u Ü1.

<sup>2b</sup> rüsvâ vü: rüsvâ-yı Ö. / ‘aşkı: ‘aşk H1.

4 Oldı çeşmümde sevâd-ı şehîr ü dâg-ı lâle bir  
Nev-bahâr oldı vedâ‘-ı ‘akl ü hûş itdük yine

5 Fikr idüp **Âgâh** ruhsâr-ı ‘arak-âlûdını  
Tûtî-i endîşeyi âyîne-pûş itdük yine

A3 53a, R 52b, Ü1 48b, H1 54a, Ö 74a, H2 –

### 321

Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün

1 Beni germ-i temâşâ itdi bir şûh-ı hatt-âverde  
Ki yâd-ı hattı âh eyler nigâhı dîde-i terde

2 Yine ruhsâr-ı yâra benzemez hüsn ü letâfetde  
Gül-i hurşîd olursa gülşen-i cennetde perverde

3 Dür-i dendânınun vafında yârun güft [u] gû sıgımaz  
Şinâverlük belî mümkün degüldür âb-ı gevherde

4 Olurdum tâ ebed hoşnûd baht-ı tâ-be-sâmândan  
Müyesser olsa vuslat bir nefes âgûş-ı dilberde

5 Girîbânın iderdüm vakf-ı mazlûmân-ı ‘aşk **Âgâh**  
Düşerse destime dâmân-ı hicrân rûz-ı mahşerde

A3 53a, R 52b, Ü1 49a, H1 54a, Ö 74a, H2 –

### 322

Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün

1 Humâr-âlûdeyüm terk-i mey ü hum kanda ben kanda  
Bu rüsvâlukla fikr-i ta‘n-ı merdüm kanda ben kanda

2 Eger ben gördüğüm gerdûn u baht u tâ-be-sâmândur  
Eser-kârî-i sa‘d ü nahs-ı encüm kanda ben kanda

<sup>5b</sup> âyîne-pûş: âyîne-nûş Ö.

<sup>1a</sup> germ: - H1.

<sup>1a</sup> mey ü: mey – H1, Ö.

<sup>2a</sup> gerdûn u: gerdûn – H1, Ö.

3 Nihâl-i serv-i bîd-i dehrden maksad temâşâdur  
Bu hissetgâhda yoksa tena‘um kanda ben kanda

4 Dil-efgâr oldugum ol gamze-i hûn-rîzdedür hep  
Rakîbün yoksa kîninden tevehhüm kanda ben kanda

5 Hirâsândur felek **Âgâh** cûş-ı ıztırâbumdan  
Telâtum hîzî-i emvâc-ı kulzüm kanda ben kanda

A3 53b, R 52b, Ü1 49a, H1 54b, Ö 74b, H2 –

### 323

Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün Mefâ‘îlün  
1 Ne lâzum dâd-h‘âh-ı hıcre dâmân-ı amân elde  
Yeter çâk-i girîbân hüccet-i cevri-i bütân elde  
2 Şikest eyler dil-i sad-pâre-i ‘âşık gibi efsûs  
Kimi kim görse çarh-ı sifle câm-ı erguvân elde  
3 Karâr itmez ser-i Mecnûnda da murg-ı dil-i ‘âşık  
O murg-ı rişte ber-pâdur ki eyler âşiyân elde  
4 Göreydi lezzet-i zahm-ı şehîd-i tîg-ı cânânı  
Kalurdi tâ kıyâmet Hızır-ı ‘ömr-i câvidân elde  
5 Delîl i‘câz-ı nutk-ı pâküne **Âgâh** yetmez mi  
Bir engüşt-i şehâdet hâme-i mu‘ciz-beyân elde

A3 53b, R 53a, Ü1 49a, H1 54b, Ö 74b, H2 –

<sup>3a</sup> Nihâl-i: Nihâl ü H1. / bîd-i: bîd ü H1.

<sup>4a</sup> ol: - H1, Ö.

<sup>4b</sup> Rakîbün: Rakîbe Ö.

<sup>5b</sup> hîzî: hayrî A3.

<sup>1a</sup> dâmân: dükkân H1.

<sup>2b</sup> kim: ki Ö.

<sup>5b</sup> Bir: Ser H1, R, Ü1, Ö.

324

- Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün  
1 Kâ‘ilüz cevr ü cefâya yâr yârümdür dise  
Dâ‘imâ ‘uşşâka nâz ü şîvekârumdur dise
- 2 Sâyeveş bilmem ne düşmüş dil o şûhun pâyına  
Kâşki bir zerre hâk-i reh-güzârumdur dise
- 3 Şûr iderdi ‘âşika âzâdelük zevkîn harâm  
Beste-i zencîr-i zülf-i tâbdârumdur dise
- 4 Âteş-i gamda karâr itmek bana âsân idi  
Lutf ile müştâk-ı bî-sabr u karârumdur dise
- 5 Gam degüldi teşne-lebünden dil-i pür-tâbdan  
Rûzedâr-ı câm-ı la‘l-i âbdârumdur dise
- 6 Şâd-merg olmaz mısın **Âgâh** fart-ı şevkden  
Nâz idüp şâyeste-i bûs u kenârumdur dise

A3 53b, R 53a, Ü1 49a, H1 54b, Ö 74b, H2 –

325

- Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün  
1 Kemâlimüz de mi yok lutf-ı rûzgâra göre  
Yeter bu neşv ü nemâda bu i‘tibâra göre
- 2 Eser-nümâ dil-i sad-pârenün figânı da yok  
Sadâsı çıkmadı bu câmun inkisâra göre

<sup>2a</sup> pâyına: yanına A3, R, Ü1.

<sup>2b</sup> zerre: kerre H1, R, Ü1, Ö.

<sup>5a</sup> pür-tâbdan: pür-nâbdan A3; pür-nâbdur R.

<sup>6b</sup> bûs u: bûs – H1, R, Ü1.

<sup>1b</sup> bu: nev H1.

3 Zamâne gülşen-i îcâda bâgbân olalı  
Zuhûra gelmedi bir serv-i kadd-ı yâra göre

4 Hacâletin çekerüz gibi kıllet-i cürmin  
Günâhımızda ne var lutf-ı Kird-gâra göre

5 Şikâyet itmez idüm hicr-i yârdan **Âgâh**  
Devâm-ı vaslı da olsaydı intizâra göre

A3 54a, R 53a, Ü1 49b, H1 55a, Ö 75a, H2 –

### 326

Mef'ûlü Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün

1 Gördi tahammül eyleyemez 'aşk dâğına  
Pervâne düşdi dün gece şem'un ocagına

2 'Âşıklarun figânı dahı bî-eser gibi  
Az kaldı kim gülün gire bülbül kulagina

3 Bir h'âhişe karârı mı var bî-karârının  
Bin kerre düşdi bûse elinden ayagina

4 Olmaz esîr-i şâm-ı firâkun ziyâ-pezîr  
Hurşîd nûrın itse de revgan çerâğına

5 Agyârın inkisârına **Âgâh** kim bakar  
Ol şûh ile mu'âmelemüz olsa sâğına

A3 54a, R 53a, Ü1 49b, H1 55a, Ö 75a, H2 –

### 327

Mef'ûlü Mefâ'ilü Mefâ'ilü Fe'ülün

1 Mey hoşdur eger serv-i gül ü bîdi de olsa  
Def'-i gam için neşve-i câvîdi de olsa

---

<sup>5b</sup> vaslı da: vaslıydı R.



- 2 Tâ gonçe-i dil olmaya sad-pâre açılmaz  
Bu bâgun eger bir gül-i ümmîdi de olsa
- 3 Çarhun nice bir nûş idelüm zehr-i cefâsın  
İl ‘âleme benzer hele hurşîdi de olsa
- 4 Sad-mâtemi âmâdedür elbette kafâda  
Yıldan yıla dehrün bir iki ‘îdi de olsa
- 5 Hattın görüp **Âgâh** vefâsına inânma  
Mîhr-i dehen-i yâr ile te’kîdi de olsa

A3 54a, R 53b, Ü1 49b, H1 55a, Ö 75b, H2 –

### 328

Mef’ûlü Fâ‘ilâtü Mefâ‘ilü Fâ‘ilün

- 1 Agyâr görmesün meded ol sîm-sîneyi  
Gösterme her gedâya görünmez hazîneyi
- 2 Zülfinde var iken dil-i güm-geşteye gümân  
Gördük dehân-ı yârı itürdük karîneyi
- 3 Hâtır-şikendür ol meh ü sen şîşe-dil sakın  
Ugratma seng-i hâreye ol âb-gîneyi
- 4 Düşmen inanma dost olur ihtilât ile  
Âlûde itme sînede mihr ile kîneyi
- 5 İtsün kıyâs nâmede key pîç ü tâbdan  
**Âgâh** o şûh hâl-ı gulâm-ı kemîneyi

A3 54b, R 53b, Ü1 50a, H1 55a, Ö 75b, H2 –

---

<sup>2b</sup> bâgun: bâgda Ö.

<sup>4a</sup> kafâda: kazâda H1.

<sup>4b</sup> Yıldan yıla: Yıldız ile A3, Ü1.

<sup>3a</sup> şîşe: şîşe-i Ü1.

329

- Mef'ûlü Mefâ'îlü Mefâ'îlü Fe'ûlün  
1 Cânâ yeter agyâr ile hemhânelük itme  
Güldürme sana 'âlemi dîvânelük itme
- 2 Ey mâhlikâ gün gibi her hâneye girme  
Her bezmde çeşmün gibi mestânelük itme
- 3 Her bir saneme itme gönül meyl-i perestiş  
Büthânelerün şem'ine pervânelük itme
- 4 Ey eşk dökül pâyma ol gonçe açılsun  
Bârân olacak vaktde dürdânelük itme
- 5 Mecmû' iken âşüfteligin 'âlemi yokdur  
Zülf-i emele 'ukdelik it şânelük itme
- 6 Döndürme yüzün cevri ile dildârdan **Âgâh**  
Kıl yâra fedâ cânını cânânelük itme

A3 54b, R 53b, Ü1 50a, H1 55b, Ö 76a, H2 98a

330

- Fe'îlâtün Fe'îlâtün Fe'îlâtün Fe'îlün  
1 Neylerüm mihr ü mehi 'ârız-ı cânân bu ise  
Bâg-ı cennetde bulunmaz gül-i handân bu ise
- 2 Hâleden boynına tavk itse revâdur kameri  
Ol yüzi reşk-i kamer serv-i hırâmân bu ise

<sup>1b</sup> Güldürme: Güldür R.

<sup>2a</sup> Ey: Âh R.

<sup>4</sup> – A3, H1, R, Ü1, Ö.

<sup>5b</sup> emele: ile H1. / itme: - H1.

<sup>1a</sup> Neylerüm: Bilürüm H1.

<sup>2a</sup> kameri: kamer Ö.

<sup>2b</sup> Ol: O R.

- 3 Dil-i dîvâneye yer mi bulunur sahrâda  
Cezbe-i silsile-i zülf-i perîşân bu ise
- 4 Ben degül görse kemândâr-ı kazâ havf eyler  
Sende ey şûh eger nâvek-i müjgân bu ise
- 5 Gösterüp gamze-i hûn-rîzini nâz ile didi  
Kâfirem ben eger **Âgâh** müselmân bu ise

A3 54b, R 54a, Ü1 50a, H1 55b, Ö 76a, H2 -

### 331

- Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün
- 1 Esîr-i mihnet oldum ‘aşık-ı mahzûnun oldumsa  
Günehkâr olmadum ey bî-vefâ meftûnun oldumsa
- 2 Hemîşe zehr-i gam-perverdeyem düşnâm-ı telhundan  
Eger bir lahza hem-bezm-i leb-i meygûnun oldumsa
- 3 Sebeb yâ zülf-i pür-ham yâ leb-i şîrinün olmuşdur  
Senün ey şûh eger Ferhâd eger Mecnûnun oldumsa
- 4 Harâm olsun bana keyfiyyet-i sahbâ-yı nevmîdi  
Ümîd-i ‘ayş ile ey çarh-ı dûn memnûnun oldumsa
- 5 Edâ fehmi olmada **Âgâhveş** bir üstâd itdi  
N’ola şâkird-i çeşm-i şûh-ı pür-efsûnun oldumsa

A3 54b, R 54a, Ü1 50a, H1 55b, Ö 76a, H2 97b

### 332

- Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün
- 1 Der-i neşât o denlü güşâde oldı bize  
Gelince nûkhet-i gül bûy-ı bâde oldı bize

<sup>2a</sup> gam: - H1.

<sup>4b</sup> ‘ayş: ‘aşr Ö. / dûn: anun H2.

<sup>1a</sup> güşâde: güşâd Ö.

2 Müdâm kişver-i ma'nâyadur 'azîmetimüz  
O reh-revüz ki şakk-ı hâme câdde oldı bize

3 Gam eksik olmadı şürb-i müdâm-ı sahbâdan  
Humâr u dürd-i ser ancak ziyâde oldı bize

4 Hümâ-yı rif'ati gör feyz-i hâksârîden  
Ki âstâne gibi rû-nihâde oldı bize

5 Meger siriştimüz **Âgâh** mihr ile birdür  
Ki kismet-i ezeli levh-i sâde oldı bize

A3 55a, R 54a, Ü1 50b, H1 56a, Ö 76b, H2 -

### 333

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün  
1 Devât-ı sîmdür ol dilsitânun sanma yanında  
Kazâ şekl-i yed-i beyzâyı göstermiş miyânında  
2 Figân iden tehî tîg-ı cefâda nâledür yâhûd  
Nihândur rişte-i cân hâme-i 'anber-feşânında  
3 Hilâl-i nâhunın da kilkini kat' idicek gâhî  
Hümânun magz-ı devlet âteş olur üstüh'ânında  
4 Berâberlük o rengîn dûdeye cehl-i mürekkebdür  
Olursa müşg-i çîn perverde-i 'anber dumânında

<sup>2b</sup> hâme: câme Ö.

<sup>3b</sup> dürd: dūd A3.

<sup>4a</sup> hâksârîden: hâksârından Ü1, Ö.

<sup>1a</sup> dilsitânun: dil-güşânun A3, R.

<sup>1b</sup> Kazâ: Kazâ-yı H1.

<sup>2b</sup> hâme: hâne Ö.

<sup>3b</sup> Hümânun: Hemân ki A3; Hümâluk H1.

<sup>4b</sup> Olursa: Olur Ü1.

5 Hele menşûr-ı hatt gelmezden evvel kişver-i nâza  
Niyâzı cebhe-fersûd eyle **Âgâh** âstânında

A3 55a, R 54a, Ü1 50b, H1 56a, Ö 76b, H2 -

### 334

Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün

1 Mest-i hüsnüm ki çıkup nâz ile cevîlâna gele  
Âdem ister ki ayagın süre meydâna gele

2 Koyalum murg-ı dili lânedede bülbül yerine  
Şâyed ol gonçe-dehen seyr-i gülistâna gele

3 Va‘de-i vaslına hatt gelme degül dildârun  
İdeyüm sabr ki hatt-ı leb-i peymâne gele

4 Kişi hem-derdini sûzân göre insâf degül  
İstemem bir gice gamhâneme pervâne gele

5 Kalmadı aglamadan dîdede **Âgâh** dirîg  
Ol kadar eşk ki tâ gûşe-i dâmâna gele

A3 55a, R 54b, Ü1 50b, H1 56a, Ö 77a, H2 -

### 335

Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün

1 Ey gönül vasl ile şâdân olamazsın çok da  
Hicr ile dest ü girîbân olamazsın çok da

2 Âdemin ‘aklın alur çeşm-i siyeh-mesti gibi  
Mey-perest-i leb-i cânân olamazsın çok da

3 Merhemâsâ ne kadar yâra ezilsen de gönül  
Sen senün derdine dermân olamazsın çok da

<sup>5a</sup> gelmezden: gelmeden H1. / evvel: - Ö.

<sup>3b</sup> sabr ki: sabr – A3, R, Ü1.

<sup>4b</sup> gamhâneme: gamhâneye H1.

<sup>1b</sup> dest ü: dest – H1.

4 Olmayınca dil-i sad-çâk ile engüşt-nümâ  
Gonçeveş bâgda handân olamazsın çok da

5 İtme ‘uşşâkı sezâvâr-ı nigâhun cânâ  
Merci‘-i gürsine-çeşmân olamazsın çok da

6 Olma matla‘ gibi **Âgâh** sakın sadr-ı güzîn  
İki mısra‘la suhandân olamazsın çok da

A3 55b, R 54b, Ü1 50b, H1 56a, Ö 77a, H2 -

### 336

Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün  
1 Nevîd-i vaslı yeter geldi yârimüz gelse  
Karâr u sabr-ı dil-i bî-karârımız gelse  
2 Olurdu kevkeb-i tâli‘den intikâm almak  
Felek müsâ‘id olup şehr-yârimuz gelse  
3 Gönül tulû‘-ı meh ü mihr-i çarhdan geçdük  
Çerâg-ı bezm-i şeb-i intizârımız gelse  
4 Görürdi bülbül-i şeydâ nevâ-yı rengîni  
Bizüm de devlet ile gül‘izârımız gelse  
5 Nihâl-i bahtımız **Âgâh** tâze olmaz mı  
Nesîmi rehber idüp nev-bahârımız gelse

A3 55b, R 54b, Ü1 51a, H1 56b, Ö 77a, H2 -

---

<sup>1a</sup> yeter: tîz Ö.

<sup>3a</sup> meh ü: meh – Ö.

<sup>4a</sup> Görürdi: Gördi Ö.

### Harfî'l- Yâ' \*

337

Mef'ûlü Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün

- 1 Ey secdegâh-ı ins ü melek hâk-i merkadi  
Vey lutfi perde-pûşî-i ruhsâr her yedi
- 2 Râh-ı Hudâda Hızr olamaz hem-'inân ana  
Her kim ki oldı pey-rev-i şer'-i Muhammedî
- 3 Ey ser-fîrâz-ı tâc-ı "Le amruke" habîb-i Hakk  
Sen muktedâ vü hayl-i rûsül sana muktedî
- 4 Kalsa ne denlü zulmet-i 'isyânda ümmeti  
Mahv eyler ânı pertev-i envâr-ı Ahmedî
- 5 Hubb-ı çihâr-yâr ü Resûl ile şükr kim  
**Âgâh** buldı devlet ü ikbâl-i sermedî

A3 55b, R 55a, Ü1 51a, H1 4a, Ö 77b, H2 -

338

Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün

- 1 Kime hem-sohbet idün bezmde yârun kim idi  
'Aceb ârâstesin âyînedârun kim idi
- 2 Kayd-ı reftârdan âzâde iken serv gibi  
Lâübâli sebeb-i geşt ü güzârun kim idi
- 3 Şem'-i rûyundan alur bûy-ı per-i sühteyi dil  
Söyle pervâne-i bî-sabr u karârun kim idi

\* -H1; Kâfiyetü'l-Yâ' A3. / Na't-ı Şerîf H1; Na't-ı Şerîf-i Hazret-i Peygamber (SAS) A3. A3 nüshasındaki bu başlık başka bir yazı ile derkenâra yazılmıştır.

<sup>3a</sup> Hicr, 15/ 72: " (Resûlüm !) Hayatın hakkı için onlar, sarhoşlukları içinde bocalıyorlardı." / habîb: ceyb Ö.

<sup>3b</sup> muktedâ: mu'tedî H1.

<sup>2b</sup> geşt ü: geşt – H1.

<sup>3a</sup> alur: olur H1. / per: ser H1. / dil: dek Ö.

4 Gûşuna nâlemüzün ragbeti yok âh kadar  
'Andelîb-i çemen-ârâ-yı 'izârun kim idi

5 Sende yokdur bu metânet bilürüz **Âgâh**uz  
Leb-i hâmuşuna tenbîh-i şümârun kim idi

A3 55b, R 55a, Ü1 51a, H1 56b, Ö 77b, H2 -

### 339

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün

1 Giriftârun biriyle bir nefes yâr oldugun var mı  
Meger cânâ senün senden haberdâr oldugun var mı

2 Dilün esbâb-ı hüsnünden dahı h'âhişleri çokdur  
Ne mümkün sır-i çeşm olmak tama'kâr oldugun var mı

3 Ne lutfun gördi ehl-i dil senün ey çarh-ı dún-perver  
Cefâkâr oldugun çokdur vefâdâr oldugun var mı

4 Yeter rindâna nâ-hemvâr sözler tâ-be-key zâhid  
'Aceb sûhân mısın 'ömründe hemvâr oldugun var mı

5 Degüldür nakd-ı cân u dil zer-i hurşide nâz eyler  
Metâ'-ı vaslına yârun harîdâr oldugun var mı

6 Nesîm-i cân-fezâdur ehl-i zulme âhı mazlûmun  
Cihân-sûz oldugun saymaz sitemkâr oldugun var mı

7 Bu gafletgâhda şebnem kadar da gayretün yokdur  
Senün de bir seher **Âgâh** bîdâr oldugın var mı

A3 56a, R 55a, Ü1 51a, H1 56b, Ö 78a, H2 -

<sup>4a</sup> Gûşuna: Gûşe-i Ö.

<sup>2a</sup> Dilün: Dil Ü1.

<sup>4a</sup> nâ-hemvâr: tâ-hemvâr R.

<sup>5a</sup> nakd-ı: nakd u H1. / hurşide: hurşid A3.

<sup>7a</sup> gafletgâhda: gafletgâh H1.

<sup>7b</sup> Senün de: Senün hiç H1.



340

- Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün  
1 ‘Ayşdan bîgâne itdi cism-i bîmârun gamı  
Yıkdı dil ‘işretgehin bu köhne dîvârun gamı
- 2 Çâk çâk eyler dil-i sayyâdı mânend-i kafes  
Fikr-i âb u dânededen sayd-ı giriftârun gamı
- 3 Meşrebüm budur riyâsuz söylerem yegdür bana  
Bî-vefâ dildâr vaslından vefâdârun gamı
- 4 Var kıyâs eyle girân-bârân-ı dehrün hâlini  
Veznde kûhı begenmez pek sebük-bârun gamı
- 5 Bir dem eglenmez hayâlinden dahı hercâyidür  
Bî-vefâdur kendi gibi ol sitemkârun gamı
- 6 Kankı bir gam def’in itsün câm-ı sahbâ neylesün  
Bir yana yârun gamı bir yana agyârun gamı
- 7 Dahli ko şimdi degül rûz-ı ezelden dâdedür  
Herkes e dünyâ gamı **Âgâha** eş‘ârun gamı

A3 56a, R 55a, Ü1 51b, H1 57a, Ö 78a, H2 -

341

- Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün  
1 Fezâ-yı bâg-ı hazân u bahâra erzânî  
Gülün girişme vü nâzı hezâra erzânî
- 2 Hemân bu bezmde pervâne oldugum kaldı  
Zamâne itdi mi kemter şerâra erzânî

<sup>1a</sup> cism: çeşm H1.

<sup>4b</sup> pek: bin H1. / sebük-bârun: sebük-sârun A3.

<sup>1a</sup> bahâra: bahâr H1; nev-bahâra Ö.

<sup>2b</sup> itdi mi: itmedi H1, Ö; itdi Ü1; eyledi R.

- 3 Bu sâz u ‘acz güneh-şûy-ı mey-keşâne-sezâ  
Vakâr zâhide zâhid vakâra erzânî
- 4 Nesine nagme-serâ ola dil bu gülzârün  
Degül gül itdi meger baht-ı hâra erzânî
- 5 Derûnı saf olan âyîne gibi hâhişden  
Olur müşâhede-i rûy-ı yâra erzânî
- 6 Bana ne yâr gerekdür ne vasl ne hicrân  
Bu i‘tibârlar **Âgâh**-ı zâra erzânî

A3 56a, R 55b, Ü1 51b, H1 57a, Ö 78b, H2 -

342

- Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün
- 1 Dil-i esîr olur ıztırâbdan hâlî  
Olursa zülf-i bütân pîç ü tâbdan hâlî
- 2 Felekde âh-ı ciger-sûz eksik olmaz hîç  
Bu hâne olmadı bûy-ı kebâbdan hâlî
- 3 Meger o rû-yı ‘arahnâki gördi gülşende  
Ki gonçe şîşesin eyler gül-âbdan hâlî
- 4 Günâhımız seni agyârdan sakınmakdur  
Bu gûne cürm degüldür savâbdan hâlî
- 5 Görünmesün bize isterse kevkeb-i tâli‘  
Görünsün ol ruh-ı pür-âb u tâbdan hâlî

<sup>3a</sup> Bu sâz: Niyâz H1, R, Ü1, Ö.

<sup>3b</sup> zâhide: - Ö.

<sup>4a</sup> nagme-serâ: nagmesiz Ö.

<sup>5</sup> - R.

<sup>6a</sup> vasl ne: vasl - Ö.

<sup>6b</sup> i‘tibârlar: i‘tibâr H1.

<sup>2b</sup> olmadı: oldı Ö.

<sup>4a</sup> sakınmakdur: sakınmadur A3.

<sup>4b</sup> degüldür: degül R, Ü1.

6 Yanında bâde-keşün rûhsuz cesed gibidür  
O kûze kim ola sahbâ-yı nâbdan hâlî

7 Kad-ı hamîde-i **Âgâh** hâleden kalmaz  
Yine o mâha degül intisâbdan hâlî

A3 56a, R 55b, Ü1 51b, H1 57a, Ö 78b, H2 -

### 343

Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün  
1 Yine mest-i şarâb-ı bed-gümânîsin nedür aslı  
Girîbân-çâk-i sâz-ı mihrbânîsin nedür aslı

2 Leb-i meygûnun itmiş şekve-i bî-hûde şûr-engîz  
Nemek-âmîz-i âb-ı zindegânîsin nedür aslı

3 Gazab ebrûlarun şemşîrine virmiş 'arakdan âb  
Kimünle müsta'idd-i hûn-feşânîsin nedür aslı

4 'Ayândur hâtem-i la'lünde nakş-ı mihr-i hâmûşî  
Emânetdâr-ı esrâr-ı nihânîsin nedür aslı

5 Olursın hem-dem-i her bü'l-heves ragmına **Âgâhun**  
Meger h'âhende-i âh u figânîsin nedür aslı

A3, R 56a, Ü1 52a, H1 57b, Ö 79a, H2 -

### 344

Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün  
1 Husûl-ı kâmda hîç bulmadum ferâgatımı  
Veliyy-i ni'met idinsem n'ola kanâ'atümi

<sup>7b</sup> mâha: şûha H1.

<sup>5b</sup> ragmına: zugmına R.

<sup>5b</sup> âh u: âh – H1.

<sup>1a</sup> hîç: - Ö.

- 2 Senün de dîde-i mihr ü mehün ziyâsuz olur  
Felek itürme benüm Yûsuf-ı ferâsetümi
- 3 Dürûg-ı sâhtesine inânma agyârun  
O şûh duydu gibi gâlibâ sadâkatümi
- 4 Ne rind-i bâde-perestüm ne şeyh-i tekye-nişîn  
Ne lutf-ı meşrebi gördüm ne nef'-i tâ'atümi
- 5 Sadâ-yı hande gelür şakk-ı hâmeden **Âgâh**  
Yazarsa kâtib-i a'mâl eger zarâfetümi

A3 57a, R 56a, Ü1 52a, H1 57b, Ö 79a, H2 -

### 345

- Mef'ûlü Mefâ'îlü Mefâ'îlü Fe'ûlün
- 1 Âhum felegi hâk ile yeksân idemez mi  
Ehl-i dile bu müşkili âsân idemez mi
- 2 Eşküm görüp ol şûh n'ola itse tebessüm  
Bu âb-ı revân bir güli handân idemez mi
- 3 Çeşm-i siyehün dehri harâb itdügi yerde  
Gönlüm gibi bir gûşe-i vîrân idemez mi
- 4 Vuslatda dilâ cevrine râzı ki degülsin  
Yâ sûhte-i âteş-i hicrân idemez mi
- 5 Gülzâr-ı ruhun vasfını cem' eylese **Âgâh**  
Tahmîn ile bir tâze gülistân idemez mi

A3 57a, R 56a, Ü1 52a, H1 57b, Ö 79a, H2 -

---

<sup>2b</sup> ferâsetümi: ferâgatümi R.

<sup>1a</sup> felegi: kulunı A3.

<sup>2a</sup> ol: o H1.

<sup>4a</sup> Vuslatda: Vashında Ö. / râzı ki: râzı mı ki A3; râzı – H1.

346

- Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün  
1 İtdi dil şifte bir şûh-ı sitemkâra beni  
Ki dutar ikide bir hançer-i âzâra beni
- 2 Şimdi bakmaz yüzüme nâz ile ammâ evvel  
Mübtelâ itmiş idi yalvâra yalvâra beni
- 3 Kanda ben kanda reh-i savma‘a zâhid degülem  
‘Ârifem gûşe-i meyhânede gel ara beni
- 4 İktizâ-yı mey-i vahdet bu mıdur ey Mansûr  
Ki çeke dâra seni zülf-i siyehkâra beni
- 5 Gûşe-i vahdetümi virmez iken dünyâyâ  
Çeşm-i âhû nigeihân eyledi âvâre beni
- 6 Bilmem **Âgâh** günâhum ne idi kim devrân  
Âşinâ eyledi ol gamzesi hûn-h‘âra beni

A3 57a, R 56a, Ü1 52b, H1 58a, Ö 79b, H2 -

347

- Mef‘ülü Mefâ‘ilü Mefâ‘ilü Fe‘ülün  
1 Bend oldı gönül turre-i cânânede kaldı  
Zencîr-i cünûn gerden-i dîvânede kaldı
- 2 ‘Aşk eyledi gül gibi ser-i şem‘de zâhir  
Her dâg ki pinhân dil-i vîrânede kaldı
- 3 Feryâd iderek kaldı gönül sînede sensüz  
Mânende-i nâkûs ki büthânede kaldı

<sup>2b</sup> âzâra: âzâda A3, H1.

<sup>3a</sup> mey: meh A3.

<sup>1a</sup> Bend: Yine R.

<sup>2b</sup> vîrânede: pervânede H1, Ö.

<sup>3a</sup> sînede: sîgada R.

4 Dünyâyı gözüm görmese ‘ayb itme ki zâhid  
Meyhânedede çeşmüm leb-i peymânedede kaldı

5 Hep oldular ârâste zühd ile ehibbâ  
Mihnetzede **Âgâh** ki meyhânedede kaldı

A3 57a, R 56b, Ü1 52b, H1 58a, Ö 80a, H2 -

### 348

Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün

1 Oldı dil ma‘mûr vîrân olmayınca olmadı  
Behre-yâb-ı vasla hicrân olmayınca olmadı

2 Gerçi pâ-mâl itmeden âhır peşîmân oldı lîk  
Ben dahı hâk ile yeksân olmayınca olmadı

3 Âh kim bir gül nasîb-i gûşe-i destârimuz  
Mâye-i sad-dâg-ı harmân olmayınca olmadı

4 Göz göre ol şem‘-i bezm-ârâ bana germ-âşînâ  
Bir zamân manzûr-ı kûrân olmayınca olmadı

5 Her ne eفزün oldı esbâb-ı ma‘îşetden dirîg  
Nakd-ı âb-ı rûda noksân olmayınca olmadı

6 Râm olur mı dirdüm **Âgâh** ol büt-i vahşî-nigâh  
Oldı ammâ âfet-i cân olmayınca olmadı

A3 57b, R 56b, Ü1 52b, H1 58a, Ö 80a, H2 -

### 349

Mef‘ûlü Fâ‘ilâtü Mefâ‘ilü Fâ‘ilün

1 Her şu‘le hû perîveşe yâr itmesin seni  
Pervâne-i çerâg-ı mezâr itmesin seni

<sup>4b</sup> çeşmüm: çeşm A3, Ö.

<sup>5a</sup> zühd: zâhid R.

<sup>3b</sup> harmân: hicrân H1.

<sup>6a</sup> dirdüm: direm H1. / nigâh: bana H1, Ö.

- 2 İstersen ide hâküni hurşîd tûtiyâ  
Ahbâb hâtırına gubâr itmesin seni ·
- 3 Râh-ı talebde germ-rev ol berk ü bâddan  
Dûn-himmet olma mûr süvâr itmesin seni
- 4 Sa'y it hesâba gelmeye nîkû 'amellerün  
Zühhâd gibi sübha-şümâr itmesin seni
- 5 Aç beste gonçe-i dilüni bâd-ı âh ile  
Mînnet-keş-i nesîm-i bahâr itmesin seni
- 6 **Âgâh** gibi müflis-i Hâtem-nümâ geçin  
Neylersen eyle sifle-şi'âr itmesin seni

A3 57b, R 56b, Ü1 52b, H1 58b, Ö 79b, H2 -

### 350

- Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün
- 1 Ne gûne râm ideyüm 'akl-ı zû-fünûna beni  
Ol âhuvâne nigeh sevk ider cünûna beni
- 2 Bu hânkâhda âhır o Mevlevî dilber  
Kebâb-ı âteş-i nâz itdi döne döne beni
- 3 Komazdum âteş-i âhumla taşî taş üzre  
Havâle itse idi şevk-i Bî-sütûna beni
- 4 Meger ki anladı rengîn-terennüm olduğumı  
O şûh eyledi tercîh erganûna beni

---

· H1'de 1b ile 2b yer değiştirmiştir.

<sup>3b</sup> mûr: sûr H1.

<sup>3a</sup> taşî: taş H1.

- 5 Rakîb ehl-i garaz oldugın bilür dildâr  
Sabâda geçmeye **Âgâh** gayr gûna beni

A3 57b, R 57a, Ü1 53a, H1 58b, Ö 80b, H2 -

### 351

Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün

- 1 Halka âzârı şî‘âr eyleme sâtûr gibi  
Herkes e yâr-ı gam ol bâde-i engûr gibi
- 2 Kimsenün ‘aybını urma yüzine âyîneveş  
Yürî settâr-ı ‘uyûb ol şeb-i deycûr gibi
- 3 Serd-i mihrî-i cihândan o kadar dâgum kim  
Görinür mihr-i felek çeşmüme kâfûr gibi
- 4 Zulmet-i şâm-ı firâkını değışmem rûza  
Sevmişem bir meh-i hurşidveşi nûr gibi
- 5 İtme âzürde şikâyetle o şûhı **Âgâh**  
Gâlibâ cevır ü cefâ itmede mecbûr gibi

A3 58a, R 57a, Ü1 53a, H1 58b, Ö 80b, H2 –

### 352

Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün

- 1 Salmış ol meh hâli üzre turre-i zîbâsını  
Arturursam n’ola sevdâ üstüne sevdâsını
- 2 Olmayınca kuvvet-i bâzû-yı himmet sahtdur  
Çekmişüz yârun kemân-ı nâz u istignâsını

---

<sup>1b</sup> ol: olmaz A3.

<sup>3a</sup> Serd: Serv Ö.

<sup>5b</sup> cevır ü: cevır – Ö. / mecbûr: mahcûb Ö.

<sup>1b</sup> Arturursam: Azturursam A3.

<sup>2a</sup> sahtdur: suhandur Ö.



- 3 Sad-gül-i bî-hâr-ı nâzın çekmişüz her hârdan  
Görmedin gülzâr-ı dehrün bir gül-i ra'nâsını
- 4 Bir müferrihdür leb-i cânân ki Eflâtûn-ı dehr  
Eylemiş ârâyîş-i dürc-i 'adem eczâsını
- 5 Hatt-ı ruhsârında var bir tâze-mazmûn hayf kim  
Lafzını anlar bulunmaz kim bilür ma'nâsını
- 6 Zulmet-i gam dilden olmaz eşk ile **Âgâh** mahv  
Cûşîş-i deryâ gidermez 'anberîn sevdâsını

A3 58a, R 57a, Ü1 53a, H1 59a, Ö 81a, H2 –

### 353

- Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün
- 1 Telâşa düşme ki ol nahl-i nâz açılmaz mı  
Açılrsa gonçe-i gül az az açılmaz mı
- 2 Kalur mı râz-ı dil-i zâr böyle ser-beste  
Dehân-ı şekve-i ehl-i niyâz açılmaz mı
- 3 Şüküfte-rû mey-i gülrengden midür dâ'im  
Ya kendü kendüye ol 'işve-bâz açılmaz mı
- 4 Hilâl-i mısra'-ı nâhun bedel-zenümden o mâh  
Açıldı 'ukde-i zülf-i dirâz açılmaz mı
- 5 Ne denlü feth-i tılısm-ı murâd müşkil ise  
Olunca lutf-ı Hudâ kâr-sâz açılmaz mı

<sup>3a</sup> hârdan: hârından Ö.

<sup>3b</sup> ra'nâsını: zibâsını H1.

<sup>4a</sup> müferrihdür: mu'arrifdür H1.

<sup>2a</sup> râz: ar H1. / ser-beste: der-beste Ö.

<sup>3a</sup> Şüküfte-rû mey: Şüküfte rû-yı H1, Ö.

<sup>3b</sup> kendü: - H1.

6 Kalur mı böyle pes-i perdede nihân **Âgâh**

Nikâb-ı şâhid-i ‘aşk-ı mecâz açılmaz mı

A3 58a, R 57b, Ü1 53b, H1 59a, Ö 81a, H2 –

### 354

Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün

1 Çün temâşâyâ o şûh-ı câma gülgûn çıkmadı

Âh-ı dilden lâleveş âlûde-i hûn çıkmadı

2 Cezbe-i ma‘şûkdur ‘uşşâkı mümtâz eyliyen

Yoksa her dîvâne vaz‘un adı Mecnûn çıkmadı

3 Pây-ı dildâra nisâr-ı gevher-i eşküm görüp

Geçdi tâ heftum zemîne genc-i Kârûn çıkmadı

4 Hokka-ı mihr ü meh-i gerdûnı bir bir yokladuk

‘Âşika derd ü elemden gayrı ma‘cûn çıkmadı

5 Çarh ile turduk hesâblaşduk alup virdüklerin

Çok şükür **Âgâh** müflis çıkdı medyûn çıkmadı

A3 58b, R 57b, Ü1 53b, H1 59a, Ö 81a, H2 –

### 355

Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün

1 Hayâl-i zülf ü hâlün gitdi çeşm-i hûn-feşân kaldı

Döküldi sürme baht-ı tîremüzden sürmedân kaldı

2 Bahâ-yı bûs-ı la‘lün gerçi cân nakdıyle erzândür

Gam-ı hicrânunı çekmekle cânâ kimde cân kaldı

3 Dil-i dîvâne bilmez çîn-i zülfi çîn-i ebrûdan

Egerçi zülf-i müşgîninde yârun çok zamân kaldı

<sup>1a</sup> Çün temâşâyâ: - Temâşâyâ H1, R, Ü1; Nâ-temâşâyâ Ö.

<sup>2b</sup> vaz‘un: vasfun Ö.

<sup>3a</sup> dildâra: dil-dâde A3.

<sup>4b</sup> gayrı: gayr A3, Ü1.

<sup>2a</sup> erzândür: erzâldür A3, R, Ü1.

4 Tagıldı leşger-i gam dahı cism-i nâ-tüvânımdan  
Sa'âdetle hümâlar gitdi ancak üstüh'ân kaldı

5 Cihânun cins-i hâtır-h'âhı taksîm olıcak **Âgâh**  
Bana tab'-ı suhandân ile 'ayş-ı câvidân kaldı

A3 58b, R 57b, Ü1 53b, H1 59a, Ö 81b, H2 –

### 356

Fe'îlâtün Fe'îlâtün Fe'îlâtün Fe'îlün

1 Nîce zabt eyleyeyüm dîde-i gevher-bârı  
Bûsegâh eyledi tebhâle leb-i dildârı

2 Zemherîr itse cihânı n'ola âh-ı serdüm  
Çekmiş âgûşa büt-i kerem o gül-ruhsârı

3 Şimdi muhtâc-ı 'arakdur leb-i peymâne gibi  
Leb-i la'li ki dü-'âlemde anun bîmârı

4 Reng-i 'âşık gibi zerd itdi ruh-ı gülfâmın  
Acabâ renc-i mahabbet mi ola âzârı

5 Yâra **Âgâh** nemüz var niyâz eyleyecek  
Kâşki girse ele dârû-yı sıhhat-bârı

A3 58b, R 57b, Ü1 53b, H1 59a, Ö 82a, H2 –

### 357

Fe'îlâtün Fe'îlâtün Fe'îlün

1 Hattı geldükde bize râm oldu  
Ne yamân yerde gün ahşâm oldu

<sup>3b</sup> müşgîninde: perçîninde H1.

<sup>4b</sup> hümâlar: hümây H1.

<sup>5b</sup> 'ayş-ı: 'ayş u A3, H1.

<sup>3b</sup> dü-'âlemde: dü-'âlemdür H1, R, Ü1, Ö. / anun: rânun A3.

<sup>5b</sup> sıhhat-bârı: sıhhat-yârı Ö.

- 2 Bâg-ı hoş meyve-i ‘âlemde bizüm  
Rızkımız hep tama‘-ı hâm oldu
- 3 Çeşm-i mestin o mehün yâd iderek  
Gonçe-i dil gül-i bâdâm oldu
- 4 Nâminı almış didüğün ehl-i vera‘  
Duhter-i rez gibi bed-nâm oldu
- 5 Yâr ile bezmimiz **Âgâh** bu şeb  
Öyle germ oldu ki hammâm oldu

A3 58b, R 58a, Ü1 54a, H1 59b, Ö 81b, H2 –

### 358

- Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün
- 1 Sanma bîgâneveşem zâhid-i sâlûs gibi  
Mahrem-i deyr-i dilem nâle-i nâkûs gibi
- 2 Gerçi sevdâ-zede-i çeşm-i bütânam ammâ  
Râzdân-ı nigehe gamze-i câsûs gibi
- 3 Virmişem âh-ı girîbân-ı dili bir büte kim  
Günde bin pâre ider perde-i nâmûs gibi
- 4 Girye-i şebneme âmâdeligin fehm idenün  
Hande-i gonçe gelür gûşuna efsûs gibi
- 5 Çok zamândur ki dile tîr-i cefâsı gelmez  
Bizden **Âgâh** o perîvâr ise me’yûs gibi

A3 59a, R 58a, Ü1 54a, H1 59b, Ö 82a, H2 –

<sup>3a</sup> mestin: mestün H1, Ö.

<sup>3b</sup> gül-i: gül ü A3.

<sup>4a</sup> vera‘: verag R.

<sup>4b</sup> rez: zer A3, H1, R, Ü1.

<sup>3a</sup> bir büte: birine Ö.

<sup>4a</sup> âmâdeligin: âzâdeligin H1.

<sup>4b</sup> gûşuna: gûşe-i H1.

359

- Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün  
1 Meger ki cilve-i kaddün hayâlden geçdi  
Ki mevc-i seyl-i sirişk i'tidâlden geçdi  
2 Helâk neşve-i cân-bahş-ı bâde-i la'lün  
Tebessüm itdi vü câm hilâlden geçdi  
3 O âfetün ruh-ı hûy-gerdesi letâfetde  
Hezâr mertebe sahbâ-yı âlden geçdi  
4 Misâl-i âyine ser-çeşme-i tecelli olur  
O dil ki vesvese-i hatt u hâlden geçdi  
5 O mehle vuslat olurdı ne hâl ise **Âgâh**  
İrişdi ceyš-i hat u hâl hâlden geçdi

A3 59a, R 58a, Ü1 54a, H1 60a, Ö 82a, H2 –

360

- Mefâ'ilün Fe'ilâtün Mefâ'ilün Fe'ilün  
1 Virür dimâg-ı dile zevk-ı 'ayş-ı gam şimdi  
O meh ne çâre bulur bâ'is-i elem şimdi  
2 Kemend-i câzibe-i nâz u şîvedür derkâr  
Ne kayd-ı kâkül ü ne zülf-i ham-be-ham şimdi  
3 Ten oldı ferş-i rehün cân gubâr-ı cilvegehün  
Tedârükün nedür ey şûh-ı pür-sitem şimdi  
4 Hirâs-ı gamze-i hûn-rîz ü nâvek-i müjeden  
Yanumdan ayrılamaz dilde bir kadem şimdi

<sup>3a</sup> O: Ol Ö.

<sup>5b</sup> hâl hâlden: hâl ü hâlden H1.

<sup>2a</sup> Kemend: Kemine R.

<sup>4a</sup> nâvek: nârun Ö.

- 5 Sezâdur eylese **Âgâh** dehre istignâ  
Ki ceyb-i himmet-i Hâtemde yok direm şimdi

A3 59a, R 58b, Ü1 54a, H1 60a, Ö 82b, H2 –

### 361

Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün

- 1 Yârdan ey dil yine sûz-ı nihânun var gibi  
Harf-cûyâsın dehânından gümânun var gibi
- 2 Cûy-ı eşkümden ki dâmen-keşsin ey nahl-i ümîd  
Âb-ı hayvânıyla besler bâgbânun var gibi
- 3 Tercemân-ı la‘l-i şîrinün zebân-ı nâzdur  
Var ise bir gayri yâr-ı nüktedânun var gibi
- 4 Da‘vi eylersin bu endâmıyla kadd-i yârdan  
Benzer ey serv-i sehî mû-yı miyânun var gibi
- 5 Bellüdür **Âgâh** izhâr-ı şikâyetden yine  
Cevre mâ‘il bir büt-i nâ-mihrbânun var gibi

A3 59b, R 58b, Ü1 54b, H1 60a, Ö 82b, H2 97b

### 362

Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün Mefâ‘ilün

- 1 Gehî vaslına geh hicrine şâyân itdi lutf itdi  
Ne kim ben zerreye ol mihr-i rahşân itdi lutf itdi
- 2 Hele çok sardı burdı hâsılı baht-ı siyeh âhır  
Beni zülf-i bütân gibi perişân itdi lutf itdi

<sup>5b</sup> Ki: Kerem H1. / direm: dirhem A3.

<sup>1b</sup> cûyâsın dehânından: cûsın yâ dehânunda Ö.

<sup>4b</sup> mû-yı: mûmı H1.

<sup>2a</sup> hâsılı: hâsıl H1.

3 Çok olsun lutfi kim sahbâ-yı gamla sâkî-i devrân  
Pür itdi câmumı ya'ni ki ihsân itdi lutf itdi

4 Ne çâre yolumuzda var imiş o Yûsuf-ı sâni  
Bizi üftâde-i çâh-ı zenahdân itdi lutf itdi

5 Sezâdur şükürin itsem tab'imun memnûniyam **Âgâh**  
Beni müstagnî-i ihsân-ı dûnân itdi lutf itdi

A3 59b, R 58b, Ü1 54b, H1 60a, Ö 83a, H2 -

### 363

Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün

1 Oldı bir gûne cihân lutf ü keremden hâlî  
Ki çıkar câmı habâbun dil-i yemden hâlî

2 Meyve-i vasl-ı ümîd itdüm o mehden gâfil  
Ki gelür dest-i emel bâg-ı İremden hâlî

3 Çeşmi bîgâne nigeht-i gamzesi agyâr-nevâz  
Nice olsun dil-i mecrûh elemden hâlî

4 Var ise anda da hûn-âbe-keşân vardur kim  
Sâgar-ı lâle çıkar bezm-i 'ademden hâlî

5 Hayf **Âgâh** ki mînâ-yı felekde bu kadar  
Ol kadar mey ki ide bir dili gamdan hâlî

A3 59b, R 58b, Ü1 54b, H1 60b, Ö 83a, H2 -

### 364

Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün

1 Rûzenün za'fi hilâl-i ramazân itdi bizi  
Harc-ı her-rûze-i iftâr hazân itdi bizi

<sup>4a</sup> yolumuz da: bulmaz da .

<sup>1b</sup> câmı: câm H1.

<sup>5a</sup> bu kadar: yokdur Ö.

<sup>1b</sup> Harc: Çarh Ö.

2 Berf-i pârine gibi kursi mehünde eridi  
Sûz-ı dil gerçi ki bî-tâb u tüvân itdi bizi

3 Kehrübâ sübha-i Pervîn ele girse bâri  
Tâb-ı hurşîdi sipihrûn yerekân itdi bizi

4 Rûzenün rûz u şebi pîr-i dü-mû itmiş iken  
Müjde-i vasl-ı meh-i ‘îd civân itdi bizi

5 Gerçi imsâkda **Âgâh** kusûr eylemedük  
Harc-ı her rûze-i iftâr hazân itdi bizi

A3 59b, R 59a, Ü1 54b, H1 60b, Ö 83a, H2 -

### 365

Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün

1 Bî-sebeb itmez şikeste çarh-ı dîn mînâmuzı  
Câm-ı hurşîdinde bulmaz neşve-i sahbâmuzı

2 Pâyine hâk-i niyâz olmakdan özge çâre yok  
Duymuş ol bed-hû ‘ayâr-ı nâz ü istignâmuzı

3 Nâfe denlü bir kazâ-yı dilde hâli var mıdur  
Şöyle tutmuş âhû-yı çeşm-i bütân sahrâmuzı

4 Sen dür-i yektâyâ lâyık gûş göster ey felek  
Yoksa cûş-ı gevher itmişdür sadef deryâmuzı

5 Gamzesinden sad-şikâyet dilde var **Âgâh** lîk  
Beste eyler çeşmi sihr ile leb-i şekvâmuzı

A3 60a, R 59a, Ü1 55a, H1 60b, Ö 83a, H2 -

<sup>2b</sup> bî-tâb u: bî-tâb – R, Ü1, Ö.

<sup>3b</sup> yerekân: berkân Ö.

<sup>4a</sup> rûz u: rûz – Ö. / pîr-i: pîr ü H1. / dü-mû: dü-tâ Ö. / itmiş iken: itmişken H1.

<sup>5b</sup> Harc: Çarh Ö.

<sup>2b</sup> bed-hû: bed-hûy Ö.



366

- Mef'ûlü Fâ'ilâtü Mefâ'ilü Fâ'ilün
- 1 Ey kîne-cûlar ülfet ile yâr idün bizi  
Elden gelen cefâya sezâvâr idün bizi
- 2 Ey nev-bahâr-ı mihr-i vefâ bâgbânları  
Ümmîdimüz gül itmege yok hâr idün bizi
- 3 Ölse hayâl-i la'l-i revân-bahş-ı yâr ile  
Meyhânelerde sûret-i dîvâr idün bizi
- 4 Mahv-ı visâle bâde virür neşve-i humâr  
Şimden girü şarâb ile huş-yâr idün bizi
- 5 **Âgâh** ser-nihâde-i râh-ı mahabbetüz  
Mânend-i câdde pâ ile bîdâr idün bizi

A3 60a, R 59a, Ü1 55a, H1 61a, Ö 83b, H2 -

367

- Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün
- 1 Yârı itdi devr-i şûr-engîz agyârun biri  
Neş'esinden bâdeyi ayırdı gaddârun biri
- 2 Yâr olur dirken o bed-hû oldı agyârun biri  
Bin vefâsuz yârdan yegdür vefâdârun biri
- 3 İstemez kim ola sıhhat-yâb-ı hüsnün hastası  
Sor senün de çeşm-i mestündür o bîmârun biri
- 4 Tut benüm zülfün gibi hattum perîşânlukdadur  
Gördi mi cem'iyet-i hâtır giriftârun biri

<sup>2b</sup> itmege: olmaga Ö.

<sup>4a</sup> visâle: visâl H1.

<sup>1a</sup> Yâri: Yâr Ö.

<sup>4a</sup> hattum: gönül Ö.

5 Hem çeker âgûşa şem‘ ü hem yakar pervânesin  
Görmedüm kim olmaya hûn-h‘âra gam-h‘ârûn biri

6 Subh-ı kâzib gibi kasdı tîre-rûz itmekdedür  
Sâdikâne bir nefes yâr olmadı yârûn biri

7 Çeşm-i gûyâ-yı hamûş-ı yâra taklîd ideli  
Benzemez **Âgâh** güftârına güftârûn biri

A3 60a, R 59b, Ü1 55a, H1 61a, Ö 84a, H2 -

### 368

Mef‘ûlü Fâ‘ilâtü Mefâ‘ilü Fâ‘ilün

1 İtdi kemend-i turesine beste gönlümi  
Kayd-ı hayâtdan bile vâreste gönlümi

2 Tahrik-i nabzı cünbiş-i müjgân kıyâs ider  
Tâ itdi çeşm-i hoş-nigehün haste gönlümi

3 Dirler şikestelükle olur yâr dil-nevâz  
Sad-pâre itdüm olmadı işkeste gönlümi

4 Oldı hevâyâ münkalib âhır habâbveş  
İtdüm o denlü âh ile vâ-beste gönlümi

5 **Âgâh** nagme-senc-i hezâr ârzû iken  
Bir çîn-cebhe eyledi dem-beste gönlümi

A3 60b, R 59b, Ü1 55b, H1 61a, Ö 84a, H2 -

### 369

Mef‘ûlü Mefâ‘ilü Mefâ‘ilü Fe‘ülün

1 Gülден taleb-i mihr ü vefânun yeri var mı  
Ey bülbül-i bî-derd cefânun yeri var mı

<sup>5a</sup> şem‘ ü: şem‘i Ö.

<sup>7a</sup> gûyâ-yı: gûyâ mı Ö.

<sup>1b</sup> bile: eyle H1.

<sup>2a</sup> nabzı: nabz A3.

2 Sayd-ı dil-i ‘uşşâkdan olsa n’ola fârig  
Zülfünde meger bâd-ı sabânun yeri var mı

3 Rindâna girân gelse n’ola sohbet-i zâhid  
Meyhânede hiç zühd ü riyânun yeri var mı

4 Dilgîr gider gelse hayâl-i ruh-ı cânân  
Mihnetkede-i dilde safânun yeri var mı

5 Ol bezmde kim çeşm-i edeb beste-nigehdür  
**Âgâh** gibi rind-i gedânun yeri var mı

A3 60b, R 59b, Ü1 55b, H1 61b, Ö 84b, H2 -

### 370

Mefâ‘ilün Fe‘ilâtün Mefâ‘ilün Fe‘ilün

1 Gönül bu derd ü gam-ı câvidân dükenmez mi  
Dükendi sabr u cefâ-yı bütân dükenmez mi

2 Ne şem‘ kaldı ne pervâne yanmaduk bu gice  
Derûn-ı dildeki sûz-ı nihân dükenmez mi

3 Kalur mı böyle nuhûsetde kevkeb-i ikbâl  
Bizümle keş-me-keş-i âsumân dükenmez mi

4 Hazân irişdi vü gül geçdi dahı evvelden  
Dürûg-ı va‘de-gî-i sâkiyân dükenmez mi

5 Dil oldı kâkül-i hûbân gibi siyâh **Âgâh**  
Henûz ârzû-yı nev-hatân dükenmez mi

A3 60b, R 59b, Ü1 55b, H1 61b, Ö 84b, H2 -

<sup>1b</sup> bî: - H1,Ö.

<sup>3a</sup> Rindâna: Rindân H1.

<sup>5a</sup> nigehdür: nigehde R.

<sup>1a</sup> derd ü: derd – H1.

<sup>1b</sup> sabr u: sabr – H1.

<sup>5b</sup> nev-hatân: nev-hatâdan R.

371

Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün

- 1 Geçdi ‘uşşâkdan ol âfet-i serden geçdi  
Şöyle kim nâvek-i müjgâmı cigerden geçdi
- 2 O mehi teng-i der-âgûş idicek sîm-tenî  
Halka-i âh gibi hâle kamerden geçdi
- 3 Dil-i pür-âteş ana vezne olurdu ammâ  
Ol da hûn-âbe olup dîde-i terden geçdi
- 4 Hayl-i ‘uşşâkı çep ü râstdan üftâde görüp  
Cân atup hançer-i hûn-rîzi kemerden geçdi
- 5 Vuslat ümmîdi ile geçdi yanından **Âgâh**  
Geçdi ammâ ki ‘aceb cây-ı hatardan geçdi

A3 61a, R 60a, Ü1 55b, H1 61b, Ö 84b, H2 -

372

Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün

- 1 Niçe âdem sevmez ol tıfl-ı perîşân-meşrebi  
Zülfüne dil-beste eyler gûdekân[1] mektebi
- 2 Tâ tulû‘ itdi hilâl-i ebruvânı reşkden  
Eyledi pinhân ‘adem çâhında mâh-ı Nahşebi
- 3 Gâh zülf ü hâlin eyler ârzû geh ‘ârızın  
Yok dil-i mahzûnın asla bir mu‘ayyen matlabı

<sup>2a</sup> sîm: nîm A3, R, Ü1; benim Ö.

<sup>4a</sup> çep ü: çep – R, Ö.

<sup>4b</sup> hûn-rîzi: hûn-rîz Ö.

<sup>2b</sup> pinhân: nihân Ö. / mâh-ı Nahşebi: mâh-ı nuhbeti A3.

<sup>3a</sup> hâlin: hâlini H1. / ârzû geh: ârzû-yı H1.

<sup>3b</sup> mahzûnın: mahzûnun H1, Ü1, Ö.

4 ‘Âşika hurşîd ile mâhun kırânın gösterür  
Hâle oldukça meh-i rûyına tavk-ı gabgabı

5 Bâde içse gül gibi câmun lebi sad-çâk olur  
Ol perînün ol kadar **Âgâh** şîrîndür lebi

A3 61a, R 60a, Ü1 56a, H1 61b, Ö 85a, H2 -

### 373

Mef‘ûlü Mefâ‘îlü Mefâ‘îlü Fe‘ûlün

1 Her tîr-i kazâ kim saf-ı müjgânına çekdi  
Ben haste-i dil-sûhtenün cânına çekdi

2 ‘Âşık revîş ol şem‘-i şeb-efrûza hased kim  
Pervânesini sîne-i sûzânına çekdi

3 Sen hande-feşân olalı gülzâr-ı cihânda  
Gonçe serini çâk-i girîbânına çekdi

4 İl serv-i çemen didügi bir âhdur ol kim  
‘Âşık heves-i kâmet-i cânânına çekdi

5 Bir nagme-güzâr çemen-i şi‘rden **Âgâh**  
Bu hoş gazeli safha-i divanına çekdi

A3 61a, R 60a, Ü1 56a, H1 62a, Ö 85a, H2 97a

<sup>4a</sup> mâhun: mâhın Ü1. / kırânın: hilâlin Ö.

<sup>4b</sup> meh: - H1.

<sup>1b</sup> dil: ol H1.

<sup>2a</sup> şeb-efrûza: şeb-efrûz Ö; cihân-sûza H2.

<sup>3b</sup> Gonçe: Gonçe-i Ö.

<sup>4b</sup> cânânına: cânına R.

<sup>5a</sup> nagme-güzâr: nagme-güdâz H2, Ü1.

<sup>5b</sup> Bu: Bir A3, Ü1.

## **KIT'ALAR**

1

**Târîh-i Kasr \***

- Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün  
1 Âsaf-ı pâk-şiyem ya‘ni Receb Pâşâ kim  
‘Âleme şahne-i tedbîri ile viridi nizâm
- 2 Nice âsaf ki felek şâl-i şafakfâmından  
Râzı olsa ser-i zânûsına eyler ihrâm
- 3 Nice âsaf ki siyâset-gerî-i ‘adlinden  
Beslenür ‘izzet ile lâne-i şâhinde hamâm
- 4 H‘âbda olsa ‘atâsı o sadâkatkârun  
Dest-i sâyilde uyansa bulunur nakd-i menâm
- 5 Rütbe-i kadrini gerdûn diyemem bî-pervâ  
Pâye-i rif‘atini derk idemez fehm-i ‘avâm
- 6 İktizâ itmek ile ‘âdet-i hayr-endîşî  
Ki koya defter-i eyyâmda âsâr ile nâm
- 7 İtdi peydâ yine bir kasr-ı ferah-efzâ kim  
Görmemiş mislini çeşm-i felek-i mînâfâm
- 8 Reşk ider safvetine subh-ı sa‘âdet-pertev  
Yeridür revzenesine meh u hurşîd ola câm
- 9 Sâha-i dil-keşi ol denlü neşât-efzâ kim  
Kalmaz âyîne-i hâtırda gubâr-ı âlâm
- 10 Zâhir ü bâtını mahbûbdur ol mertebe kim  
Görinür sebze ile dilber-i nev-hatt leb-i bâm

\*Târîh-i Serây-ı Der Mertebe-i Âmid H1; Târîh-i Kasr-ı Receb Pâşâ Ö; Târîh-i Kasr-ı Receb Pâşâ Der Şehr-i Âmid-i Sevdâ A3. A3 nüshasındaki başlık başka bir yazı ile derkenâra yazılmıştır.

<sup>2a</sup> şafakfâmından: şafaknâmından A3, R, Ü1, Ö.

<sup>8a</sup> subh-ı: subh u H1.

<sup>8b</sup> meh u: meh – Ö.

- 11 Rûy-ı maksûd-ı takayyüdle bakılsa görünür  
Oldı dîvâr u deri tâ o kadar âyînefâm
- 12 Ferşi bilmem dil-i sengîn bütândandır kim  
Ugrasa bâd-ı sabâ hem ider âheste hırâm
- 13 Sakfını sâha-i gülzâra iderdüm teşbîh  
Revnak-ı gülşeni de rûzda olsaydı devâm
- 14 Kanda bu tarh-ı ‘aceb kanda nukûş-ı Mânî  
Hat-ı Yâkûta berâber mi olur her hat-ı hâm
- 15 Şu‘le hû yâr-ı sehî-kaddur ocâğı ki müdâm  
Nâz ile sohbeta germiyyet için itdi kıyâm
- 16 Şeh-nişîn sîne girüp itse tefâhur yeridür  
Âmidün gögsidür envâ‘-ı şerefle bu makâm
- 17 Göz deger olmaya bilmezlik ile nakkâşân  
Çekeler safha-i dîvârına nahl-i bâdâm
- 18 Sa‘d olup çirk-i nuhûsetden olur tâli‘-i pâk  
Havzına baksa Zuhâl bâm-ı felekden bir şâm
- 19 Bu binâ böyle safâ-bahş u mülûkâne iken  
Âferîn dâver-i ‘âlî güher-i hayr-encâm
- 20 Olmadın himmet-i ‘âlîsi haberdâr henûz  
Ham-ı ebrûsı işâretle anı itdi temâm

<sup>11a</sup> maksûd-ı takayyüdle: maksad-ı vakitle H1.

<sup>11b</sup> dîvâr u: dîvâr – H1.

<sup>13a</sup> sâha: sâhte Ö. / iderdüm: iderdi H1.

<sup>13b</sup> gülşeni: gülşen A3, R, Ü1, Ö. / rûzda: rûzede H1.

<sup>14b</sup> hâm: fâm H1.

<sup>18a</sup> olup: olur H1.

<sup>19a</sup> -bahş u: -bahş – H1.



- 21 Güft ü gûsuz bilür ahvâlini dâ‘îlerinün  
Ben ne hâcet ki huzûrunda idem ‘arz-ı merâm
- 22 Kanda ben kanda senâ-güsterî-i âsaf-ı ‘ahd  
Kâ’ilem şehd-i du‘âsıyla olam şîrîn-kâm
- 23 Bî-riyâ hayr du‘âdur ki sudâ‘ı olmaz  
Yeter **Âgâh** yeter eyleme tatvîl-i kelâm
- 24 İde Hakk devlet-i dâreyn ile şâd u hurrem  
Hıdmetinde ola ikbâl-i kemer-beste gulâm
- 25 Oldı bin şîve ile cilve-nümâ târîhi  
Hâne-i ‘adl ola dâ’im bu nev-îcâd makâm

Sene H. 1122 -M. 1710

A3, R, Ü1 3b, H1 5a, Ö 4b, H2-

## 2

### Târîh-i Heykel \*

- Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilâtün Fâ‘ilün
- 1 Âsaf-ı Gâzî ‘Alî Pâşâ vezîr ibn-i vezîr  
Kim senâ-h‘ânıdur ehl-i fazl u dâniş bi’z-zarûr
- 2 Nîce âsaf kim zuhûr-ı hışm u tedbîrin görüp  
Hırkasın başına çekdi کل فخارگفور
- 3 Sîr-çeşm-i matbah-ı cûd ü sehâsı hırs u âz  
Dâne-çîn-i hırmen-i ihsânıdur nezdîk ü dûr

<sup>21a</sup> Güft ü gûsuz: Güft-gûsuz A3, H1, R, Ü1, Ö.

<sup>24a</sup> şâd u: şâd – R.

<sup>25b</sup> ‘adl: ‘ad R.

\*Târîh-i Câmi‘-i Şerîf der Mertebe-i Amid H1; Târîh Berây-ı Heykel-i Câmi‘-i Kebîr Ö; Târîh-i Câmi‘-i ‘Alî Pâşâ A3. A3 nüshasındaki başlık başka bir yazı ile derkenâra yazılmıştır.

<sup>2</sup> “övünüp nankörlük eden”.

<sup>3a</sup> cûd: cevr A3, R. / cûd ü: cûd – Ö.

<sup>3b</sup> nezdîk ü: nezdîk – Ö.

- 4 Rezmde düşmen-güdâz bezmde hâtır-nevâz  
Muhlis-i ehl-i tevâzu‘ hasm-ı erbâb-ı gurûr
- 5 Cûdı rehber oldu bu yanmış yakılmış ma‘bede  
Himmeti mi‘mâr olup itdi ‘imâret sa‘yi gör
- 6 Koydı bir âsâr-ı bâkî bu ‘ibâdetgehde kim  
Zikr-i hayrî söylenür efvâhda tâ-nefh-i sûr
- 7 Mâ-hasal heykel mine’l-bâb ile’l-mihrâb hep  
Evvelinden dahı sengîn oldu dahı nev-zuhûr
- 8 Şimdi minber söylesün الحمد لله الذى  
اذهب عنا الحزن حمدا الى يوم النشور
- 9 Şimdi mihrâb eylesün ham-geşte kaddin müstakîm  
Kim irişdi Hazret-i Âsafdan envâ‘-ı sürûr
- 9 Nakş olan etrâf-ı tâvânında âyât-ı mübîn  
Nûrdur ammâ ider çeşm-i ‘adû-yı dîni kör
- 11 Vâkı‘ oldukça cihânda ‘âdet-i hedm ü binâ  
Nîk ü bedden hâtıra zevk u gam itdükçe mürûr
- 12 Devletiyle dâ’imâ her cânibi ma‘mûr ola  
Hâne-i nâzı ‘adû-yı ‘izz ü câhı olagör
- 13 Yazdılar târîh-i ta‘mîrin bu ‘âlî ma‘bedün  
Heykel ü mihrâbı minberle yapıldı bî-kusûr

---

<sup>10b</sup> ider: idüp Ö.

8 “diriliş gününe kadar bizden hüznü defeden Allah’a hamd olsun”

<sup>11a</sup> hedm ü: hedm – H1.

14 Ben didüm her mısra‘-ı evvelden evvel harfîni

‘Add idünce bî-nazîr **Âgâh** bir târîh olur

Sene H. 1124- M. 1712

A3, R, Ü1 3a, H1 4b, Ö 4a, H2 –

### 3

#### Târîh-i Mahfil \*

Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilâtün Fe‘ilün

1 Fahr-ı erbâb-ı himem ya‘ni Hüseyin Âgâ kim

Ola ikbâl u sa‘âdet ile her rûzı sa‘îd

2 Nîce Âgâ ki ider terbiyeti bâr-âver

Bir nihâlün ne kadar hilkati olursa da bîd

3 Kethüdâ-yı ‘Alî Pâşâ o vezîr ibn-i vezîr

Ki anun zâtı ile buldı vezâret te’bîd

4 Kâmeti çok da uzatma yeter **Âgâh** yeter

Şâyed ol hâtır-ı nâzükde gubâr ola bedîd

5 Didi bu mahfili yapdukda hîred târîhin

‘Andelîb-i Habeşün lânesi oldı tecdîd

Sene H. 1124- M. 1712

A3, R, Ü1 3b, H1 5a, Ö 4b, H2-

<sup>14b</sup> bî-nâzîr **Âgâh**: **Âgâh** bî-nazîr Ü1.

\* A3 derkenârda: Şehr-i Âmid ya‘ni, Diyârbakır Câmi‘-i Kebîrine harfîk isâbet ederek 1124 tarihinde Diyârbakır Vâlisi maktûl-zâde ‘Alî Pâşâ tarafından vâkı‘ olan ta‘mir tarihi.

\*Târîh Berây-ı Mahfil Ö; Târîh- Mahfil-i Câmi‘-i Kebîr-i Şehr-i Âmid A3. A3 nüshasındaki başlık başka bir yazı ile derkenâra yazılmıştır.

<sup>3a</sup> Ket-hüdâ: Ked-hüdâ R, Ö.

**Târîh-i Feth-i Tebrîz**

- Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün Mefâ'îlün  
1 Şeref-bahş-ı vezâret Âsaf-ı feth ü zafer-pîşe  
Ola dil-h'âhı üzre her işi dünyâ vü 'ukbâda
- 2 Bu oldı fethinün târîhi 'Abdu'l-lâh Pâşânun  
Li-vechillâh gelüp Tebrîzi aldı Köprilî-zâde

Sene H. 1137- M. 1725

A3 63a, R 62a, Ü1 4a, H1 5b, Ö 88a, H2-

---

<sup>1a</sup> feth ü: feth - H1.

**MÜFRED**

1

**Târîh Berây-ı Minâre ·**

Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fe'ûlün

Mu'aşşer harfleriyle oldu târîh

تعالی شانہ اللہ اکبر

Sene H. 1140- M. 1727

A3 63a, R 62a, Ü1 4a, H1 5b, Ö 88a, H2-

**RUBÂÎLER**  
**(RUBÂ'İYYÂT)**

## Rubâ'î

### 1

Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilü Fe'ul  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilü Fe'ul  
Mef'ûlü Mefâ'ilü Mefâ'ilün Fa'  
Mef'ûlü Mefâ'ilü Mefâ'ilün Fa'

Mâdâm ki 'ârif itmeye terk-i sivâ  
Olmaz mütecellî anda envâr-ı Hudâ  
Bir dilde iki sûz-ı mahabbet olmaz  
Bir fânûs içre iki şem' itmez câ

A3 61a, R 60b, Ü1 56a, H1 62b, Ö 85b, H2 -

## Rubâ'î

### 2

یار آینه چو نشد نکو شد که نشد  
خرشید دورو نشد نکو شد که نشد  
آگاه چه نیک ازین که در صفحه دلی  
یک نقش تو دو نشد نکو شد که نشد

A3 62b, R 62a, Ü1 57b, H1 64a, Ö 87b, H2 -

---

<sup>1</sup> - H1. Diğer nüshalarda bütün rubâîlerin başında başlık var.

<sup>3</sup> sûz: sûr A3.

<sup>4</sup> içre: içinde Ö.



### Rubâ'î

3

Mef'ûlü Mefâ'ilü Mefâ'ilü Fe'ul  
Mef'ûlü Mefâ'ilü Mefâ'ilü Fe'ul  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilü Fe'ul  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilü Fe'ul

Feryâd neler bu dil-i dîvâne ider  
Ben sûhte-i 'aşk ile hemhâne ider  
Her rûz bir âftâb-ı 'aşk ile yakar  
Her şeb yine bir çerâga pervâne ider

A3 61b, R 60b, Ü1 56a, H1 62b, Ö 85b, H2 -

### Rubâ'î

4

Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fa'  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fa'  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilü Fe'ul  
Mef'ûlü Mefâ'ilü Mefâ'ilün Fa'

Şîrîn-lebi kim füsûna bünyâd eyler  
Bin cân ile Bî-sütûnı Ferhâd eyler  
Âvâze-i ra'ddur kıyâs eyleme kim  
Devründe senün çarh da feryâd eyler

A3 61b, R 60b, Ü1 56a, H1 62b, Ö 85b, H2 -

---

<sup>2</sup> Ben: Bir H1.

<sup>3</sup> yakar: bakar Ö.

<sup>4</sup> çerâga: çerâg H1. / yine bir çerâga: bir çerâga yine Ü1.

<sup>3</sup> ra'ddur kıyâs: ra'ddur kim kıyâs Ö.

<sup>4</sup> Devründe: Derunda R.

## Rubâ'î

### 5

Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fa'  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fa'  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilü Fe'ul  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fa'

Ebnâ-yı zamân ki 'ahda te'kîd eyler  
Aldanma ki cevri ü kîne takyîd eyler  
Bir nâ-halefi ki korsın âdem yerine  
Çün sâye düşer kafâda taklîd eyler

A3 61b, R 60b, Ü1 56b, H1 62b, Ö 86a, H2 -

## Rubâ'î

### 6

Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilü Fe'ul  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilü Fe'ul  
Mef'ûlü Mefâ'ilü Mefâ'ilün Fa'  
Mef'ûlü Mefâ'ilü Mefâ'ilü Fe'ul

'Ârif o kadar riyâdan âzâde olur  
Reng-i ruh-ı zerdden bile sâde olur  
Ger 'aşk sana kible-nümâdur **Âgâh**  
Sâyende düşüp pâyüne seccâde olur

A3 62a, R 61a, Ü1 57a, H1 63a, Ö 86b, H2 -

---

<sup>1</sup> 'ahde: 'ahd Ö.

<sup>1</sup> âzâde: - H1.

<sup>2</sup> zerdden: rezdden A3.

## Rubâ'î

7

Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fa'  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fa'  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilü Fe'ul  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fa'

**Âgâh** bizüz ki bûddan nâ-bûduz  
Ser-tâ-be-kadem bir âh-ı dûd-âlûduz  
Bî-dâg-ı mahabbet eylerüz mahv-ı vücûd  
Çün sâye ziyâ-yı mihirden mevcûduz

A3 62b, R 61b, Ü1 57b, H1 63b, Ö 87a, H2 -

## Rubâ'î

8

Mef'ûlü Mefâ'ilü Mefâ'ilü Fe'ul  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilü Fe'ul  
Mef'ûlü Mefâ'ilü Mefâ'ilün Fa'  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilü Fe'ul

Geh vahşet idüp bâdeye peymâ oluruz  
Geh dil gibi halk içinde tenhâ oluruz  
Ammâ yine tûtî gibi bî-keslûkden  
Âyînede 'aksimüzle gûyâ oluruz

A3 62a, R 61a, Ü1 56b, H1 63a, Ö 86a, H2 -

---

<sup>1</sup> bizüz ki: biz ki H1.

<sup>2</sup> dûd: der ü H1.

## Rubâ'î

9

Mef'ûlü Mefâ'îlü Mefâ'îlün Fa'  
Mef'ûlü Mefâ'îlü Mefâ'îlün Fa'  
Mef'ûlü Mefâ'îlü Mefâ'îlü Fe'ul  
Mef'ûlü Mefâ'îlü Mefâ'îlün Fa'

Dem yok ki dil-i sùhte bî-tâb olmaz  
Mînnet-keş-i sâkî vü mey-i nâb olmaz  
Ger çeşme-i hayvânı temâm eylese nûş  
Tâ kendüsi âb olmaya sîr-âb olmaz

A3 62b, R 61b, Ü1 57a, H1 63b, Ö 87a, H2 -

## Rubâ'î

10

Mef'ûlü Mefâ'îlü Mefâ'îlün Fa'  
Mef'ûlü Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fa'  
Mef'ûlü Mefâ'îlün Mefâ'îlün Fa'  
Mef'ûlü Mefâ'îlü Mefâ'îlün Fa'

Her dîde gam-ı 'aşk ile giryân olmaz  
Her ebr-i siyehde feyz-i nîsân olmaz  
Her şahsdan âdemiyyet olmaz me'mûl  
Her bergde bûy-ı gül ü reyhân olmaz

A3 62a, R 61a, Ü1 56b, H1 63a, Ö 86a, H2 -

---

<sup>2</sup> nâb: tâb Ö.

<sup>2</sup> feyz: ebr H1.

<sup>4</sup> gül ü: güli H1.

## Rubâ'î

### 11

Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilü Fe'ul  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilü Fe'ul  
Mef'ûlü Mefâ'ilü Mefâ'ilü Fe'ul  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilü Fe'ul

Bir şûha dil oldı bende-i halka begûş  
Düzd-i nigehe müdâm gâretger-i hûş  
Bu bâgda bir bülbül-i hoş-lehce iken  
İtdi beni sürme-reng-i destârı hamûş

A3 62b, R 61b, Ü1 57a, H1 63b, Ö 87a, H2 -

## Rubâ'î

### 12

Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fa'  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fa'  
Mef'ûlü Mefâ'ilü Mefâ'ilü Fe'ul  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fa'

Yârun gam-ı bî-nihâyetinden geçdük  
İbrâm ile olan ülfetinden geçdük  
Bübüllere rîş-hand imiş hande-i gül  
Geçdük o gülün mahabbetinden geçdük

A3 63a, R 62a, Ü1 57b, H1 64a, Ö 87b, H2 -

---

<sup>4</sup> destârı: destâr H1.

### Rubâ'î

#### 13

Mef'ûlü Mefâ'îlü Mefâ'îlü Fe'ul  
Mef'ûlü Mefâ'îlü Mefâ'îlü Fe'ul  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'îlü Fe'ul  
Mef'ûlü Mefâ'îlü Mefâ'îlü Fe'ul

Her nâzişi çok şûha niyâz eylemedük  
Mihrâb-ı her ebrûya namâz eylemedük  
Zîb-i bagal itmedük zer-i kalbümüzi  
Tâ âteş-i 'aşkda güdâz eylemedük

A3 63a, R 62a, Ü1 58a, H1 64a, Ö 88a, H2 -

### Rubâ'î

#### 14

Mef'ûlü Mefâ'îlü Mefâ'ilün Fa'  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fa'  
Mef'ûlü Mefâ'îlü Mefâ'ilün Fa'  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'îlü Fe'ul

Ey zîver-i seccâde-i 'izz ü ikbâl  
Vasfunda gürûh-ı mû-şikâfân dellâl  
Olmuşdu bizüm çûka da tiftik tiftik  
Lutfunla yenisi oldı esbâb-ı cemâl

A3 63a, R 62a, Ü1 57b, H1 64a, Ö 87b, H2 -

---

<sup>2</sup> her: - H1.

<sup>1</sup> 'izz: 'izzet A3.

<sup>2</sup> Vasfunda: Vasfında R. / mû-şikâfân dellâl: mû-şikâfândur lâî Ö.

## Rubâ'î

### 15

Mef'ûlü Mefâ'îlü Mefâ'îlü Fe'ul  
Mef'ûlü Mefâ'îlü Mefâ'îlü Fe'ul  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'îlü Fe'ul  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'îlü Fe'ul

Ol şûhdan ümmîd-i nigâh itme gönül  
Âyîneni hacletle siyâh itme gönül  
Her zehr-i sitem ki virse ol mest-i gurûr  
Nûş eyle vü sabr eyle vâh itme gönül

A3 61b, R 61a, Ü1 56b, H1 63a, Ö 86a, H2 -

## Rubâ'î

### 16

Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fa'  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'îlü Fe'ul  
Mef'ûlü Mefâ'îlü Mefâ'ilün Fa'  
Mef'ûlü Mefâ'îlü Mefâ'ilün Fa'

Agyâr ile sen müdâm şâd u hurrem  
Ben reşkle dâg dâg ser-tâ-be-kadem  
Ey şûh vefâ resmüni gamdan öğren  
Ben terk-i gam itdüm beni terk itmez gam

A3 61b, R 60b, Ü1 56b, H1 62b, Ö 85b, H2 -

---

<sup>2</sup> Âyîneni: Âyîne gibi H1.

<sup>3</sup> sitem ki: sitem – A3, R, Ü1.

<sup>1</sup> sen müdâm: müdâm sen H1, Ü1.

<sup>3</sup> vefâ: kerem Ö.

## Rubâ'î

17

Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fa'  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fa'  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fa'  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fa'

Sensüz güle bakmadan peşîmân oldum  
Zâhid gibi bâdeden hirâsân oldum  
Sensüz bana sorma 'ayş ü 'işretten kim  
Gam gibi neşâtdan girîzân oldum

A3 62a, R 61a, Ü1 56b, H1 63a, Ö 86b, H2 -

## Rubâ'î

18

Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilü Fe'ul  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilü Fe'ul  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fa'  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilü Fe'ul

Bir 'âşık-ı dil-figâr var ise benüm  
Bî-kıymet ü i'tibâr var ise benüm  
Zannum bu ki Kays [u] Kûhkenden sonra  
Mihnet-keş-i rûzgâr var ise benüm

A3 62b, R 61b, Ü1 57b, H1 63b, Ö 87a, H2 -

---

<sup>3</sup> sorma: sor H1.



## Rubâ'î

19

Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilü Fe'ul  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilü Fe'ul  
Mef'ûlü Mefâ'ilü Mefâ'ilü Fe'ul  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilü Fe'ul

Bir hem- dem[i] yok ki mahrem-i râz ideyüm  
Endûh ü gam-ı firâka dem-sâz ideyüm  
Bu deyr-i mükâfâtta ey mest-i gurûr  
Vakt ola ki sen niyâz ü ben nâz ideyüm

A3 62b, R 61b, Ü1 57b, H1 63b, Ö 87a, H2 -

## Rubâ'î

20

Mef'ûlü Mefâ'ilü Mefâ'ilün Fa'  
Mef'ûlü Mefâ'ilü Mefâ'ilün Fa'  
Mef'ûlü Mefâ'ilü Mefâ'ilün Fa'  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fa'

Mün'im düşer âteş-i cihân-efrûze  
Gelmezse eger fâ'ide-i yek-rûze  
Dervîş-i gedâya gam-ı ferdâ olmaz  
Mâdâm güşâdedür der-i deryûze

A3 61b, R 60b, Ü1 56a, H1 62b, Ö 85b, H2 -

<sup>2</sup> Endûh ü: Endûh – H1, Ö.

<sup>4</sup> Mâdâm güşâdedür: Mâdâm ki güşâdedür H1. / der: - H1.

## Rubâ'î

21

Mef'ûlü Mefâ'ilü Mefâ'ilün Fa'  
Mef'ûlü Mefâ'ilü Mefâ'ilün Fa'  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fa'  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fa'

Destârını ey mâh siyehfâm itme  
Subhını siyeh rûzlarun şâm itme  
Küstâh olur itme iltifât **Âgâha**  
Düşnâm ile kıl nevâziş ikrâm itme

A3 62a, R 61b, Ü1 57a, H1 63b, Ö 86b, H2 -

## Rubâ'î

22

Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilü Fa'  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fe'ul  
Mef'ûlü Mefâ'ilü Mefâ'ilü Fe'ul  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fa'

Ev yıkmagı pîşe itme seyl-âb gibi  
Her hâneyi rûşen eyleme mehtâb gibi  
Sâg kalmadan ölmesi dahı nef'ilîdür  
Bî-hayr olanun cihânda sîm-âb gibi

A3 63a, R 62a, Ü1 58a, H1 64a, Ö 87b, H2 -

<sup>2</sup> siyeh: sine Ö. / rûzlarun: rûzelerün H1.

<sup>3</sup> **Âgâha**: **Âgâh** Ö.

<sup>2</sup> eyleme: eyle Ö.

### Rubâ'î

23

Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilü Fe'ul  
Mef'ûlü Mefâ'ilü Mefâ'ilü Fe'ul  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fa'  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilü Fe'ul

Tâ gördi şerâr-ı âhumı jâle gibi  
Mâh oldı leb-i hâlede tebhâle gibi  
Ey çarh hazer ki âb ile sönmez hîç  
Bir şu'le ki dûdı pest ide lâle gibi

A3 62a, R 61a, Ü1 57a, H1 63a, Ö 86b, H2 -

### Rubâ'î

24

Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fa'  
Mef'ûlü Mefâ'ilü Mefâ'ilün Fa'  
Mef'ûlü Mefâ'ilü Mefâ'ilü Fe'ul  
Mef'ûlü Mefâ'ilü Mefâ'ilün Fa'

Gerdûn yine bir garîb devrân itdi  
Esbâb-ı neşâtumı perîşân itdi  
Kurs-ı meh ü hurşîde nigâh itmez iken  
Deryûze-ger-i hâne-i türkân itdi

A3 61b, R 61a, Ü1 56b, H1 62b, Ö 86a, H2 -

---

<sup>3</sup> meh ü: meh – Ö. / hurşîde: hurşîd A3.

## Rubâ'î

25

Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fa'  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fa'  
Mef'ûlü Mefâ'ilü Mefâ'ilün Fa'  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fa'

Tâ nahl-i kad-i girişme yârun gitdi  
Gülzârda serv-i bîd-i mecnûn bitdi  
Gördükde leb-i bûse-firîbin yârun  
Gül gonçe gibi dehânını cem' itdi

A3 62a, R 61b, Ü1 57a, H1 63b, Ö 86b, H2 -

## Rubâ'î

26

Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilü Fe'ul  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilü Fe'ul  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fa'  
Mef'ûlü Mefâ'ilün Mefâ'ilü Fe'ul

Tâ hem-nefes-i gül itmişüz zâgumuza  
Müstagnî-i bülbül eyledi bâgumuza  
Ger sûz-ı mahabbet itse te'sîr **Âgâh**  
Leb-rîz-i gül-âb ider gül-i dâgumuza

A3 62b, R 62a, Ü1 57b, H1 63b, Ö 87b, H2 -

<sup>1</sup> kad: kadr Ö. / yârun: bârun R.

<sup>2</sup> bitdi: yetdi R.

